
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE**

F. 99 — 3388 [99/15059]

22 JANVIER 1999. — Loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Conseil de Coopération des Etats arabes du Golfe, signé à Bruxelles le 11 mai 1993 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Conseil de Coopération des Etats arabes du Golfe, signé à Bruxelles le 11 mai 1993, sortira son plein et entier effet.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING**

N. 99 — 3388 [99/15059]

22 JANUARI 1999. — Wet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Cooperation Council of the Arab States of the Gulf, ondertekend te Brussel op 11 mei 1993 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de « Raad voor Samenwerking van de Arabische-Golfstaten », ondertekend te Brussel op 11 mei 1993, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 3. La présente loi produit ses effets le 11 mai 1993.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,
Mevr. M. DE GALAN

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

—————
Note

(1) *Session 1997-1998.*

Sénat :

Documents. — Projet de loi déposé le 3 août 1998, n° 1-1086/1.

Session 1998-1999.

Documents. — Rapport, n° 1-1086/2. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre, n° 1-1086/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 18 novembre 1998. — Vote, séance du 19 novembre 1998.

Chambre :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 49-1832/1. — Texte adopté en séance plénière, n° 49-1832/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 3 décembre 1998.

—————

**Accord de siège entre le Royaume de Belgique
et le Conseil de Coopération des Etats arabes du Golfe**

Le Royaume de Belgique

et

Le Conseil de Coopération des Etats arabes du Golfe, ci-après dénommé le CCG,

Considérant la Charte du Conseil de Coopération des Etats arabes du Golfe, signée à Abu Dhabi City, Emirats Arabes Unis, le 25 mai 1981,

Art. 3. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 11 mei 1993.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

—————
Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 3 augustus 1998, nr. 1-1086/1.

Zitting 1998-1999.

Documenten. — Verslag, nr. 1-1086/2. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer, nr. 1-1086/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 18 november 1998. — Stemming, vergadering van 19 november 1998.

Kamer :

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 49-1832/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 49-1832/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming, vergadering van 3 december 1998.

—————

VERTALING

**Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België
en de « Cooperation Council of the Arab States of the Gulf »**

Het Koninkrijk België

en

De « Cooperation Council of the Arab States of the Gulf, hierna te noemen de GCC,

Gelet op het Handvest van de Cooperation Council of the Arab States of the Gulf », ondertekend te Abu Dhabi City, Verenigde Arabische Emiraten, op 25 mei 1981,

Vu la décision du CCG d'ouvrir à Bruxelles une Délégation du CCG,

Désireux de conclure un accord en vue de prévoir le régime des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice des fonctions du CCG en Belgique,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Privilèges et immunités du CCG*

Article 1er

Le CCG est doté de la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales. Ses biens et avoirs utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions officielles jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où le CCG y a expressément renoncé dans un cas particulier. Une renonciation distincte est nécessaire pour toute mesure d'exécution.

Article 2

Les locaux utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions du CCG sont inviolables.

Le consentement du CCG est requis pour l'accès à ses bureaux.

Toutefois, ce consentement est présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

La Belgique prendra toutes mesures appropriées afin d'empêcher que les locaux du CCG soient envahis ou endommagés, la paix du CCG troublée ou sa dignité amoindrie.

Article 3

Sauf dans la mesure nécessaire aux enquêtes auxquelles un accident causé par un véhicule automobile appartenant audit CCG ou circulant pour son compte peut donner lieu, ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile ou d'accidents causés par un tel véhicule, les biens et avoirs du CCG ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition, confiscation, séquestre et autre forme de saisie ou de contrainte, même à des fins de défense nationale ou d'utilité publique.

Si une expropriation était nécessaire à ces mêmes fins, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit mis obstacle à l'exercice des fonctions du CCG et une indemnité prompte et adéquate lui serait versée.

La Belgique accordera son assistance pour permettre l'installation ou la réinstallation du CCG.

Article 4

Les archives du CCG et, d'une manière générale, tous les documents appartenant au CCG ou détenus par lui ou par l'un de ses fonctionnaires sont inviolables, en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Article 5

1. Le CCG peut détenir toutes devises et avoir des comptes en toutes monnaies dans la mesure nécessaire à l'exécution des opérations répondant à son objet.

2. La Belgique s'engage à lui accorder les autorisations nécessaires pour effectuer, suivant les modalités prévues dans les règlements nationaux et accords internationaux applicables, tous les mouvements de fonds auxquels donneront lieu la constitution et l'activité du CCG y compris l'émission et le service des emprunts lorsque l'émission de ces derniers aura été autorisée par la Belgique.

Article 6

Le CCG, ses avoirs, revenus et ses autres biens affectés à l'usage officiel du CCG sont exonérés de tous impôts directs.

Aucune exonération d'impôt direct n'est accordée pour les revenus du CCG qui proviennent d'une activité industrielle ou commerciale exercée par le CCG ou par un de ses membres pour le compte du CCG ou de pays membres de celui-ci.

Gelet op de beslissing van de GCC een delegatie van de GCC te installeren in Brussel,

Wensende een akkoord te sluiten ten einde het stelsel van voorrechten en immunititeiten vast te stellen dat nodig is voor de uitoefening van de taken van de GCC in België,

Zijn overeengekomen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — *Voorrechten en immunititeiten van de GCC*

Artikel 1

De GCC heeft de ruimste handelingsbevoegdheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. De goederen en activa die hij uitsluitend voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden gebruikt, genieten immunititeit van rechtsmacht, behalve voor zover de GCC er in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand van heeft gedaan. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand van immunititeit vereist.

Artikel 2

De gebouwen die de GCC uitsluitend voor de uitoefening van zijn werkzaamheden gebruikt, zijn onschendbaar.

Deze gebouwen mogen slechts met de toestemming van de GCC worden betreden.

Zodanige toestemming wordt geacht te zijn verkregen in geval van brand of van een andere ramp die onmiddellijk beschermende maatregelen vereisen.

België neemt alle passende maatregelen ten einde te beletten dat de gebouwen van de GCC worden bezet of beschadigd, dat de rust van de GCC wordt verstoord of aan zijn waardigheid tekort wordt gedaan.

Artikel 3

Behalve voor zover vereist in het kader van een onderzoek naar aanleiding van een ongeval dat is veroorzaakt door een motorvoertuig toebehoorend aan de GCC of rijdend voor rekening daarvan, of in geval van een verkeersovertreding of van ongevallen veroorzaakt door zodanig voertuig, zijn de eigendommen en activa van de GCC vrij van elke vorm van vordering, inbeslagneming, beslaglegging of dwangmaatregel, zelfs indien het maatregelen in het kader van de landsverdediging of het openbaar nut betreft.

Mocht onteigening voor zodanige doeleinden noodzakelijk zijn, dan worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de werkzaamheden van de GCC erdoor worden gehinderd en wordt onverwijld een toereikende schadeloosstelling betaald.

België helpt bij de installatie of herinstallatie van de GCC.

Artikel 4

Het archief van de GCC en in het algemeen alle documenten die de GCC toebehoren of die hij of één van zijn ambtenaren onder zich heeft, zijn onschendbaar, waar zij zich ook bevinden.

Artikel 5

1. De GCC mag deviezen bezitten en rekeningen aanhouden in elke valuta voor zover dat nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden die met zijn doelstellingen verband houden.

2. België verbindt zich ertoe de GCC de nodige machtigingen te verlenen om, met inachtneming van de voorwaarden gesteld door 's lands desbetreffende voorschriften en van de geldende internationale overeenkomsten, alle transacties te verrichten waartoe de oprichting en de werkzaamheden van de GCC aanleiding geven. Hieronder zijn ook begrepen het uitschrijven van leningen en de dienst van de leningen voor zover België voor bedoelde uitschrijving machtiging heeft verleend.

Artikel 6

De GCC, zijn activa, inkomsten en andere goederen die voor officieel gebruik door de GCC zijn bestemd, zijn vrijgesteld van directe belastingen.

Inkomsten die de GCC verwerft uit een industriële of een handelsactiviteit die hij zelf of één van zijn leden voor rekening van de GCC of lidstaten ervan verricht, zijn niet vrijgesteld van directe belastingen.

Article 7

Lorsque le CCG effectue des achats importants de biens immobiliers ou mobiliers ou fait exécuter des prestations importantes, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles et dont le prix comprend des droits indirects ou des taxes à la vente, des dispositions appropriées sont prises chaque fois qu'il est possible en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article 8

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions communautaires et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, prohibitives ou restrictives concernant l'ordre ou la sécurité publics, la santé ou la moralité publiques, le CCG peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel.

Article 9

Le CCG est exonéré de tous impôts indirects nationaux, régionaux, communautaires et locaux à l'égard des biens importés, acquis ou exportés par lui ou en son nom pour son usage officiel.

Article 10

Le CCG est exonéré de tous impôts indirects nationaux, régionaux, communautaires et locaux à l'égard des publications officielles qui lui sont destinées ou qu'il envoie à l'étranger.

Article 11

Les biens appartenant au CCG ne peuvent être cédés en Belgique, à moins que ce ne soit à des conditions prescrites par les lois et règlements belges.

Article 12

Le CCG ne demandera par l'exonération des impôts, taxes ou droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

Article 13

La Belgique garantit la liberté de communication du CCG pour ses fins officielles.

La correspondance officielle du CCG est inviolable.

CHAPITRE II

Représentants participant aux travaux du CCG

Article 14

Les représentants des Etats parties à la Charte du CCG participant aux travaux du CCG, leurs conseillers et experts techniques, ainsi que les fonctionnaires du CCG résidant et ayant leur centre d'activité à l'étranger, jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges, immunités ou facilités d'usage.

CHAPITRE III. — *Statut du Personnel*

Article 15

Le chef de la Délégation du CCG en Belgique, et son adjoint, bénéficient des privilèges et immunités diplomatiques.

Article 16

1. Tous les fonctionnaires du CCG bénéficient :

a) de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui sont versés par le CCG et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit du CCG, sous réserve de reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne;

La Belgique se réserve la possibilité de faire état de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables des bénéficiaires provenant d'autres sources.

b) des facilités reconnues aux fonctionnaires des organisations internationales en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change;

Artikel 7

Wanneer de GCC belangrijke aankopen van roerende of onroerende goederen verricht of belangrijke diensten laat verrichten die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden en wanneer in de prijs daarvan indirecte rechten of belastingen op de verkoop zijn begrepen, worden zo mogelijk passende maatregelen genomen met het oog op vrijstelling of terugbetaling van zodanige belastingen of rechten.

Artikel 8

Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de communautaire regelgeving voortvloeien en onverminderd de toepassing van prohibatieve of restrictieve wetten en voorschriften met betrekking tot de openbare orde en veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zedelijkheid, kan de GCC alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn om in het kader van zijn officiële werkzaamheden te worden gebruikt.

Artikl 9

De GCC is vrijgesteld van alle landelijke, gewestelijke, communautaire en lokale indirecte belastingen met betrekking tot goederen die in het kader van zijn officiële werkzaamheden door hem zelf of uit zijn naam worden ingevoegd, aangekocht of uitgevoerd.

Artikel 10

De GCC is vrijgesteld van alle landelijke, gewestelijke, communautaire en lokale indirecte belastingen met betrekking tot de officiële publicaties die voor hem zijn bestemd of die hij naar het buitenland zendt.

Artikel 11

Goederen die aan de GCC toebehoren mogen in België niet worden overgedragen, tenzij dit gebeurt onder voorwaarden die door de Belgische wetten en reglementen zijn ovorgeschreven.

Artikel 12

De GCC onthoudt er zich van om vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten te verzoeken die niet anders zijn dan een vergoeding voor verleende diensten van openbaar nut.

Artikel 13

België waarborgt dat de GCC voor zijn officiële doeleinden onbelemmerd verbindingen kan onderhouden.

De officiële briefwisseling van de GCC is onschendbaar.

HOOFDSTUK II

Vertegenwoordigers die aan de werkzaamheden van de GCC deelnemen

Artikel 14

Vertegenwoordigers van de Staten die Partij zijn bij het Handvest van de GCC, die aan de werkzaamheden van de GCC deelnemen, hun adviseurs en technisch deskundigen, alsmede de ambtenaren van de GCC die in het buitenland verblijven en aldaar hun hoofdbezigheid uitoefenen, genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immunititeiten of faciliteiten.

HOOFDSTUK III. — *Status van het personeel*

Artikel 15

Het hoofd van de GCC-delegatie in België en zijn adjunct, genieten de diplomatieke voorrechten en immunititeiten.

Artikel 16

1. Alle ambtenaren van de GCC :

a) genieten vrijstelling van iedere belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen welke hun door de GCC worden uitgekeerd en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten bate van de GCC zijn onderworpen, onder voorbehoud van de erkenning door België van het intern belastingsysteem.

België behoudt zich de mogelijkheid voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven over de belastbare inkomsten die de begunstigten uit andere bronnen verkrijgen.

b) genieten met betrekking tot de monetaire of deviezenvoorschriften de faciliteiten die aan de ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend.

2. Les fonctionnaires du CCG qui ne bénéficient pas des privilèges et immunités de l'article 15, bénéficient de :

a) l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, cette immunité persistant après la cessation de leurs fonctions;

b) l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels.

3. Les fonctionnaires du CCG ainsi que les membres de leur famille à leur charge ne sont pas soumis aux dispositions limitant l'immigration ni aux formalités d'enregistrement des étrangers.

4. Le CCG notifie l'arrivée et le départ de ses fonctionnaires au Ministère des Affaires étrangères. Le CCG notifie également les renseignements spécifiés ci-après au sujet de ses fonctionnaires :

1. nom et prénom;
2. lieu et date de naissance;
3. sexe;
4. nationalité;
5. résidence principale (commune, rue, n°);
6. état civil;
7. composition du ménage.

Les modifications apportées à ces renseignements seront notifiées mensuellement. Les fonctionnaires et les membres de la famille à charge auront droit à une carte d'identité spéciale.

Article 17

Les dispositions de l'article 16.1.a), ne s'appliquent ni aux pensions et rentes versées par le CCG à ses anciens fonctionnaires en Belgique ou à leurs ayants droit, ni aux traitements, émoluments et indemnités versés par le CCG à ses agents locaux.

Article 18

Les fonctionnaires du CCG qui n'exercent en Belgique aucune autre activité lucrative que celle résultant de leurs fonctions auprès du CCG, de même que les membres de leur famille à leur charge et n'exerçant en Belgique aucune occupation privée de caractère lucratif, ne sont pas soumis à la législation belge en matière de l'emploi de la main-d'œuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

Article 19

1. Les fonctionnaires du CCG qui n'exercent en Belgique aucune occupation de caractère lucratif que celle requise par leurs fonctions sont affiliés aux régimes de sécurité sociale applicables aux fonctionnaires du siège du CCG selon les règles de ces régimes.

2. Le CCG assurera l'affiliation au régime de sécurité sociale belge des fonctionnaires qui ne sont pas couverts par la protection sociale prévue par le CCG lui-même.

3. Le CCG s'engage à garantir aux fonctionnaires en fonction en Belgique qui sont affiliés à ces régimes de sécurité sociale CCG des avantages équivalant à ceux prévus par le régime belge de sécurité sociale.

4. La Belgique peut obtenir du CCG le remboursement des frais occasionnés pour toute assistance de caractère sociale qu'elle serait amenée à fournir aux fonctionnaires du CCG qui sont affiliés aux régimes de sécurité sociale applicables aux fonctionnaires du siège du CCG.

Article 20

1. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions du Traité instituant la Communauté économique européenne et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, les fonctionnaires du CCG jouissent du droit, pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions en Belgique, d'importer ou d'acquérir dans le pays, en franchise de la taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants et une voiture automobile destinés à leur usage personnel.

2. Le Ministre des Finances du Gouvernement belge fixe les limites et les conditions d'application du présent article.

2. De ambtenaren van de GCC die niet de in artikel 15 bedoelde voorrechten en immuniteiten hebben, genieten :

a) ook na het beëindigen van hun functie, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht;

b) onschendbaarheid met betrekking tot al hun officiële papieren en documenten;

3. De ambtenaren van de GCC, evenals de gezinsleden te hunnen laste, zijn vrijgesteld van maatregelen die de immigratie beperken en van vreemdelingenregistratie.

4. De GCC meldt de aankomst en het vertrek van zijn ambtenaren aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en doet mededeling van de onderstaande gegevens omtrent zijn ambtenaren :

1. naam en voornaam;
2. plaats en datum van geboorte;
3. geslacht;
4. nationaliteit;
5. eerste verblijfplaats (plaats, straat en nummer);
6. burgerlijke staat;
7. samenstelling van het gezin.

Van wijzigingen aan deze gegevens wordt maandelijks mededeling gedaan. De ambtenaren en de gezinsleden te hunnen laste hebben recht op een speciale identiteitskaart.

Artikel 17

Het bepaalde in artikel 16.1.a) is niet van toepassing op de pensioenen of renten die de GCC aan zijn gewezen ambtenaren in België of aan hun rechthebbenden uitkeert, en evenmin op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die de GCC aan zijn plaatselijke medewerkers uitbetaalt.

Artikel 18

De ambtenaren van de GCC die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke hun functie meebrengt, alsmede de gezinsleden te hunnen laste die in België geen op gewin gerichte privé bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandig beroep.

Artikel 19

1. De ambtenaren van de GCC die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke uit hun functie voortvloeit, zijn aangesloten bij de stelsels van sociale zekerheid die van toepassing zijn op de ambtenaren van de GCC-zetel, overeenkomstig de bepalingen van deze stelsels.

2. De GCC zorgt ervoor dat de ambtenaren die niet door het stelsel van sociale zekerheid van de GCC zelf zijn gedekt bij het Belgische stelsel van sociale zekerheid worden aangesloten.

3. De GCC verplicht zich de ambtenaren die in België hun functie uitoefenen en die bij de stelsels van sociale zekerheid van de GCC zijn aangesloten, voordelen toe te kennen die gelijk staan aan die waarin de Belgische sociale zekerheid voorziet.

4. België kan van de GCC de terugbetaling vorderen van alle kosten, veroorzaakt door enige vorm van sociale bijstand die zij aan de ambtenaren van de GCC die zijn aangesloten bij de stelsels van sociale zekerheid welke van toepassing zijn op de ambtenaren van de GCC-zetel, mocht hebben verleend.

Artikel 20

1. Onverminderd de verplichtingen welke voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften, hebben de ambtenaren van de GCC het recht, binnen twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij hun functie in België voor het eerst opnemen, meubelen en een motorvoertuig voor persoonlijk gebruik vrij van belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of alhier aan te kopen.

2. Het Belgische Ministerie van Financiën bepaalt het kader en de voorwaarden voor de toepassing van dit artikel.

Article 21

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, privilèges et immunités, à l'exception de ceux mentionnés à l'article 16.1.a) du présent Accord.

Toutefois, ils bénéficieront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits.

CHAPITRE IV. — *Dispositions générales*

Article 22

Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt du CCG et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire-Général du CCG a le droit et le devoir de lever l'immunité dans tous les cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts du CCG.

Article 23

La Belgique conserve le droit de prendre toutes les précautions utiles dans l'intérêt de sa sécurité.

Article 24

Les personnes mentionnées à l'article 16 ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infraction à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.

Article 25

Le CCG et les fonctionnaires du CCG en Belgique doivent se conformer à toutes les obligations imposées par les lois et règlements belges en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule automobile.

Article 26

Les fonctionnaires du CCG collaboreront en tout temps avec les autorités belges compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord.

Article 27

Le CCG remettra avant le 1er mars de chaque année à tous les bénéficiaires, une fiche spécifiant outre leur noms et adresse, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes qu'elle leur a versés au cours de l'année précédente. En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit du CCG, cette fiche mentionne également le montant de cet impôt.

Le double des fiches sera transmis directement par le CCG avant la même date, à l'Administration fiscale belge compétente.

Article 28

Les CCG, ses fonctionnaires et agents locaux sont tenus de respecter les lois et règlements belges.

Article 29

La Belgique n'encourt du fait de l'activité du CCG sur son territoire aucune responsabilité internationale quelconque pour les actes et omissions du CCG ou pour ceux de ses fonctionnaires agissant ou s'abstenant dans le cadre de leurs fonctions.

Artikel 21

België is er niet toe gehouden de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immunities, behalve die waarin artikel 16.1.a) voorziet, aan eigen onderdanen of ingezetenen toe te kennen.

Evenwel genieten zij immunititeit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht.

HOOFDSTUK IV. — *Algemene bepalingen*

Artikel 22

De voorrechten en immunities worden aan de ambtenaren uitsluitend in het belang van de GCC en niet voor hun persoonlijk voordeel toegekend. De Secretaris-Generaal van de GCC heeft het recht en de plicht de immunititeit op te hebben in alle gevallen waarin de immunititeit de rechtsgang belemmert en opheffing ervan de belangen van de GCC niet schaadt.

Artikel 23

België behoudt zich het recht voor alle voorzorgsmaatregelen te treffen die 's lands veiligheid vereist.

Artikel 24

De in artikel 16 bedoelde personen genieten geen immunititeit van rechtsmacht in geval van verkeersovertradingen of schade veroorzaakt door een motorvoertuig.

Artikel 25

De GCC en de ambtenaren van de GCC in België dienen zich te houden aan alle verplichtingen die uit de Belgische wetten en regelgeving met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen voortvloeien.

Artikel 26

De ambtenaren van de GCC werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechtsbedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te verzekeren, alsmede ieder misbruik van de in dit Akkoord bedoelde voorrechten, immunities en faciliteiten te voorkomen.

Artikel 27

Vóór de 1e maart van elk jaar doet de GCC aan alle begunstigden een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten staan aangegeven die hij hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De fiche dient eveneens het bedrag te vermelden van de belasting die ten bate van de de GCC op de salarissen, emolumenten en vergoedingen wordt geheven.

Eveneens vóór die datum doet de GCC zelf een dubbel van de fiches aan de bevoegde Belgische belastingdienst toekomen.

Artikel 28

De GCC, de ambtenaren en de lokale medewerkers dienen de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen.

Artikel 29

1. België is door de werkzaamheden van de GCC op zijn grondgebied, niet internationaal aansprakelijk voor enig handelen of verzuim van de GCC of van enige handeling die de ambtenaren in het kader van hun functie hebben gesteld of nagelaten.

Article 30

1. Toute divergence de vues concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord, qui n'a pas pu être réglée par des pourparlers directs entre les parties, peut être soumise, par l'une des parties, à l'appréciation d'un tribunal composé de trois membres.

2. Le Gouvernement belge et le CCG désignent chacun un membre du tribunal.

3. Les membres ainsi désignés choisissent leur président.

4. En cas de désaccord entre les membres au sujet de la personne du président, ce dernier est désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice à la requête des membres du tribunal.

5. Le tribunal est saisi par l'une ou l'autre partie par voie de requête.

6. Le tribunal fixe sa propre procédure.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Article 31

Chacune des parties notifie à l'autre partie l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur du présent Accord.

Il restera en vigueur soit pendant la durée de validité de la Charte du CCG, soit jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date à laquelle l'une des Parties informera l'autre de son intention d'y mettre fin.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles le 11 mai 1993, en double exemplaire, en langues française, anglaise et arabe les trois textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

(signé) W. CLAES,

Ministre des Affaires étrangères

Pour le Conseil de Coopération des Etats arabes du Golfe :

(signé) Rashid Bin Abdullah Al-Naimi,

Ministre des Affaires étrangères des Emirats arabes Unis
et Président du Conseil des Ministres.

Conformément à son article 31, le présent Accord est entré en vigueur le 19 juillet 1999.

Artikel 30

1. Elk geschil betreffende de uitlegging of toepassing van dit Akkoord dat niet rechtstreeks in onderling overleg tussen de Partijen kon worden geregeld, kan door elk van beide Partijen worden voorgelegd aan een uit drie leden bestaande scheidsgerecht.

2. De Belgische regering en de GCC wijzen voor het scheidsgerecht elk één lid aan.

3. De aldus aangewezen leden kiezen een voorzitter.

4. Indien er tussen de leden geen eensgezindheid bestaat omtrent de keuze van de Voorzitter, wordt deze op verzoek van de leden van het scheidsgerecht aangewezen door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.

5. Een geschil wordt bij het scheidsgerecht aanhangig gemaakt doorgat een der Partijen een daartoe strekkend verzoekschrift indient.

6. Het scheidsgerecht stelt zijn eigen werkwijze vast.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Artikel 31

Elk van beide Partijen stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de in haar wetgeving vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is voldaan.

Het Akkoord blijft van kracht hetzij voor de geldigheidsduur van het Hanvest van de GCC, hetzij tot na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen vanaf datum waarop één der Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het Akkoord te beëindigen.

Ten blijke waarvan de onderscheiden gevolmachtigden dit Akkoord hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 11 mei 1993 in tweevoud, in de Franse, de Engelse en de Arabische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het koninkrijk België :

(Get.) W. CLAES,

Minister van Buitenlandse Zaken

Voor de Cooperation Council of the Arab States of the Gulf :

(Get.) Rashid Bin Abdullah Al-Naimi,

Minister van Buitenlandse Zaken
van de Verenigde Arabische Emiraten
en Voorzitter van de Raad van Ministers

Overeenkomstig zijn artikel 31, is dit Akkoord in werking getreden op 19 juli 1999.

F. 99 — 3389

[C — 99/15121]

25 MARS 1999. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne relative à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale, signée à Tunis le 27 avril 1989 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne relative à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale, signée à Tunis le 27 avril 1989 sortira son plein et entier effet.

N. 99 — 3388

[C — 99/15121]

25 MAART 1999 — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tunesische Republiek betreffende rechtshulp in burgerlijke zaken en handelszaken, ondertekend te Tunis op 27 april 1989 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tunesische Republiek betreffende rechtshulp in burgerlijke zaken en handelszaken, ondertekend te Tunis op 27 april 1989 zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Par dérogation à l'article 617 du Code judiciaire, les jugements d'exequatur visés à l'article 4 de la Convention sont susceptibles d'appel quelle que soit la somme des frais et dépens.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

—————
Note

(1) *Session 1996-1997* :
Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 1^{er} août 1997, n° 1-716/1.

Session 1998-1999 :

Amendements déposés le 5 janvier 1999, n° 1-716/2. — Rapport, n° 1-716/3. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre, n° 1-716/4.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 21 janvier 1999. — Vote. Séance du 21 janvier 1999.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat le 12 février 1999, n° 49-1992/1. — Rapport, n° 49-1992/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 25 février 1999. — Vote. Séance du 25 février 1999.

Convention entre la République tunisienne et le Royaume de Belgique relative à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale

Le Président de la République tunisienne, d'une part,
et

Sa Majesté le Roi des Belges, d'autre part,

Désirant maintenir les liens qui unissent leurs deux pays et, notamment, régler d'un commun accord les questions relatives à l'aide mutuelle judiciaire en matière civile et commerciale,

Ont, à cet effet, nommé pour leurs Plénipotentiaires respectifs, à savoir :

Le Président de la République tunisienne :

Mr. Hamed Karoui, Ministre de la Justice.

Sa Majesté le Roi des Belges :

Art. 3. In afwijking van artikel 617 van het Gerechtelijk Wetboek kan tegen de vonnissen tot uitvoerbaarverklaring bedoeld in bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst, ongeacht het bedrag van de kosten, hoger beroep worden ingesteld.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands Zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

—————
Nota

(1) *Zitting 1996-1997* :
Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 1 augustus 1997, nr. 1-716/1.

Zitting 1998-1999 :

Amendement ingediend op 5 januari 1999, nr. 1-716/2. — Verslag, nr. 1-716/3. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer, nr. 1-716/4.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 21 januari 1999. — Stemming. Vergadering van 21 januari 1999.

Kamer.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat op 12 februari 1999, nr. 49-1992/1. — Verslag, nr. 49-1992/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 25 februari 1999. — Stemming. Vergadering van 25 februari 1999.

Overeenkomst tussen de Tunesische Republiek en het Koninkrijk België betreffende wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken en in handelszaken

De President van de Tunesische Republiek, enerzijds,
en

Zijne Majesteit de Koning der Belgen, anderzijds,

Wensende de banden die hun beide landen verenigen in stand te houden en inzonderheid de aangelegenheden betreffende de wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken en in handelszaken te regelen.

Hebben te dien einde tot hun gevolmachtigden benoemd, te weten :

De President van de Tunesische Republiek :

De heer Hamed Karoui, Minister van Justitie.

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Mr. Melchior Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes.

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

TITRE PREMIER

A. Accès aux tribunaux

Article 1er

Les nationaux de chacun des deux États ont libre accès auprès des tribunaux judiciaires et administratifs de l'autre État pour la poursuite et la défense de leurs droits.

B. Caution « judicatum solvi »

Article 2

Aucune caution ni dépôt, sous quelque dénomination que ce soit, ne peut être imposé, en raison, soit de leur qualité d'étrangers, soit de leur défaut de domicile ou de résidence dans le pays, aux nationaux, y compris les personnes morales, de l'un des États contractants qui seront demandeurs ou intervenants devant les tribunaux de l'autre, pourvu qu'ils aient leur domicile dans un des deux pays.

Article 3

(1) Les condamnations aux frais et dépens du procès prononcés dans un des deux États contre le demandeur ou l'intervenant dispensés de la caution, du dépôt ou du versement, en vertu, soit de l'article 2, soit de la loi du pays où l'action est intentée, sont, sur demande, rendues gratuitement exécutoires par l'autorité compétente de l'autre État.

(2) La demande d'exequatur est transmise entre Ministères de la Justice soit directement soit par voie diplomatique. Elle peut être également introduite directement par la partie intéressée auprès de l'autorité judiciaire compétente. Cette demande doit être accompagnée d'un état détaillé des frais et dépens réclamés.

Article 4

(1) Les décisions relatives aux frais et dépens sont déclarées exécutoires sans entendre les parties, sauf recours ultérieur de la partie condamnée, conformément à la législation du pays où l'exécution est poursuivie.

(2) L'autorité compétente pour statuer sur la demande d'exequatur se borne à examiner :

(a) si, d'après la loi du pays où la condamnation a été prononcée, l'expédition de la décision réunit les conditions nécessaires à son authenticité;

(b) si, d'après la même loi, la décision est passée en force de chose jugée.

(3) Pour satisfaire aux conditions prescrites par le paragraphe 2, lettre *b*), les décisions sont accompagnées :

(a) d'un document dont il résulte que la décision a été signifiée à la partie contre laquelle l'exécution est poursuivie;

(b) d'une attestation établissant que la décision ne peut plus faire l'objet d'une voie de recours ordinaire;

(c) d'un certificat délivré par le Ministère de la Justice de l'État d'origine et relatif aux délais des voies de recours ordinaires.

C. Assistance judiciaire

Article 5

Les nationaux de chacun des deux États sont admis devant les tribunaux tant judiciaires qu'administratifs de l'autre État au bénéfice de l'assistance judiciaire comme les nationaux eux-mêmes, en se conformant à la loi du pays où l'assistance est demandée.

De heer Melchior Wathelet, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand.

Die, na hun volmachten te hebben uitgewisseld en ze in goede en behoorlijke vorm te hebben bevonden, zijn overeengekomen als volgt :

EERSTE TITEL

A. Toegang tot de gerechten

Artikel 1

De onderdanen van beide Staten hebben vrije toegang tot de gewone en administratieve gerechten van de andere Staat voor de vervolging en de verdediging van hun rechten.

B. Cautio « Judicatum solvi »

Artikel 2

Geen zekerheidsstelling of depot, onder welke benaming ook, kan op grond hetzij van hun hoedanigheid van vreemdeling, hetzij het ontbreken van woon- of verblijfplaats in het land, worden opgelegd aan de onderdanen, met inbegrip van de rechtspersonen, van een van de overeenkomstsluitende Staten, wanneer zij als eisers of tussenkomende partijen voor de rechtbanken van de andere Staat optreden, mits zij hun woonplaats in een van beide Staten hebben.

Artikel 3

(1) De veroordelingen in de kosten van het geding, uitgesproken in een van beide Overeenkomstsluitende Staten tegen de eiser of de tussenkomende partij die krachtens artikel 2 of krachtens de wet van het land waarin de vordering is ingesteld, vrijgesteld is van de zekerheidsstelling, depot of storting, worden op verzoek kosteloos uitvoerbaar verklaard door de bevoegde autoriteit van de andere Staat.

(2) Het verzoek tot uitvoerbaarverklaring wordt tussen de Ministeries van Justitie overgezonden, hetzij rechtstreeks, hetzij langs diplomatieke weg. Het verzoek kan ook rechtstreeks door de betrokken partij bij de bevoegde rechterlijke autoriteit worden ingediend. Het moet vergezeld gaan van een gespecificeerde staat van de gevorderde kosten.

Artikel 4

(1) De rechterlijke beslissingen betreffende de kosten van het geding worden uitvoerbaar verklaard zonder dat partijen worden gehoord, maar behoudens rechtsmiddel van de veroordeelde partij overeenkomstig de wet van het land waar de tenuitvoerlegging moet geschieden.

(2) De autoriteit, bevoegd om te beslissen over de aanvraag tot uitvoerbaarverklaring, bepaalt er zich toe te onderzoeken :

(a) of, ingevolge de wet van het land waar de veroordeling is uitgesproken, de uitgifte van de beslissing voldoet aan de voorwaarden nodig voor haar echtheid;

(b) of, ingevolge dezelfde wet, de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan;

(3) Om aan de voorwaarden gesteld in paragraaf 2, letter *b*) te voldoen, moeten de beslissingen vergezeld gaan van :

(a) een document waaruit blijkt dat de beslissing bekend werd aan de partij tegen welke de tenuitvoerlegging wordt vervolgd;

(b) een verklaring waaruit blijkt dat de beslissing niet meer met de gewone rechtsmiddelen kan worden aangevochten;

(c) een verklaring van het Ministerie van Justitie van herkomst betreffende de termijnen voor de gewone rechtsmiddelen.

C. Rechtsbijstand

Artikel 5

De onderdanen van beide Staten worden zowel voor de gewone als voor de administratieve gerechten van de andere Staat tot de rechtsbijstand toegelaten op dezelfde wijze als de eigen onderdanen zelf, mits zij zich gedragen naar de wet van het land waar de rechtsbijstand wordt gevraagd.

Article 6

Les documents justificatifs de l'indigence sont délivrés par les autorités de la résidence habituelle du requérant. Si l'intéressé réside dans un pays tiers, ces documents peuvent être établis par le représentant diplomatique ou consulaire de l'État dont il a la nationalité.

Article 7

Les autorités d'un État contractant compétentes pour délivrer les documents justificatifs de l'indigence ou pour statuer sur une demande d'assistance judiciaire peuvent prendre des renseignements complémentaires sur la situation de fortune du requérant.

Article 8

Les demandes d'assistance judiciaire peuvent être transmises :

(a) pour les demandes émanant de la Belgique par le Représentant diplomatique ou consulaire belge au Procureur de la République compétent;

(b) pour les demandes émanant de la Tunisie, par le Représentant diplomatique ou consulaire tunisien au Procureur du Roi compétent.

TITRE II**Communication des actes judiciaires et extrajudiciaires**

Article 9

Les actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale dressés dans l'un des deux États et destinés à des personnes résidant sur le territoire de l'autre État sont transmis entre ministères de la Justice soit directement soit par la voie diplomatique.

Ils peuvent également être transmis comme suit :

(a) lorsqu'ils sont destinés à des personnes résidant sur le territoire de la République tunisienne, directement par le Représentant diplomatique ou consulaire belge en Tunisie au Procureur de la République;

(b) lorsqu'ils sont destinés à des personnes résidant sur le territoire du Royaume de Belgique, directement par le Représentant diplomatique ou consulaire tunisien en Belgique au Procureur du Roi compétent.

Les dispositions qui précèdent ne s'opposent pas à la faculté, pour chaque État, de faire procéder directement sans contrainte, par les soins de son Représentant diplomatique ou consulaire à la remise d'actes destinés à ses nationaux. En cas de conflit de législations, la nationalité du destinataire est déterminée conformément à la loi de l'État sur le territoire duquel la remise doit avoir lieu.

Article 10

La demande doit indiquer :

- (a) l'autorité de qui émane l'acte transmis;
- (b) la nature de l'acte;
- (c) le nom et la qualité des parties;
- (d) le nom et l'adresse du destinataire.

Article 11

(1) L'autorité requise se borne à assurer la remise de l'acte à son destinataire, à moins que l'autorité requérante ne demande que l'acte soit signifié par un officier ministériel ou dans une forme spéciale, pourvu qu'elle ne soit pas contraire à la législation de l'État requis.

(2) La preuve de la remise se fait au moyen d'un récépissé daté et signé par le destinataire ou d'une déclaration de l'autorité requise indiquant le fait, la forme et la date de la remise, ainsi que l'identité de la personne à laquelle l'acte a été remis. Ces documents sont immédiatement transmis à l'autorité requérante.

Artikel 6

De documenten waaruit de behoefte blijkt, worden afgegeven door de autoriteiten van de gewone verblijfplaats van de verzoeker. Indien betrokkene in een derde land verblijft, mogen zij worden opgemaakt door een diplomatiek of consulaire vertegenwoordiger van de Staat waarvan hij onderdaan is.

Artikel 7

De autoriteiten van een overeenkomstsluitende Staat die bevoegd zijn voor de afgifte van de documenten waaruit de behoefte blijkt, of om te beschikken op een aanvraag om rechtsbijstand, kunnen bij de autoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Staat bijkomende inlichtingen inwinnen omtrent de vermogenstoestand van de verzoeker.

Artikel 8

De aanvragen om rechtsbijstand kunnen worden overgezonden :

(a) voor de aanvragen die van België uitgaan door de Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger aan de bevoegde Procureur van de Republiek;

(b) voor de aanvragen die van Tunesië uitgaan, door de Tunesische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger aan de bevoegde Procureur des Konings.

TITEL II**Overzending van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken**

Artikel 9

De in een van beide Staten in burgerlijke zaken en in handelszaken opgemaakte gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken welke bestemd zijn voor personen die op het grondgebied van de andere Staat verblijven, worden tussen Ministeries van Justitie overgezonden, hetzij rechtstreeks, hetzij langs diplomatieke weg.

Zij kunnen ook als volgt worden toegezonden :

(a) wanneer zij bestemd zijn voor personen die op het grondgebied van de Tunesische Republiek verblijven, door de Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger in Tunesië rechtstreeks aan de Procureur van de Republiek;

(b) wanneer zij bestemd zijn voor personen die op het grondgebied van het Koninkrijk België verblijven, door de Tunesische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger in België rechtstreeks aan de bevoegde procureur des Konings.

De voorafgaande bepalingen doen geen afbreuk aan de mogelijkheid voor iedere Staat, de stukken die voor zijn onderdanen zijn bestemd, rechtstreeks en zonder dwang te doen overhandigen door de zorg van zijn diplomatiek of consulaire vertegenwoordiger. In geval van wetsconflict wordt de nationaliteit van de geadresseerde vastgesteld overeenkomstig de wet van de Staat op wiens grondgebied de overhandiging moet plaatshebben.

Artikel 10

In de aanvraag moet worden vermeld :

- (a) de autoriteit van wie het overgezonden stuk uitgaat;
- (b) de aard van het stuk;
- (c) de naam en de hoedanigheid van partijen;
- (d) de naam en het adres van de geadresseerde.

Artikel 11

(1) De aangezochte autoriteit beperkt zich tot de overhandiging van het stuk aan de geadresseerde, tenzij de verzoekende partij het verlangen uitdrukt dat het stuk wordt betekend door een ministerieel ambtenaar of met inachtneming van een bijzondere vorm, mits zij niet strijdig is met de Wetgeving van de aangezochte Staat.

(2) Als bewijs van de overhandiging geldt een door de geadresseerde gedagtekend en ondertekend ontvangstbewijs of een verklaring van de aangezochte autoriteit waarin zijn vermeld : het feit, de vorm en de datum van de overhandiging, alsmede de identiteit van de personen aan wie het stuk werd overhandigd. Die documenten worden onmiddellijk aan de verzoekende autoriteit toegezonden.

(3) Si le destinataire refuse de recevoir l'acte ou si la remise n'a pu avoir lieu pour quelque autre raison, l'autorité requise renvoie, sans délai, l'acte à l'autorité requérante en indiquant le motif qui a empêché la remise.

(4) L'État requis ne peut rejeter la demande de remise ou de signification de l'acte que s'il en juge l'exécution contraire à l'ordre public.

Article 12

La remise des actes judiciaires et extrajudiciaires ne donne lieu à aucun remboursement de frais, sauf ceux occasionnés par le recours à un officier ministériel ou par l'emploi d'une forme spéciale.

TITRE III. — Commissions rogatoires

Article 13

Les commissions rogatoires en matière civile et commerciale sont transmises soit par la voie diplomatique soit directement entre Ministères de la Justice.

Article 14

(1) L'autorité judiciaire à laquelle la commission rogatoire est adressée est obligée d'y satisfaire en usant des mêmes moyens de contrainte que pour l'exécution d'une commission des autorités de son pays ou d'une demande formée à cet effet par une partie intéressée.

(2) L'autorité requérante est, si elle le demande, informée de la date et du lieu où il sera procédé à la mesure sollicitée, afin que la partie intéressée soit en état d'y assister ou de se faire représenter.

(3) L'exécution de la commission rogatoire ne peut être refusée que :

- (a) si l'authenticité du document n'est pas établie;
- (b) si, dans l'État requis, cette exécution n'entre pas dans les attributions du pouvoir judiciaire;
- (c) si l'État requis la juge de nature à porter atteinte à son ordre public.

Article 15

En cas d'incompétence de l'autorité requise, la commission rogatoire est transmise d'office à l'autorité judiciaire compétente du même État, suivant les règles établies par la législation de celui-ci.

Article 16

Dans tous les cas où la commission rogatoire n'a pas été exécutée par l'autorité requise, celle-ci en informe immédiatement l'autorité requérante, en indiquant les raisons pour lesquelles l'exécution n'a pas eu lieu.

Article 17

L'autorité requise exécute la commission rogatoire dans la forme prescrite par la législation de son pays. Toutefois, il est déféré à la demande de l'autorité requérante tendant à ce qu'il soit procédé suivant une forme spéciale, si celle-ci n'est pas contraire à la législation de l'État requis.

Article 18

L'exécution des commissions rogatoires ne peut donner lieu à aucun remboursement de frais, sauf les honoraires d'experts et les frais résultant de l'emploi d'une forme spéciale demandée par l'État requérant.

(3) Indien de geadresseerde weigert het stuk in ontvangst te nemen of indien de overhandiging niet heeft plaatsgehad om een andere reden, zendt de aangezochte autoriteit zonder verwijl het stuk terug aan de verzoekende autoriteit, onder vermelding van de reden waarom de overhandiging niet werd gedaan.

(4) De aangezochte Staat kan het verzoek om overhandiging of betekening van het stuk niet afwijzen dan in het geval waarin hij oordeelt dat de uitvoering ervan strijdig is met de openbare orde.

Artikel 12

De overhandiging van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken geeft geen aanleiding tot terugbetaling van kosten, behalve die veroorzaakt door het aanzoeken van een ministerieel ambtenaar of door de inachtneming van een bepaalde vorm.

TITEL III. — Ambtelijke opdrachten

Artikel 13

De ambtelijke opdrachten in burgerlijke zaken en in handelszaken worden overgezonden, hetzij langs diplomatieke weg, hetzij rechtstreeks tussen Ministeries van Justitie.

Artikel 14

(1) De gerechtelijke autoriteit aan wie de ambtelijke opdracht is gericht, is verplicht die uit te voeren en daarbij dezelfde dwangmiddelen te bezigen als voor de uitvoering van een opdracht van de autoriteiten van zijn land of van een daartoe door een belanghebbende partij gedaan verzoek.

(2) De verzoekende autoriteit wordt op haar verlangen verwittigd van de dag en de plaats waar de gevraagde handeling zal worden verricht, opdat de belanghebbende partij in staat is daarbij tegenwoordig te zijn of zich te doen vertegenwoordigen.

(3) De uitvoering van een ambtelijke opdracht kan slechts geweigerd worden :

- (a) indien de authenticiteit van het stuk niet vaststaat;
- (b) indien in de aangezochte Staat het uitvoeren van de ambtelijke opdracht niet behoort tot de bevoegdheden van de rechterlijke macht;
- (c) indien de aangezochte Staat oordeelt dat zij van die aard is dat zij afbreuk doet aan de openbare orde.

Artikel 15

In geval van onbevoegdheid van de aangezochte autoriteit wordt de ambtelijke opdracht ambtshalve overgedragen aan de rechterlijke autoriteit van dezelfde Staat, die overeenkomstig de bepalingen van diens wetgeving bevoegd is.

Artikel 16

In ieder geval waarin de ambtelijke opdracht door de aangezochte autoriteit niet wordt uitgevoerd, stelt deze hiervan dadelijk de verzoekende autoriteit in kennis, met vermelding van de reden waarom de uitvoering niet is geschied.

Artikel 17

De aangezochte autoriteit voert de ambtelijke opdracht uit in de vormen die door haar landswetten zijn voorgeschreven. Evenwel wordt aan het verzoek van de verzoekende autoriteit, om deze met inachtneming van een bepaalde vorm te behandelen voldaan, mits deze vorm niet in strijd is met de wetgeving van de aangezochte Staat.

Artikel 18

De uitvoering van een ambtelijke opdracht geeft geen aanleiding tot terugbetaling van enige kosten, behalve de beloning van deskundigen en de kosten veroorzaakt door de inachtneming van een bepaalde vorm van de verzoekende Staat gevraagd.

TITRE IV. — Dispositions communes

Article 19

Les pièces à transmettre ou à produire en application de la présente Convention sont rédigées dans la langue ou l'une des langues de l'État de l'autorité requérante.

Elles doivent être accompagnées de leur traduction établie par un traducteur assermenté dans la langue ou l'une des langues officielles de l'État requis.

Dans leurs relations, les Ministères de la Justice correspondent chacun dans la ou l'une des langues officielles de leur État et s'il y a lieu, leurs communications seront accompagnées d'une traduction en langue française.

Article 20

Les pièces produites ou transmises en application de la présente Convention sont dispensées de toute légalisation ou de toute autre formalité analogue.

TITRE V. — Dispositions finales

Article 21

Les différends résultant de l'application de la présente Convention seront réglés par la voie diplomatique.

Article 22

(1) La présente Convention sera ratifiée; l'échange des instruments de ratification aura lieu le plus tôt possible, à Bruxelles.

(2) Elle entrera en vigueur trente jours après l'échange des instruments de ratification.

(3) Elle cessera d'être en vigueur un an après dénonciation par une des Hautes Parties Contractantes.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leur sceau.

Fait à Tunis, le Vingt Cinq avril de l'an Mille Neuf Cent Quatre Vingt Neuf, en double exemplaire, en langue arabe, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi.

Pour la République tunisienne :

HAMED KAROUI,
Ministre de la Justice.

Pour le Royaume de Belgique :

MELCHIOR WATHELET,
Ministre de la Justice.

Conformément à son article 22, la convention est entrée en vigueur le 2 octobre 1999.

TITEL IV. — Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 19

De bij toepassing van deze Overeenkomst over te zenden of over te leggen stukken worden gesteld in de taal of in een van de talen van de Staat van de verzoekende autoriteit.

Zij moeten vergezeld gaan van een vertaling, door een beëdigd vertaler gemaakt in de taal of in een van de officiële talen van de aangezochte Staat.

In hun onderlinge betrekkingen houden de Ministeries van Justitie briefwisseling, in de taal of in een van de officiële talen van de eigen Staat; in voorkomend geval gaan hun mededelingen vergezeld van een vertaling in de Franse taal.

Artikel 20

De met toepassing van deze overeenkomst overgelegde of overgezonden stukken worden vrijgesteld van enige legalisatie of van enige andere analoge formaliteit.

TITEL V. — Slotbepalingen

Artikel 21

De geschillen omtrent de toepassing van deze Overeenkomst worden langs diplomatieke weg geregeld.

Artikel 22

(1) Deze overeenkomst zal worden bekrachtigd; de bekrachtigingsoorkonden zullen zo spoedig mogelijk worden uitgewisseld te Brussel.

(2) Zij treedt in werking dertig dagen na de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden.

(3) Zij houdt op uitwerking te hebben één jaar na opzegging door een van de Hoge overeenkomstsluitende Partijen.

Ten blijke waarvan de Gevolmachtigden deze overeenkomst hebben ondertekend en er hun zegel hebben aangehecht.

Gedaan te Tunis, op vijftientwintig april van het jaar negentienhonderd negenentachtig, in twee exemplaren, in de Nederlandse, Franse en Arabische taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

Voor de Tunesische Republiek :

HAMED KAROUI,
Minister van Justitie

Voor het Koninkrijk België :

MELCHIOR WATHELET,
Minister van Justitie.

Overeenkomstig artikel 22 van de overeenkomst is deze op 2 oktober 1999 in werking getreden.

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 99 — 3390

[99/03512]

26 AOÛT 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 portant la création et la composition des collèges des chefs de service du Ministère des Finances et confiant à ces collèges certains pouvoirs en matière de carrière des agents de l'Etat

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 18 décembre 1998 portant création d'une part de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines et de l'Administration du recouvrement et d'autre part du grade d'auditeur général, chef de service, et portant réforme de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus, modifié par l'arrêté royal du 16 juin 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 portant la création et la composition des collèges des chefs de service du Ministère des Finances et confiant à ces collèges certains pouvoirs en matière de carrière des agents de l'Etat, modifié par les arrêtés ministériels des 23 mars 1989, 10 juin 1994, 16 décembre 1994, 2 août 1995, 16 janvier 1998 et 4 août 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le collège des chefs de service pour le Secteur enregistrement et domaines de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines du Ministère des Finances doit pouvoir être convoqué dans les plus brefs délais afin que les propositions de nomination nécessaires puissent être effectuées de sorte que le bon fonctionnement des services puisse être assuré; qu'il est indispensable que le fonctionnaire qui préside ce collège soit désigné dans les plus brefs délais; que le présent arrêté doit par conséquent être pris sans tarder,

Arrête :

Article unique. Dans l'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 portant la création et la composition des collèges des chefs de service du Ministère des Finances et confiant à ces collèges certains pouvoirs en matière de carrière des agents de l'Etat, remplacé par l'arrêté ministériel du 4 août 1999, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Le collège visé à l'article 1^{er}, 7^o, est présidé par le directeur général du cadastre, de l'enregistrement et des domaines quand ce collège doit se prononcer au sujet de questions relevant de la compétence du directeur général du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. »

Bruxelles, le 26 août 1999.

D. REYNDERS

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 99 — 3389

[99/03512]

26 AUGUSTUS 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 november 1978 houdende oprichting en samenstelling der colleges van dienstchefs van het Ministerie van Financiën en waarbij aan deze colleges sommige bevoegdheden inzake de loopbaan van het rijkspersoneel worden toevertrouwd

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 18 december 1998 houdende oprichting enerzijds van de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen en van de Administratie van de invordering en anderzijds van de graad van auditeur-generaal, dienstchef, en houdende hervorming van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juni 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 november 1978 houdende oprichting en samenstelling der colleges van dienstchefs van het Ministerie van Financiën en waarbij aan deze colleges sommige bevoegdheden inzake de loopbaan van het rijkspersoneel worden toevertrouwd, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 23 maart 1989, 10 juni 1994, 16 december 1994, 2 augustus 1995, 16 januari 1998 en 4 augustus 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het college van dienstchefs voor de Sector registratie en domeinen van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen van het Ministerie van Financiën zo vlug mogelijk moet kunnen bijengeroepen worden opdat de nodige benoemingsvoorstellen kunnen worden gedaan zodat de goede werking van de diensten kan worden verzekerd, dat het hiervoor nodig is dat zo vlug mogelijk de ambtenaar wordt aangeduid die dit college voorziet; dat derhalve dit besluit zonder dralen dient te worden genomen,

Besluit :

Enig artikel. In artikel 4, § 1, van het ministerieel besluit van 20 november 1978 houdende oprichting en samenstelling der colleges van dienstchefs van het Ministerie van Financiën en waarbij aan deze colleges sommige bevoegdheden inzake de loopbaan van het rijkspersoneel worden toevertrouwd, vervangen bij het ministerieel besluit van 4 augustus 1999, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« Het bij artikel 1, 7^o, bedoelde college wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het kadaster, de registratie en de domeinen wanneer dit college zich dient uit te spreken over aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de directeur-generaal van het kadaster, de registratie en de domeinen. »

Brussel, 26 augustus 1999.

D. REYNDERS

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 99 — 3391 [C — 99/16246]

28 JUIN 1999. — Arrêté ministériel portant modalités d'application relatives à l'utilisation des terres mises en jachère pour la production de matières premières destinées à la fabrication de produits non spécifiquement destinés à l'alimentation humaine ou animale

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o, modifié en dernier lieu par la loi du 5 février 1999;

Vu le règlement (CEE) n° 729/70 du Conseil du 21 avril 1970 relatif au financement de la politique agricole commune, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1287/95 du Conseil du 22 mai 1995, et complété par la décision de la Commission du 5 mai 1997;

Vu le règlement (CEE) n° 1765/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1635/98 du Conseil du 20 juillet 1998;

Vu le règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992 concernant des méthodes de production agricole compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement ainsi que l'entretien de l'espace naturel;

Vu le règlement (CEE) n° 2080/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides aux mesures forestières en agriculture;

Vu le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2466/96 du Conseil du 17 décembre 1996;

Vu le règlement (CEE) n° 3887/92 de la Commission du 23 décembre 1992 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1678/98 de la Commission du 29 juillet 1998;

Vu le règlement (CE) n° 762/94 de la Commission du 6 avril 1994 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 1765/92 en ce qui concerne le gel des terres, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1566/97 de la Commission du 1^{er} août 1997;

Vu le règlement (CE) n° 1586/97 de la Commission du 29 juillet 1997 portant modalités d'application relatives à l'utilisation des terres mises en jachère pour la production de matières premières servant à la fabrication, dans la Communauté, de produits destinés à des fins principales autres que la consommation humaine ou animale.

Vu l'arrêté royal du 3 février 1995 portant coordination de la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB);

Vu l'arrêté royal du 30 octobre 1997 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables;

Vu l'arrêté ministériel du 10 novembre 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 4 novembre 1997 portant application de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 instaurant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 99 — 3391 [C — 99/16246]

28 JUNI 1999. — Ministerieel besluit houdende de uitvoeringsbepalingen betreffende het gebruik van uit productie genomen grond voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging van niet specifiek voor voeding of veevoeding bestemde producten

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1^o, laatst gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 729/70 van de Raad van 21 april 1970 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1287/95 van de Raad van 22 mei 1995 en aangevuld door de beslissing van de Commissie van 5 mei 1997;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwproducten laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1635/98 van de Raad van 20 juli 1998;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2078/92 van de Raad van 30 juni 1992 betreffende landbouwproductiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen inzake milieubescherming en betreffende natuurbeheer;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2080/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor bosbouwmaatregelen in de landbouw;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatstelijk gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2466/96 van de Raad van 17 december 1996;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3887/92 van de Commissie van 23 december 1992 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1678/98 van de Commissie van 29 juli 1998;

Gelet op de verordening (EG) nr. 762/94 van de Commissie van 6 april 1994 houdende toepassingsbepalingen inzake het uit productie nemen van grond als bedoeld in verordening (EEG) nr. 1765/92 laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1566/97 van de Commissie van 1 augustus 1997;

Gelet op de verordening (EG) nr. 1586/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen betreffende het gebruik van uit productie genomen grond voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging, in de Gemeenschap, van niet specifiek voor voeding of veevoeding bestemde producten.

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 1995 houdende de coördinatie van de wet van 10 november 1967 houdende de oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutie Bureau (BIRB);

Gelet op het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 november 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 4 november 1997 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Vu l'urgence motivée par l'obligation de se conformer sans retard aux règlements du Conseil et de la Commission visés au préambule;

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

§ 1^{er}. « producteur-demandeur » : le producteur qui désire bénéficier du régime prévu à l'article 8 de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables.

§ 2. « matières premières destinées à la fabrication de produits non spécifiquement destinés à l'alimentation humaine ou animale » :

a) les matières premières reprises à l'annexe I du règlement (CE) n° 1586/97, produites dans la Communauté dont l'utilisation principale est la transformation en des produits repris à l'annexe III dudit règlement et dont seuls les éventuels produits secondaires pourraient être utilisés dans l'alimentation humaine ou animale.

Néanmoins, en ce qui concerne le colza (ex 1205 00 90) et le lin non-textile, ne sont autorisées que les catégories de semences visées à l'article 7 de l'arrêté ministériel portant application de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables.

b) les matières premières obtenues de cultures pluriannuelles reprises à l'annexe II du règlement (CE) n° 1586/97 servant à la fabrication dans la Communauté de produits destinés à des fins autres que l'alimentation humaine et/ou animale comme repris à l'annexe III dudit règlement.

§ 3. « demande d'aide » : la demande d'aide, encore appelée déclaration de superficie, visée à l'article 5 de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables.

§ 4. « autorités compétentes » :

1. Pour le producteur-demandeur :

l'Administration de la Gestion de la Production agricole (DG3) à laquelle appartiennent les fonctionnaires territorialement compétents des Bureaux provinciaux, désignés à l'annexe IV de l'arrêté ministériel du 10 novembre 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 4 novembre 1997 portant application de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 instaurant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables.

2. Pour le collecteur, le premier transformateur, les acheteurs intermédiaires et les transformateurs ultérieurs :

le Service Contrôle des interventions et aides UE de l'Administration de la Qualité des Matières premières et du Secteur végétal (DG4).

3. Pour la gestion des cautions :

le Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB).

CHAPITRE II. — *Pour les matières premières devant faire l'objet d'un contrat*

Titre 1^{er}. — Conditions à remplir par le producteur-demandeur

Art. 2. Le producteur-demandeur qui produit sur des terres mises en jachère, les matières visées à l'article 1^{er}, § 2 a), doit soumettre à l'autorité compétente (DG3) en même temps que la demande d'aide prévue à l'article 1^{er}, § 3 :

a) le contrat conclu avec un collecteur ou un premier transformateur tel que défini à l'article 4 du règlement (CE) n° 1586/97 et conforme aux conditions prévues au titre 2 du présent chapitre.

b) le formulaire de « déclaration de cultures non alimentaires - modèle 1 », établi par la DG3, reprenant notamment les informations ci-après :

- l'identification et la localisation des parcelles où sont cultivées les matières premières concernées;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om zich onverwijld te schikken naar de verordeningen van de Raad en van de Commissie, zoals vermeld in de preambule;

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

§ 1. « producent-aanvrager » : is de producent die een beroep doet op artikel 8 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen.

§ 2. « grondstoffen voor de vervaardiging van niet specifiek voor voeding of veevoeding bestemde producten » :

a) de grondstoffen zoals vermeld in bijlage I van de verordening (EG) nr. 1586/97, geproduceerd in de Gemeenschap met als belangrijkste doelstelling de verwerking tot producten zoals vermeld in bijlage III van dezelfde verordening en waarvan slechts de eventuele bijproducten in aanmerking zouden kunnen komen voor menselijke of dierlijke voeding.

Nochtans, voor wat koolzaad (ex 1205 00 90) en niet vezelvlas betreft, zijn alleen toegelaten de categorieën zaaizaad, die opgenomen zijn in het ministerieel besluit, houdende de uitvoering van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen.

b) de grondstoffen verkregen door meerjarige teelten zoals vermeld in bijlage II van de Verordening (EG) nr. 1586/97 en bestemd voor de vervaardiging in de Gemeenschap van niet voor voeding en/of veevoeding bestemde producten zoals vermeld in bijlage III van dezelfde Verordening.

§ 3. « steunaanvraag » : steunaanvraag ook genoemd oppervlakte-aangifte zoals voorzien in artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen.

§ 4. « bevoegde overheden » :

1. Voor de producent-aanvrager :

het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer (DG3) waarvan de voor het grondgebied bevoegde ambtenaren van de Provinciale Bureaus deel uitmaken die zijn aangewezen in bijlage IV van het ministerieel besluit van 10 november 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 oktober 1997 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen.

2. Voor de inzamelaar, de eerste verwerker, de intermediaire kopers en de latere verwerkers :

de dienst Controle EU-interventies en -steun van het Bestuur voor de Kwaliteit van de Grondstoffen en de Plantaardige Sector (DG4).

3. Voor het beheer van de zekerheden :

het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB).

HOOFDSTUK II. — *Voor de grondstoffen waarvoor een contract moet worden gesloten*

Titel 1. — Voorwaarden waaraan de producent-aanvrager moet voldoen

Art. 2. De producent-aanvrager die op braakgelegde grond de grondstoffen als bedoeld in artikel 1, § 2 a) voortbrengt moet samen met zijn steunaanvraag zoals voorzien in artikel 1, § 3, de volgende documenten aan de bevoegde overheid (DG3) voorleggen :

a) het contract dat afgesloten werd met een inzamelaar of een eerste verwerker zoals bepaald in artikel 4 van de verordening (EG) nr. 1586/97 en dat voldoet aan de voorwaarden voorzien in titel 2 van dit hoofdstuk.

b) het document « aangifte van niet-voedingsgewassen - model 1 » zoals door DG3 vastgelegd waarin volgende gegevens opgenomen zijn :

- de identificatie en ligging van de percelen waarop de betrokken grondstoffen worden geteeld;

- la superficie de chacune de ces parcelles;
- pour chaque parcelle : la culture effectuée en spécifiant l'espèce, la variété et le type (culture d'hiver ou culture de printemps);
- pour chaque parcelle : la quantité escomptée de matière première à livrer. Pour le colza, la quantité prévue doit être au moins égale au produit de la superficie cultivée par le rendement minimum de la région agricole concernée fixé par la DG3 pour la culture d'hiver et pour la culture de printemps;
- dans le cas où, dans une même exploitation, la même espèce ou variété est aussi cultivée sur des parcelles non soumises à la jachère : leur identification et localisation, leur superficie, l'espèce ou variété et type, la quantité escomptée à livrer.

Art. 3. Après chaque récolte, le producteur-demandeur déclare à l'autorité compétente (DG3) au plus tard le 31 octobre au moyen du formulaire de déclaration de récolte établi par la DG3, la quantité totale récoltée et livrée pour chaque espèce et type de culture ainsi que l'identité de celui auquel il l'a livrée.

Dans le cas des betteraves sucrières, topinambours et racines de chicorées, la déclaration de récolte peut se faire au plus tard le 31 décembre.

Titre 2. — Le contrat

Art. 4. § 1^{er}. Pour être valable, le contrat entre le producteur-demandeur et le collecteur ou le premier transformateur doit être daté et signé par les deux parties.

§ 2. Le contrat doit mentionner les utilisations finales principales envisagées de la matière première.

§ 3. De plus, le contrat mentionne :

- a) le nom et l'adresse des parties contractantes;
- b) sa durée et l'année de récolte;
- c) pour chaque espèce et type de culture, la superficie cultivée par région agricole;
- d) pour chaque espèce et type de culture, la quantité prévisible de matière première ainsi que toute condition applicable à sa livraison. Cette quantité doit être au moins égale au produit de la superficie cultivée par le rendement acceptable par l'autorité compétente (DG3) pour la matière première concernée.

Pour le colza, cette quantité doit être au moins égale au produit de la superficie cultivée par le rendement minimum de la région agricole concernée visé à l'article 2 point b), quatrième tiret du présent arrêté.

e) Lorsque le contrat concerne des graines de navette, de colza, de tournesol ou des fèves de soja, il doit également mentionner la quantité escomptée de sous-produits destinés à d'autres fins que l'alimentation humaine ou animale.

§ 4. Le contrat doit comprendre une clause par laquelle :

- a) le producteur-demandeur s'engage à fournir au collecteur ou au premier transformateur la totalité de la récolte effectuée sur les superficies en question;
- b) le collecteur ou le premier transformateur s'engage à réceptionner la totalité de la récolte et à transformer dans la Communauté une quantité équivalente de ces matières premières ou de produits intermédiaires et/ou secondaires déjà transformés en produits finis prévus à l'annexe III du règlement (CE) n° 1586/97, dans le respect des exigences imposées par l'article 3, § 1^{er} dudit règlement.

§ 5. Il incombe au producteur-demandeur de veiller à ce que le contrat soit conclu à une date permettant à son contractant d'introduire une copie dudit contrat auprès de son autorité compétente (DG4) dans les délais fixés à l'article 5, § 1^{er} du présent arrêté.

- de oppervlakte van elk van die percelen;
- voor elk perceel : het verbouwde gewas met aanduiding van soort, ras en type (winterteelt of zomerteelt);
- voor elk perceel : de verwachte hoeveelheid van de te leveren grondstof. Voor koolzaad, moet de voorziene hoeveelheid tenminste gelijk zijn aan de betaalde oppervlakte vermenigvuldigd met de minimumopbrengst voor de betrokken landbouwstreek zoals vastgesteld voor de winterteelt en de zomerteelt door DG3;
- indien op hetzelfde bedrijf dezelfde soort of hetzelfde ras ook op niet-braakgelegde percelen wordt verbouwd : hun identificatie, hun ligging, hun oppervlakte, de soort of ras en het type en de verwachte te leveren hoeveelheid.

Art. 3. Na iedere oogst meldt de producent-aanvrager aan de bevoegde overheid (DG3) uiterlijk op 31 oktober, bij middel van het door DG3 vastgelegde document oogstaangifte, per soort en per type de totale geoogste en geleverde hoeveelheid evenals de identiteit van de persoon aan wie geleverd werd.

Voor suikerbieten, aardperen en cichoreiwortels mag de oogstaangifte uiterlijk op 31 december ingediend worden.

Titel 2. — Het contract

Art. 4. § 1. Om geldig te zijn moet het contract tussen de producent-aanvrager en de inzamelaar of eerste verwerker gedateerd en ondertekend zijn door beide partijen

§ 2. Het contract dient te vermelden welke de voornaamste beoogde eindproducenten van de grondstoffen zijn.

§ 3. Het contract vermeldt verder :

- a) naam en adres van de contractsluitende partijen;
- b) duur ervan en het oogstjaar;
- c) de oppervlakte per landbouwstreek van iedere verbouwde soort en type;
- d) per soort en per type de verwachte hoeveelheid grondstof en alle voor de levering daarvan geldende voorwaarden. Deze hoeveelheid moet ten minste gelijk zijn aan de betaalde oppervlakte vermenigvuldigd met het door de bevoegde overheid (DG3) aanvaarde rendement voor de betrokken grondstof.

Voor koolzaad stemt deze hoeveelheid ten minste overeen met de minimumopbrengst voor de betrokken landbouwstreek die vermeld is in artikel 2 punt b), vierde streepje van dit besluit.

e) Als het contract betrekking heeft op raapzaad, koolzaad, zonnebloempitten of sojabonen moet eveneens de geraamde hoeveelheid bijproducten met een andere bestemming dan voeding of vervoeding worden vermeld.

§ 4. Het contract dient een clausule te bevatten waarbij :

- a) De producent-aanvrager zich ertoe verbindt om de volledige oogst van de betrokken oppervlakten te leveren aan de inzamelaar of eerste verwerker;
- b) de inzamelaar of eerste verwerker zich ertoe verbindt de volledige oogst af te nemen en binnen de Gemeenschap een daarmee overeenkomende hoeveelheid van deze grondstoffen of reeds vervaardigde tussen- en/of bijproducten te gebruiken voor de vervaardiging van in bijlage III bij verordening (EG) nr. 1586/97 bedoelde eindproducten, waarbij tevens voldaan wordt aan de eisen, gesteld in artikel 3, § 1 van deze verordening.

§ 5. De producent-aanvrager moet er zorg voor dragen dat het contract wordt gesloten op een datum die zijn contractsluitende partij de mogelijkheid biedt om binnen de in artikel 5, § 1 van dit besluit vastgestelde termijnen een afschrift van bedoeld contract in te dienen bij zijn bevoegde overheid (DG4).

§ 6. Lorsque les deux parties contractantes modifient le contrat :

a) avant la date limite d'introduction de la demande d'aide : toute modification signée par les deux parties est acceptée sous la forme d'un avenant au contrat initial ou par suppression du contrat initial et son remplacement par un nouveau contrat;

b) après la date limite d'introduction de la demande d'aide : toute modification signée par les deux parties est acceptée pour autant que le producteur-demandeur en informe son autorité compétente (DG3) par une notification écrite au plus tard à la date finale fixée pour l'introduction des modifications apportées à la demande d'aide.

Titre 3. — Conditions à remplir par le collecteur ou par le premier transformateur

Art. 5. § 1^{er}. Le collecteur ou le premier transformateur, contractant du producteur-demandeur, doit transmettre une copie du contrat à son autorité compétente (DG4) :

- pour les emblavements de matières premières à effectuer du 1^{er} juillet au 31 décembre, au plus tard le 31 décembre de l'année concernée;

- pour les emblavements de matières premières à effectuer du 1^{er} janvier au 30 juin, au plus tard à la date limite d'introduction de la demande d'aide pour l'année concernée.

Le collecteur ou premier transformateur qui modifie ou annule un contrat passé avec un producteur-demandeur, dépose auprès de son autorité compétente (DG4) sans délai et au plus tard à la date limite prévue pour l'introduction des modifications apportées à la demande d'aide, une copie du contrat modifié accompagné de son avenant ou une copie du contrat résilié.

§ 2. Chaque contrat transmis doit être accompagné des données indiquées ci-après ou faire référence à un schéma préalablement introduit reprenant les données suivantes :

- une description de la chaîne de transformation;
- les prix des produits obtenus;
- les rendements techniques de la transformation en produit fini, sous produit et co-produit ainsi que les pertes.

§ 3. Le collecteur ou le premier transformateur constitue la totalité de la caution visée à l'article 7, § 2 du règlement (CE) n° 1586/97, identifiée par contrat, auprès de l'autorité compétente (BIRB), ceci au plus tard à la date limite fixée pour l'introduction de la demande d'aide.

Art. 6. § 1^{er}. Après réception des matières premières, le collecteur ou le premier transformateur auquel le producteur-demandeur a livré les matières premières communique à l'autorité compétente (DG4), au plus tard le 15 octobre :

- la quantité de matière première réceptionnée par espèce et par type de culture;
- l'identité, le numéro de producteur et l'adresse de celui-ci ou de la personne qui a effectué la livraison;
- le lieu de livraison et de stockage;
- la référence du contrat visé, à savoir le numéro de contrat attribué par l'autorité compétente (DG4).

§ 2. - Le collecteur communique à la DG4, dans les 40 jours ouvrables à dater de la livraison de la matière première au premier transformateur, l'identité et l'adresse du premier transformateur.

- Le premier transformateur indique à la DG4 dans un délai de 40 jours ouvrables après la livraison, le nom et l'adresse du collecteur qui a livré la matière première, la quantité et la nature de cette matière première.

Art. 7. § 1^{er}. La transformation en produit non alimentaire doit être terminée pour le 31 juillet de la deuxième année suivant la récolte.

§ 2. Le collecteur ou premier transformateur qui soustrait au circuit non alimentaire une matière première ou un produit intermédiaire ou secondaire fabriqué au départ d'une matière première le signale au préalable à son autorité compétente (DG4) au moyen du formulaire de notification établi par cette autorité compétente.

La quantité équivalente de matière première ou produit intermédiaire ou secondaire fabriqué au départ de cette matière première qui a été transformée en produit non alimentaire pour remplacer les produits retirés doit être signalée à la DG4 au moyen du formulaire de notification établi par cette autorité compétente.

§ 6. Als beide contractsluitende partijen het contract wijzigen :

a) voor de uiterste datum voor indiening van de steunaanvraag : alle wijzigingen ondertekend door de twee partijen worden aanvaard in de vorm van een bijvoegsel bij het oorspronkelijke contract of door annulatie van het initieel contract en vervanging door een nieuw contract;

b) na de uiterste datum voor indiening van de steunaanvraag : alle wijzigingen ondertekend door de twee partijen worden aanvaard op voorwaarde dat de producent-aanvrager er zijn bevoegde overheid (DG3) door middel van een schriftelijke kennisgeving uiterlijk op de uiterste datum voor indiening van wijzigingen aan de steunaanvraag van op de hoogte brengt.

Titel 3. — Voorwaarden die de inzamelaar of eerste verwerker moet vervullen

Art. 5. § 1. De inzamelaar of de eerste verwerker die met de producent-aanvrager het contract heeft afgesloten, dient bij zijn bevoegde overheid (DG4) een afschrift van het contract in:

- voor van 1 juli tot en met 31 december in te zaaien grondstoffen, uiterlijk op 31 december van het betrokken jaar;

- voor van 1 januari tot en met 30 juni in te zaaien grondstoffen, uiterlijk op de uiterste indieningsdatum van de steunaanvraag voor het betrokken jaar.

De inzamelaar of eerste verwerker die een contract met een producent-aanvrager wijzigt of annuleert, bezorgt onmiddellijk een kopie van het gewijzigd contract en het bijhorende aanhangsel of een kopie van het geannuleerde contract aan zijn bevoegde overheid (DG4) uiterlijk op de uiterste datum voor de indiening van wijzigingen aan de steunaanvraag.

§ 2. Samen met elk contract maakt hij de volgende gegevens over of wordt verwezen naar een voorafgaandelijk ingediend schema met de volgende gegevens :

- een beschrijving van de verwerkingsketen;
- de prijs van de bekomen producten;
- de technische rendementen van de verwerking tot eindproduct, bijproduct of nevenproduct evenals de verliezen.

§ 3. Uiterlijk op de uiterste indieningsdatum van de steunaanvraag, stelt de inzamelaar of de eerste verwerker de volledige zekerheid vermeld in artikel 7, § 2 van verordening (EG) nr.1586/97, per contract bij de bevoegde overheid (BIRB).

Art. 6. § 1. De inzamelaar of de eerste verwerker, aan wie de producent-aanvrager de grondstoffen leverde, moet na ontvangst van de grondstoffen, uiterlijk op 15 oktober het volgende aan zijn bevoegde overheid (DG4) mededelen :

- de hoeveelheid ontvangen grondstof per soort en per type;
- de identiteit, het producentnummer en het adres van de producent of van de persoon die geleverd heeft;
- de plaats van levering en opslag;
- de referentie van het betrokken contract, namelijk de nummer van het contract die door de bevoegde autoriteit (DG4) werd toegekend.

§ 2. - De inzamelaar stelt binnen 40 werkdagen na de datum waarop hij de ontvangen grondstof aan de eerste verwerker heeft geleverd DG4 in kennis van de naam en het adres van deze eerste verwerker.

- De eerste verwerker meldt binnen 40 werkdagen aan DG4 de naam en het adres van de inzamelaar die de grondstof leverde, de hoeveelheid en de soort grondstof.

Art. 7. § 1. De verwerking tot niet-voedingsproduct moet beëindigd zijn vóór 31 juli van het tweede jaar dat volgt op de oogst.

§ 2. De inzamelaar of eerste verwerker die een grondstof of een daaruit vervaardigd tussen- of bijproduct onttrekt aan de niet voedingssector meldt dit voorafgaandelijk aan zijn bevoegde overheid (DG4) bij middel van het door deze bevoegde overheid vastgelegde kennisgevingsformulier.

De overeenkomende hoeveelheid grondstof of daaruit vervaardigde tussen- of bijproduct die ter vervanging van de onttrokken producten als niet-voedingsproduct verder verwerkt wordt, moet bij DG4 gemeld worden bij middel van het door de bevoegde overheid vastgelegde kennisgevingsformulier.

Art. 8. § 1^{er}. Le collecteur doit tenir hebdomadairement par matière première un registre préalablement visé et daté par la DG4 dans lequel sont mentionnées jour par jour au moins les données reprises ci-après :

- les quantités de la matière première achetées et vendues pour être transformées dans le cadre du présent arrêté;
- les nom et adresse des producteurs-demandeurs;
- les nom et adresse des acheteurs ou transformateurs ultérieurs.

§ 2. Tout transformateur doit tenir hebdomadairement par matière première, un registre préalablement visé et daté par la DG4 dans lequel sont mentionnées jour par jour au moins les données reprises ci-après :

- les quantités de la matière première achetées ou réceptionnées pour être transformées;
- les quantités de matière première transformées ainsi que les quantités et types de produits finis, co-produits et sous-produits obtenus qui sont en rapport;
- les pertes de transformation;
- les quantités détruites ainsi que la justification d'une telle action;
- les quantités et types de produits finis et secondaires vendus ou cédés par le transformateur ainsi que les prix obtenus;
- les nom et adresse des acheteurs ou transformateurs ultérieurs.

§ 3. Les registres visés au § 1^{er} et au § 2 doivent être soumis au contrôle de la DG4 à chaque demande.

§ 4. Tout collecteur, premier transformateur ou transformateur ultérieur est tenu de permettre en tout temps le contrôle de sa comptabilité, l'inspection de ses installations, la vérification des stocks ainsi que la prise d'échantillons des matières premières par la DG4.

§ 5. Les documents justificatifs des contrats, livraisons et transformations à savoir les factures, bordereaux de livraison, documents de transport, comptabilité de production, listes des stocks et notes de commande doivent être conservés dans l'entreprise pendant 3 ans à compter de la libération de la caution.

Titre 4. — Dispositions particulières

Art. 9. § 1^{er}. Des rendements représentatifs sont établis chaque année avant la récolte pour le colza relevant du code NC ex 1205 00 90, à l'exception des variétés à forte teneur en acide érucique.

Les rendements représentatifs en colza sont définis sur une base régionale et sont communiqués par voie de presse au plus tard le 31 juillet de l'année de récolte.

§ 2. Les rendements représentatifs régionaux doivent être effectivement obtenus et respectés par les producteurs.

Ainsi, la quantité de colza à livrer par le producteur au collecteur ou au premier transformateur, doit être au moins égale au produit de la superficie cultivée par le rendement représentatif régional applicable pour la superficie concernée.

Art. 10. § 1^{er}. Durant le cycle cultural, si le producteur estime qu'en raison de circonstances particulières, il ne sera pas en mesure de fournir la totalité de la quantité de matière première mentionnée dans le contrat, il en informe son Bureau provincial (DG3) dès que possible en lui transmettant la pièce justificative de dommages subis par les cultures, laquelle doit, sauf cas de force majeure, avoir été impérativement établie :

- soit par la Commission de constat des dégâts aux cultures;
- soit par un fonctionnaire d'un service agronomique des Régions ou des Provinces;
- soit par le Bureau provincial (DG3) territorialement compétent.

Sauf cas de force majeure, toute pièce justificative parvenue au Bureau provincial au-delà de la date de récolte de la matière première ne sera pas recevable.

§ 2. Lorsque la justification d'un manque de production telle que prévue au premier paragraphe est acceptée par le Bureau provincial (DG3), celui-ci autorise :

- soit une diminution des surfaces faisant l'objet du contrat;
- soit une résiliation du contrat;
- soit une réduction de la quantité de matière première mentionnée sur le contrat en diminuant cette dernière proportionnellement à l'importance estimée des dégâts subis par les cultures.

Art. 8. § 1. De inzamelaar moet per grondstof een door DG4 voorafgaandelijk goedgekeurd en gedateerd register wekelijks bijhouden waarin minstens de volgende gegevens dag per dag worden vermeld :

- de hoeveelheden grondstof die voor verwerking in het kader van dit besluit zijn gekocht en verkocht;
- de naam en adres van de producenten-aanvragers;
- de naam en adres van de verdere kopers of verwerkers.

§ 2. Elke verwerker moet per grondstof een door DG4 voorafgaandelijk goedgekeurd en gedateerd register wekelijks bijhouden waarin minstens de volgende gegevens dag na dag worden vermeld :

- de hoeveelheden van de voor verwerking aangekochte of ontvangen grondstof;
- de hoeveelheden verwerkte grondstof en de hoeveelheden en soorten verkregen eind-, bij- en nevenproducten, die daarmee verband houden;
- de verwerkingsverliezen;
- de vernietigde hoeveelheden en de redenen voor die vernietiging;
- de hoeveelheden en soorten afgewerkte producten en bijproducten die door de verwerker worden verkocht of afgestaan en de ervoor verkregen prijs;
- naam en adres van de verdere kopers of verwerkers.

§ 3. De registers bedoeld in § 1 en § 2 moeten ter controle worden voorgelegd aan DG4 telkens daarom wordt verzocht.

§ 4. Elke inzamelaar, eerste verwerker of verdere verwerker moet op elk ogenblik DG4 toestaan zijn boekhouding te controleren, zijn installaties te inspecteren, de voorraden na te zien en stalen te nemen van de grondstoffen.

§ 5. Alle voor de contracten, leveringen en verwerking bewijskrachtige documenten, nl. facturen, leveringsbordersellen, transportdocumenten, productieboekhouding, voorraadlijsten en bestelnota's moeten gedurende 3 jaar vanaf de vrijgave van de zekerheid in het bedrijf bewaard worden.

Titel 4. — Bijzondere bepalingen

Art. 9. § 1. Jaarlijks worden vóór de oogst de representatieve opbrengsten vastgesteld voor koolzaad van GN-code ex 1205 00 90, met uitzondering van de rassen met hoog erucazuurgehalte.

De representatieve opbrengsten voor koolzaad worden per regio vastgesteld en via de pers uiterlijk op 31 juli van het oogstjaar medegedeeld.

§ 2. De regionale representatieve opbrengsten moeten daadwerkelijk worden gehaald en in acht genomen door de producenten.

Als ook de hoeveelheid koolzaad die moet worden geleverd door de producent aan de inzamelaar of aan de eerste verwerker, moet tenminste gelijk zijn aan de betaalde oppervlakte vermenigvuldigd met het regionale representatieve rendement dat van toepassing is voor de betrokken oppervlakte.

Art. 10. § 1. Als de producent tijdens de teeltcyclus meent dat hij als gevolg van bijzondere omstandigheden niet de hele hoeveelheid grondstof die in het contract is vermeld, zal kunnen leveren, brengt hij zijn Provinciaal bureau (DG3) daarvan zo vlug mogelijk op de hoogte door toezending van het bewijsstuk van geleden teeltschade dat, behalve bij overmacht, absoluut opgesteld moet worden door :

- ofwel de Commissie voor de vaststelling van schade aan teelten;
- ofwel een ambtenaar van een landbouwkundige dienst van de Gewesten of de Provincies;
- ofwel het voor het betrokken gebied bevoegde Provinciale bureau (DG3).

Behalve bij overmacht is geen enkel bewijsstuk dat na de oogst bij het Provinciale bureau toekomt, ontvankelijk.

§ 2. Wanneer de rechtvaardiging van een productietekort zoals bedoeld in § 1 door het Provinciale bureau (DG3) wordt aanvaard, geeft dit toestemming om :

- ofwel de onder het contract vallende oppervlakten te verminderen;
- ofwel het contract op te zeggen;
- ofwel de in het contract vermelde hoeveelheid grondstof te verlagen door deze evenredig met de geraamde omvang van de geleden teeltschade te verminderen.

Dans les cas de diminution ou de suppression des surfaces faisant l'objet du contrat, pour maintenir son droit à la prime compensatoire, le producteur est tenu de remettre en jachère les terres concernées à la satisfaction de la DG3. Par ailleurs, il perd le droit de vendre, céder ou utiliser la matière première retirée du contrat.

Art. 11. § 1^{er}. Le producteur est tenu de livrer à son contractant la totalité de la matière première récoltée sur la surface concernée par le contrat.

La quantité à livrer doit être au moins égale :

- pour le colza, au produit de la superficie cultivée par le rendement représentatif régional visé à l'article 9 du présent arrêté;

- pour les autres matières premières, notamment pour le lin non textile, au produit de la superficie cultivée par le rendement escompté jugé acceptable par la DG3 et mentionné sur le contrat.

§ 2. En cas de production défailante, lorsque le Bureau provincial (DG3) a accepté la justification écrite du producteur pouvant expliquer le manquement et que la livraison correspond :

a) au moins à 90 % de la quantité visée au § 1^{er}; il est considéré, à titre exceptionnel, que le contrat a été respecté et la déclaration de récolte est acceptée sans plus.

b) à moins de 90 % de la quantité visée au § 1^{er}; le Bureau provincial (DG3) prend en compte l'accord qu'il a préalablement donné conformément aux dispositions prévues à l'article 10 du présent arrêté, autorisant une réduction de la quantité de matière première que le producteur était tenu de livrer en vertu du § 1^{er}.

§ 3. En cas de production défailante et :

- lorsque la justification écrite pouvant expliquer le manque de livraison n'a pas été acceptée par le Bureau provincial (DG3);

- ou lorsque la justification écrite pouvant expliquer le manque de livraison telle que prévue à l'article 10, § 1^{er} du présent arrêté fait défaut;

- ou lorsque la livraison effective est inférieure à celle préalablement autorisée par le Bureau provincial (DG3) conformément aux dispositions prévues à l'article 10 du présent arrêté;

il est considéré que le producteur n'a pas rempli les obligations lui incombant quant aux parcelles mises en jachère à des fins non alimentaires. Dès lors et pour ces parcelles, les pénalités prévues à l'article 9, § 2 du règlement (CEE) n° 3887/92, sont appliquées au prorata de la quantité de matière première manquante convertie en superficie considérée comme non retrouvée.

Art. 12. § 1^{er}. Le paiement de la compensation au producteur-demandeur peut avoir lieu avant la transformation de la matière première pour autant que :

a) la matière première ait effectivement été livrée;

b) l'original dûment complété du contrat de cultures non alimentaires ainsi que la déclaration de récolte de cultures non alimentaires, aient été introduits en temps voulu auprès du Bureau provincial (DG3) gestionnaire de la demande d'aide;

c) une copie du contrat ait été introduite en temps voulu auprès de la DG4;

d) la DG3 ait reçu la preuve de la constitution intégrale de la garantie par le collecteur ou le premier transformateur auprès du BIRB;

e) la DG4 ait vérifié :

- que la matière première est bien destinée à être transformée en produits repris à l'annexe III du règlement (CE) n° 1586/97;

- que les produits non alimentaires résultant de la transformation représentent une valeur économique supérieure à celle des produits destinés à la consommation humaine ou animale;

- que le collecteur ou le premier transformateur contractant lui a bien communiqué au plus tard le 15 octobre de l'année de récolte, la quantité par espèce et type de matière première réceptionnée et le lieu de la livraison.

§ 2. Pour les terres mises en jachère sur lesquelles sont cultivés des betteraves sucrières, des topinambours ou des racines de chicorée, il n'est pas versé de compensation au sens de l'article 2 paragraphe 5 du règlement (CEE) n° 1765/92.

Les cultures précitées sont cependant soumises aux dispositions du présent arrêté.

Bij vermindering of schrapping van de onder het contract vallende oppervlakten, moet de producent, om zijn recht op de compenserende premie te behouden, de betrokken gronden opnieuw braakleggen tot voldoening van DG3. Hij verliest verder het recht om de uit het contract gelichte grondstof te verkopen, af te staan of te gebruiken.

Art. 11. § 1. De producent moet de contractant de hele hoeveelheid grondstof leveren die werd geoogst op de in het contract bedoelde oppervlakte.

De geleverde hoeveelheid moet ten minste gelijk zijn aan :

- voor koolzaad, de beteelde oppervlakte vermenigvuldigd met het regionale representatieve rendement vermeld in artikel 9 van dit besluit;

- voor de andere grondstoffen, nl. voor vlas ander dan vezelvlas, aan de beteelde oppervlakte vermenigvuldigd met het door DG3 aanvaardbaar bevonden geraamde rendement dat vermeld is in het contract.

§ 2. In geval van een productietekort, als het Provinciaal Bureau (DG3) het schriftelijke bewijs van de producent ter verklaring van dit tekort heeft aanvaard en als de levering overeenstemt met :

a) ten minste 90% van de in § 1 bedoelde hoeveelheid, wordt, bij wijze van uitzondering, aangenomen dat het contract nageleefd werd en wordt de oogstaangifte gewoon aanvaard.

b) minder dan 90 % van de in § 1 bedoelde hoeveelheid houdt het Provinciaal Bureau (DG3) rekening met de toestemming die zij vooraf heeft verleend in overeenstemming met hetgeen bepaald is in artikel 10 van dit besluit om de hoeveelheid grondstof die de producent krachtens § 1 moest leveren, te verminderen.

§ 3. In geval van een productietekort en :

- als de schriftelijke rechtvaardiging ter verklaring van het tekort van de geleverde hoeveelheid niet werd aanvaard door het Provinciaal Bureau (DG3);

- of als de schriftelijke rechtvaardiging ter verklaring van het tekort van de geleverde hoeveelheid zoals bedoeld in artikel 10, § 1 van dit besluit, ontbreekt;

- of als de daadwerkelijk geleverde hoeveelheid kleiner is dan wat vooraf door het Provinciaal Bureau (DG3) werd toegestaan in overeenstemming met hetgeen bepaald is in artikel 10 van dit besluit;

wordt aangenomen dat de producent niet heeft voldaan aan zijn verplichtingen met betrekking tot de uit productie genomen, voor de teelt van niet-voedingsgewassen bestemde percelen. Bijgevolg worden voor deze percelen de in artikel 9, § 2 van verordening (EEG) nr. 3887/92 bedoelde penalisaties toegepast naar rata de hoeveelheid ontbrekende grondstof die wordt omgerekend naar een oppervlakte die beschouwd wordt als niet teruggevonden.

Art. 12. § 1. De compensatie kan alleen aan de producent-aanvrager worden betaald alvorens de grondstof wordt verwerkt als :

a) de grondstof daadwerkelijk geleverd werd;

b) het originele contract voor niet-voedingsteelten en de oogstaangifte van niet-voedingsteelten tijdig werden ingediend bij het Provinciale bureau (DG3) dat de steunaanvraag beheert;

c) tijdig een afschrift van het contract werd ingediend bij DG 4;

d) DG3 het bewijs heeft ontvangen dat de volledige zekerheid door de inzamelaar of de eerste verwerker werd gesteld bij het BIRB;

e) DG 4 zich ervan heeft vergewist :

- dat de grondstof wel degelijk is bestemd om te worden verwerkt tot producten die zijn opgenomen in bijlage III bij verordening (EG) nr. 1586/97;

- dat de niet voor de voeding bestemde producten die na verwerking worden verkregen een hogere economische waarde hebben dan de voor voeding of vervoeding bestemde producten;

- dat de inzamelaar of de eerste verwerker met wie het contract wordt gesloten, wel degelijk uiterlijk op 15 oktober van het oogstjaar kennis heeft gegeven van de hoeveelheid per soort en type in ontvangst genomen grondstof en van de plaats van levering;

§ 2. Er wordt geen compensatie zoals bedoeld in artikel 2 lid 5 van verordening (EEG) nr. 1765/92 betaald voor braakgelegde gronden waarop suikerbieten, aardperen of cichoreiwortels worden geteeld.

Deze gewassen vallen evenwel onder de toepassing van hetgeen in dit besluit is bepaald.

Art. 13. § 1^{er}. Dans le cas où la livraison de la matière première au premier transformateur n'est pas effectuée directement par le collecteur, ce dernier communique à la DG4 dans les 40 jours ouvrables à compter de la réception de la matière première par le premier transformateur, les identité et adresse de celui-ci et des intervenants dans le circuit de livraison.

Tout intervenant communique à son tour dans un délai de 40 jours ouvrables à compter de la livraison, l'identité et l'adresse de l'acheteur de la matière première ainsi que la quantité vendue à celui-ci.

§ 2. Dans le cas d'échanges intracommunautaires aussi bien au stade de matière première qu'à celui de produit intermédiaire et/ou sous-produit, il y a lieu d'utiliser un document T5 délivré par la DG4 et ce conformément aux modalités indiquées à l'article 8, §§ 4, 5 et 6 du règlement (CE) n° 1586/97.

A cet égard, la DG4 doit être informée, avant tout départ des produits vers un autre Etat membre, des nom et adresse du destinataire, de l'espèce, du type et de la quantité de chaque produit, ainsi que du mois de la livraison de ces produits.

CHAPITRE III. — *Pour les matières premières ne devant pas faire l'objet d'un contrat*

Art. 14. § 1^{er}. Le producteur-demandeur qui cultive sur des terres mises en jachère des matières premières prévues à l'article 1^{er}, § 2 b) doit soumettre à son autorité compétente (DG3) en même temps que la demande d'aide visée à l'article 1^{er}, § 3, une déclaration annuelle sur le formulaire de « déclaration de cultures non alimentaires - modèle 2 », établi par la DG3, reprenant notamment les informations ci-après :

- l'identification et la localisation des parcelles où sont cultivées les matières premières concernées;
- la superficie de chacune de ces parcelles;
- pour chaque parcelle, la mention de la culture, de l'année de sa mise en place, de la durée de son cycle cultural et des dates prévues des récoltes.

§ 2. Sur le formulaire précisé au premier paragraphe, le producteur-demandeur s'engage à ce que, en cas d'utilisation ou de vente des matières premières concernées, celles-ci soient affectées aux destinations mentionnées à l'annexe III du règlement (CE) n° 1586/97.

§ 3. Le producteur-demandeur est tenu de respecter les dispositions régionales en matière d'affectation des sols, à vérifier par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement régional.

CHAPITRE IV. — *Dispositions générales*

Art. 15. § 1^{er}. Les matières premières prévues à l'article 1^{er}, § 2 a) et b), cultivées sur des terres mises en jachère, les produits finis, sous-produits, co-produits, et produits intermédiaires qui en dérivent, ainsi que les superficies utilisées pour produire de telles matières premières, ne peuvent pas bénéficier des mesures suivantes :

- actions financées par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole - section garantie, conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, § 2 du règlement (CEE) n° 729/70;
- aides communautaires prévues par les règlements (CEE) n° 2078/92 et (CEE) n° 2080/92.

§ 2. Les superficies mises en jachère, utilisées pour la production des matières premières visées à l'article 1^{er}, § 2 a) et b), sont soumises aux dispositions du règlement (CE) n° 762/94.

Toutefois :

- la culture de ces matières premières est considérée comme compatible avec lesdites dispositions;

et

- par dérogation à l'article 3, § 4 deuxième tiret du règlement (CE) n° 762/94, les superficies concernées ne doivent pas être mises hors culture à partir du 15 janvier;

à condition que les exigences du présent arrêté soient remplies.

Art. 16. Les infractions au présent arrêté sont poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce de produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche.

Art. 13. § 1. In het geval de grondstoffen niet rechtstreeks door de inzamelaar aan de eerste verwerker geleverd worden, moet de inzamelaar aan DG4 binnen de 40 werkdagen na de ontvangst van de grondstoffen door de eerste verwerker, de identiteit en het adres van deze laatste evenals van de deelnemers aan de leveringsketen melden.

Elke deelnemer deelt op zijn beurt binnen de 40 werkdagen na de levering de identiteit en het adres mee van de koper van de grondstof evenals de aan hem verkochte hoeveelheid.

§ 2. Bij grensoverschrijdend handelsverkeer binnen de Gemeenschap, zowel in het stadium grondstoffen, als tussen- en/of bijproducten, moet een T5-document gebruikt worden, afgeleverd door DG4 en dit op de wijze zoals vermeld in artikel 8 § 4, 5 en 6 van de verordening (EG) nr. 1586/97.

Hierbij moet DG4 vóór het vertrek van de goederen naar een andere lidstaat op de hoogte gebracht worden van de naam en adres van de bestemming, de soort en het type product, de hoeveelheid en de maand van levering van het betrokken product.

HOOFDSTUK III. — *Voor grondstoffen waarvoor geen contract moet worden gesloten*

Art. 14. § 1. De producent-aanvrager die op uit productie genomen gronden grondstoffen teelt zoals bedoeld in artikel 1, § 2 b) moet bij zijn bevoegde autoriteit (DG3) samen met de in artikel 1, § 3, bedoelde steunaanvraag een jaarlijkse aangifte op het door DG3 vastgestelde formulier voor « aangifte van niet-voedingsteelten - model 2 », indienen waarop met name de volgende gegevens voorkomen :

- identificatie en ligging van de percelen waarop de betrokken grondstoffen worden geteeld;
- de oppervlakte van elk van die percelen;
- voor elk perceel, opgave van de teelt, het jaar van aanleg van de teelt, de duur van de teeltcyclus en de verwachte oogstdata.

§ 2. Op het in § 1 vermelde formulier verbindt de producent-aanvrager zich ertoe dat de betrokken grondstoffen, bij gebruik of verkoop zullen worden gebruikt voor de in bijlage III bij verordening (EG) nr. 1586/97 vermelde bestemmingen.

§ 3. De producent-aanvrager dient de regionale voorschriften inzake bodemgebruik in acht te nemen. Hierop wordt toegezien door de ambtenaar aangewezen door de Gewestregering.

HOOFDSTUK IV. — *Algemene bepalingen*

Art. 15. § 1. De in artikel 1, § 2 a) en b) bedoelde grondstoffen die op uit productie genomen gronden worden geteeld, de daarvan afgeleide eind-, bij-, neven- en tussenproducten die ervan zijn afgeleid alsook de grond die wordt gebruikt voor de teelt van deze grondstoffen komen niet in aanmerking voor :

- acties die uit hoofde van artikel 1, § 2 van verordening (EEG) nr. 729/70 uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds, afdeling Garantie, worden gefinancierd;
- communautaire steun uit hoofde van de verordeningen (EEG) nr. 2078/92 en (EEG) nr. 2080/92.

§ 2. Voor uit productie genomen grond die voor de teelt van de in artikel 1, § 2 a) en b) genoemde grondstoffen wordt gebruikt, gelden de bepalingen van verordening (EG) nr. 762/94.

Evenwel :

- wordt de teelt van deze grondstoffen beschouwd als in overeenstemming met deze bepalingen;

en

- in afwijking van artikel 3, § 4 tweede streepje van verordening (EG) nr. 762/94, behoeven de betrokken oppervlakten niet vanaf 15 januari uit productie te worden genomen;

mits aan de eisen van onderhavig besluit is voldaan.

Art. 16. De inbreuken worden vervolgd en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

Art. 17. L'arrêté ministériel du 22 août 1994 est abrogé.

Art. 18. Le présent arrêté produit ses effets à partir de la campagne de commercialisation 1998/1999 (récolte 1998).

Bruxelles, le 28 juin 1999.

H. VAN ROMPUY

Art. 17. Het ministerieel besluit van 22 augustus 1994 wordt opgeheven.

Art. 18. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van het verkoopseizoen 1998/1999 (oogst 1998).

Brussel, 28 juni 1999.

H. VAN ROMPUY

**MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE
ET MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTÉ
PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 99 — 3392 [C — 99/16249]

6 JUILLET 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 12 juin 1999 relatif à la certification complémentaire temporaire des volailles, des bovins, des porcs et de certains de leurs produits dérivés, dans le cadre du marché intracommunautaire et de l'exportation

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget chargé de l'Agriculture et des P.M.E.,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur chargé de la Santé publique,

Vu la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes;

Vu la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes;

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, modifiée par la loi du 5 février 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990, l'arrêté royal du 25 octobre 1995 et les lois des 5 février 1999;

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits, notamment l'article 6bis;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1992 relatif au transport des viandes fraîches, des produits à base de viande et des préparations de viandes, notamment l'article 9, modifié par l'arrêté royal du 9 octobre 1998

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intercommunautaires de certains animaux vivants et produits;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1999 relatif à des mesures temporaires en matière de commerce de produits agricoles à la suite de la contamination par les dioxines;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1999 concernant des mesures de protection contre la contamination par les dioxines de certains produits d'origine animale destinés à la consommation animale;

Vu l'arrêté ministériel du 12 juin 1999 relatif à la certification complémentaire temporaire des volailles, des bovins, des porcs et certains de leurs produits dérivés, dans le cadre du marché intracommunautaire et de l'exportation;

Vu la décision n° 1999/390/CE de la Commission du 11 juin 1999 concernant des mesures de protection contre la contamination par les dioxines de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine ou animale et modifiant la décision n° 1999/363CE et la décision n° 1999/389/CE;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans délai des mesures afin d'éviter tout risque d'intoxication aux dioxines chez le consommateur ainsi que pour faciliter la mise sur le marché, les échanges et les exportations vers les pays tiers;

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW
EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 99 — 3392 [C — 99/16249]

6 JULI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 juni 1999 betreffende de tijdelijke bijkomende certificering van pluimvee, runderen en varkens en sommige producten ervan, in het intracommunautaire handelsverkeer en bij de uitvoer

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting belast met Landbouw, en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen;

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, belast met Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel;

Gelet op de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952, betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel;

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw-, en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990, het koninklijk besluit van 25 oktober 1995 en de wetten van 5 februari 1999;

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten; inzonderheid op artikel 6bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1992 betreffende het vervoer van vers vlees, vleesproducten en vleesbereidingen, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zoötechnische controles die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1999 betreffende tijdelijke maatregelen inzake de handel in landbouwproducten ingevolge de dioxinecontaminatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1999 tot vaststelling van beschermende maatregelen met betrekking tot dioxineverontreiniging van voor dierlijke voeding bestemde dierlijke producten;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 juni 1999 betreffende de tijdelijke bijkomende certificering van pluimvee, runderen en varkens en sommige producten ervan, in het intracommunautaire handelsverkeer en bij uitvoer;

Gelet op de beschikking nr. 1999/390/EG van de Commissie van 11 juni 1999, tot vaststelling van beschermende maatregelen met betrekking tot dioxineverontreiniging van voor menselijke consumptie of vervoeding bestemde producten van dierlijke oorsprong en tot wijziging van Beschikking 1999/363/EG en Beschikking 1999/368/EG;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld maatregelen moeten worden genomen om elk risico op dioxinevergiftiging bij de consument te vermijden evenals om het in de handel brengen, het handelsverkeer en de uitvoer naar derde landen te vergemakkelijken;

Considérant qu'il est nécessaire de disposer rapidement d'un certificat sanitaire complémentaire pour certains produits d'origine belge dérivés de volailles, de bovins et de porcins destinés à la consommation animale,

Arrêtent :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 12 juin 1999 relatif à la certification complémentaire temporaire des volailles, des bovins, des porcs et certains de leurs produits dérivés, dans le cadre du marché intracommunautaire et de l'exportation, les mots suivants sont supprimés :

« - graisses fondues visées par la Directive 92/118/CEE du Conseil;

- protéines animales transformées visées par la Directive 92/118/CEE du Conseil;

- matières premières destinées à la fabrication d'aliments pour animaux visées par la Directive 92/118/CEE du Conseil, ».

Art. 2. A l'article 3 du même arrêté, les mots suivants sont supprimés :

« - graisses fondues visées par la directive 92/118/CEE du Conseil;

- protéines animales transformées visées par la Directive 92/118/CEE du Conseil;

- matières premières destinées à la fabrication d'aliments des animaux visées par la Directive 92/118/CEE du Conseil;

- lait et produits laitiers non destinés à la consommation humaine au sens de la Directive 92/118/CEE du Conseil; ».

Art. 3. Un article *4bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. *4bis*. Pour l'expédition sur le marché intracommunautaire et vers des pays tiers, chaque lot constitué des produits dérivés de volailles, de bovins ou de porcs et leurs mélanges repris ci-dessous :

- graisses fondues visées par la Directive 92/118/CEE du Conseil;

- protéines animales transformées visées par la Directive 92/118/CEE du Conseil;

- matières premières destinées à la fabrication d'aliments des animaux visées par la Directive 92/118/CEE du Conseil;

- lait et produits laitiers non destinés à la consommation humaine au sens de la Directive 92/118/CEE du Conseil;

doit être accompagné d'un certificat complémentaire délivré par les services compétents et conforme au modèle repris à l'annexe du présent arrêté. ».

Art. 4. Au même arrêté, une annexe V est ajoutée, dont le texte est repris en annexe du présent arrêté.

Art. 5. Cet arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 1999.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget
chargé de l'Agriculture et des P.M.E.,
H. VAN ROMPUY

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur
chargé de la Santé publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

Overwegende dat het noodzakelijk is om snel over een bijkomend sanitair certificaat te beschikken voor sommige producten van Belgische oorsprong afkomstig van pluimvee, rundvee en varkens bestemd voor vervoeding,

Besluiten :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 12 juni 1999 betreffende de tijdelijke bijkomende certificering van pluimvee, runderen en varkens en sommige producten ervan, in het intracommunautaire handelsverkeer en bij uitvoer, worden de volgende woorden geschrapt :

« - gesmolten vet, als bedoeld in Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- verwerkte dierlijke eiwitten, als bedoeld in Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- grondstoffen voor de vervaardiging van voeder voor dieren, als bedoeld in Richtlijn 92/118/EEG van de Raad, ».

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende woorden geschrapt :

« - gesmolten vet als bedoeld in de Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- verwerkte dierlijke eiwitten als bedoeld in de Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- grondstoffen voor de vervaardiging van voeder voor dieren, als bedoeld in de Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- melk en melkproducten niet bestemd voor menselijke consumptie, als bedoeld in de Richtlijn 92/118/EEG van de Raad; ».

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel *4bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *4bis*. Voor de verzending in het intracommunautaire handelsverkeer en naar derde landen, moet elke partij bevattende de volgende eventueel gemengde producten afkomstig van pluimvee, runderen of varkens :

- gesmolten vet als bedoeld in de Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- verwerkte dierlijke eiwitten als bedoeld in de Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- grondstoffen voor de vervaardiging van voeder voor dieren, als bedoeld in de Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- melk en melkproducten niet bestemd voor menselijke consumptie, als bedoeld in de Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

vergezeld gaan van een bijkomend certificaat afgeleverd door de bevoegde diensten overeenkomstig het model bepaald in bijlage bij dit besluit. ».

Art. 4. Aan hetzelfde besluit wordt een bijlage V toegevoegd, waarvan de tekst is opgenomen in bijlage bij dit besluit.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 6 juli 1999.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
belast met Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
H. VAN ROMPUY

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,
belast met Volksgezondheid,
L. VAN DEN BOSSCHE

ANNEXE

Annexe V de l'arrêté ministériel du 12 juin 1999 concernant la certification complémentaire temporaire des volailles, des bovins et des porcins et de certains de leurs produits, dans le cadre du marché intracommunautaire et de l'exportation

CERTIFICAT SANITAIRE

Pour les produits d'origine belge dérivés de volailles domestiques, de bovins et de porcins, destinés à la consommation animale et énumérés à l'article 1^{er}, paragraphe 1, point A, de la Décision 1999/363/CE et à l'article 1^{er}, paragraphe 1, point A, de la Décision 1999/389/CE

Pays destinataire

Numéro de référence du présent certificat

Ministère responsable : Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture /Ministerie van Middenstand en Landbouw

Service certificateur : Inspection générale des Matières premières et des produits transformés

I. Identification des produits (1):

- lait et produits laitiers non destinés à la consommation humaine au sens de la directive 92/118/CEE du Conseil;
- graisses fondues visées par la directive 92/118/CEE du Conseil;
- protéines animales transformées visées par la directive 92/118/CEE du Conseil;
- matières premières destinées à la fabrication d'aliments des animaux visées par la directive 92/118/CEE du Conseil.

Le produit est dérivé de volailles /bovins /porcins (1)

Nature de l'emballage :

Nombre d'unités d'emballage :

Poids net

II. Origine des produits

Adresse et numéro d'agrément ou d'enregistrement vétérinaire de l'établissement agréé ou enregistré :

III. Destination des produits

Les produits sont expédiés de

(lieu de chargement)

Vers :

(pays de destination)

par le moyen de transport suivant :

Nom et adresse de l'expéditeur :

Nom et adresse du destinataire :

IV. Attestation

L'autorité compétente officielle soussignée déclare connaître les dispositions des décisions 1999/363/CE et 1999/389/CE et certifie que les produits désignés ci-dessus sont conformes auxdites décisions, et notamment que : (1)

- les produits ne sont pas dérivés d'animaux élevés dans des exploitations placées sous contrôle par les autorités belges, ou que

- les résultats des analyses effectuées démontrent que les produits ne sont pas contaminés par les dioxines.

Fait à le

(lieu)

(Date)

cachet (2)

(Signature de l'autorité compétente officielle) (2)

(Nom en capitales, titre et qualité du signataire)

(1) biffer les mentions inutiles.

(2) la signature et le cachet doivent être d'une couleur différente de celle de l'imprimé.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 6 juillet 1999.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de l'Agriculture et des P.M.E.,

H. VAN ROMPUY

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, chargé de la Santé publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

BIJLAGE

Bijlage V bij het ministerieel besluit van 12 juni 1999 betreffende de tijdelijke bijkomende certificering van pluimvee, runderen en varkens en sommige producten ervan, in het intracommunautaire handelsverkeer en bij de uitvoer

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

voor voor vervoeding bestemde producten van oorsprong uit België verkregen van als huisdier gehouden pluimvee, rundvee en varkens en opgenomen in de lijst in artikel 1, lid 1, punt A, van de Beschikking 1999/363/EG en in artikel 1, lid 1, punt A van de Beschikking 1999/389/EG

Land van bestemming :

Referentienummer van het gezondheidscertificaat :

Bevoegd ministerie : Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture/Ministerie van Middenstand en Landbouw

Certificerende Dienst : Inspectie-generaal Grondstoffen en Verwerkte Producten

I. Identificatie van de producten (1)

- niet voor menselijke consumptie bestemde melk en melkproducten, als bedoeld in Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- gesmolten vet, als bedoeld in Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- verwerkte dierlijke eiwitten, als bedoeld in Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

- grondstoffen voor de vervaardiging van voeder voor dieren, als bedoeld in Richtlijn 92/118/EEG van de Raad;

Producten afkomstig van pluimvee / runderen / varkens (1)

Aard van de verpakking :

Aantal colli :

Nettogewicht :

II. Oorsprong van de producten

Adres en veterinaire erkennings- of registratienummer van de erkende of geregistreerde inrichting :

III. Bestemming van de producten

De producten worden verzonden van :

(plaats van lading)

naar :

(land en plaats van bestemming)

per : (vervoermiddel)

Naam en adres van de afzender :

Naam en adres van de geadresseerde :

IV. Verklaring

Ondergetekende, bevoegde autoriteit, verklaart dat zij kennis heeft van de bepalingen van de Beschikkingen 1999/363/EG en 1999/389/EG en dat de hierboven omschreven producten in overeenstemming zijn met de vermelde beschikkingen, en met name dat (1) :

- de producten niet afkomstig zijn van dieren die zijn gehouden op bedrijven waarvoor de Belgische autoriteiten beperkende maatregelen hebben vastgesteld of

- uit het analyseresultaat blijkt dat de producten niet met dioxines zijn verontreinigd.

Gedaan te op

(Plaats)

(Datum)

Stempel (2)

(Handtekening van de bevoegde autoriteit) (2)

.....
(Naam in drukletters, graad en titel)

(1) schrappen wat niet past.

(2) de kleur van de handtekening en van de stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 6 juli 1999.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

H. VAN ROMPUY

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, belast met de Volksgezondheid,

L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 3393

[99/22953]

21 SEPTEMBRE 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 26;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 31;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, émis le 8 mars 1999;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, émis le 1^{er} juillet 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 31 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, sont apportées les modifications suivantes :

— à l'alinéa premier, les mots « Les membres » sont remplacés par les mots « Le président et les membres »;

— à l'alinéa 2, dans la troisième phrase, les mots « du président et » sont insérés entre les mots « Le mandat » et « des membres ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 3393

[99/22953]

21 SEPTEMBER 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op het artikel 26;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, uitgebracht op 8 maart 1999;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 1 juli 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 31 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— in het eerste lid worden de woorden « De leden » vervangen door de woorden « De voorzitter en de leden »;

— in het tweede lid, derde zin, worden de woorden « van de voorzitter en » ingevoegd tussen « Het mandaat » en « van de uittredende leden ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

F. 99 — 3394

[C — 99/22580]

25 MAI 1999. — Conférence Interministérielle. — Avenant n° 2 au Protocole du 9 juin 1997 conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées : centres de soins de jour

Vu les compétences respectives dont disposent l'Etat fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, ci-après dénommées Communautés/Régions, sur le plan de la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées;

Vu le protocole conclu le 9 juin 1997 entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées et plus spécialement le deuxième alinéa de son article 2.

Considérant que pour assurer à long terme un financement équilibré de la Sécurité sociale, il convient de maîtriser l'évolution de l'offre de soins tout en garantissant aux personnes âgées des services de qualité,

Il est convenu ce qui suit :

1. *Définition.* Le centre de soins de jour est une structure alternative d'accueil qui a pour but d'apporter à la personne nécessitant des soins et à son entourage le soutien nécessaire à la réalisation du maintien à domicile. Il prend en charge pendant la journée des personnes nécessitant des soins relevant au moins de la catégorie B de l'échelle de Katz utilisée dans les maisons de repos.

Il doit répondre aux normes d'agrément des Communautés/Régions où il est implanté et être agréé par les autorités compétentes.

2. *Normes fonctionnelles.* Le centre de soins de jour est situé au sein d'une maison de repos ou au sein d'une maison de repos et de soins ou, si il est autonome, doit être en liaison fonctionnelle avec une maison de repos ou une maison de repos et de soins.

3. *Normes d'organisation.* Les normes de personnel du centre de soins de jour, par 15 personnes nécessitant des soins, présents en moyenne cinq jours sur sept, exprimées en équivalents temps plein, sont de :

— au moins un praticien de l'art infirmier;

— au moins 1,5 membres du personnel soignant au sens de l'arrêté ministériel du 17 avril 1996;

— au moins 0,5 praticien exerçant une fonction de réactivation pour personnes âgées ayant le titre soit de kinésithérapeute, soit d'ergothérapeute, soit de logopède, soit d'infirmier gradué.

Au moins un membre du personnel sera présent en permanence.

4. *Interventions forfaitaires.* Le financement des soins en centre de soins de jour agréé se fera sur la base d'un forfait journalier identique pour toutes les personnes qui y sont accueillies au moins six heures par jour et qui relèvent au moins de la catégorie B de l'échelle de Katz utilisée dans les maisons de repos.

L'octroi de ce forfait journalier ne fait pas obstacle au remboursement des prestations visées à l'article 34, 1° b de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Il n'empêche pas non plus la couverture de frais qui ne sont pas pris en charge par les forfaits.

5. *Frais d'hébergement.* La fixation du prix d'hébergement réclamé au bénéficiaire est soumise au contrôle des prix du Ministre fédéral des Affaires économiques.

6. *Programmation.* Le nombre de places de centre de soins de jour est fixé à un maximum de 1,5 pour mille habitants de 60 ans et plus. Cette programmation ne pourra être atteinte qu'en 5 ans au moins à raison de 0,3 place de centre de soins de jour pour mille habitants de 60 ans et plus par an, cumulable d'année en année, à l'exception de la première année où toutes les places déjà existantes au 31/12/1998 peuvent être agréées.

N. 99 — 3394

[C — 99/22580]

25 MEI 1999. — Interministeriële Conferentie. — Aanhangsel nr. 2 bij het Protocol van 9 juni 1997 gesloten tussen de Federale Regering en de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet, over het te voeren ouderenzorgbeleid : centra voor dagverzorging

Gelet op de respectieve bevoegdheden van de federale Staat en van de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet, hierna de Gemeenschappen/Gewesten genoemd, wat betreft het te voeren ouderenzorgbeleid;

Gelet op het op 9 juni 1997 tussen de Federale Regering en de in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet bedoelde overheden gesloten protocol betreffende het te voeren bejaardenzorgbeleid, en meer in het bijzonder op het tweede lid van artikel 2 van dit protocol;

Overwegende dat de evolutie van het zorgaanbod beheerst moet worden met het oog op het veiligstellen op lange termijn van een evenwichtige financiering van de Sociale Zekerheid en dat hierbij aan de bejaarden de nodige kwaliteitsdiensten gegarandeerd moeten worden,

Wordt er het volgende overeengekomen :

1. *Definitie.* Het centrum voor dagverzorging is een alternatieve opvangstructuur met als doel de zorgbehoevende persoon en diens entourage de noodzakelijke ondersteuning te verschaffen zodat die persoon thuis kan blijven wonen. Het centrum neemt overdag personen op die zorg van minstens de categorie B van de in de rusthuizen gebruikte Katz-schaal nodig hebben.

Het centrum moet voldoen aan de erkenningsnormen van de Gemeenschappen/de Gewesten waar het gevestigd is; het moet tevens door de bevoegde overheid erkend worden.

2. *Functionele normen.* Het centrum voor dagverzorging bevindt zich in een rusthuis of een rust- en verzorgingstehuis. Als het een autonoom centrum betreft, moet het een functionele binding hebben met een rusthuis of een rust- en verzorgingstehuis.

3. *Organisatorische normen.* Per 15 zorgbehoevende personen schrijven de personeelsnormen van het centrum voor dagverzorging, uitgedrukt in voltijds equivalenten die gemiddeld 5 dagen op 7 aanwezig zijn, het volgende voor :

— minstens een beoefenaar van de verpleegkunde;

— minstens 1,5 eenheden verzorgend personeel in de zin van het ministerieel besluit van 17 april 1996;

— minstens 0,5 beoefenaar die een functie met betrekking tot de reactivering van bejaarden uitoefent en houder is van de titel van kinesitherapeut, ergotherapeut, logopedist of gegradueerde verpleegkundige.

Minstens één personeelslid dient permanent aanwezig te zijn.

4. *Forfaitaire tegemoetkomingen.* De financiering van de zorg in een erkend centrum voor dagverzorging geschiedt op basis van een dagforfait dat hetzelfde is voor alle personen die er minstens 6 uren per dag zijn in opgenomen en die minstens behoren tot de categorie B van de in de rusthuizen gebruikte Katz-schaal.

De toekenning van dat dagforfait vormt geen beletsel voor de terugbetaling van de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, 1° b van de wet betreffende de verplichte verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Het belet evenmin dat er kosten gedekt worden die in de forfaitaire bedragen niet opgenomen zijn.

5. *Opnemingskosten.* De vaststelling van de aan de begunstigde gevraagde opnemingsprijs wordt onderworpen aan de prijscontrole door de federale Minister van Economische Zaken.

6. *Programmatie.* Het aantal plaatsen in centra voor dagverzorging wordt vastgesteld op een maximum van 1,5 per duizend inwoners van 60 jaar of ouder. Per 1000 inwoners van 60 jaar en ouder wordt er elk jaar voorzien in 0,3 bijkomende plaatsen per centrum voor dagverzorging. Dat betekent dat, door cumulatie van die jaarlijkse 0,3 bijkomende plaatsen, de programmatie van 1,5 per duizend inwoners van 60 jaar en ouder pas op zijn vroegst na een periode van vijf jaar bereikt kan worden, met uitzondering van het eerste jaar waar alle reeds bestaande plaatsen op 31/12/1998 kunnen worden erkend.

Le nombre de places programmées dans chaque centre de soins de jour est précisé dans la décision d'agrément de la Communauté/Région.

7. *Reconversion.* L'ouverture d'une place en centre de soins de jour est subordonnée à la fermeture équivalente d'un lit de maison de repos ou à la non-ouverture d'un lit de maison de repos programmé pour l'année en cours. La preuve de la fermeture équivalente ou de la non-ouverture d'un lit programmé sera apportée par les Communautés/Régions.

Vu l'aspect expérimental des centres de soins de jour et la difficile estimation des besoins, il est permis de retransformer des places de centre de soins de jour en lits de maison de repos, mais pas avant une période de un an après l'ouverture du centre de soins de jour concerné. La même règle de reconversion sera appliquée dans ce cas. Cette possibilité n'existe que pour une période maximum de cinq ans.

8. *Evaluation.* Une évaluation annuelle qualitative et quantitative sera effectuée.

9. Le présent avenant entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.
Ainsi conclu à Bruxelles le 25 mai 1999.

Het aantal geprogrammeerde plaatsen in elk centrum voor dagverzorging wordt opgenomen in het erkenningsbesluit van de Gemeenschap/Gewest.

7. *Omschakeling.* De opening van een plaats in een centrum voor dagverzorging is ondergeschikt aan de gelijkwaardige sluiting van een rusthuisbed of de niet-opening van een voor het lopende jaar geprogrammeerde rusthuisbed. Het bewijs van de gelijkwaardige sluiting of de niet-opening van een geprogrammeerd bed moet door de Gemeenschappen/Gewesten geleverd worden.

Gelet op het experimentele karakter van de centra voor dagverzorging en het feit dat de behoeften moeilijk kunnen worden ingeschat, mogen er plaatsen in een centrum voor dagverzorging in rusthuisbedden omgevormd worden, met dien verstande evenwel dat dit pas mogelijk wordt na een periode van één jaar na de opening van het betrokken centrum voor dagverzorging. Dezelfde omschakelingsregel wordt in dit geval toegepast. Deze mogelijkheid bestaat slechts voor een maximale periode van vijf jaren.

8. *Evaluatie.* Er wordt jaarlijks een kwalitatieve en kwantitatieve evaluatie uitgevoerd.

9. Dit aanhangsel treedt in werking op 1 januari 1999.
Aldus overeengekomen te Brussel op 25 mei 1999.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

Voor de federale Regering :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

Voor de Vlaamse Regering :

De Minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Mevr. W. DEMEESTER

De Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

L. MARTENS

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Pour le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre compétent pour l'Aide aux Personnes,

Ch. PICQUE

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre compétent pour la politique de la santé,

H. HASQUIN

Le Ministre compétent pour l'aide aux personnes et la fonction publique,

D. GOSUIN

Le Ministre compétent pour la Santé,

E. TOMAS

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

De Minister bevoegd voor bijstand aan personen en openbaar ambt,

R. GRIJP

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 3395

[C — 99/36292]

**6 JULI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering
betreffende de economische begroting voor de scholengroepen en het centrale niveau
van het gemeenschapsonderwijs**

De Vlaamse regering,

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen;

Gelet op het bijzonder decreet van 14 juli 1998 betreffende het gemeenschapsonderwijs inzonderheid op de artikelen 44, § 1, 2°, 49 en 52;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 mei 1999;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de dwingende eis van artikel 46 § 1 van het bijzonder decreet van 14 juli 1998 betreffende het gemeenschapsonderwijs, dat vanaf 1 januari 2000 de nieuwe scholengroepen van het gemeenschapsonderwijs een economische boekhouding dienen te voeren. Drie elementen kunnen hier worden ingeroepen. Gezien de onbekendheid van de personeelsleden van met name de scholengroepen met de principes van de economische boekhouding vereist de invoering van dit nieuwe systeem de nodige voorbereiding en opleiding van het personeel. In functie van de budgetopmaak voor het boekjaar 2000 moet deze opleiding zo vlug mogelijk kunnen beginnen. De tweede reden ligt in het feit dat zo vlug mogelijk bestekken moeten worden uitgeschreven voor het opmaken van de nodige software die in de scholen zal moeten worden geïnstalleerd. Deze bestekken zullen slechts kunnen worden uitgeschreven wanneer definitieve zekerheid bestaat over de technische inhoudelijke bepalingen van de twee besluiten. Tenslotte moeten een aantal inhoudelijke voorbereidingen worden getroffen : enerzijds voor de uitbouw van het analytische luik van de boekhouding, anderzijds voor het opmaken van de beginbalansen.

Gelet op het advies van de Raad van State van 29 juni 1999;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Onder de begroting wordt verstaan de (economische) jaarbegroting enerzijds en de (economische) meerjarenbegroting anderzijds.

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de jaarbegroting van de scholengroepen en het centrale niveau van het gemeenschapsonderwijs, en op hun meerjarenbegroting voor de volgende vijf begrotingsjaren, tenzij anders vermeld. Het begrotingsjaar valt samen met het kalenderjaar.

Deze meerjarenbegroting houdt rekening met het beleid van de scholengroep of het centrale niveau voor ten minste de volgende terreinen :

- algemeen financieel beleid;
- personeelsbestand en personeelsbeleid;
- investeringen.

Art. 2. De begroting bestaat uit vier deelbegrotingen :

1° een begrote resultatenrekening, inhoudende een raming van alle opbrengsten en kosten van de scholengroep of het centrale niveau en derhalve het resultaat van de begrotingsperiode;

2° een begroting van de geplande investeringen en de geplande financieringswijzen van deze investeringen voor de begrotingsperiode;

3° een liquiditeitenbegroting, inhoudende een raming van alle inkomsten en uitgaven van de scholengroep of het centrale niveau en derhalve van de wijziging van het liquiditeitsaldo voor de begrotingsperiode;

4° een geprojecteerde balans, bestaande uit een raming van alle activa en passiva, na de resultatenverwerking van de periode, op de einddatum van de begrotingsperiode.

De deelbegrotingen moeten een sluitend geheel vormen.

Art. 3. De begrote resultatenrekening en de geprojecteerde balans worden opgemaakt op basis van de schema's van de jaarrekening (zonder toelichtingen) voorzien in het besluit van de Vlaamse regering van 6 juli 1999 betreffende een geïntegreerde economische boekhouding en budgettaire rapportering voor de scholengroepen en het centrale niveau van het gemeenschapsonderwijs.

Art. 4. De begroting van de geplande investeringen en de geplande financieringswijzen van deze investeringen betreffen een opsomming en weergave van alle investeringen van het begrotingsjaar.

Als investering dient aangemerkt elke vervanging of uitbreiding van de immateriële, materiële en financiële vaste activa, overeenkomstig de bepalingen en voorwaarden opgenomen in het besluit van de Vlaamse regering van 6 juli 1999 betreffende een geïntegreerde economische boekhouding en budgettaire rapportering voor de scholengroepen en het centrale niveau van het gemeenschapsonderwijs. Per investering dienen minimaal volgende inlichtingen te worden verstrekt :

- 1° de beschrijving;
- 2° de aanschaffingswaarde;

3° de vermoedelijke nuttige gebruiksduur en het afschrijvingspercentage;

4° de geplande financieringswijze, met een onderscheid tussen :

- eigen middelen (inclusief dotaties eigenaarsonderhoud);
- vreemde middelen;
- investeringsdotaties.

In geval van financiering met vreemde middelen wordt minimaal vermeld :

1° de aard en het bedrag van de financiering;

2° de looptijd;

3° de periodiciteit van de interestbetalingen en het aflossingsschema;

4° het interestpercentage;

5° de jaarlijkse interestlast.

Alle verstrekte en ontvangen waarborgen dienen te worden toegelicht.

Art. 5. De liquiditeitenbegroting wordt opgemaakt volgens het hiernavolgende model :

(+) (-)	Resultaat van het boekjaar	
+	Afschrijvingen	
+	Overige niet-kaskosten	
(+) (-)	Cashflow van het boekjaar	(1)
(+) (-)	Mutatie in de werkingsmiddelen	(2)
(+)	Investerings	
(-)	Desinvesteringen	
(+) (-)	Netto-investeringen	(3)
(+)	Nieuwe leningen	
(-)	Aflossingen	
(+) (-)	Netto-ontleningen	(4)
(+) (-)	Overige	(5)
(+) (-)	Netto-cashflow van het boekjaar	(1) + (2) + (3) + (4) + (5)
(+) (-)	Gepland beginsaldo liquiditeiten	
(+) (-)	Gepland eindsaldo liquiditeiten	

De begrotingspost « mutatie in de werkingsmiddelen », alsook de post « overige » indien het een belangrijk bedrag betreft, dienen apart te worden gedetailleerd en toegelicht.

Art. 6. De begrote resultatenrekening en de liquiditeitenbegroting van de jaarbegroting worden op semesterbasis opgesteld en opgesplitst in twee delen respectievelijk met betrekking tot de periode van 1 januari tot 30 juni en de periode van 1 juli tot 31 december van het begrotingsjaar.

De geprojecteerde balans en de begroting van de geplande investeringen en financieringswijzen worden op jaarbasis opgemaakt.

Art. 7. Alle begrotingsposten worden in duizenden Belgische franken uitgedrukt.

Art. 8. De jaarbegroting en meerjarenbegroting worden opgemaakt op basis van dezelfde (economische) waarderingsregels en aanrekeningsregels die vastgelegd werden voor het opstellen van de jaarrekening, zoals opgenomen in hoofdstuk II (bedrijfseconomisch luik) van het besluit van de Vlaamse regering van 6 juli 1999 betreffende een geïntegreerde economische boekhouding en budgettaire rapportering voor de scholengroepen en het centrale niveau van het gemeenschapsonderwijs.

Art. 9. Bij de jaarbegroting en meerjarenbegroting wordt een commentaar gevoegd die de gebruikte parameters en hypothesen omstandig toelicht. Een ratio-analyse, vergezeld van commentaar, dient een inzicht te verschaffen in de begrote financiële positie op het vlak van liquiditeit, solvabiliteit en de resultaten.

Art. 10. De Vlaamse minister bevoegd voor het onderwijs kan bij besluit de toepassingsrichtlijnen met betrekking tot dit besluit nader bepalen.

Art. 11. Met betrekking tot het begrotingsjaar 2000, dient de jaarbegroting en meerjarenbegroting enkel een begrote resultatenrekening en een begroting van de geplande investeringen en financieringswijzen te omvatten.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2000.

Art. 13. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 juli 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE
De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,
E. BALDEWIJNS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 99 — 3395

[C — 99/36292]

6 JUILLET 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif au budget économique pour les groupes d'écoles et le niveau central de l'enseignement communautaire

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret spécial du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement communautaire, notamment les articles 44, § 1^{er}, 2°, 49 et 52;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 mai 1999;

Vu l'urgence motivée par l'article 46, § 1^{er} du décret spécial du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement communautaire qui exige des nouveaux groupes d'écoles de l'enseignement communautaire qu'ils tiennent une comptabilité économique à compter du 1^{er} janvier 2000. Trois motifs peuvent être invoqués pour une publication urgente. Premièrement, les personnels des groupes d'écoles ne connaissant pas les principes de la comptabilité économique, une bonne préparation et formation des personnels s'imposent pour l'introduction de ce nouveau système. Il est évident qu'en fonction de l'établissement du budget pour l'exercice 2000, cette formation doit être entamée au plus vite. Deuxièmement, des devis doivent être établis sans tarder afin que le logiciel nécessaire à installer dans les écoles puisse être élaboré. Ces devis ne peuvent être établis que lorsque les dispositions sur le plan du contenu technique sont définies par les deux arrêtés. Finalement, un travail préparatoire portant sur le contenu est nécessaire : d'une part, pour l'élaboration du volet analytique de la comptabilité, d'autre part pour l'établissement des bilans initiaux.

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 29 juin 1999;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Par budget, il faut entendre le budget annuel (économique) d'une part et le budget pluriannuel (économique) d'autre part.

Les dispositions du présent chapitre sont d'application au budget annuel des groupes d'écoles et du niveau central de l'enseignement communautaire, et, sauf disposition contraire, à leur budget pluriannuel pour les cinq années budgétaires suivantes.

L'année budgétaire coïncide avec l'année civile.

Ce budget pluriannuel tient compte de la gestion du groupe d'écoles ou du niveau central pour au moins les niveaux suivants :

- la gestion financière générale;
- l'effectif en personnel et la gestion du personnel;
- les investissements.

Art. 2. Le budget se compose de quatre budgets partiels :

1° un compte des résultats budgétisés, contenant une estimation de tous les produits et frais du groupe d'écoles ou du niveau central et par conséquent le résultat de la période budgétaire;

2° un budget des investissements projetés et les modes de financement projetés de ces investissements pour la période budgétaire;

3° un budget de l'actif liquide, contenant une estimation de toutes les recettes et dépenses du groupe d'écoles et du niveau central et par conséquent de la modification du solde des liquidités pour la période budgétaire;

4° un bilan projeté, comportant une estimation de tout l'actif et passif, après le traitement des résultats de la période, à la date finale de la période budgétaire.

Les budgets partiels doivent former un tout équilibré.

Art. 3. Le compte des résultats budgétisés et le bilan projeté sont dressés sur la base des schémas des comptes annuels (sans annexes) prévus à l'arrêté du 6 juillet 1999 relatif à une comptabilité économique intégrée et un compte rendu budgétaire pour les groupes d'écoles et le niveau central de l'enseignement communautaire.

Art. 4. Le budget des investissements projetés et les modes de financement projetés de ces investissements comprennent une énumération et un état de tous les investissements de l'année budgétaire.

Est défini comme investissement tout remplacement ou toute extension des immobilisations incorporelles, corporelles et financières, selon les dispositions et conditions prévues à l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juillet 1999 relatif à une comptabilité économique intégrée et un compte rendu budgétaire pour les groupes d'écoles et le niveau central de l'enseignement communautaire. Par investissement, au minimum les informations suivantes doivent être fournies :

- 1° la description;
- 2° la valeur d'acquisition;
- 3° la durée d'utilité probable et le pourcentage d'amortissement;
- 4° le mode de financement projeté, faisant distinction entre :
 - moyens propres (y compris les dotations pour l'entretien à charge du propriétaire);
 - capital d'emprunt;
 - dotations d'investissement.

En cas de financement par voie de capital d'emprunt est mentionné au minimum :

- 1° la nature et le montant du financement;
- 2° l'échéance;
- 3° la périodicité des paiements d'intérêts et le schéma d'amortissement;
- 4° le taux d'intérêt;
- 5° la charge annuelle d'intérêts.

Toutes les garanties données et reçues doivent être expliquées.

Art. 5. Le budget de l'actif liquide est dressé suivant le modèle suivant :

(+) (-)	Résultat de l'exercice	
+	Amortissements	
+	Autres frais hors-caisse	
(+) (-)	Cash flow de l'exercice	(1)
(+) (-)	Mutation des moyens de fonctionnement	(2)
(+)	Investissements	
(-)	Désinvestissements	
(+) (-)	Investissements nets	(3)
(+)	Nouveaux emprunts	
(-)	Amortissements	
(+) (-)	Emprunts nets	(4)
(+) (-)	Autres	(5)
(+) (-)	Cash flow net de l'exercice	(1) + (2) + (3) + (4) + (5)
(+) (-)	Solde initial projeté de l'actif liquide	
(+) (-)	Solde final projeté de l'actif liquide	

Le poste budgétaire "mutation dans les moyens de fonctionnement", ainsi que le poste "autres" s'il s'agit d'un montant important, doivent être détaillés et expliqués séparément.

Art. 6. Le compte des résultats budgétisés et le budget de l'actif liquide du budget annuel sont établis semestriellement et divisés en deux parties respectivement par rapport à la période du 1^{er} janvier au 30 juin et à la période du 1^{er} juillet au 31 décembre de l'année budgétaire.

Le bilan projeté, le budget des investissements projetés et les modes de financement projetés sont dressés sur une base annuelle.

Art. 7. Tous les postes budgétaires sont exprimés en milliers de Francs belges.

Art. 8. Le budget annuel et le budget pluriannuel sont établis sur la base des mêmes règles d'évaluation et d'imputation (économiques) fixées en vue de l'établissement des comptes annuels, telles que fixées au chapitre II (volet économique) de l'arrêté du 6 juillet 1999 relatif à une comptabilité économique intégrée et un compte rendu budgétaire pour les groupes d'écoles et le niveau central de l'enseignement communautaire.

Art. 9. Au budget annuel et au budget pluriannuel est ajoutée une annexe justificative qui commente de façon circonstanciée les paramètres et hypothèses utilisés. Une analyse des ratios, assortie d'un commentaire, doit refléter la situation financière budgétisée sur le plan de la liquidité, de la solvabilité et des résultats.

Art. 10. Le Ministre flamand compétent pour l'enseignement peut préciser par arrêté les directives d'application relatives au présent arrêté.

Art. 11. Par rapport à l'année budgétaire 2000, le budget annuel et le budget pluriannuel ne doivent comporter qu'un compte des résultats budgétisés et un budget des investissements et modes de financement projetés.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Art. 13. Le Ministre flamand compétent pour l'enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 juillet 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

E. BALDEWIJNS



N. 99 — 3396

[C - 99/36293]

**6 JULI 1999. — Besluit van de Vlaamse regering
betreffende een geïntegreerde economische boekhouding en budgettaire rapportering
voor de scholengroepen en het centrale niveau van het gemeenschapsonderwijs**

De Vlaamse regering,

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 betreffende de hervorming van de instellingen;

Gelet op het bijzonder decreet van 14 juli 1998 betreffende het gemeenschapsonderwijs inzonderheid op de artikelen 44, § 1, 2°, 46, § 1 en § 4, 49 en 52;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 mei 1999;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de dwingende eis van artikel 46, § 1 van het bijzonder decreet van 14 juli 1998 betreffende het gemeenschapsonderwijs, dat vanaf 1 januari 2000 de nieuwe scholengroepen van het gemeenschapsonderwijs een economische boekhouding dienen te voeren. Drie elementen kunnen hier worden ingeroepen. Gezien de onbekendheid van de personeelsleden van met name de scholengroepen met de principes van de economische boekhouding vereist de invoering van dit nieuwe systeem de nodige voorbereiding en opleiding van het personeel. In functie van de budgetopmaak voor het boekjaar 2000 moet deze opleiding zo vlug mogelijk kunnen beginnen. De tweede reden ligt in het feit dat zo vlug mogelijk bestekken moeten worden uitgeschreven voor het opmaken van de nodige software die in de scholen zal moeten worden geïnstalleerd. Deze bestekken zullen slechts kunnen worden uitgeschreven wanneer definitieve zekerheid bestaat over de technische inhoudelijke bepalingen van de twee besluiten. Tenslotte moeten een aantal inhoudelijke voorbereidingen worden getroffen : enerzijds voor de uitbouw van het analytische luik van de boekhouding, anderzijds voor het opmaken van de beginbalansen.

Gelet op het advies van de Raad van State van 29 juni 1999;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Definities en toepassingsgebied

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder het gemeenschapsonderwijs verstaan :

— De scholengroepen, hierna SGR genoemd, zoals bepaald in artikel 5, § 1, 2° van het bijzonder decreet van 14 juli 1998 betreffende het gemeenschapsonderwijs;

— Het centrale niveau, zoals bepaald in artikel 5, § 1, 3° van het bijzonder decreet van 14 juli 1998 betreffende het gemeenschapsonderwijs.

Art. 2. In dit besluit wordt verstaan onder :

— de jaarrekening van het centrale niveau : de balans, de resultatenrekening en de toelichting enerzijds (opgesteld op basis van de bepalingen van hoofdstuk II van dit besluit) en de uitvoering van de begroting en de toelichting hierbij anderzijds (op basis van de bepalingen van hoofdstuk III van dit besluit). Deze documenten vormen een integraal geheel;

— de jaarrekening van de scholengroep : de balans, de resultatenrekening en de toelichting, opgesteld op basis van de bepalingen van hoofdstuk II van dit besluit. Deze documenten vormen een integraal geheel;

— de semestriële staat van het centrale niveau : de balans en resultatenrekening enerzijds (op basis van de bedrijfseconomische aanrekeningsregels en waarderingsprincipes van hoofdstuk II van dit besluit) en de uitvoering van de begroting anderzijds (volgens de bepalingen van hoofdstuk III van dit besluit), die beide de toestand weergeven op het einde van het eerste semester;

— de semesterstaat van de scholengroep : de balans en resultatenrekening die de toestand weergeven op het einde van het eerste semester, opgesteld op basis van de economische waarderingsregels en aanrekeningsregels opgenomen in hoofdstuk II van dit besluit;

— de budgettaire rapportering : de uitvoering van de begroting en de toelichting hierbij, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III van dit besluit;

— de Vlaamse minister : de Vlaamse minister bevoegd voor onderwijs en ambtenarenzaken.

HOOFDSTUK II. — *Bedrijfseconomisch luik*

Afdeling 1. — Algemeenheden

Art. 3. Elke SGR enerzijds en het centrale niveau anderzijds voeren een afzonderlijke, duidelijk van elkaar te onderscheiden, passende volledige boekhouding, rekening houdend met de aard en de omvang van elk van hun activiteiten.

Deze boekhouding omvat alle verrichtingen, bezittingen, vorderingen, schulden en verplichtingen van welke aard ook.

Art. 4. Het boekjaar vangt aan op 1 januari en eindigt op 31 december.

Art. 5. § 1. Elke boekhouding wordt door middel van een stelsel van rekeningen gevoerd met inachtneming van de regels van dubbel boekhouden. Alle verrichtingen worden zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde ingebracht in boekhoudkundige staten. Het rekeningenstelsel moet worden ingericht en genummerd overeenkomstig de minimum indeling van het rekeningenstelsel, zoals weergegeven in bijlage I, hoofdstuk II bij dit besluit. Hiervan vertrekken kan elke SGR en het centrale niveau dit rekeningenstelsel in detail en naar eigen goeddunken verder uitbouwen, rekening houdend met de aard en de omvang van de activiteiten.

De rekeningen, opgenomen in de minimumindeling van het rekeningenstelsel die voor een SGR of voor het centrale niveau inhoudelijk niet van toepassing zijn, hoeven niet in hun rekeningenstelsel voor te komen.

§ 2. Ingeval van real-time verwerking met gelijktijdige bijwerking van de hulpdagboeken en de grootboekrekeningen, moeten de scholengroepen en het centraal niveau per kwartaal het totaal van de debet- en creditmutaties per hulpdagboek inschrijven in een vooraf geïllustreerd centraalboek.

Ingeval van niet-gelijktijdige bijwerking (batch-verwerking), dient periodiek, doch éénmaal per kwartaal in een geïllustreerd centraalboek een recapitulatieboeking plaats te vinden van de totalen van de mutaties van de periode uitgesplitst volgens hoofdrekeningen van het gevoerde rekeningenstelsel. Indien de recapitulatieboeking door computer wordt vervaardigd, mag deze in het centraalboek worden gekleefd, indien dit op zodanige wijze geschiedt dat onuitwisbaarheid wordt gewaarborgd.

De jaarrekening en de inventarisstukken waarop zij steunt, moeten worden ingeschreven in een inventarisboek. Voormelde stukken mogen worden ingekleefd indien dit op zodanige wijze geschiedt dat onuitwisbaarheid van gegevens gewaarborgd wordt. Inventarisstukken die wegens omvang bezwaarlijk kunnen worden overgeschreven of ingekleefd, worden in het boek samengevat en erbij gevoegd.

Zowel het centralisatiejournaal als het inventarisboek dienen vooraf te worden geïllustreerd en geparafeerd door de optredende accountant.

Art. 6. De kosten en opbrengsten van elke SGR en van het centrale niveau worden geboekt enerzijds op grond van hun aard en anderzijds analytisch, op grond van de kostenplaatsen waarop ze betrekking moeten hebben.

Dit analytisch stelsel is aangepast aan de aard en omvang van de activiteiten van de scholengroep en het centrale niveau.

De scholengroep volgt een minimaal analytisch schema met volgende indeling :

1° het niveau specifieke leerlinggebonden elementen wordt toegerekend per entiteit. Onder het begrip entiteit wordt begrepen : school voor gewoon basisonderwijs, school voor buitengewoon onderwijs, school voor gewoon secundair onderwijs (inclusief al dan niet autonome en meer samenhangende middenscholen), school voor buitengewoon secundair onderwijs, internaat (inclusief opvangcentrum), Brusselse kinderdagverblijven en centrum voor leerlingenbegeleiding;

2° het niveau domeinen waar alle elementen met betrekking tot o.a. energie, onderhoud en herstellingen infrastructuur, verzekeringen, hospiteren... worden toegerekend per domein;

3° het niveau personeel;

4° het niveau voorzieningen voor maaltijden en cafetaria toegerekend per domein;

5° het niveau voorzieningen inzake vervoer. Binnen dit niveau wordt er een onderscheid gemaakt tussen eigen vervoer per nummerplaat, beroepsvervoerder en andere;

6° het niveau algemeen inclusief de administratiekosten;

7° het niveau nascholing per school;

8° diverse projecten met afrekening naar derden (vb. Europese projecten).

Voor de elementen die betrekking hebben op meer dan één van de voormelde kostenplaatsen, kan een toerekening gebeuren aan de hand van verdeelsleutels.

Het analytisch luik van de scholengroep moet minimaal toelaten om zowel de te verantwoorden middelen vanuit het departement Onderwijs te staven, als de specifiek toegekende en/of toegewezen middelen aan instellingen.

Art. 7. Alle transacties tussen het centrale niveau en de scholengroepen enerzijds en tussen de scholengroepen onderling anderzijds dienen bij boeking een identificatiecode te bevatten, teneinde de eliminatie van deze transacties en saldi mogelijk te maken bij consolidatie van de rekeningen van de scholengroepen enerzijds en van de scholengroepen met het centrale niveau anderzijds.

Art. 8. Elke boeking geschiedt aan de hand van een gedagtekend verantwoordingsstuk, waarnaar zij moet verwijzen. Voor aan- en verkoopverrichtingen en dienstverlening in het klein waarvoor geen factuur vereist is, kan de boeking geschieden door middel van een dagelijkse, gezamenlijke inschrijving.

De verantwoordingsstukken worden methodisch opgeborgen en tien jaar bewaard, in origineel of in afschrift. Stukken die niet strekken tot bewijs jegens derden, worden drie jaar bewaard.

Voor diverse boekingen moet een intern verantwoordingsstuk worden opgemaakt.

Art. 9. Op het einde van elk semester verricht elke SGR enerzijds en het centrale niveau anderzijds omzichtig en te goeder trouw, de nodige opnemingen, verificaties, onderzoeken en waarderings- en waarderingen om de inventarisatie op te maken van alle bezittingen, vorderingen, schulden en verplichtingen van welke aard ook, die betrekking hebben op de activiteiten, alsook van het eigen vermogen. Een fysische inventaris van de voorraden moet minimaal op het einde van elk jaar plaatsvinden.

Nadat de rekeningen in overeenstemming zijn gebracht met de gegevens van de inventaris, worden ze op het einde van elk jaar samengevat en beschreven in een staat, zijnde de jaarrekening. Voor het centrale niveau bevat de jaarrekening eveneens de budgettaire rapportering.

Vóór het einde van de maand september moet de semestriële staat van het centrale niveau worden ingediend bij de Vlaamse minister. De semestriële staat van de scholengroep wordt vóór het einde van de maand oktober ingediend bij de Raad.

Art. 10. Elk jaar vóór 30 april dienen de scholengroepen een goedgekeurde jaarrekening over het voorgaande boekjaar in bij de Raad. Elk jaar vóór 30 september dient de Raad een goedgekeurde jaarrekening over het voorgaande boekjaar in bij de regering. Deze jaarrekening omvat de consolidatie van de jaarrekening van de scholengroepen samen met deze van het centrale niveau, waardoor een globaal beeld wordt gevormd over het gemeenschapsonderwijs.

Art. 11. Iedere scholengroep en het centrale niveau zijn ertoe gehouden hun boekhoudkundige stukken gedurende 10 jaar te bewaren of te kunnen reproduceren.

Art. 12. Alle posten van de jaarrekening en de semestriële staten worden in duizenden Belgische franken uitgedrukt.

Art. 13. De jaarrekening en de semestriële staten moeten een getrouw beeld geven van het vermogen, de financiële positie, het resultaat en de rechten en verplichtingen van de scholengroep en van het centrale niveau.

Art. 14. De jaarrekening en de semestriële staten worden opgesteld overeenkomstig de bepalingen van dit besluit. Voor het centrale niveau zijn zowel de economische als budgettaire waarderingsregels en aanrekeningsregels van toepassing, zoals opgenomen in hoofdstuk II en III van dit besluit. Voor de scholengroepen is de jaarrekening en de semesterstaat enkel gebaseerd op de economische waarderings- en aanrekeningsregels van hoofdstuk II van dit besluit.

Wanneer de toepassing van de bepalingen van dit besluit niet volstaan om te voldoen aan het bepaalde in artikel 13, moeten aanvullende inlichtingen worden verstrekt in de toelichting.

Art. 15. Het rekeningenstelsel van de scholengroepen en het centrale niveau moet zodanig worden opgevat of aangepast dat de balans en de resultatenrekening zonder toevoeging of weglating voortvloeien uit de balans van de desbetreffende rekeningen, opgemaakt na het in overeenstemming brengen bedoeld in artikel 9, tweede lid.

De beginbalans van een boekjaar en/of semestriële staten, moeten onverminderd de toepassing van artikel 18, overeenstemmen met de eindbalans van het voorafgaande boekjaar, behalve in het geval bepaald in artikel 21, derde lid.

Art. 16. Compensatie tussen tegoeden en schulden, tussen rechten en verplichtingen en tussen kosten en opbrengsten is verboden.

Art. 17. De balans, de resultatenrekening en de toelichting worden opgesteld overeenkomstig de schema's opgenomen in bijlage 1, hoofdstuk I bij dit besluit.

De toelichting bij de balans en resultatenrekening omvat :

- 1° een staat van de immateriële vaste activa;
- 2° een staat van de materiële vaste activa;
- 3° een staat van de financiële vaste activa;
- 4° een staat van de voorraden;
- 5° een staat van de geldbeleggingen;
- 6° een staat van de vorderingen;
- 7° een staat van de overlopende actiefrekeningen;
- 8° een staat van de herwaarderingsmeerwaarden;
- 9° een staat van de investeringsdotaties en soortgelijke;
- 10° een staat van de voorzieningen;
- 11° een staat van de schulden;
- 12° een staat van de gewaarborgde schulden
- 13° een staat van de vaststaande toekomstige verplichtingen en verbintenissen;
- 14° een staat van de mogelijke schuldverplichtingen;
- 15° een staat van de overlopende passiefrekeningen;
- 16° een staat van de verkopen voorraden en diensten;
- 17° een staat van de dotaties, subsidies, toelagen en soortgelijke van overheidswege;
- 18° een staat van de andere werkingsopbrengsten;
- 19° een staat van de personeelskosten;
- 20° een staat van de waardeverminderingen;
- 21° een staat van de andere werkingskosten;
- 22° een staat van de financiële resultaten;
- 23° een staat van de uitzonderlijke resultaten;
- 24° een samenvatting van de waarderingsregels.

Art. 18. Kunnen actief- en passiefbestanddelen tot meer dan een rubriek of onderrubriek van de balans behoren, of opbrengsten dan wel kosten tot meer dan een rubriek of onderrubriek van de resultatenrekening, dan worden ze ingeschreven onder die post welke ten opzichte van de bepalingen van artikel 13 het meest is aangewezen.

Art. 19. De scholengroepen en het centrale niveau mogen in de toelichting de rubrieken en onderrubrieken die verplicht moeten worden vermeld, verder indelen.

Art. 20. De voorstelling van de jaarrekening en de semestriële staten moet identiek zijn van het ene jaar of semester tot het andere. Ze wordt echter gewijzigd wanneer ze onder meer ten gevolge van een belangrijke wijziging in de structuur van het vermogen, van de opbrengsten en van de kosten van de scholengroep of het centrale niveau, niet meer beantwoordt aan het voorschrift van artikel 13. Deze wijzigingen worden vermeld en verantwoord in de toelichting die behoort tot het boekjaar waarin ze werden ingevoerd.

Art. 21. De balans wordt opgesteld na toewijzing van het saldo van de resultatenrekening en van het overgedragen resultaat.

Bij elke rubriek en onderrubriek van de balans, resultatenrekening en toelichting wordt het bedrag van de overeenkomstige post van het voorafgaande boekjaar vermeld.

Wanneer de bedragen van het boekjaar niet vergelijkbaar zijn met die van het voorafgaande boekjaar, mogen de bedragen van het voorafgaande boekjaar worden aangepast met het oog op hun vergelijkbaarheid. In dat geval worden deze aanpassingen, behalve indien zij onbelangrijk zijn, in de toelichting vermeld en onder verwijzing naar de betrokken rubrieken verklaard.

Art. 22. In de staat van de vaststaande toekomstige verplichtingen en verbintenissen en de staat van mogelijke schuldverplichtingen, worden per soort deze elementen vermeld die niet in de balans voorkomen en die het vermogen, de financiële positie of het resultaat van de scholengroep of het centrale niveau aanmerkelijk kunnen beïnvloeden. Deze moeten bijgehouden worden in de orderekeningen, opgenomen in bijlage 1, hoofdstuk II bij dit besluit.

Belangrijke rechten en verplichtingen die niet kunnen worden becijferd, worden tevens op passende wijze vermeld in deze toelichtingen.

Afdeling 2. — Waarderingsregels. — Algemeenheden

Art. 23. Elke scholengroep en het centrale niveau kan een aantal specifieke waarderingsregels bepalen om tegemoet te komen aan een aantal specifieke eigen kenmerken van hun activiteiten.

De specifieke waarderingsregels moeten eerst vooraf ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Vlaams minister.

Deze specifieke regels worden samengevat in de waarderingsregels zoals bedoeld in artikel 17, tweede lid.

Overeenkomstig hetgeen bepaald is in artikel 13 moet deze samenvatting voldoende nauwkeurig zijn, zodat inzicht wordt verkregen in de specifiek toegepaste waarderingsmethoden.

Bij de vaststelling en toepassing van de waarderingsregels wordt uitgegaan van een continue bedrijfsvoering door de scholengroepen en het centrale niveau.

Art. 24. Als in uitzonderingsgevallen blijkt dat de toepassing van een in dit hoofdstuk bedoelde waarderingsregel niet leidt tot naleving van het bepaalde in artikel 13, moet daarvan worden afgeweken om te voldoen aan de in artikel 13 gestelde verplichting.

Dergelijke afwijking wordt in de toelichting vermeld en verantwoord. De geraamde invloed ervan op het vermogen, de financiële positie en het resultaat van de scholengroep of het centrale niveau wordt vermeld in de toelichting bij de balans en resultatenrekening over het boekjaar waarin de afwijkende waarderingsregel voor het eerst wordt toegepast.

Art. 25. De waarderingsregels bedoeld in artikel 23, eerste lid moeten van het ene boekjaar op het andere identiek blijven en stelselmatig worden toegepast.

Artikel 24, eerste en tweede lid, zijn ook hier van toepassing ingeval van wijziging.

Art. 26. Elk bestanddeel van de balans wordt afzonderlijk gewaardeerd. De afschrijvingen, waardeverminderingen en herwaarderingen zijn specifiek voor de activabestanddelen waarop ze betrekking hebben. Alle afschrijvingen worden lineair en pro-rata-temporis berekend.

Art. 27. De afschrijvingen, de waardeverminderingen en de voorzieningen voor risico's en kosten moeten stelselmatig worden gevormd overeenkomstig de in artikel 23 vastgelegde regels. Ze mogen niet afhangen van het resultaat van het boekjaar.

Er moet rekening worden gehouden met alle voorzienbare risico's, mogelijke verliezen en ontwaardingen, ontstaan tijdens het boekjaar waarop de jaarrekening betrekking heeft of tijdens vorige boekjaren, zelfs indien deze risico's, verliezen of ontwaardingen slechts gekend zijn tussen de balansdatum en de rapporteringsdatum naar de betrokken bevoegde instanties.

Afdeling 3. — Specifieke waarderingsregels

Onderafdeling A. — Aanschaffingswaarde

Art. 28. Behoudens andersluidende bepalingen, worden de activa gewaardeerd tegen aanschaffingswaarde en voor dat bedrag in de balans opgenomen onder aftrek van de desbetreffende afschrijvingen en waardeverminderingen.

Onder aanschaffingswaarde wordt verstaan, hetzij de aanschaffingsprijs zoals bepaald in artikel 29, hetzij de vervaardigingsprijs zoals bepaald in artikel 30, hetzij de inbrengwaarde zoals bepaald in artikel 31.

Art. 29. De aanschaffingsprijs omvat, naast de aankoopprijs, de bijkomende kosten zoals niet terugbetaalbare belastingen en vervoerkosten.

De aanschaffingsprijs van een door ruil verkregen actiefbestanddeel is de marktwaarde van het (de) in ruil hiervoor overgedragen actiefbestanddeel (-delen); is deze waarde moeilijk vast te stellen, dan is de aanschaffingsprijs de marktwaarde van het door ruil verkregen actiefbestanddeel. Deze waarden worden geschat op de datum van de ruil.

Art. 30. De vervaardigingsprijs omvat naast de aanschaffingskosten van de grondstoffen, verbruiksgoederen en hulpstoffen, de productiekosten die rechtstreeks aan het individuele product of aan de productengroep toerekenbaar zijn.

In de aanschaffingswaarde van immateriële en materiële vaste activa moet de rente op vreemd vermogen dat wordt gebruikt voor hun financiering worden opgenomen, doch slechts voor zover zij betrekking heeft op de periode die het operationeel zijn van deze activa voorafgaat.

Ingeval geen specifieke financiering werd aangegaan wordt de rentevoet berekend op basis van de gewogen gemiddelde rentevoet van de uitstaande lange termijnschuld op het einde van het boekjaar. Deze geactiveerde intresten worden afgeschreven over de geschatte levensduur van het desbetreffende actief.

Art. 31. De inbrengwaarde stemt overeen met de bedongen waarde van de inbreng. In geval van bestemming voor of inbreng in een scholengroep of in het centrale niveau moet onder inbrengwaarde worden verstaan, de waarde van de goederen bij de inbreng of de bestemming. De inbrengwaarde mag niet hoger zijn dan de prijs die op het ogenblik van de inbreng of de bestemming voor de aankoop van de betrokken goederen op de markt betaald zou moeten worden.

Onderafdeling B. — Oprichtingskosten

Art. 32. De opstartkosten alsook de kosten die betrekking hebben op de herstructurering van een activiteit of afdeling (herstructureringskosten), worden ten laste van de resultatenrekening van het boekjaar genomen waarin ze werden opgelopen.

Onderafdeling C. — Immateriële Vaste Activa

Art. 33. § 1. De immateriële vaste activa hebben betrekking op :

1. Patenten, licenties, knowhow, octrooien, merken en andere soortgelijke rechten;
2. Computer software.

§ 2. Kosten van onderzoek en ontwikkeling worden ten laste van de resultatenrekening van het boekjaar genomen waarin ze werden gemaakt.

§ 3. Voor kosten van computersoftware is activering toegestaan ingeval van duurzaam gebruik, maar wordt verplicht vanaf 100.000 BEF per eenheid.

Onderafdeling D. — Materiële Vaste Activa

Art. 34. § 1. De materiële vaste activa betreffen de activa die eigendom zijn van de scholengroepen of van het centrale niveau en die duurzaam voor de werking worden aangewend, alsmede andere zakelijke rechten die de scholengroepen of het centrale niveau bezitten en die duurzaam worden gebruikt voor de werking, wanneer de vergoedingen bij aanvang van het contract werden vooruitbetaald.

De materiële vaste activa omvatten :

- 1° terreinen en gebouwen;
- 2° installaties, machines en uitrusting,
- 3° meubilair en materieel;
- 4° vaste activa in leasing of op grond van een soortgelijk recht;
- 5° vaste activa in aanbouw, vooruitbetalingen en andere.

§ 2. De vervaardigingsprijs van eigen geproduceerde vaste activa omvat naast de kosten van de materialen en arbeid ook alle andere kosten die direct toerekenbaar zijn aan dit actief.

Onrechtstreekse productiekosten worden niet opgenomen in de vervaardigingsprijs.

§ 3. Kosten ten gevolge van verbetering en onderhoud van materiële vaste activa mogen geactiveerd worden op voorwaarde dat deze meer dan 50 % van de vervangingswaarde van het oorspronkelijk actief bedragen en deze kosten verondersteld worden :

- 1° de capaciteit te verhogen en/of;
- 2° de technische mogelijkheden te verbeteren en/of;
- 3° de oorspronkelijke geschatte levensduur te verlengen en/of;
- 4° het actief in overeenstemming te brengen met veiligheidsvoorschriften en/of milieureglementeringen.

Courante onderhouds- en herstellingswerken worden volledig ten laste van de resultatenrekening genomen in het jaar dat ze werden uitgevoerd.

§ 4. Materiële vaste activa moeten op individuele basis minimaal vanaf 50 000 BF geactiveerd worden.

§ 5. Voor vruchtgebruik, erfdienstbaarheden en erfpacht wordt verwezen naar de gangbare boekhoudkundige verwerking hiervan.

§ 6. De afschrijvingen voor activa in leasing en de afschrijvingen voor de inrichting van gehuurde gebouwen worden gespreid over dezelfde duur als die welke worden toegepast voor een overeenkomstig materieel vast activum in eigendom.

§ 7. Volgende afschrijvingspercentages dienen toegepast te worden :

- vaste gebouwen : 3 %
- semi-permanente gebouwen : 4 %
- voorlopige paviljoenen : 10 %
- machines en installaties : 6,6 %
- meubilair : 6,6 %
- bussen : 8,3 %
- (rollend) materieel ander dan bussen : 20 %
- computer hardware en software : 33 %

§ 8. Materiële vaste activa kunnen geherwaardeerd worden wanneer blijkt dat de marktwaarde op een duurzame wijze hoger zou liggen dan de boekwaarde. Deze correctie wordt geboekt tegenover de rubriek herwaarderingsmeerwaarden op de passiefzijde van de balans.

Deze herwaarderingsmeerwaarden worden afgeschreven over de resterende levensduur van het actiefbestanddeel rechtstreeks tegenover de initiële geboekte meerwaarde op de balans. Bij een latere waardevermindering mag de herwaarderingsmeerwaarde worden afgeboekt tot beloop van het nog niet afgeschreven gedeelte van de meerwaarde.

Herwaarderingsmeerwaarden kunnen niet geïncorporeerd worden in het kapitaal of in de reserves.

Onderafdeling E. — Financiële Vaste Activa

Art. 35. § 1. De financiële vaste activa bevatten :

- 1° Deelnemingen en vorderingen op verbonden entiteiten;
- 2° Deelnemingen en vorderingen op entiteiten waarmee een deelnemingsverhouding bestaat;
- 3° Andere financiële activa.

§ 2. De deelnemingen en vorderingen en andere financiële vaste activa worden slechts onder de rubriek financiële vaste activa geboekt, wanneer zij tot doel hebben een duurzame en specifieke band te scheppen met de andere entiteit of om de scholengroep of het centrale niveau in staat te stellen een invloed uit te oefenen op de oriëntatie van het beleid van deze entiteiten. Wanneer dit niet het geval is, moeten zij beschouwd worden als geldbeleggingen.

§ 3. Alle deelnemingen worden bij aanschaf gewaardeerd aan intrinsieke waarde. Wanneer bij aanschaffing de aanschaffingswaarde hoger ligt dan de intrinsieke waarde, dan wordt het verschil ten laste gelegd van de resultatenrekening in de rubriek waardeverminderingen op financiële vaste activa. Wanneer de intrinsieke waarde bij aanschaf hoger zou liggen dan de aanschaffingswaarde, dan wordt dit verschil geboekt tegenover de rubriek herwaarderingsmeerwaarden.

De aanschaf van een deelneming in een beursgenoteerde onderneming wordt gewaardeerd tegen de representatieve marktcoers die op de beurs of een andere gereguleerde financiële markt is waargenomen op het ogenblik van de aanschaffing.

Wanneer zich een permanente ontwaarding voordoet die economisch verantwoord is, wordt deze geboekt tegenover de rubriek waardevermindering op financiële vaste activa.

§ 4. De bijkomende kosten m.b.t. de aanschaffing van financiële vaste activa worden direct ten laste van de resultatenrekening genomen.

§ 5. De vastrentende effecten die eventueel onder de financiële vaste activa kunnen geclassificeerd worden, worden geboekt aan aanschaffingswaarde. Het verschil tussen de aanschaffingswaarde en de terugbetalingswaarde wordt pro rata temporis over de resterende looptijd van de effecten in resultaat genomen als bestanddeel van de renteopbrengst van deze effecten en, naar gelang van het geval, toegevoegd aan of afgetrokken van de aanschaffingswaarde van de effecten.

§ 6. De vastrentende effecten die niet als financiële vaste activa kunnen beschouwd worden, worden geboekt onder de rubriek geldbeleggingen.

Onderafdeling F. — Vorderingen op meer dan een jaar

Art. 36. Bij de vorderingen die betaalbaar zijn in termijnen en waarbij de interest of het lastenpercentage gedurende de gehele contractduur wordt toegepast op het oorspronkelijke bedrag van de financiering of lening, worden de respectieve bedragen van de gelopen rente en lastenpercentage (die in het resultaat moeten worden opgenomen) en van de niet gelopen rente en lastenpercentage (die overgedragen moeten worden naar een volgend boekjaar) bepaald door toepassing van de reële rente op het bij het begin van elke periode uitstaande saldo. Deze reële rente wordt berekend met inachtneming van de spreiding en de periodiciteit van de betalingen.

Onderafdeling G. — Voorraden

Art. 37. § 1. De grond- en hulpstoffen, goederen en materialen worden gewaardeerd aan aanschaffingswaarde volgens het FIFO principe. Ze worden gewaardeerd aan marktwaarde als die op balansdatum lager zou zijn. De waardering aan de lagere marktwaarde mag niet worden gehandhaafd als achteraf de marktwaarde hoger is dan de lagere waarde waartegen de voorraad werd gewaardeerd.

§ 2. Goederen in bewerking en gereed product worden gewaardeerd aan vervaardigingsprijs of aan marktwaarde als deze op balansdatum lager zou zijn. De vervaardigingsprijs omvat enkel de directe kosten.

§ 3. Aanvullende waardeverminderingen worden geboekt om rekening te houden hetzij met de evolutie van de realisatie- of marktwaarde, hetzij met risico's inherent aan de aard van de betrokken producten of van de gevoerde activiteit.

Voorraden waarop een gebruiksvervaldag staat, worden volledig afgewaardeerd als de vervaldag bereikt is.

Art. 38. Goederen in bewerking en bestellingen in uitvoering dienen gewaardeerd te worden aan vervaardigingsprijs en omvatten enkel de directe kosten. De eventuele winst wordt pas zichtbaar na volledige uitvoering van de bestelling.

Waardeverminderingen worden geboekt als blijkt dat de vervaardigingsprijs, vermeerderd met het geraamde bedrag van de nog te maken directe kosten, hoger is dan de bedongen netto verkoopprijs, of hoger is dan de gemiddelde netto verkoopprijs van het afgelopen jaar als de netto verkoopprijs nog niet bedongen is.

Onderafdeling H. — Geldbeleggingen en liquide middelen

Art. 39. § 1. Onder geldbeleggingen worden alle financiële activa opgenomen die niet beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in onderafdeling E.

§ 2. Alle geldbeleggingen worden gewaardeerd aan realisatiewaarde of marktwaarde indien voorhanden. Alle veranderingen in de realisatiewaarde of marktwaarde worden geboekt via de resultatenrekening (andere financiële opbrengsten en/of -kosten).

Onderafdeling I. — Eigen Vermogen

Art. 40. Onder eigen vermogen wordt verstaan de som van de volgende rubrieken : patrimonium, herwaarderingsmeerwaarden, reserves, overgedragen overschotten (of tekorten) en het nog niet afgeschreven gedeelte van de investeringsdotaties. Werkingsdotaties worden onmiddellijk ten laste gelegd van de resultatenrekening van het boekjaar waarop ze betrekking hebben.

Onderafdeling J. — Voorzieningen voor risico's en kosten

Art. 41. § 1. Voorzieningen voor risico's en kosten omvatten :

- 1° Pensioenen en soortgelijke verplichtingen;
- 2° Grote herstellings- en onderhoudswerken;
- 3° Voorzieningen voor andere risico's en kosten.

§ 2. Duidelijk omschreven verliezen of kosten die slechts aan het licht komen na balansdatum maar vóór de uitgifte van de jaarrekening, worden niet geboekt in de rubriek voorzieningen voor risico's en kosten, maar worden vermeld in de toelichting. In het volgende boekjaar worden ze echter wel onder deze rubriek opgenomen als ze nog van toepassing zijn.

Afdeling 4. — Aanrekeningsregels bedrijfseconomische boekhouding

Art. 42. § 1. Voor wat de opbrengsten betreft, gelden de hierna volgende principes.

De verkoop van goederen en materialen wordt erkend als alle significante risico's van eigendom werden overgedragen en de verkoopprijs bepaald kan worden. Aan deze criteria wordt voldaan als de goederen werden verzonden FOB plaats van verzending of als de goederen FOB plaats van levering werden geleverd.

Opbrengsten uit de verkoop van diensten worden erkend als de dienst gepresteerd werd, een prijs bepaald kan worden en er geen belangrijke onzekerheden bestaan over eventuele nog op te lopen kosten gerelateerd aan het verstrekken van de dienst.

Wanneer meer dan één dienst wordt verstrekt voor één enkele prijs, worden inkomsten pro rata temporis over de contractuele periode gespreid.

In die gevallen echter waar de voltooiing van het finale gedeelte cruciaal is om aldus als gepresteerd te kunnen worden beschouwd, wordt de opbrengst pas erkend nadat het finale gedeelte gepresteerd werd.

§ 2. Werkingsdotaties, -subsidies, -toelagen en soortgelijke waarvan de verkrijging afhankelijk is gesteld van bepaalde voorwaarden, worden als opbrengsten erkend op het ogenblik dat de realisatie van deze voorwaarden zeer waarschijnlijk wordt geacht en ze opgeëist werden.

Als hun verkrijging onafhankelijk is gesteld van bepaalde voorwaarden, worden deze als opbrengsten in resultaat opgenomen op het ogenblik van de definitieve toekenning ervan.

Als de toekenning van de werkingsdotaties gebeurt in het jaar voorafgaand aan het jaar waaraan ze gerelateerd zijn, zal de opbrengst pas in resultaat worden opgenomen in het jaar waaraan ze gerelateerd zijn.

Wanneer de werkingsdotaties, -subsidies, -toelagen en soortgelijke toegekend worden voor een activiteit waarvan de duurtijd langer is dan één jaar, moet de resultaatsopname gespreid worden over de geschatte looptijd van de activiteit waarop ze betrekking heeft.

§ 3. Investeringsdotaties en soortgelijke voor eigen investeringen worden in resultaat genomen volgens hetzelfde ritme als de afschrijvingen op de investeringen voor de verwerving waarvan ze werden verkregen. De tegenpost van deze boeking is de rubriek investeringsdotaties en soortgelijke als onderdeel van het eigen vermogen. Er wordt door het centrale niveau een vordering opgezet ten opzichte van de Vlaamse Gemeenschap vanaf het moment dat een formeel financieel engagement wordt genomen.

Art. 43. Kosten worden in het algemeen erkend in de periode waarop ze betrekking hebben.

Art. 44. Gerealiseerde verliezen en opbrengsten ten gevolge van de verkopen van activa worden erkend in de periode waarin de onderliggende transactie plaatsvond.

Art. 45. Elke scholengroep enerzijds en het centrale niveau anderzijds stellen per 1 januari 2000 een beginbalans op, overeenkomstig de bepalingen van dit besluit. De beginbalans wordt opgemaakt volgens het schema zoals bepaald voor de balans in hoofdstuk I van bijlage 1 bij dit besluit.

§ 1. Voor de bepaling van de materiële en immateriële vaste activa worden de volgende regels gehanteerd :

1° voor gebouwen en de initiële vaste inrichting van gebouwen gebeurt een algemene waardebepaling aan de hand van de financiële norm, zoals bedoeld in artikel 26 van het besluit van de Vlaamse regering van 27 februari 1992 houdende vaststelling van de regels die de behoefte aan nieuwbouw of uitbreiding bepalen en van de fysische en financiële normen voor de schoolgebouwen, internaten en psycho-medische en sociale centra.

De referentemaand voor de waardebepaling is december 1999.

Aan de hand van de reële m² vermenigvuldigd met de financiële norm bekomt men de nieuwbouwwaarde, waarop de volgende afschrijvingen worden toegepast vertrekkend van het oorspronkelijke bouwjaar :

- 3 % voor vaste gebouwen;
- 4 % voor semi-permanente gebouwen;
- 10 % voor voorlopige paviljoenen.

2° voor onbebouwde terreinen wordt op basis van de schatting van het comité van aankoop een waarde ingeschreven in de beginbalans.

§ 2. Voor de bepaling van de installaties, machines, uitrusting, meubilair en materieel worden de volgende regels in acht genomen :

a) vertrekpunt is de «inventaris van de roerende goederen» van de lokale raden/DAB's. Aan de hand hiervan worden de afschrijvingspercentages, bepaald in artikel 34, §7 van dit besluit toegepast;

b) installaties, machines, uitrusting, meubilair en materieel welke niet zijn opgenomen in sub a) en aangekocht door het departement Onderwijs of de Centrale Raad van de Argo worden eveneens opgenomen in de beginbalans volgens de afschrijvingsregels bepaald in artikel 34, §7 van dit besluit;

c) installaties, machines, uitrusting, meubilair en materieel aanwezig in scholen en waarop sub a) en d) niet kunnen worden toegepast, worden eveneens opgenomen. Er wordt aan de hand van de huidige catalogusprijzen voor vergelijkbare goederen een initiële waardeschatting gemaakt welke aan de hand van de geschatte ouderdom wordt afgeschreven volgens de regels bepaald in artikel 34, § 7 van dit besluit.

De geschatte ouderdom wordt geobjectieerd door elementen vermeld op het goed en de vergelijking met andere gelijkaardige goederen waarover er wel duidelijkheid is.

§ 3. Kunstwerken, -voorwerpen en eventuele bijhorende onderdelen worden in de beginbalans pro memorie opgenomen.

§ 4. De investeringsdotaties en soortgelijke worden gewaardeerd tegen de nominale waarde van de nog in resultaat op te nemen dotaties, bepaald als het verschil tussen het brutobedrag van de investeringsdotaties betreffende dewelke een formeel financieel engagement is genomen, en het reeds afgeschreven gedeelte, berekend overeenkomstig dezelfde afschrijvingspercentages toegepast op de investeringen voor dewelke de investeringsdotaties werden verkregen.

De scholengroepen en het centrale niveau moeten hun beginbalans indienen bij de bevoegde instanties ten laatste op 30 juni 2000.

HOOFDSTUK III. — *Begrotingsluit*

Afdeling 1. — Algemeenheden

Art. 46. Dit hoofdstuk heeft betrekking op de budgettaire rapportering en is enkel van toepassing op het centrale niveau.

Art. 47. De begroting en de uitvoering van de begroting omvat een staat van alle ontvangsten en alle uitgaven van het centrale niveau. Deze staat moet opgemaakt worden volgens het schema opgenomen in bijlage II bij dit besluit, dat gebaseerd is op de ESER-classificatie (schema van de herwerkte versie van maart 1998).

Voor wat de budgettaire rapportering betreft, geldt het bepaalde in artikel 10 van dit besluit.

Art. 48. De uitvoering van de begroting vloeit voort uit de bedrijfseconomische boekhouding die in een koppeling met de desbetreffende ESER-code voorziet voor de boekingen die een budgettaire implicatie hebben. Deze koppeling moet consistent en controleerbaar zijn.

De toelichting bij de uitvoering van de begroting omvat een verklaring van de voornaamste budgetafwijkingen, de vastleggingsmachtiging en de aanrekening hierop.

Art. 49. Het begrotingsjaar vangt aan op 1 januari en eindigt op 31 december.

Art. 50. Elke aanrekening op de begroting geschiedt aan de hand van een gedagtekend verantwoordingsstuk, waarnaar zij moet verwijzen.

Art. 51. Het centrale niveau is gehouden de verantwoordingsstukken gedurende 10 jaar te bewaren of te kunnen reproduceren.

Art. 52. De posten van de begroting en de uitvoering van de begroting worden in duizenden Belgische franken uitgedrukt.

Afdeling 2. — Aanrekeningsregels

Art. 53. § 1. De algemene regel voor het registreren van de ontvangsten is het invorderingsrecht. Onder invorderingsrecht wordt verstaan, het recht dat het centrale niveau heeft om geldsommen te innen die haar verschuldigd zijn.

Wanneer de transactie zich niet voltrekt op basis van een invorderingsrecht, geldt het moment van betaling als aanrekeningsmoment.

§ 2. De werkingsdotaties, -subsidies, -toelagen en soortgelijke dienen voor het geheel te worden geregistreerd als ontvangst op het moment dat het besluit getekend is en dit in het boekjaar waarop deze betrekking hebben. De registratie ervan staat dus los van de betaling.

§ 3. Investeringsdotaties en soortgelijke voor eigen investeringen dienen als ontvangst te worden geboekt voor het bedrag en in het boekjaar dat ze effectief worden uitgekeerd.

§ 4. Investeringsdotaties en soortgelijke die het centrale niveau louter doorgeeft aan de scholengroepen of omgekeerd, dienen verwerkt te worden zoals gebeurt voor de werkingsdotaties.

§ 5. Rentedotaties dienen als ontvangst te worden geboekt voor het bedrag en in het boekjaar dat ze effectief worden uitgekeerd.

§ 6. De eigen gerealiseerde verkopen dienen te worden aangerekend in de periode waarop de datum van het opgemaakte document (factuur,...) betrekking heeft.

Art. 54. § 1. Als algemeen aanrekeningsmoment geldt dat de uitgaven geboekt dienen te worden op basis van de factuur en meer bepaald in die periode dienen te worden aangerekend waarop de factuurdatum betrekking heeft. Als de transactie zich niet voltrekt op basis van een factuur, geldt het moment van betaling als aanrekeningsmoment.

§ 2. De werkingsdotaties, -subsidies, -toelagen en soortgelijke dienen voor het geheel te worden geregistreerd als uitgaven op het moment dat het besluit getekend is en dit in het boekjaar waarop deze betrekking hebben. De registratie ervan staat dus los van de betaling.

§ 3. De aankopen dienen te worden aangerekend in het boekjaar waarop de factuurdatum betrekking heeft. Aankopen die niet resulteren in de ontvangst van een factuur dienen te worden geboekt als uitgave op het moment van betaling.

§ 4. De belastingen, lonen en sociale lasten worden slechts aangerekend op het moment van betaling. Er gebeurt dus geen aanrekening bij het aanleggen van de voorzieningen in de bedrijfseconomische boekhouding. De voorzieningen voor de lonen van december (die slechts worden betaald in het volgende boekjaar), vakantiegeld, eindejaarspremies,... worden pas geboekt als uitgave op het moment dat zij effectief aan het personeel uitbetaald worden.

Art. 55. De aanrekening op de vastleggingsmachtiging gebeurt op het ogenblik van het aangaan van de verbintenissen. Deze dient extra-comptabel opgevolgd en gerapporteerd te worden in de toelichting bij de uitvoering van de begroting zoals vermeld in artikel 47, tweede lid van dit besluit.

Art. 56. Het saldo van het jaar X dient expliciet naar voor te worden gebracht en overgedragen te worden naar het volgende boekjaar, namelijk als uitgave (overschot) op de ESER-code 03.2 van het in de bijlage 2 toegevoegde schema van de uitvoering van de begroting of als ontvangst (tekort) op de ESER-code 08.2. In het jaar X+1 dient dan het saldo van jaar X geboekt te worden als ontvangst (overschot) of als uitgave (tekort).

De overgedragen saldi van voorgaande boekjaren dienen als één bedrag te worden geboekt (overschotten en tekorten tesamen), terwijl het saldo van het desbetreffende jaar (inclusief de saldi op de begrotingen van vorige jaren) op het einde van het boekjaar op een aparte code wordt aangerekend.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 57. Voor wat niet geregeld werd in het bedrijfseconomische luik, is de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de onderneming en haar uitvoeringsbesluiten integraal van toepassing.

Art. 58. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2000. Tegen 30 juni 2000 dient elke scholengroep enerzijds en het centrale niveau anderzijds te beschikken over een beginbalans opgesteld volgens de bepalingen van artikel 45 van dit besluit.

Art. 59. § 1. Er wordt een begeleidingscommissie opgericht met als taak het uitvaardigen van richtlijnen met het oog op het garanderen van de uniformiteit van de toepassing van de bedrijfseconomische boekhouding van de scholengroepen en het centrale niveau.

§ 2. De begeleidingscommissie staat onder het voorzitterschap van de coördinator van het college van accountants en bestaat verder uit, 1 vertegenwoordiger van het departement Algemene Zaken en Financiën, 1 vertegenwoordiger aangeduid door het departement Onderwijs, 3 vertegenwoordigers van de scholengroepen en 2 vertegenwoordigers van het centrale niveau.

§ 3. De vertegenwoordigers van de scholengroepen worden aangeduid door de vergadering van de algemene directeurs, de vertegenwoordigers van het centrale niveau worden aangeduid door de Raad.

§ 4. Alle beslissingen met betrekking tot de richtlijnen bedoeld in § 1 worden genomen bij consensus. Bij het ontbreken van een consensus beslist de voorzitter van de begeleidingscommissie.

Art. 60. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 juli 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

E. BALDEWIJNS

TRADUCTION

F. 99 — 3396

[C — 99/36293]

6 JUILLET 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à une comptabilité économique intégrée et un compte rendu budgétaire pour les groupes d'écoles et le niveau central de l'enseignement communautaire

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret spécial du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement communautaire, notamment les articles 44, § 1^{er}, 2^o, 46, §§ 1^{er} et 4, 49 et 52;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 mai 1999;

Vu l'urgence motivée par l'article 46 § 1^{er} du décret spécial du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement communautaire qui exige des nouveaux groupes d'écoles de l'enseignement communautaire qu'ils tiennent une comptabilité économique à compter du 1^{er} janvier 2000. Trois motifs peuvent être invoqués pour une publication urgente. Premièrement, les personnels des groupes d'écoles ne connaissant pas les principes de la comptabilité économique, une bonne préparation et formation des personnels s'imposent pour l'introduction de ce nouveau système. Il est évident qu'en fonction de l'établissement du budget pour l'exercice 2000, cette formation doit être entamée au plus vite. Deuxièmement, des devis doivent être établis sans tarder afin que le logiciel nécessaire à installer dans les écoles puisse être élaboré. Ces devis ne peuvent être établis que lorsque les dispositions sur le plan du contenu technique sont définies par les deux arrêtés. Finalement, un travail préparatoire portant sur le contenu est nécessaire : d'une part, pour l'élaboration du volet analytique de la comptabilité, d'autre part pour l'établissement des bilans initiaux.

Vu l'avis du conseil d'Etat du 29 juin 1999;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Définitions et champ d'application

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par enseignement communautaire :

— Les groupes d'écoles (SGR), tels que visés à l'article 5, § 1^{er}, 2^o, du décret spécial du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement communautaire;

— Le niveau central tel que visé à l'article 5, § 1^{er}, 3^o, du décret spécial du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement communautaire.

Art. 2. Dans le présent arrêté, il faut entendre par :

— les comptes annuels du niveau central : d'une part le bilan, le compte de résultats et l'annexe justificative (établis au vu des dispositions du chapitre II du présent arrêté) et d'autre part l'exécution du budget et de l'annexe justificative (au vu des dispositions du chapitre III du présent arrêté). Ces documents forment un ensemble intégral;

— les comptes annuels du groupe d'écoles : le bilan, le compte de résultats et l'annexe justificative, établis au vu des dispositions du chapitre II du présent arrêté. Ces documents forment un ensemble intégral;

— l'état semestriel du niveau central : d'une part le bilan et le compte de résultats (au vu des règles d'imputation et principes d'évaluation économiques du chapitre II du présent arrêté) et d'autre part l'exécution du budget (au vu des dispositions du chapitre III du présent arrêté), qui reflètent la situation à la fin du premier semestre;

— l'état semestriel du groupe d'écoles : le bilan et le compte de résultats qui reflètent la situation à la fin du premier semestre, établis au vu des règles d'évaluation et d'imputation économiques reprises au chapitre II du présent arrêté;

— le compte rendu budgétaire : l'exécution du budget et l'annexe justificative, conformément aux dispositions du chapitre III du présent arrêté;

— le Ministre flamand : le Ministre flamand ayant l'enseignement et la fonction publique dans ses attributions.

CHAPITRE II. — *Volet économique*

Section 1^{re}. — Principes généraux

Art. 3. Chaque groupe d'écoles d'une part et le niveau central d'autre part tiennent une comptabilité complète, séparée et clairement distincte, appropriée à la nature et l'étendue de chacune de ses activités.

Cette comptabilité comprend l'ensemble des opérations, des propriétés, des créances, des dettes et des obligations de quelle nature que ce soit.

Art. 4. L'exercice commence le 1^{er} janvier et prend fin le 31 décembre.

Art. 5. § 1^{er}. Chaque comptabilité est tenue selon un système de comptes et conformément aux règles de la comptabilité en partie double. Toutes les opérations sont inscrites sans retard, de manière fidèle et complète, et par ordre de dates, en des états comptables. Le plan comptable doit être présenté et numéroté conformément au plan comptable minimum, tel qu'il figure à l'annexe Ire, chapitre II du présent arrêté. Sur cette base, chaque groupe d'écoles et le niveau central peuvent développer ce plan comptable à leur guise, tout en tenant compte de la nature et de l'étendue des activités.

Les comptes prévus au plan comptable minimum qui sont sans objet pour un groupe d'écoles ou pour le niveau central, ne doivent pas être repris dans leur plan comptable.

§ 2. En cas de traitement en temps réel avec mise à jour simultanée des journaux auxiliaires et des comptes du grand-livre, les groupes d'écoles et le niveau central doivent inscrire, par trimestre, le total des mouvements débiteurs et créditeurs par journal auxiliaire dans un livre central préalablement visé.

En cas d'une mise à jour non simultanée (traitement en lots), il y a lieu d'effectuer périodiquement et au moins une fois par trimestre, une écriture récapitulative des totaux des mouvements de la période considérée dans un livre central visé, divisés selon des comptes généraux prévus au plan comptable. Lorsque l'écriture récapitulative est effectuée par ordinateur, elle peut être collée dans le livre central, à condition que ce soit fait de manière que l'indélébilité de l'écriture soit garantie.

Les comptes annuels et les pièces d'inventaire sur lesquelles ils s'appuient sont transcrits dans un livre d'inventaire. Les pièces précitées peuvent être collées, à condition que ce soit fait de manière que l'indélébilité des données soit garantie. Les pièces dont le volume rend la transcription ou le collage difficile, sont résumées dans le livre auquel elles sont annexées.

Le journal centralisateur comme le livre d'inventaire doivent être préalablement visés et paraphés par l'expert-comptable en charge.

Art. 6. Les charges et les produits de chaque groupe d'écoles et du niveau central sont inscrits, d'une part sur la base de leur nature, d'autre part d'une façon analytique, sur la base des centres de frais auxquels ils doivent avoir trait.

Ce plan comptable analytique est adapté à la nature et à l'étendue des activités du groupe d'écoles et du niveau central.

Le groupe d'écoles suit un schéma analytique minimal, réparti comme suit :

1° le niveau des éléments spécifiques portant sur les élèves est imputé par entité. Par la notion 'entité' il faut entendre : une école de l'enseignement fondamental ordinaire, une école de l'enseignement spécial, une école de l'enseignement secondaire ordinaire (y compris les 'middenscholens' autonomes ou non autonomes et plus liées), une école de l'enseignement secondaire spécial, un internat (y compris le centre d'accueil),

les garderies bruxelloises et le centre d'encadrement des élèves;

2° le niveau des domaines dans lesquels tous les éléments touchant entre autres à l'énergie, à l'entretien et aux réparations de l'infrastructure, aux assurances, à l'organisation de stages pédagogiques... sont imputés par domaine;

3° le niveau des personnels;

4° le niveau des structures prévues pour les repas et la cafétéria imputées par domaine;

5° le niveau des structures en matière de transport. Au sein de ce niveau, distinction est faite entre le propre transport par plaque d'immatriculation, chauffeur professionnel et autres;

6° le niveau des principes généraux, y compris les frais administratifs;

7° le niveau de la formation continuée par école;

8° divers projets à imputer aux tiers (ex. projets européens).

Les éléments portant sur plusieurs centres de frais précités peuvent faire l'objet d'une imputation au moyen de clés de répartition.

Le volet analytique du groupe d'écoles doit au moins permettre de motiver les moyens à justifier du chef du Département de l'Enseignement, ainsi que les moyens spécifiquement accordés et/ou adjugés à des établissements.

Art. 7. Toutes les transactions entre le niveau central et les groupes d'écoles d'une part et entre les groupes d'écoles réciproquement d'autre part doivent, lorsqu'elles sont comptabilisées, comporter un code d'identification, afin de permettre l'élimination de ces transactions et soldes au moment de la consolidation des comptes des groupes d'écoles d'une part et des groupes d'écoles avec le niveau central d'autre part.

Art. 8. Chaque écriture s'appuie sur une pièce justificative datée et porte un indice de référence à celle-ci. Les achats et ventes et les prestations au détail pour lesquels l'établissement d'une facture n'est pas requis, peuvent faire l'objet d'inscriptions journalières globales.

Les pièces justificatives sont classées méthodiquement et doivent être conservées, en original ou en copie, pendant une période de dix ans. Les pièces qui ne font pas preuve à l'égard de tiers, sont conservées pendant trois ans.

Diverses écritures doivent faire l'objet d'une pièce justificative interne.

Art. 9. Tout groupe d'écoles d'une part et le niveau central d'autre part procèdent avec bonne foi et prudence, à la fin de chaque semestre, aux opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation nécessaires pour établir un inventaire des avoirs, créances, dettes et obligations de toute nature relatifs aux activités, ainsi qu'aux moyens propres. Au moins à la fin de chaque année, il y a lieu de dresser un inventaire physique de toutes les réserves.

A la fin de chaque année, les comptes sont, après mise en concordance avec les données de l'inventaire, synthétisés et décrits dans un état, constituant les comptes annuels. Pour ce qui est du niveau central, les comptes annuels comprennent également le compte rendu budgétaire.

L'état semestriel du niveau central doit être introduit auprès du Ministre flamand avant la fin du mois de septembre. L'état semestriel du groupe d'écoles doit être introduit auprès du Conseil avant la fin du mois d'octobre.

Art. 10. Chaque année, avant le 30 avril, les groupes d'écoles introduisent auprès du Conseil des comptes annuels approuvés relatifs à l'exercice précédent. Chaque année, avant le 30 septembre, le Conseil introduit auprès du Gouvernement des comptes annuels approuvés relatifs à l'exercice précédent. Ces comptes annuels constituent la consolidation des comptes annuels de l'ensemble des groupes d'écoles et de ceux du niveau central, ce qui donne une image globale de l'enseignement communautaire.

Art. 11. Chaque groupe d'écoles et le niveau central doivent conserver ou pouvoir reproduire leurs livres pendant dix ans.

Art. 12. Tous les postes des comptes annuels et des états semestriels sont exprimés en francs belges.

Art. 13. Les comptes annuels et les états semestriels doivent donner une image fidèle du patrimoine, de la situation financière, des résultats et des droits et engagements du groupe d'écoles et du niveau central.

Art. 14. Les comptes annuels et les états semestriels sont établis conformément aux dispositions du présent arrêté. Au niveau central s'appliquent les règles d'évaluation et d'imputation économiques comme budgétaires, telles que reprises aux chapitres II et III du présent arrêté. Quant aux groupes d'écoles, les comptes annuels et l'état semestriel sont uniquement basés sur les règles d'évaluation et d'imputation économiques du chapitre II du présent arrêté.

Lorsque l'application des dispositions du présent arrêté ne suffit pas pour satisfaire aux dispositions de l'article 13, des informations complémentaires doivent être fournies dans l'annexe justificative.

Art. 15. Le plan comptable des groupes d'écoles et du niveau central doit être conçu ou adapté de manière que le bilan et le compte de résultats ressortent sans additions ou omissions du bilan des comptes y afférents, dressés après leur mise en concordance telle que visée à l'article 9, deuxième alinéa.

Le bilan initial d'un exercice et/ou les états semestriels doivent, sans préjudice de l'application de l'article 18, correspondre au bilan final de l'exercice précédent, sauf dans le cas prévu à l'article 21, troisième alinéa.

Art. 16. Toute compensation entre créances et dettes, entre droits et obligations et entre charges et produits est interdite.

Art. 17. Le bilan, le compte de résultats et l'annexe justificative sont établis conformément aux schémas repris au chapitre Ier de l'annexe Ire au présent arrêté.

L'annexe justificative jointe au bilan comprend :

- 1° un état des immobilisations incorporelles;
- 2° un état des immobilisations corporelles;
- 3° un état des immobilisations financières;
- 4° un état des stocks;
- 5° un état des placements de capitaux;
- 6° un état des créances;
- 7° un état des comptes de régularisation actifs;
- 8° un état des plus-values de réévaluation;
- 9° un état des dotations d'investissement et assimilées;
- 10° un état des provisions;
- 11° un état des dettes;
- 12° un état des dettes cautionnées;
- 13° un état des futurs obligations et engagements liquides;
- 14° un état des reconnaissances de dettes possibles;
- 15° un état des comptes passifs transitoires;

- 16° un état des ventes de provisions et de services;
- 17° un état des dotations, subventions, allocations et assimilées de la part de l'Etat;
- 18° un état des autres produits de fonctionnement;
- 19° un état des frais de personnel;
- 20° un état des réductions de valeur;
- 21° un état des autres frais de fonctionnement;
- 22° un état des résultats financiers;
- 23° un état des résultats exceptionnels;
- 24° un résumé des règles d'évaluation.

Art. 18. Si les éléments de l'actif et du passif appartiennent à plus d'une rubrique ou sous-rubrique du bilan, ou les produits ou les charges à plus d'une rubrique ou sous-rubrique du compte de résultats, ils sont inscrits au poste le plus approprié par rapport aux dispositions de l'article 13.

Art. 19. Les groupes d'écoles et le niveau central peuvent subdiviser dans l'annexe justificative les rubriques et sous-rubriques qui doivent obligatoirement être mentionnées.

Art. 20. La présentation des comptes annuels et des états semestriels doit être identique d'un exercice ou semestre à l'autre. Elle est pourtant modifiée lorsque, entre autres par suite d'une modification importante dans la structure du patrimoine, des produits et des charges du groupe d'écoles ou du niveau central, elle ne satisfait plus à la disposition de l'article 13. Ces modifications sont mentionnées et justifiées dans l'annexe justificative appartenant à l'exercice pendant lequel elles ont été introduites.

Art. 21. Le bilan est dressé après affectation du solde des comptes de résultats et du résultat reporté.

A chaque rubrique et sous-rubrique du bilan, du compte de résultats et de l'annexe justificative, le montant du poste correspondant de l'exercice précédent est mentionné.

Lorsque les montants de l'exercice ne sont pas comparables à ceux de l'exercice précédent, les montants de l'exercice précédent peuvent être redressés en vue de les rendre comparables. Dans ce cas, ces redressements doivent être mentionnés et commentés, avec renvoi aux rubriques concernées, dans l'annexe justificative, à moins qu'ils ne soient pas importants.

Art. 22. Sont mentionnés par catégorie dans l'état des futurs obligations et engagements liquides et dans l'état des reconnaissances de dettes possibles, les éléments qui ne figurent pas au bilan et qui sont susceptibles d'avoir une influence importante sur le patrimoine, la situation financière ou le résultat du groupe d'écoles ou du niveau central. Ces éléments doivent être tenus à jour dans les comptes d'ordre figurant au chapitre II de l'annexe Ire au présent arrêté. Des droits et engagements importants qui ne peuvent pas d'être quantifiés font l'objet de mentions appropriées dans l'annexe justificative.

Section 2. — Règles d'évaluation. — Principes généraux

Art. 23. Chaque groupe d'écoles et le niveau central peuvent déterminer un nombre de règles spécifiques d'évaluation, afin de tenir compte d'un nombre de caractéristiques spécifiques qui sont propres à leurs activités.

Les règles spécifiques d'évaluation doivent préalablement être soumises à l'approbation du Ministre flamand.

Ces règles spécifiques sont résumées dans les règles d'évaluation visées à l'article 17, deuxième alinéa.

Conformément aux dispositions de l'article 13, ce résumé doit être suffisamment précis pour permettre d'apprécier les méthodes d'évaluation appliquées.

Les règles d'évaluation sont établies et appliquées dans une perspective de continuité du management par les groupes d'écoles et le niveau central.

Art. 24. Dans des cas exceptionnels où l'application des règles d'évaluation prévues au présent chapitre ne conduirait pas au respect des dispositions de l'article 13, il y a lieu d'y déroger afin de satisfaire à l'obligation visée à l'article 13.

Une telle dérogation est mentionnée et justifiée dans l'annexe justificative. L'influence estimée de cette dérogation sur le patrimoine, la situation financière et le résultat du groupe d'écoles ou du niveau central est indiquée dans l'annexe justificative relative au bilan et au compte de résultats de l'exercice au cours duquel cette dérogation est appliquée pour la première fois.

Art. 25. Les règles d'évaluation visées à l'article 23, premier alinéa, doivent être identiques d'un exercice à l'autre et appliquées systématiquement.

Les premier et deuxième alinéas de l'article 24 s'appliquent également à ces adaptations.

Art. 26. Chaque élément du bilan est évalué séparément. Les amortissements, réductions de valeur et réévaluations sont spécifiques aux éléments de l'actif afférents. Tous les amortissements sont quantifiés d'une façon linéaire et pro rata temporis.

Art. 27. Les amortissements, les réductions de valeur et les provisions pour risques et charges doivent être constitués systématiquement, conformément aux règles fixées à l'article 23. Ils ne peuvent pas dépendre du résultat de l'exercice.

Il faut tenir compte de tous les risques prévisibles, les pertes et dépréciations éventuelles, qui se produisent au cours de l'exercice auquel les comptes annuels se rapportent ou au cours d'exercices antérieurs, même si ces risques, pertes ou dépréciations ne sont connus qu'entre la date de clôture du bilan et la date de remise du compte rendu aux instances compétentes.

*Section 3. — Règles spécifiques d'évaluation**Sous-section A. — Valeur d'acquisition*

Art. 28. Sauf dispositions contraires, les actifs sont évalués à leur prix d'acquisition et portés au bilan pour ce montant, déduction faite des amortissements et réductions de valeur y afférents.

Par valeur d'acquisition, il faut entendre : soit le prix d'acquisition tel que fixé à l'article 29, soit le coût de revient tel que fixé à l'article 30, soit la valeur d'apport telle que fixée à l'article 31.

Art. 29. Le prix d'acquisition comprend, outre le prix d'achat, les frais accessoires tels que les impôts non récupérables et les frais de transport.

Le prix d'acquisition d'un élément de l'actif obtenu par échange est la valeur de marché de l'(des) élément(s) de l'actif transféré(s) en échange; si cette valeur est difficile à déterminer, le prix d'acquisition est la valeur de marché de l'élément de l'actif obtenu par échange. Ces valeurs sont estimées à la date de l'échange.

Art. 30. Le coût de revient comprend outre les frais d'acquisition des matières premières, des matières consommables et des matières auxiliaires, les coûts de production directement imputables au produit individuel ou au groupe de produits.

Dans la valeur d'acquisition des immobilisations corporelles ou incorporelles, les charges financières afférentes aux capitaux empruntés utilisés pour leur financement sont incluses pour autant qu'elles aient trait à la période précédant la mise en état d'exploitation effective de ces immobilisations.

Si aucun financement spécifique n'a été contracté, le taux d'intérêt est calculé sur la base du taux d'intérêt moyen pondéré de la dette active à long terme à la fin de l'exercice. Ces intérêts portés à l'actif sont amortis sur la durée de vie présumée de l'actif en question.

Art. 31. La valeur d'apport correspond à la valeur conventionnelle des apports. En cas d'affectation ou d'apport à un groupe d'écoles ou au niveau central, il faut entendre par valeur d'apport la valeur des biens lors de leur apport ou affectation. La valeur d'apport ne peut pas dépasser le prix de marché qui, au moment de l'apport ou de l'affectation, devrait être payé pour les biens en cause.

Sous-section B. — Frais d'établissement

Art. 32. Les frais de démarrage ainsi que les charges afférentes à la restructuration d'une activité ou d'une section (frais de restructuration) sont pris en charge par le compte de résultats de l'exercice au cours duquel lesdits frais ont été faits.

Sous-section C. — Immobilisations incorporelles

Art. 33. § 1^{er}. Les immobilisations incorporelles portent sur :

- 1° Les brevets, les licences, le savoir faire, les octrois, les marques et droits similaires;
- 2° Le logiciel.

§ 2. Les frais de recherche et de développement sont pris en charge par le compte de résultats de l'exercice au cours duquel ils ont été faits.

§ 3. Les frais de logiciel peuvent être portés à l'actif si le logiciel fait l'objet d'une utilisation durable. A partir de 100.000 BEF par unité, l'inscription de ces frais à l'actif devient obligatoire.

Sous-section D. — Immobilisations corporelles

Art. 34. § 1^{er}. Les immobilisations corporelles portent sur les immobilisations qui sont la propriété des groupes d'écoles ou du niveau central et dont l'utilisation est durable pour le fonctionnement, ainsi que sur d'autres droits réels que possèdent les groupes d'écoles ou le niveau central et dont l'utilisation est durable pour le fonctionnement, lorsque les indemnités ont été payées avant l'entrée en vigueur du contrat.

Les immobilisations corporelles comportent :

- 1° terrains et bâtiments;
- 2° installations, machines et équipement;
- 3° mobilier et matériel;
- 4° immobilisations en location-financement ou sur la base d'un droit similaire;
- 5° immobilisations en cours, paiements par anticipation et autres.

§ 2. Le coût de revient des propres immobilisations produites comprend outre les frais des matériaux et de la main-d'œuvre, tous les coûts directement imputables à cet actif.

Les frais indirects de production ne sont pas inclus dans le coût de revient.

§ 3. Les frais découlant de l'aménagement ou de l'entretien d'immobilisations corporelles peuvent être portés à l'actif, à condition qu'ils dépassent 50 % de la valeur de remplacement de l'actif initial et que ces frais sont censés :

- 1° augmenter la capacité et/ou;
- 2° améliorer les capacités techniques et/ou;
- 3° prolonger la durée de vie initialement estimée et/ou;
- 4° faire cadrer l'actif avec les normes de sécurité et/ou les réglementations environnementales.

Les travaux courants d'entretien et de réparation sont entièrement pris en charge par le compte de résultats de l'année au cours de laquelle ils ont été réalisés.

§ 4. Sur base individuelle, les immobilisations doivent être portées à l'actif à partir de 50.000 BEF.

§ 5. Pour ce qui est de l'usufruit, des servitudes et de l'emphytéose, il est référé à la comptabilisation courante en la matière.

§ 6. Les amortissements pour l'actif en location-financement et les amortissements pour l'aménagement de bâtiments loués sont étalés sur la même période que celle appliquée à une immobilisation corporelle en propriété.

§ 7. Les suivants pourcentages d'amortissement doivent être appliqués :

- bâtiments fixes : 3 %
- bâtiments semi-permanents : 4 %
- pavillons temporaires : 10 %
- machines et installations : 6,6 %
- mobilier : 6,6 %
- bus : 8,3 %
- matériel (roulant) autres que les bus : 20 %
- équipement informatique et logiciel : 33 %

§ 8. Des immobilisations corporelles peuvent être réévaluées lorsqu'il s'avère que la valeur de marché dépasserait de manière durable la valeur comptable. Cette correction est inscrite en regard de la rubrique 'plus-values de réévaluation', au passif du bilan.

Ces plus-values de réévaluation sont amorties sur la durée résiduelle de l'élément de l'actif, directement en regard de la plus-value initiale inscrite au bilan. La plus-value de réévaluation peut toutefois, en cas d'une moins-value ultérieure, être annulée à concurrence de la partie non encore amortie de la plus-value.

Les plus-values de réévaluation ne peuvent pas être incorporées dans le capital, ni dans les réserves.

Sous-section E. — Immobilisations financières

Art. 35. § 1^{er}. Les immobilisations financières comprennent :

- 1° Des participations et créances sur des entités liées;
- 2° Des participations et créances sur des entités avec lesquelles il existe un rapport de participation;
- 3° D'autres immobilisations financières.

§ 2. Les participations et créances et autres immobilisations financières ne sont inscrites sous la rubrique des immobilisations, que lorsqu'elles visent à créer un lien durable et spécifique avec l'autre identité ou à permettre au groupe d'écoles ou au niveau central d'exercer leur influence sur l'orientation de la politique de ces entités. Si ce n'est pas le cas, ces immobilisations financières sont considérées comme des placements de capitaux.

§ 3. Au moment de son acquisition, toute participation est évaluée à sa valeur intrinsèque. Si, à l'acquisition, la valeur d'acquisition dépasse la valeur intrinsèque, la différence est prise en charge par le compte de résultats, sous la rubrique 'réductions de valeur sur immobilisations financières'. Si, au moment de l'acquisition, la valeur intrinsèque est supérieure à la valeur d'acquisition, la différence est inscrite en regard de la rubrique 'plus-values de réévaluation'.

L'acquisition d'une participation dans une entreprise cotée en bourse est évaluée au cours du marché représentatif observé, au moment de l'acquisition, à la bourse ou sur un autre marché financier réglementé.

Lorsque se produit une dépréciation permanente économiquement justifiée, celle-ci est inscrite en regard de la rubrique 'réduction de valeur sur immobilisations financières'.

§ 4. Les frais accessoires relatifs à l'acquisition des immobilisations financières sont directement pris en charge par le compte de résultats.

§ 5. Les titres à revenu fixe qui peuvent éventuellement être classés dans la catégorie des immobilisations financières, sont inscrits à leur valeur d'acquisition. La différence entre la valeur d'acquisition et la valeur de remboursement est prise en résultats pro rata temporis pour le reste de l'échéance des titres comme quote-part des intérêts de ces titres et, selon le cas, ajoutée à ou déduite de la valeur d'acquisition des titres.

§ 6. Les titres à revenu fixe ne pouvant pas être considérés comme des immobilisations financières sont inscrites sous la rubrique 'placements de capitaux'.

Sous-section F. — Créances à échéance dépassant un an

Art. 36. Pour les créances payables par versements échelonnés, dont le taux d'intérêt ou des charges est appliqué pendant toute la durée du contrat au montant initial du financement ou du prêt, les montants respectifs des intérêts et des charges courus (à prendre en résultats) et des intérêts et charges non courus (à reporter à un exercice ultérieur) sont déterminés par application du taux réel au solde restant dû au début de chaque période. Ce taux réel est calculé compte tenu de l'échelonnement et de la périodicité des versements.

Sous-section G. — Provisions

Art. 37. § 1^{er}. Les matières premières et auxiliaires, les marchandises et les matériaux sont évalués à la valeur d'acquisition, suivant le principe 'FIFO'. Ils sont évalués à la valeur de marché à la date de clôture de l'exercice, si celle-ci est inférieure. L'estimation à une valeur de marché inférieure ne peut pas être maintenue si par la suite la valeur de marché dépasse la valeur inférieure à laquelle le stock a été estimé.

§ 2. Les en-cours de production et les produits finis sont évalués à leur coût de revient ou à la valeur de marché à la date de clôture de l'exercice, si celle-ci est inférieure. Le coût de revient comprend uniquement les frais directs.

§ 3. Des réductions de valeur complémentaires sont comptabilisées pour tenir compte soit de l'évolution de leur valeur de réalisation ou de marché, soit des risques inhérents à la nature des produits concernés ou des activités.

Des provisions munies d'une échéance d'utilisation sont entièrement dévaluées lorsque l'échéance est atteinte.

Art. 38. Les produits en cours de production et les commandes en exécution doivent être évalués au coût de revient et comprennent uniquement les frais directs. Le bénéfice éventuel ne devient manifeste que lorsque la commande a été menée à bout.

Des réductions de valeur sont actées s'il apparaît que le coût de revient, majoré du montant estimé des coûts directs ultérieurs, excède le prix net stipulé ou excède le prix de vente net de l'année écoulée si le prix de vente net n'est pas encore stipulé.

Sous-section H. — Placements de capitaux et moyens liquides

Art. 39. § 1^{er}. Sont considérés comme étant des placements de capitaux tous les actifs financiers qui ne répondent pas aux conditions fixées dans la sous-section E.

§ 2. Tout placement de capitaux est évalué à sa valeur de réalisation ou sa valeur de marché si celle-ci est disponible. Toute modification dans la valeur de réalisation ou la valeur de marché est actée au compte de résultats (autres revenus et/ou coûts financiers).

Sous-section I. — Propre patrimoine

Art. 40. Par propre patrimoine, il faut entendre la somme des rubriques suivantes : patrimoine, plus-values de réévaluation, réserves, excédents (ou déficits) reportés et la quote-part non pas encore amortie des dotations d'investissement. Les dotations de fonctionnement sont directement imputées au compte de résultats de l'exercice auquel elles se rapportent.

Sous-section J. — Provisions pour risques et charges

Art. 41. § 1^{er}. Les provisions pour risques et charges comprennent :

- 1° Les pensions et obligations similaires;
- 2° Les gros travaux de réparation et d'entretien;
- 3° Les provisions pour autres risques et charges.

§ 2. Les pertes ou charges nettement circonscrites qui n'apparaissent qu'après la date de la clôture du bilan mais avant l'émission des comptes annuels, ne sont pas inscrites sous la rubrique 'provisions pour risques et charges', mais sont mentionnées dans l'annexe justificative. Pendant l'exercice suivant, ces pertes ou charges sont cependant inscrites sous la rubrique précitée, si elles sont toujours d'application.

Section 4. — Règles d'imputation de la comptabilité économique

Art. 42. § 1^{er}. Aux produits s'appliquent les principes suivants.

La vente de biens et de matériaux est reconnue lorsque tous les risques significatifs de propriété ont été transférés et lorsque le prix de vente peut être fixé. Il est satisfait à ces critères, si les biens ont été transportés 'FOB lieu d'envoi' ou s'ils ont été livrés 'FOB lieu de livraison'.

Les produits de la vente de services sont reconnus lorsque le service a été rendu, lorsqu'un prix peut être fixé et lorsqu'il ne subsiste plus d'incertitudes importantes quant à des charges à courir encore relatives au service à rendre.

Si plus d'un service doit être rendu pour un seul prix, les revenus sont étalés pro rata temporis sur toute la période contractuelle.

Toutefois, dans les cas où l'achèvement de la partie finale est crucial pour que celle-ci soit considérée comme étant prestée, le produit n'est reconnu que lorsque la partie finale a été prestée.

§ 2. Les dotations, subventions et allocations de fonctionnement et assimilées dont l'obtention est subordonnée à certaines conditions, sont reconnues comme étant des produits au moment où la réalisation de ces conditions est censée être très probable et que celles-ci ont été réclamées.

Si leur obtention n'est pas subordonnée à certaines conditions, les dotations, subventions et allocations de fonctionnement et assimilées sont prises en résultats au moment de leur octroi définitif. Si l'octroi des dotations de fonctionnement a lieu dans l'année qui précède l'année à laquelle elles se réfèrent, le produit ne sera pris en résultats qu'en l'année à laquelle elles se réfèrent.

Lorsque les dotations, subventions et allocations de fonctionnement et assimilées sont octroyées pour une activité dont la durée dépasse un (1) an, la prise en résultats doit être étalée sur la durée escomptée de l'activité en question.

§ 3. Les dotations d'investissement et assimilées destinées aux propres investissements sont prises en résultats suivant le même rythme que les amortissements sur les investissements pour l'obtention desquels elles ont été obtenues. Le contre-poste de cette écriture est constitué par la rubrique 'dotations d'investissement et assimilées' comme subdivision du propre patrimoine. A partir du moment où un engagement financier formel est pris, le niveau central dresse une créance pour le compte de la Communauté flamande.

Art. 43. En général, les frais sont reconnus au cours de la période à laquelle ils se rapportent.

Art. 44. Les pertes et produits réalisés par suite de ventes d'actifs sont reconnus au cours de la période dans laquelle la transaction afférente a eu lieu.

Art. 45. Chaque groupe d'écoles d'une part et le niveau central d'autre part dressent, le 1^{er} janvier 2000 au plus tard, un bilan initial, conformément aux dispositions du présent arrêté. Le bilan initial est dressé suivant le schéma tel que fixé pour le bilan dans le chapitre Ier de l'annexe 1re au présent arrêté.

§ 1^{er}. La définition des immobilisations corporelles et incorporelles est subordonnée aux règles suivantes :

1° une taxation générale d'immeubles et du premier aménagement fixe d'immeubles se fait au moyen de la norme financière telle que visée à l'article 26 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 février 1992 fixant les règles déterminant les besoins en constructions nouvelles ou en extensions et les normes physiques et financières pour les bâtiments scolaires, les internats et les centres psycho-médico-sociaux.

Le mois de référence pour la taxation est décembre 1999.

Le nombre réel de m² multiplié par la norme financière donne la valeur d'une construction neuve, à laquelle sont appliqués les amortissements suivants, sur la base de l'année initiale de construction :

- 3 % pour les bâtiments fixes;
- 4 % pour les bâtiments semi-permanents;
- 10 % pour les pavillons temporaires.

2° en ce qui concerne les terrains non bâtis, une valeur estimée par le comité d'acquisition est inscrite au bilan initial.

§ 2. La définition des installations, des machines, de l'équipement, du mobilier et du matériel est subordonnée aux règles suivantes :

a) point de départ est 'l'inventaire des biens mobiliers' des conseils locaux/DAB (services à gestion séparée). Il sert de base pour l'application des pourcentages d'amortissement visés à l'article 34, § 7, du présent arrêté;

b) les installations, les machines, l'équipement, le mobilier et le matériel ne figurant pas au point a) et étant achetés par le Département de l'Enseignement ou par le Conseil Central de l'ARGO sont également repris au bilan initial, suivant les règles d'amortissement visées à l'article 34, § 7, du présent arrêté;

c) les installations, les machines, l'équipement, le mobilier et le matériel présents dans les écoles et auxquels les points a) et b) ne peuvent être appliqués, sont également repris. Au moyen des prix actuels de catalogue calculés pour des biens comparables, il est fait une taxation initiale, laquelle est amortie suivant les règles visées à l'article 34, § 7, du présent arrêté, au vu de l'âge estimé.

L'âge estimé est objectivé par les éléments mentionnés sur le bien et la comparaison avec d'autres biens similaires dont les données sont précises.

§ 3. Les œuvres ou objets d'art et leurs accessoires éventuelles sont reprises pour mémoire au bilan initial.

§ 4. Les dotations d'investissement et assimilées sont évaluées à la valeur nominale des dotations à prendre encore en résultats, définie comme la différence entre le montant brut des dotations d'investissement au sujet desquelles a été pris un engagement financier formel, et la quote-part déjà amortie, calculée suivant les mêmes pourcentages d'amortissement appliqués aux investissements pour lesquels les dotations d'investissement ont été octroyées.

Les groupes d'écoles et le niveau central doivent introduire leur bilan initial auprès des instances compétentes le 30 juin 2000 au plus tard.

CHAPITRE III. — *Volet budgétaire*

Section 1^{re}. — Dispositions générales

Art. 46. Le présent chapitre porte sur le compte rendu budgétaire et s'applique uniquement au niveau central.

Art. 47. Le budget et l'exécution du budget comprennent un état de toutes les recettes et de toutes les dépenses du niveau central. Cet état doit être dressé suivant le schéma repris à l'annexe II au présent arrêté, lequel est basé sur la classification SEC (schéma de la version remaniée de mars 1998).

Le compte rendu budgétaire est assujéti aux dispositions de l'article 10 du présent arrêté.

Art. 48. L'exécution du budget émane de la comptabilité économique, qui prévoit une corrélation avec le code SEC y afférent pour les écritures ayant une implication budgétaire. Cette corrélation doit être consistante et contrôlable. L'annexe justificative à l'exécution du budget comprend une déclaration des principales dérogations du budget, une autorisation d'engagement et l'imputation y afférente.

Art. 49. L'année budgétaire débute le 1^{er} janvier et expire le 31 décembre.

Art. 50. Toute imputation au budget s'appuie sur une pièce justificative datée et porte un indice de référence à celle-ci.

Art. 51. Le niveau central est tenu de conserver ou de pouvoir reproduire les pièces justificatives pendant dix ans.

Art. 52. Les postes du budget et l'exécution du budget sont exprimés en francs belges.

Section 2. — Règles d'imputation

Art. 53. § 1^{er}. Le droit de recouvrement constitue la règle générale pour l'enregistrement des recettes. Par droit de recouvrement, il faut entendre le droit que possède le niveau central pour percevoir des sommes d'argent qui lui sont dues.

Si la transaction n'a pas lieu sur la base d'un droit de recouvrement, le moment de paiement fait foi de moment d'imputation.

§ 2. Les dotations, subventions et allocations de fonctionnement et assimilées doivent être enregistrées en leur totalité comme recette au moment de la signature de l'arrêté et ce dans l'exercice auquel celles-ci se rapportent. Leur enregistrement n'a donc aucun rapport avec leur paiement.

§ 3. Les dotations d'investissement et assimilées destinées à de propres investissements doivent être inscrites comme recette pour le montant et dans l'exercice au cours duquel elles sont effectivement payées.

§ 4. Les dotations d'investissement et assimilées qui sont uniquement transférées aux groupes d'écoles par le niveau central ou vice versa, doivent être traitées de la même façon que les dotations de fonctionnement.

§ 5. Les dotations d'intérêts doivent être inscrites comme recette pour le montant et dans l'exercice au cours duquel elles sont effectivement payées.

§ 6. Les propres ventes réalisées doivent être imputées dans la période sur laquelle porte la date du document dressé (facture,...).

Art. 54. § 1^{er}. Pour déterminer le moment général d'imputation, il est convenu que les dépenses doivent être actées au vu de la facture et qu'elles doivent notamment être imputées dans la période sur laquelle porte la date de facture. Si la transaction n'a pas lieu sur la base d'une facture, le moment de paiement fait foi de moment d'imputation.

§ 2. Les dotations, subventions et allocations de fonctionnement et assimilées doivent être enregistrées en leur totalité comme recette au moment de la signature de l'arrêté et ce dans l'exercice auquel celles-ci se rapportent. Leur enregistrement n'a donc aucun rapport avec leur paiement.

§ 3. Les acquisitions doivent être imputées dans l'exercice auquel se rapporte la date de facture. Les acquisitions pour lesquelles il n'est pas obtenu de facture doivent être inscrites comme dépense au moment du paiement.

§ 4. Les impôts, salaires et charges sociales ne sont imputés qu'au moment du paiement. Aucune imputation n'a donc lieu lors de la constitution des provisions dans la comptabilité économique. Les provisions pour les salaires du mois de décembre (qui ne sont payés que l'exercice suivant), le pécule de vacances, les primes de fin d'année,... ne sont actées comme dépense qu'au moment de leur paiement effectif aux personnels.

Art. 55. L'imputation sur l'autorisation d'engagement a lieu au moment où les engagements sont pris. Celle-ci doit faire l'objet d'un suivi hors comptabilité et d'un rapport dans l'annexe justificative à l'exécution du budget tel que visé à l'article 47, deuxième alinéa, du présent arrêté.

Art. 56. Le solde de l'année X doit être explicitement mis en avant et reporté à l'exercice suivant, notamment comme dépense (excédent) sur le code SEC 03.2 du schéma joint à l'annexe 2 de l'exécution du budget ou comme recette (déficit) sur le code SEC 08.2. Dans l'année X + 1, le solde de l'année X doit être inscrit comme recette (excédent) ou comme dépense (déficit).

Les soldes reportés des exercices précédents doivent être actés en tant qu'un seul montant (excédents et déficits ensemble), tandis que le solde de l'exercice en question (y compris les soldes aux budgets des exercices précédents) sera imputé sur un code séparé à la fin de l'exercice.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 57. Aux matières n'étant pas réglées dans le volet économique s'applique, à part entière, la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et ses arrêtés d'exécution.

Art. 58. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000. Le 30 juin 2000 au plus tard, chaque groupe d'écoles d'une part et le niveau central d'autre part doivent disposer d'un bilan initial établi suivant les dispositions de l'article 45 du présent arrêté.

Art. 59. § 1^{er}. Une commission de guidance est créée ayant pour mission d'élaborer des directives visant à garantir l'uniformité d'application de la comptabilité économique des groupes d'écoles et du niveau central.

§ 2. La commission de guidance est présidée par le coordinateur du collège d'experts-comptables et se compose, outre le président, d'un (1) représentant du Département des Affaires générales et des Finances, d'un (1) représentant désigné par le Département de l'Enseignement, de 3 représentants des groupes d'écoles et de 2 représentants du niveau central.

§ 3. Les représentants des groupes d'écoles sont désignés par l'assemblée des directeurs généraux, les représentants du niveau central par le Conseil.

§ 4. Toute décision relative aux directives visées au § 1^{er} est prise par consensus. A défaut d'un consensus, le président de la commission de guidance décide.

Art. 60. Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 juillet 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

E. BALDEWIJNS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 99 — 3397

[99/29364]

5 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 décembre 1991 fixant les règles des ajustements des dotations de périodes dans l'enseignement de promotion sociale

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 87, alinéas 2 et 10, modifiés respectivement par les décrets des 4 février 1993 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 décembre 1991 fixant les règles des ajustements des dotations de périodes dans l'enseignement de promotion sociale, modifié par les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté française du 23 décembre 1992 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 14 septembre 1994, 8 septembre 1997, 3 novembre 1997 et 17 juillet 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 29 janvier 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 février 1999;

Vu le protocole du 1^{er} mars 1999 du Comité de secteur IX et du Comité des services publics provinciaux et locaux section II, siégeant conjointement;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 8 février 1999 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 22 mars 1999, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 1999;

Sur la proposition du Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 5, § 10, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 décembre 1991 fixant les règles des ajustements des dotations de périodes dans l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 septembre 1997, les mots « à l'exception des périodes consacrées aux cours d'encadrement de stages, » sont insérés entre les mots « aux §§ 2, » et « 3, *3bis* et *3quater* ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 mai 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 3397

[99/29364]

5 MEI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 27 december 1991 van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende vaststelling van de regels voor de aanpassingen van de lestijdendotaties in het onderwijs voor sociale promotie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 april 1991 van de Raad van de Franse Gemeenschap houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 87, leden 2 en 10, respectievelijk gewijzigd bij de decreten van 4 februari 1993 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van 27 december 1991 houdende vaststelling van de regels voor de aanpassing van de lestijdendotaties in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van 23 december 1992 van de Executieve van de Franse Gemeenschap en bij de besluiten van 14 september 1994, 8 september 1997, 3 november 1997 en 17 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 januari 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 12 februari 1999;

Gelet op het protocol van 1 maart 1999 van Sectorcomité IX en van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, afdeling II, in gemeenschappelijke zitting;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 februari 1999 over de vraag om advies dat door de Raad van State binnen een termijn van één maand moet worden gegeven;

Gelet op het advies van de Raad van States, gegeven op 22 maart 1999, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de van de Franse Gemeenschap van 5 mei 1999;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 5, § 10, van het besluit van 27 december 1991 van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende vaststelling van de regels voor de aanpassing van de lestijndotaties in het onderwijs voor de sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 september 1997, worden de woorden « met uitzondering van de lestijden bestemd voor de cursussen tot begeleiding van de stages » ingevoegd tussen de woorden « in §§ 2, » en « 3, 3bis en 3quater ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 mei 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



F. 99 — 3398

[C — 99/29411]

17 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant application de l'article 28 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives, notamment l'article 28;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 mars 1999;

Vu les protocoles de négociation du Comité du secteur IX du 1^{er} mars 1999 et du Comité des Services publics provinciaux et locaux – section II du 1^{er} mars 1999;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 8 mars 1999, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'urgence motivée par le fait que le décret du 30 juin 1998, en son article 28, donne pouvoir au Gouvernement d'arrêter les modalités selon lesquelles les membres du personnel des établissements de l'enseignement secondaire bénéficient gratuitement d'une assistance en justice et d'une assistance psychologique d'urgence pour toute agression subie dans le cadre de leur service ou en relation directe avec celui-ci;

Vu les demandes pressantes d'assistance en justice et psychologique d'urgence faites par les membres du personnel de l'enseignement secondaire, en application de l'article 28 du décret du 30 juin 1998;

Vu qu'il convient de prendre dans les plus brefs délais les mesures nécessaires pour répondre à ces demandes;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 mai 1999, en application de l'article 84, alinéa 1, 1° des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente ayant l'Education dans ses attributions;

Après délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 mai 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux membres du personnel des établissements d'enseignement secondaire ordinaire ou spécial, de plein exercice et à horaire réduit, organisés ou subventionnés par la Communauté française.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « agression » : toute atteinte physique et/ou psychologique contre la personne d'un membre du personnel visé à l'article 1^{er} ainsi que toute détérioration aux biens de celui-ci commise soit par un élève, soit par un tiers sur instigation ou avec la complicité de celui-ci, soit par un membre de la famille de l'élève ou toute personne habitant sous le même toit, dans le cadre du service du membre du personnel ou en relation directe avec celui-ci, soit par toute autre personne, pour autant qu'il soit démontré par la victime que l'agression est en relation directe avec le service;

2° « assistance en justice » : la prise en charge partielle ou totale des honoraires et des frais d'avocat et de procédure;

3° « assistance psychologique d'urgence » : l'assistance limitée dans le temps avec un maximum de 12 séances d'un psychologue et/ou d'un psychiatre dans le but de fournir une aide immédiate à la victime d'une agression.

Cette assistance psychologique d'urgence est réservée aux atteintes contre la personne;

4° « prestataire de l'assistance » : personne qui fournit à la victime de l'agression l'assistance en justice ou psychologique d'urgence visée par le présent arrêté.

5° « service concerné » : Service général des Affaires générales du Secrétariat général.

Art. 3. L'assistance en justice et l'assistance psychologique d'urgence telles que définies à l'article 2 ne sont octroyées que pour autant que la victime ait déposé une plainte auprès des autorités judiciaires.

Art. 4. § 1^{er}. Sauf cas de force majeure dûment justifié, la victime d'une agression introduit la demande d'assistance en justice et/ou psychologique, par recommandé avec accusé de réception, dans les 8 jours ouvrables de la survenance des faits, auprès de la Direction générale de l'enseignement obligatoire qui vérifie si les conditions du présent arrêté sont remplies. Dans le même délai, elle envoie également par recommandé avec accusé de réception, copie de la demande au chef d'établissement pour les établissements organisés par la Communauté française ou à son pouvoir organisateur pour les établissements subventionnés.

La demande indique, dans la mesure du possible, les causes, les circonstances et les conséquences probables de l'agression.

Le chef de l'établissement ou le pouvoir organisateur, selon le cas, dont relève la victime, fait parvenir son avis à la Direction générale de l'enseignement obligatoire, dans les 3 jours ouvrables de la réception de la copie de la demande visée à l'alinéa 1^{er} et transmet à la victime copie de son avis dans les mêmes délais.

§ 2. Lorsque l'agression a été commise à l'extérieur de l'établissement scolaire, la demande d'assistance en justice ne sera prise en considération que pour autant que l'auteur de l'agression ait pu être identifié.

§ 3. La décision d'octroi d'assistance est prise dans les 8 jours ouvrables qui suivent la réception de la demande visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, par la Direction générale de l'enseignement obligatoire. En cas de refus, le membre du personnel ou, en cas de force majeure dûment justifié, son représentant, peut introduire, via la Direction générale de l'enseignement obligatoire, un recours auprès du Ministre qui a l'enseignement obligatoire dans ses attributions, par lettre recommandée dans les 10 jours ouvrables qui suivent la notification du refus d'octroi d'assistance.

Art. 5. La gestion de l'assistance en justice et de l'assistance psychologique d'urgence relève de la compétence du service concerné.

La prise en charge des honoraires et des frais d'avocat, de procédure et de consultation psychologique et/ou psychiatrique est limitée, par sinistre, à BEF 150 000.

A titre exceptionnel, sur demande dûment motivée, la victime peut être autorisée à dépasser le seuil prévu à l'alinéa 2 du présent article. La demande doit être introduite auprès du service concerné.

Les frais remboursés ou pris en charge, totalement ou partiellement, soit en vertu d'une autre disposition légale ou réglementaire, soit en vertu d'un contrat d'assurance souscrit par la victime ou par tout tiers, ne donnent pas lieu à intervention.

Le service concerné est seul habilité à apprécier les états de frais et d'honoraires visés aux alinéas 2 et 3 et se réserve le droit de refuser ou d'interrompre son intervention :

- lorsqu'il estime que la thèse de la victime n'est pas défendable;
- lorsqu'il juge que la proposition transactionnelle faite par le tiers est équitable et sérieuse;
- lorsqu'il estime qu'un recours contre une décision judiciaire intervenue ne présente pas de chance sérieuse de succès.

Toutefois, les frais ou honoraires, pour lesquels le service concerné a refusé ou interrompu son intervention en application de l'alinéa précédent, sont pris en charge conformément au présent arrêté dans l'hypothèse où la victime obtient gain de cause par une décision définitive non susceptible de recours ordinaire ou extraordinaire.

La décision du service concerné visée à l'alinéa 3 est susceptible de recours auprès du Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de sa réception.

Art. 6. Dans le cadre des assistances en justice ou psychologique d'urgence, le membre du personnel communique au service concerné les pièces justifiant les dépenses. A cet effet, sont communiqués, notamment, toutes citations, assignations et généralement tous les actes judiciaires dans les 10 jours ouvrables de leur remise ou signification.

Art. 7. Le membre du personnel recourt au prestataire de l'assistance de son choix.

Le cas échéant, le service concerné lui communique, à sa demande et à titre indicatif, une liste de prestataires à contacter en cas d'agression.

La victime communique au service concerné le(s) nom(s) du (des) prestataire(s) de son choix qui prend (prennent) en charge son dossier.

Art. 8. Les crédits nécessaires à couvrir les dépenses générées par les assistances en justice et psychologiques d'urgence sont inscrits au budget de la Communauté française dans le cadre des crédits octroyés au service concerné.

Art. 9. Les membres du personnel ayant subi une agression au plus tôt le 1^{er} septembre 1998 peuvent obtenir le bénéfice de l'assistance en justice et/ou psychologique d'urgence selon les conditions prévues par le présent arrêté, pour autant qu'ils introduisent leur demande dans le mois qui suit la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 11. La Ministre-Présidente ayant l'Education dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 mai 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française chargée de l'Education,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

N. 99 — 3398

[C — 99/29411]

17 MEI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende toepassing van artikel 28 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 maart 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 maart 1999;

Gelet op de onderhandelingsprotocollen van het Sectorcomité IX van 1 maart 1999 en het Comité van de Provinciale en Locale Overheidsdiensten-afdeling II van 1 maart 1999;

Gelet op de beraadslaging van 8 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap over het verzoek om advies dat door de Raad van State binnen een maand moet uitgebracht worden;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid verantwoord door het feit dat het decreet van 30 juni 1998, in zijn artikel 28, de Regering machtigt de voorwaarden vast te stellen voor de personeelsleden van de inrichtingen voor secundair onderwijs gratis een rechtsbijstand en een psychologische hulpverlening bij dringende noodzaak genieten ter gelegenheid van elke aanranding waarvan zij het slachtoffer zijn in het kader van hun dienstprestatie of die er rechtstreeks verband mee houden;

Gelet op de uitdrukkelijke verzoeken om rechtsbijstand en psychologische hulpverlening bij dringende noodzaak dat herhaaldelijk ingediend werden door de personeelsleden van het secundair onderwijs, in toepassing van artikel 28 van het decreet van 30 juni 1998;

Gelet op het feit dat het past de nodige maatregelen onverwijld te treffen om op dit verzoek in te gaan;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 3 mei 1999, in toepassing van artikel 84, lid 1,1° van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter tot wiens bevoegdheid het Onderwijs behoort;

Na beraadslaging op 17 mei 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de personeelsleden van de inrichtingen voor gewoon of buitengewoon secundair onderwijs, met volledig leerplan en met beperkt leerplan, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit moet verstaan worden onder :

1° « aanranding » : elke lichamelijke en/of psychologische aanslag op de persoon van een personeelslid bedoeld bij artikel 1 alsook elke beschadiging van het bezit van dat lid die toegebracht werd ofwel door een leerling, ofwel door een derde op zijn aanzetting of met zijn medeplichtigheid, ofwel door een familielid van de leerling of door iedere persoon die onder hetzelfde dak woont, in het kader van de dienstprestatie van het personeelslid of in rechtstreeks verband ermee, ofwel door gelijk welke andere persoon, voor zover dat het slachtoffer bewijzen kan dat de aanranding rechtstreeks verband houdt met de dienstprestatie;

2° « rechtsbijstand » : de gedeeltelijke of volledige tenlasteneming van de honoraria en de kosten van de advocaat en de procedurekosten;

3° « psychologische hulpverlening bij dringende noodzaak » : de in de tijd beperkte hulpverlening met een maximum van 12 behandelingen door een psycholoog en/of een psychiater, teneinde onmiddellijk hulp te bieden aan het slachtoffer van een aanranding.

Deze psychologische hulpverlening bij dringende noodzaak is voorbehouden voor de aanslagen op de persoon;

4° « prestatieplichtige van de hulpverlening » : de persoon die aan het slachtoffer van de aanranding de bij dit besluit bedoelde rechtsbijstand of psychologische hulpverlening bij dringende noodzaak bezorgt.

5° « betrokken dienst » : Algemene Dienst voor Algemene Aangelegenheden van het Algemeen Secretariaat.

Art. 3. De rechtsbijstand en de psychologische hulpverlening bij dringende noodzaak zoals bepaald bij artikel 2 worden slechts toegekend voor zover het slachtoffer bij de gerechtelijke machten klacht heeft neergelegd.

Art. 4. § 1. Behoudens in geval van overmacht behoorlijk verantwoord dient het slachtoffer van een aanranding binnen de 8 werkdagen tijdens welke de feiten zich hebben voorgedaan het verzoek om rechtsbijstand en/of psychologische hulpverlening in per aangetekende brief met bewijs van ontvangst bij de Directie voor verplicht onderwijs die nagaat of de voorwaarden van dit besluit vervuld zijn. Binnen dezelfde termijn stuurt zij eveneens per aangetekende brief met bewijs van ontvangst een afschrift van het verzoek naar het inrichtingshoofd voor de inrichtingen georganiseerd door de Franse Gemeenschap of naar haar inrichtende macht voor de gesubsidieerde inrichtingen.

Op het verzoek staan in de mate van het mogelijke de oorzaken, de omstandigheden en de waarschijnlijke gevolgen van de aanranding vermeld.

Het inrichtingshoofd of de inrichtende macht, naargelang van het geval, waarvan het slachtoffer afhangt, geeft zijn advies te kennen aan de Algemene Directie voor het verplicht onderwijs binnen de 3 werkdagen die volgen op de ontvangst van het afschrift bedoeld bij lid 1 en laat binnen dezelfde termijn aan het slachtoffer afschrift worden van zijn advies.

§ 2. Wanneer de aanranding buiten de onderwijsinrichting werd gepleegd wordt het verzoek om rechtsbijstand slechts in aanmerking genomen voor zover dat de pleger van de aanranding kon erkend worden.

§ 3. De beslissing tot toekenning van hulpverlening wordt door de Algemene Directie voor het verplicht onderwijs genomen binnen de 8 werkdagen die volgen op de ontvangst van het bij § 1, lid 1 bedoeld verzoek. Bij wijgering kan het personeelslid of, in geval van behoorlijk verantwoorde overmacht, zijn gemachtigde per aangetekende brief binnen de 10 werkdagen die volgen op de kennisgeving van de weigering van de toekenning van hulpverlening via de Algemene Directie voor het verplicht onderwijs een beroep instellen bij de Minister tot wiens bevoegdheid het verplicht onderwijs behoort.

Art. 5. Het beheer van de rechtsbijstand en de psychologische hulpverlening bij dringende noodzaak hangt af van de bevoegdheid van de betrokken dienst.

De tenlasteneming van de honoraria en de kosten van de advocaat, de kosten voor de procedure en de psychologische en/of psychiatrische consultatie wordt per schade tot 150.000 BF beperkt.

Uitzonderlijk op behoorlijk gemotiveerd verzoek, kan het slachtoffer toelating krijgen de grens bepaald bij lid 2 van dit artikel te overschrijden. Het verzoek moet bij de betrokken dienst ingediend worden.

De volledig of gedeeltelijk terugbetaalde of ten laste genomen kosten, ofwel krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling, ofwel krachtens een verzekeringspolis die het slachtoffer of gelijk welke derde had aangegaan, geven geen recht op een tegemoetkoming

Alleen de betrokken dienst is ertoe gemachtigd de kostenstaten en de honoraria bedoeld bij de leden 2 en 3 te beoordelen en houdt zich het recht voor zijn tegemoetkoming te weigeren of te onderbreken :

- wanneer hij van oordeel is dat de thesis van het slachtoffer niet verdedigbaar is;
- wanneer hij van oordeel is dat het compromisvoorstel door een derde gedaan billijk en betrouwbaar is;
- wanneer hij van oordeel is dat een verhaal tegen een gevelde gerechtelijke beslissing geen werkelijke kans op slagen maakt.

De kosten of honoraria waarvoor de betrokken dienst zijn tegemoetkoming geweigerd of onderbroken heeft in toepassing van vorig lid worden evenwel ten laste genomen overeenkomstig dit besluit in de veronderstelling dat het slachtoffer de zaak wint via een definitieve beslissing waartegen er geen gewoon of buitengewoon verhaal kan aangetekend worden.

Tegen de beslissing van de betrokken dienst bedoeld bij lid 3 kan er binnen een termijn van 20 werkdagen beroep ingesteld worden vanaf de ontvangst ervan bij de Minister tot wiens bevoegdheid de Ambtenarenzaken behoren.

Art. 6. In het kader van de rechtsbijstanden of van psychologische hulpverleningen bij dringende noodzaak bezorgt het personeelslid aan de betrokken dienst de stukken ter verantwoording van zijn uitgaven. Daartoe worden onder meer alle oproepingen, dagvaardingen en in het algemeen alle gerechtelijke akten doorgestuurd binnen de 10 werkdagen die volgen op hun afgifte of betekening.

Art. 7. Het personeelslid wendt zicht tot de prestatieplichtige voor hulpverlening die hij vrij gekozen heeft.

Desgevallend bezorgt de betrokken dienst hem op zijn verzoek en ter inlichting een lijst van prestatieplichtigen die hij na een aanranding kan aanspreken.

Het slachtoffer deelt aan de betrokken dienst de naam (namen) van de prestatieplichtige(n) die hij gekozen heeft en die zijn dossier behandelt (behandelen).

Art. 8. De kredieten die nodig zijn om de uitgaven te dekken die voortvloeien uit de rechtsbijstanden en de psychologische hulpverleningen bij dringende noodzaak worden op de begroting van de Franse Gemeenschap uitgetrokken in het kader van de aan de betrokken dienst toegewezen kredieten.

Art. 9. De personeelsleden die ten vroegste op 1 september 1998 slachtoffer zijn geweest van een aanranding kunnen de rechtsbijstand of de psychologische hulpverlening bij dringende noodzaak krijgen volgens de voorwaarden voorzien bij dit besluit, voor zover zij hun aanvraag indienen binnen de maand die volgt op de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 11. De Minister-Voorzitzer tot wier bevoegdheid het Onderwijs behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 mei 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitzer van de Regering van de Franse Gemeenschap belast met het Onderwijs,
Mevr. L. ONKELINX



F. 99 — 3399

[99/29337]

17 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 22 mars 1984 fixant le régime des vacances et des congés dans l'enseignement organisé dans la Communauté française, et fixant les vacances et congés pour l'année scolaire 1999-2000

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 20bis de la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial et intégré y introduit par le décret du 13 juillet 1998;

Vu l'article 8 de la loi du 19 juillet 1971 relatif à la structure de l'enseignement secondaire remplacé par le décret du 13 juillet 1998;

Vu l'article 14 du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'Enseignement maternel et primaire ordinaire;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 mars 1984 fixant le régime des vacances et des congés dans l'enseignement organisé dans la Communauté française;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 mars 1999;

Vu le protocole du 23 mars 1999 du Comité de secteur IX;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 3 mai 1999, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente ayant l'Education dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 mai 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté du l'Exécutif du 22 mars 1984 fixant le régime des vacances et des congés dans l'enseignement organisé dans la Communauté française est abrogé.

Art. 2. Pour l'année scolaire 1999-2000, le nombre de jours de classe est fixé à 182.

Art. 3. La rentrée scolaire est fixée au mercredi 1er septembre 1999.

Art. 4. Les vacances et congés dans l'enseignement préscolaire, primaire et secondaire ordinaire et spécial, de plein exercice ou à horaire réduit, pour l'année scolaire 1999-2000, sont fixés comme suit :

1. Congé de Toussaint : du mercredi 3 novembre au vendredi 5 novembre 1999.

2. Vacances d'hiver : du lundi 27 décembre 1999 au vendredi 7 janvier 2000.

3. Congé de détente : du lundi 6 mars 2000 au vendredi 10 mars 2000.

4. Vacances de printemps : du lundi 10 avril 2000 au vendredi 21 avril 2000.

5. Les cours sont suspendus :

— les samedis et dimanches;

— le lundi 27 septembre 1999;

— le lundi 1er et mardi 2 novembre 1999;

— le jeudi 11 novembre 1999;

— le lundi 24 avril 2000;

— le lundi 1er mai 2000;

— le jeudi 1er juin 2000 (Ascension);

— le lundi 12 juin 2000 (Pentecôte).

6. Les vacances d'été débutent le samedi 1er juillet 2000.

Art. 5. Le Ministre de l'Education est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 mai 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education,

Mme L. ONKELINX

VERTALING

17 MEI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van 22 maart 1984 tot vaststelling van de vakantie en verlofregeling in het onderwijs georganiseerd in de Franse Gemeenschap en tot vaststelling van de vakantie- en verlofdagen voor het schooljaar 1999-2000

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 20bis van de wet van 6 juli 1970 op het geïntegreerd buitengewoon onderwijs, ingevoegd bij het decreet van 13 juli 1998;

Gelet op artikel 8 van de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair rijksonderwijs, vervangen door het decreet van 13 juli 1998;

Gelet op artikel 14 van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 maart 1984 tot vaststelling van de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs georganiseerd in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 maart 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van begroting van 22 maart 1999;

Gelet op het protocol van 23 maart 1999 van het Sectorcomité IX;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 over de aanvraag om advies dat door de Raad van State binnen de termijn van een maand dient te worden gegeven;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 mei 1999, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter tot wier bevoegdheden het onderwijs behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 mei 1999,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4 van het besluit van de Executieve van 22 maart 1984 tot vaststelling van de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs georganiseerd in de Franse Gemeenschap wordt opgeheven.

Art. 2. Voor het schooljaar 1999-2000 is het aantal lesdagen vastgesteld op 182.

Art. 3. De hervatting van de lessen is vastgesteld op woensdag 1 september 1999.

Art. 4. Voor het schooljaar 1999-2000 zijn de vakantie- en verlofdagen in het gewoon en buitengewoon voorschools, lager en secundair onderwijs, met volledig leerplan of met beperkt leerplan, vastgesteld als volgt :

1. Allerheiligenverlof : van woensdag 3 november tot vrijdag 5 november 1999.

2. Wintervakantie : van maandag 27 december 1999 tot vrijdag 7 januari 2000.

3. Ontspanningsverlof : van maandag 6 maart 2000 tot vrijdag 10 maart 2000.

4. Lentevakantie : van maandag 10 april 2000 tot vrijdag 21 april 2000.

5. De lessen worden geschorst :

— zaterdags en zondags;

— op maandag 27 september 1999;

— op maandag 1 en dinsdag 2 november 1999;

— op donderdag 11 november 1999;

— op maandag 24 april 2000;

— op maandag 1 mei 2000;

— op donderdag 1 juni 2000 (Hemelvaartsdag);

— op maandag 12 juni 2000 (Pinksteren).

6. De zomervakantie begint op zaterdag 1 juli 2000.

Art. 5. De Minister van Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 mei 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter belast met Onderwijs,

Mevr. L. ONKELINX



F. 99 — 3399

[99/29450]

27 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant des dispositions temporaires en matière de congés de certains membres du personnel des centres psycho-médico-sociaux pour l'année scolaire 1999-2000

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 1^{er} avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux, notamment l'article 7, inséré par l'arrêté royal n° 467 du 1^{er} octobre 1996;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial de la Communauté française, ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des centres psycho-médico-sociaux et des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial, notamment l'article 169, modifié par l'arrêté royal n° 73 du 20 juillet 1982, l'arrêté royal des 29 août 1985 et 21 octobre 1985, par l'arrêté de l'exécutif du 7 novembre 1991, par le décret du 24 juin 1996 et par l'arrêté du Gouvernement du 24 octobre 1996;

Vu l'arrêté royal du 19 mai 1981 relatif aux vacances et aux congés des membres stagiaires ou nommés à titre définitif du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres de formation de l'Etat et des services d'inspection, notamment l'article 1^{er}, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 28 octobre 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 avril 1999;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation du secteur IX du 26 avril 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 tel que modifié par les lois de 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence, considérant qu'afin de faire coïncider les vacances du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux avec le calendrier scolaire, le présent arrêté fixe, pour l'année scolaire 1999-2000, les congés de vacances annuelles autres que les congés divers des membres du personnel, définitifs et stagiaires, soumis à l'arrêté royal du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial de la Communauté française, ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des centres psycho-médico-sociaux et des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial;

Qu'il importe de permettre aux membres du personnel concernés de prendre connaissance des présentes dispositions avant la rentrée scolaire 1999-2000;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française, du 5 mai 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux membres du personnel définitif et stagiaire visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial de la Communauté française, ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des centres psycho-médico-sociaux et des centres psycho-médico-sociaux pour l'enseignement spécial.

Art. 2. Par dérogation à l'article 1^{er}, a), b), c), d), e) et f), de l'arrêté royal du 19 mai 1981 relatif aux vacances et aux congés des membres stagiaires ou nommés à titre définitif du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres de formation de l'Etat et des services d'inspection, les congés de vacances annuelles autres que les congés divers sont, pour l'année 1999-2000, fixés comme suit :

- congé de Toussaint : du mercredi 3 novembre au vendredi 5 novembre 1999 inclus;
- vacances d'hiver : du lundi 27 décembre 1999 au vendredi 7 janvier 2000 inclus ;
- congé de détente : du lundi 6 mars au vendredi 10 mars 2000 inclus;
- vacances de printemps : du lundi 10 avril au vendredi 21 avril 2000 inclus.

Vacance d'été :

- a) pour les directeurs et les membres du service d'inspection des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française : du 5 juillet 2000 au 15 août 2000 inclus;
- b) pour les autres membres du personnel visés à l'article 1^{er} : du 3 juillet 2000 au 18 août 2000 ou du 10 juillet 2000 au 25 août 2000 inclus.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1999.

Art. 4. La Ministre-Présidente est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mai 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française,
La Ministre-Présidente chargée de l'Education,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

N. 99 — 3399

[99/29450]

27 MEI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende tijdelijke maatregelen inzake verlof voor sommige personeelsleden van de psycho-medisch-sociale centra voor het schooljaar 1999-2000

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 1 april 1960 betreffende de psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 7, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 467 van 1 oktober 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1979 houdende vaststelling van het statuut van de leden van het techniqch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap, van de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsook van de inspectiediensten belast met het toezicht op de psycho-medisch-sociale centra en de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs, inzonderheid op artikel 169, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 73 van 20 juli 1982, de koninklijke besluiten van 29 augustus 1985 en 21 oktober 1985, het besluit van 7 november 1991 van de Executieve, het decreet van 24 juni 1996 en het besluit van de Regering van 24 oktober 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende de vakantie- en verlofregeling van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, de rijksvormingscentra en de inspectie-diensten, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 28 oktober 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 maart 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 april 1999;

Gelet op het met redenen omkleed advies van de Hoge Overlegraad van de sector IX van 26 april 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3 zoals gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, overwegende dat, om de vakantie van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra te doen samenvallen met het schoolkalender, dit besluit het jaarlijks vakantieverlof, de verschillende andere verlofdagen niet inbegrepen, voor het schooljaar 1999-2000 bepaalt voor de stagedoende en vast benoemde personeelsleden die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit van 27 juli 1979 houdende vaststelling van het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap, van de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsook van de inspectiediensten belast met het toezicht op de psycho-medisch-sociale centra en de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs;

Dat het van belang is aan de betrokken personeelsleden de mogelijkheid te bieden kennis te nemen van deze bepalingen vóór het schoolbegin 1999-2000;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitster, belast met het Onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 mei 1999,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de vast benoemde en de stagedoende personeelsleden bedoeld bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 juli 1979 houdende vaststelling van het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap, van de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs van de Franse Gemeenschap, alsook van de inspectiediensten belast met het toezicht op de psycho-medisch-sociale centra en de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs.

Art. 2. In afwijking van artikel 1, a), b), c), d), e) et f) van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende de vakantie- en verlofregeling van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, de rijksvormingscentra en de inspectiediensten, worden de jaarlijkse vakantiedagen, de andere verschillende verlofdagen niet inbegrepen, als volgt vastgelegd voor het jaar 1999-2000 :

— verlof Allerheiligen : van woensdag 3 november tot en met vrijdag 5 november 1999;

— winterverlof : van maandag 27 december 1999 tot en met vrijdag 7 januari 2000;

— ontspanningsverlof : van maandag 6 maart tot en met vrijdag 10 maart 2000;

— lenteverlof : van maandag 10 april tot en met vrijdag 21 april 2000.

Zomerverlof :

a) voor de directeurs en de leden van de inspectiedienst van de psycho-medisch-sociale centra voor het buitengewoon onderwijs van de Franse Gemeenschap : van 5 juli 2000 tot 15 augustus 2000 inbegrepen;

b) voor de andere personeelsleden bedoeld bij artikel 1 : van 3 juli 2000 tot en met 18 augustus 2000 of van 10 juli 2000 tot en met 25 augustus 2000.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1999.

Art. 4. De Minister-Voorzitster is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 mei 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster belast met het Onderwijs,

Mevr. L. ONKELINX



F. 99 — 3400

[99/29449]

9 JUNI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation de la liste des études telles que visées à l'article 11, § 4 du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment l'article 11, § 4;

Vu l'avis collégial du CREF du 1^{er} juin 1999;

Vu l'avis du CIUF du 1^{er} juin 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. A partir de l'année académique 1999-2000, la liste des études qui font l'objet de l'exception prévue à l'article 11, § 4, est approuvée.

Art. 2. La liste visée à l'article 1^{er} est la suivante :

1) Université de Liège

— La licence en criminologie;

— La licence en sciences de gestion;

— la licence en science de la santé publique;

— la licence en information et communication.

- 2) Université Catholique de Louvain
 - la licence en arts du spectacle;
 - la licence en criminologie;
 - la licence en logopédie;
 - la licence en sciences de l'éducation;
 - la licence en science du travail;
 - la licence en politique économique et sociale;
 - la licence en sciences de la santé publique.
- 3) Université libre de Bruxelles
 - la licence en arts du spectacle;
 - la licence en sciences du livre et des bibliothèques;
 - la licence en linguistique;
 - la licence en histoire de l'art et archéologie;
 - la licence en criminologie;
 - la licence en logopédie;
 - la licence en administration publique;
 - la licence en sciences du travail;
 - la licence en travail social;
 - la licence en informatique;
 - la licence en informatique et sciences humaines;
 - la licence en sciences de la santé publique;
 - la licence en assistance morale laïque;
 - la licence en tourisme.
- 4) Université de Mons-Hainaut
 - la licence en sciences de gestion;
 - la licence en gestion de l'entreprise;
 - la licence en informatique.
- 5) Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix
 - la licence en sciences économiques;
 - la licence en science de gestion;
 - la licence en informatique.
- 6) Facultés universitaires catholiques de Mons
 - la licence en sciences de gestion;
 - la licence en sciences politiques;
 - la licence en gestion de l'entreprise.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1999.

Bruxelles, le 9 juin 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique,
des Sports et des Relations internationales,

W. ANCIEN

VERTALING

N. 99 — 3400

[99/29449]

9 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van de lijst van de studies zoals bedoeld bij artikel 11, § 4, van het decreet van 5 september 1994 houdende regeling van de universitaire studies en de academische graden

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Geelt op het decreet van 5 september 1994 houdende regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid op artikel 11, § 4;

Gelet op het collegiaal advies van de « CREF » van 1 juni 1999;

Gelet op het advies van de « CIUF » van 1 juni 1999,

Besluit :

Artikel 1. Vanaf het academiejaar 1999-2000 wordt de lijst van de studies waarvoor de uitzondering bedoeld bij artikel 11, § 4 geldt, goedgekeurd.

Art. 2. De lijst bedoeld bij artikel 1 is de volgende :

- 1) « Université de Liège »
 - de licencie criminologie;
 - de licencie beheerswetenschappen;
 - de licencie wetenschappen volksgezondheid;
 - de licencie informatie en communicatie.
- 2) « Université Catholique de Louvain »
 - de licencie voorstellingskunsten;
 - de licencie criminologie;
 - de licencie logopedie;
 - de licencie opvoedingswetenschappen;
 - de licencie arbeidswetenschappen;
 - de licencie economische en sociale wetenschappen;
 - de licencie wetenschappen volksgezondheid.
- 3) « Université libre de Bruxelles »
 - de licencie vorstellingskunsten;
 - de licencie wetenschappen boekwezen en bibliotheken;
 - de licencie taalkunde;
 - de licencie kunstgeschiedenis en archeologie;
 - de licencie criminologie;
 - de licencie logopedie;
 - de licencie overheidsbestuur;
 - de licencie arbeidswetenschappen;
 - de licencie sociale arbeid;
 - de licencie informatica;
 - de licencie informatica en menswetenschappen;
 - de licencie wetenschappen volksgezondheid;
 - de licencie niet-confessionele morele bijstand;
 - de licencie toerisme.
- 4) « Université de Mons-Hainaut »
 - de licencie beheerswetenschappen;
 - de licencie bedrijfsbeheer;
 - de licencie informatica.
- 5) « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix »
 - de licencie economische wetenschappen;
 - de licencie beheerswetenschappen;
 - de licencie informatica.
- 6) « Facultés Universitaires Catholiques de Mons »
 - de licencie beheerswetenschappen;
 - de licencie politieke wetenschappen;
 - de licencie bedrijfsbeheer.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1999.

Brussel, 9 juni 1999.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,
Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCIEN

F. 99 — 3401

[99/29497]

9 JUI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant les dossiers de référence de l'unité de formation « néerlandais : préparation à l'examen linguistique du S.P.R. - niveau 1 » (code 730154U21D1), de l'unité de formation « néerlandais : préparation à l'examen linguistique du S.P.R. - niveau 2 » (code 730153U21D1), de l'unité de formation « néerlandais : préparation à l'examen linguistique du S.P.R. - niveau 3 » (code 730152U21D1) et de l'unité de formation « néerlandais : préparation à l'examen linguistique du S.P.R. - niveau 4 » (code 730151U11D1), classées au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de l'enseignement de promotion sociale

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement et en particulier l'article 2, § 4, b;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 8 janvier 1999;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. les dossiers de référence de l'unité de formation intitulées « néerlandais : préparation à l'examen linguistique du S.P.R. - niveau 1 » (code 730154U21D1), « néerlandais : préparation à l'examen linguistique du S.P.R. - niveau 2 » (code 730153U21D1), « néerlandais : préparation à l'examen linguistique du S.P.R. - niveau 3 » (code 730152U21D1) et « néerlandais : préparation à l'examen linguistique du S.P.R. - niveau 4 » (code 730151U11D1) sont approuvés.

Ces unités de formation sont classées au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de l'enseignement de promotion sociale.

Art. 2. La transformation des structures existantes concernées commence au plus tard le 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 9 juin 1999.

Art. 4. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juin 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 99 — 3401

[99/29497]

9 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van de referatiedossiers van de opleidingseenheid « Nederlands : voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 1 » (code 730154U21D1), van de opleidingseenheid « Nederlands : voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 2 » (code 730153U21D1), van de opleidingseenheid « Nederlands : voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 3 », (code 730152U21D1) en van de opleidingseenheid « Nederlands : voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 4 », (code 730151U11D1), gerangschikt op het niveau van het hoger secundair onderwijs van het onderwijs voor sociale promotie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 juli 1995 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 2, § 4, b;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie van 5 februari 1999;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het referatiedossier van de opleidingseenheden « Nederlands : voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 1 » (code 730154U21D1), van de opleidingseenheid « Nederlands : voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 2 » (code 730153U21D1), van de opleidingseenheid « Nederlands : voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 3 », (code 730152U21D1) en van de opleidingseenheid « Nederlands : voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 4 », (code 730151U11D1), worden goedgekeurd.

Deze opleidingseenheden worden gerangschikt op het niveau van het hoger secundair onderwijs van het onderwijs voor sociale promotie.

Art. 2. De wijziging van de betrokken bestaande structuren wordt uiterlijk 1 januari 2001 aangevat.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 9 juni 1999.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 juni 1999.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



N. 99 — 3402

[99/29499]

9 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant les dossiers de Référence de l'unité de formation « néerlandais : pratique de l'oral - préparation à l'examen du S.P.R. - niveau 1 » (code 730158U21D1), de l'unité de formation « néerlandais : pratique de l'oral - préparation à l'examen du S.P.R. - niveau 2 » (code 730157U21D1), de l'unité de formation « néerlandais : pratique de l'oral - préparation à l'examen du S.P.R. - niveau 3 » (code 730156U21D1) et de l'unité de formation « néerlandais : pratique de l'oral - préparation à l'examen du S.P.R. - niveau 4 » (code 730155U11D1), classées au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de l'enseignement de promotion sociale

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement et en particulier l'article 2, § 4, b;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 5 février 1999;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Artikel 1. Les dossiers de référence des unités de formation intitulées « néerlandais : pratique de l'oral - préparation à l'examen du S.P.R. - niveau 1 » (code 730158U21D1), « néerlandais : pratique de l'oral - préparation à l'examen du S.P.R. - niveau 2 » (code 730157U21D1), « néerlandais : pratique de l'oral - préparation à l'examen du S.P.R. - niveau 3 » (code 730156U21D1) et « néerlandais : pratique de l'oral - préparation à l'examen du S.P.R. - niveau 4 » (code 730155U11D1) sont approuvés.

Ces unités de formation sont classées au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de l'enseignement de promotion sociale.

Art. 2. La transformation des structures existantes concernées commence au plus tard le 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 9 juin 1999.

Art. 4. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juin 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 99 — 3402

[99/29499]

9 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van de referatiedossiers van de opleidingseenheid « Nederlands : - mondelinge beoefening van de taal - voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 1 » (code 730158U21D1), van de opleidingseenheid « Nederlands : - mondelinge beoefening van de taal - voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 2 », (code 730157U21D1), van de opleidingseenheid « Nederlands : - mondelinge beoefening van de taal - voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 3 », (code 730156U21D1) en van de opleidingseenheid « Nederlands : - mondelinge beoefening van de taal - voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 4 », (code 730155U11D1), gerangschikt op het niveau van het hoger secundair onderwijs van het onderwijs voor sociale promotie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 juli 1995 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 2, § 4, b;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie van 5 februari 1999;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het referatedossier van de opleidingseenheid « Nederlands : - mondelinge beoefening van de taal - voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 1 » (code 730158U21D1), van de opleidingseenheid « Nederlands : - mondelinge beoefening van de taal - voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 2 », (code 730157U21D1), van de opleidingseenheid « Nederlands : - mondelinge beoefening van de taal - voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 3 », (code 730156U21D1) en van de opleidingseenheid « Nederlands : - mondelinge beoefening van de taal - voorbereiding op het taalexamen van het V.W.S. - niveau 4 », (code 730155U11D1), worden goedgekeurd.

Deze opleidingseenheden worden gerangschikt op het niveau van het hoger secundair onderwijs van het onderwijs voor sociale promotie.

Art. 2. De wijziging van de betrokken bestaande structuren wordt uiterlijk 1 januari 2001 aangevat.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 9 juni 1999.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 juni 1999.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



F. 99 — 3403

[99/29489]

9 JUIIN 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section « ingénieur industriel en chimie » (code 200300S41D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur technique de type long de l'enseignement de promotion sociale de régime 1 délivrant des diplômes et grade d'ingénieur industriel en chimie correspondant aux diplôme et grade d'ingénieur industriel en chimie délivrés par l'enseignement supérieur de type long et de plein exercice

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, notamment l'article 6 modifié par l'article 124 du décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment les articles 63, 75 et 137;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement telle que modifiée;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 1^{er} octobre 1991 relatif à l'établissement de l'équivalence des titres délivrés par l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 août 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 novembre 1998 (*Moniteur belge* du 4 mars 1999);

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 4 décembre 1998;

Vu l'avis de la Cellule de consultation, créée en application de l'article 75 du décret du 16 avril 1991, du 24 mars 1999;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le dossier de référence de la section intitulée « ingénieur industriel en chimie » est approuvé.

Cette section est classée au niveau de l'enseignement supérieur technique de type long de l'enseignement de promotion sociale.

Les unités constitutives de la section sont également approuvées, à savoir :

a)

Chimie générale	200104U31D1
Chimie organique	200203U31D1
Mathématique 31.1	011301U31D1
Electricité et électronique de base	211002U31D1
Informatique appliquée aux sciences et aux technologies : initiation aux réseaux	298205U31D1
Informatique appliquée aux sciences et aux technologies : initiation aux réseaux	298202U31D1
Chimie physique	200207U31D1
Chimie analytique	200208U31D1
Chimie des matériaux	200205U31D1

Communication et gestion	961603U31D1
Contrôle de process chimiques	200309U31D1
Biochimie	200410U31D1
Chimie des polymères	200211U31D1
Stage : gradué en chimie industrielle	200514U31D1
Chimie instrumentale	200213U31D1
Chimie industrielle	200312U31D1

Toutes ces unités sont classées au niveau de l'enseignement supérieur de type court de l'enseignement de promotion sociale.

b) Les unités « abstraction mathématiques », « abstraction physique » et « abstraction chimie » ont fait l'objet d'une approbation par le Gouvernement de la Communauté française en date du 28 mai 1997.

c)

Chimie physique	200201U41D1
Thermodynamique appliquée	260005U41D1
Chimie analytique instrumentale	200202U41D1
Electrotechnique	217007U41D1
Investigation structurale et fonctionnelle en chimie organique	200206U41D1
Chimie industrielle	200303U41D1
Génie chimique	200808U41D1
Aspects écologiques des techniques de production	200614U41D1
Aspects généraux de la gestion économique et humaine	715512U41D1
Biochimie et microbiologie	200411U41D1
Chimie organique et technologie des matériaux nouveaux	200710U41D1
Gestion de la production	715504O41D1
Informatique : programmation d'applications de gestion de fichiers	298214U41D1
Stage : ingénieur industriel en chimie	200509U41D1
Epreuve intégrée de la section : ingénieur industriel en chimie	200300U41D1

Toutes ces unités sont situées au niveau de l'enseignement supérieur technique de type long de l'enseignement de promotion sociale de régime 1.

Art. 2. La transformation des structures existantes concernées commencent au plus tard le 1^{er} septembre 1999.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 9 juin 1999.

Art. 4. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juin 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 99 — 3403

[99/29489]

9 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatedossier van de afdeling « industrieel ingenieur scheikunde » (code 200300S41D1) gerangschikt op het niveau van het technisch hoger onderwijs van het lange type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1 dat het diploma en de graad van industrieel ingenieur scheikunde uitreikt dat overeenstemt met het diploma en de graad van industrieel ingenieur scheikunde, uitgereikt in het hoger onderwijs van het lange type en met volledig leerplan

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij artikel 124 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 73, 75 en 137;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 houdende wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 1991 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 augustus 1994;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 november 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 4 maart 1999);

Gelet op het advies van de Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie van 4 december 1998;
Gelet op het advies van 24 maart 1999 van de Raadplegingscel, opgericht met toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991; van 24 maart 1999;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het referatedossier van de afdeling « industrieel ingenieur scheikunde » wordt goedgekeurd.

Die afdeling wordt gerangschikt op het niveau van het technisch hoger onderwijs van het lange type van het onderwijs voor sociale promotie.

De opleidingseenheden die deze afdeling vormen, worden eveneens goedgekeurd, te weten :

a)

Algemene scheikunde	200104U31D1
Organische scheikunde	200203U31D1
Wiskunde 31.1	011301U31D1
Elektriciteit en basiselektronica	211002U31D1
Informatica toegepast op de wetenschappen en de technologieën : inleiding in de netwerken	298205U31D1
Informatica toegepast op de wetenschappen en de technologieën : inleiding in de netwerken	298202U31D1
Fysische scheikunde	200207U31D1
Analytische scheikunde	200208U31D1
Scheikunde van de materialen	200205U31D1
Communicatie en beheer	961603U31D1
Controle van scheikundige processen	200309U31D1
Biochemie	200410U31D1
Scheikunde van de polymeren	200211U31D1
Stage : gegradueerde in de industriële scheikunde	200514U31D1
Instrumentele scheikunde	200213U31D1
Industriële scheikunde	200312U31D1

Al deze eenheden worden gerangschikt op het niveau van het hoger onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie.

b) De eenheden « mathematische abstractie », « fysische abstractie », « scheikundige abstractie » kregen op 28 mei 1997 de toestemming van de Regering van de Franse Gemeenschap.

c)

Fysische scheikunde	200201U41D1
Toegepaste thermodynamica	260005U41D1
Instrumentele analytische scheikunde	200202U41D1
Elektrotechniek	217007U41D1
Structurele en functionele investigatie in de organische scheikunde	200206U41D1
Industriële scheikunde	200303U41D1
Scheikundige engineering	200808U41D1
Ecologische aspecten van de productie-technieken	200614U41D1
Algemene aspecten van het economisch en menselijk beheer	715512U41D1
Biochemie en microbiologie	200411U41D1
Organische scheikunde en technologie van de nieuwe materialen	200710U41D1
Beheer van de productie	715504O41D1
Informatica : programmering van toepassingen inzake beheer van fichiers	298214U41D1
Stage : industrieel ingenieur scheikunde	200509U41D1
Geïntegreerde proef van de afdeling : industrieel ingenieur scheikunde	200300U41D1

Al deze eenheden staan op het niveau van het technisch hoger onderwijs van het lange type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1.

Art. 2. De wijziging van de betrokken bestaande structuren wordt uiterlijk 1 september 1999 aangevat.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 9 juni 1999.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 juni 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Begroting, financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

F. 99 — 3404

[C — 99/29496]

9 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section « ingénieur industriel en électromécanique » (code 212000S41D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur technique de type long de l'enseignement de promotion sociale de régime 1 délivrant des diplômes et grade d'ingénieur industriel en électromécanique correspondant aux diplômes et grade d'ingénieur industriel en électromécanique délivrés par l'enseignement supérieur de type long et de plein exercice

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, notamment l'article 6 modifié par l'article 124 du décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment les articles 63, 75 et 137;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement telle que modifiée;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française de 1er octobre 1991 relatif à l'établissement de l'équivalence des titres délivrés par l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 août 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 novembre 1998 (*Moniteur belge* du 4 mars 1999);

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 4 décembre 1998;

Vu l'avis de la Cellule de consultation, créée en application de l'article 75 du décret du 16 avril 1991, du 24 mars 1999;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le dossier de référence de la section intitulée « ingénieur industriel en électromécanique » est approuvé.

Cette section est classée au niveau de l'enseignement supérieur technique de type long de l'enseignement de promotion sociale de régime 1.

Les unités constitutives de la section sont également approuvées, à savoir :

a)	
— Electricité et électronique générales	211001U31D1
— Mathématiques 31.1	011301U31D1
— Dessin technique	232002U31D1
— Communication et gestion	961603U31D1
— Electrotechnique et électronique de puissance	217004U31D1
— Informatique appliquée aux sciences et aux technologies :initiation aux réseaux	298205U31D1
— Hydraulique et pneumatique	268006U31D1
— Mécanismes	231107U31D1
— Régulation et automatisme	244108U31D1
— Techniques et théories spéciales de la maintenance	218009U31D1
— Projet mécanique	231110U31D1
— Aspects organisationnels et de sécurité de la maintenance	218011U31D1
— Stage : gradué en électromécanique	218012U31D1

Toutes ces unités sont classées au niveau de l'enseignement supérieur de type court de l'enseignement de promotion sociale de régime 1.

b) Les unités « abstraction mathématique », « abstraction physique » et « abstraction chimie » ont fait l'objet d'une approbation par le Gouvernement de la Communauté française en date du 28 mai 1997.

c)	
— Electrotechnique et électronique	217002U41D1
— Connaissance et résistance des matériaux	236103U41D1
— Gestion de la production	715504U41D1
— Thermodynamique appliquée	260005U41D1
— Informatique : programmation d'applications industrielles	298201U41D1
— Electrotechnique et électronique de puissance	217006U41D1
— Organes des machines	236107U41D1
— Techniques de fabrication	236108U41D1
— Mécanique appliquée	260009U41D1
— Automatismes	243210U41D1
— Métrologie et commande numérique	235211U41D1
— Aspects généraux de la gestion économique et humaine	715512U41D1
— Stage : ingénieur industriel en électromécanique	218013U41D1
— Epreuve intégrée de la section : ingénieur industriel en électromécanique	212000U41D1

Toutes ces unités sont situées au niveau de l'enseignement supérieur technique de type long de l'enseignement de promotion sociale de régime 1.

Art. 2. La transformation des structures existantes concernées commencent au plus tard le 1er septembre 1999.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 9 juin 1999.

Art. 4. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juin 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE.

VERTALING

N. 99 — 3404

[C — 99/29496]

9 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatedossier van de afdeling « Industrieel ingenieur elektromechanica » (code 21200S41D1) gerangschikt op het niveau van het technisch hoger onderwijs van het lange type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1 dat diploma's en graden van industrieel ingenieur elektromechanica uitreikt dat overeenstemt met het diploma en de graad van industrieel ingenieur elektromechanica, uitgereikt in het hoger onderwijs van het lange type en met volledig leerplan

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij artikel 124 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 63, 75 en 137;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 houdende wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 1991 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 augustus 1994;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 november 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 4 maart 1999);

Gelet op het advies van de Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie van 4 december 1998;

Gelet op het advies van 24 maart 1999 van de Raadplegingscel, opgericht met toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het referatedossier van de afdeling « industrieel ingenieur elektromechanica » wordt goedgekeurd.

Die afdeling wordt gerangschikt op het niveau van het technisch hoger onderwijs van het lange type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1.

De opleidingseenheden die deze afdeling vormen, worden eveneens goedgekeurd, te weten :

a)

— Algemene elektriciteit en algemene elektronica	211001U31D1
— Wiskunde 31.1	011301U31D1
— Technisch tekenen	232002U31D1
— Communicatie en beheer	961603U31D1
— Electrotechniek en elektronica inzake vermogen	217004U31D1
— Informatica toegepast op de wetenschappen en de technologieën : inleiding in de netwerken	298205U31D1
— Hydraulica en pneumatiek	268006U31D1
— Mechanismen	231107U31D1
— Regularisatie en automatisme	244108U31D1
— Bijzondere technieken en theorieën van het onderhoud	218009U31D1
— Mechanisch project	231110U31D1
— Organisatorische en veiligheidsaspecten van het onderhoud	218011U31D1
— Stage : gegradueerde elektromechanica	218012U31D1

Al deze eenheden worden gerangschikt op het niveau van het hoger onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1.

b) De eenheden « mathematische abstractie », « fysische abstractie », « scheikundige abstractie » kregen op 28 mei 1997 de toestemming van de Regering van de Franse Gemeenschap.

c)	
— Electrotechniek en elektronica	217002U41D1
— Kennis en weerstand van de materialen	236103U41D1
— Beheer van de productie	715504U41D1
— Toegepaste thermodynamiek	260005U41D1
— Informatica : programmatie van industriële toepassingen	298201U41D1
— Elektrotechniek en elektronica op het vlak van het vermogen	217006U41D1
— Bestanddelen van de machines	236107U41D1
— Fabricatietechnieken	236108U41D1
— Toegepaste mechanica	260009U41D1
— Automatisme	243210U41D1
— Metrologie en numerieke bediening	235211U41D1
— Algemene aspecten van het economisch en menselijk beheer	715512U41D1
— Stage : industrieel ingenieur elektromechanica	218013U41D1
— Geïntegreerde proef van de afdeling : industrieel ingenieur elektromechanica	212000U41D1

Al deze eenheden staan op het niveau van het technisch hoger onderwijs van het lange type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1.

Art. 2. De wijziging van de bestaande betrokken structuren wordt uiterlijk 1 september 1999 aangevat.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 9 juni 1999.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 juni 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



F. 99 — 3405

[99/29495]

9 JUN 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section "ingénieur industriel en électricité : option électronique" (code 221000S41D1) classée au niveau de l'enseignement supérieur technique de type long de l'enseignement de promotion sociale de régime 1 délivrant des diplômes et grade d'ingénieur industriel en électricité : option électronique correspondant aux diplôme et grade d'ingénieur industriel en électricité : option électronique délivrés par l'enseignement supérieur de type long et de plein exercice

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, notamment l'article 6 modifié par l'article 124 du décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment les articles 63, 75 et 137;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement telle que modifiée;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 1er octobre 1991 relatif à l'établissement de l'équivalence des titres délivrés par l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 août 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 novembre 1998 (*Moniteur belge* du 4 mars 1999);

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 4 décembre 1998;

Vu l'avis de la Cellule de consultation, créée en application de l'article 75 du décret du 16 avril 1991, du 24 mars 1999;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le dossier de référence de la section intitulée "ingénieur industriel en électricité : option électronique" est approuvé.

Cette section est classée au niveau de l'enseignement supérieur technique de type long de l'enseignement de promotion sociale de régime 1.

Les unités constitutives de la section sont également approuvées, à savoir :

a)	
— Electricité et électronique générales	211001U31D1
— Mathématiques 31.1	011301U31D1
— Informatique appliquée aux sciences et aux technologies : initiation à la programmation	298202U31D1
— Logique combinatoire et séquentielle	225004U31D1
— Communication et gestion	961603U31D1
— Mathématique appliquée au domaine technique	012205U31D1
— Informatique appliquée aux sciences et aux technologies : bases de la programmation	298209U31D1
— Asservissement des systèmes linéaires	242008U31D1

— Transmission analogique	226107U31D1
— Electronique de puissance	221006U31D1
— Systèmes logiques programmés	225114U31D1
— Automates programmables	243213U31D1
— Asservissement numérique	242012U31D1
— Transmission numérique	226111U31D1
— Projet électronique	221210U31D1
— Stage : gradué en électronique	221215U31D1

Toutes ces unités sont classées au niveau de l'enseignement supérieur de type court de l'enseignement de promotion sociale.

b) Les unités "abstraction mathématiques", "abstraction physique", "abstraction chimie" ont fait l'objet d'une approbation par le Gouvernement de la Communauté française en date du 28 mai 1997.

c)

— Electronique générale	221002U41D1
— Techniques digitales	225001U41D1
— Electrotechnique	217015U41D1
— Electrométrie	217003U41D1
— Thermodynamique appliquée	260005U41D1
— Connaissance des matériaux	236111U41D1
— Informatique : programmation d'applications de gestion de fichiers	298214U41D1
— Electronique de puissance	221006U41D1
— Télétransmissions	224207U41D1
— Systèmes logiques programmés	225104U41D1
— Mesures et appareillages électroniques	221308U41D1
— Mécanique appliquée	260009U41D1
— Aspects généraux de la gestion économique et humaine	715512U41D1
— Systèmes asservis	242010U41D1
— Télématique	224213U41D1
— Stage : ingénieur industriel en électricité : option électronique	221216U41D1
— Epreuve intégrée de la section : ingénieur industriel en électricité : option électronique	221000U41D1

Toutes ces unités sont situées au niveau de l'enseignement supérieur technique de type long de l'enseignement de promotion sociale de régime 1.

Art. 2. La transformation des structures existantes concernées commencent au plus tard le 1er septembre 1999.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 9 juin 1999.

Art. 4. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juin 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 99 — 3405

[99/29495]

9 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het refectedossier van de afdeling "Industrieel ingenieur elektriciteit : optie Elektronica" (code 221000S41D1) gerangschikt op het niveau van het technisch hoger onderwijs van het lange type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1 dat het diploma en de graad van industrieel ingenieur Elektriciteit : optie Elektronica uitreikt dat overeenstemt met het diploma en de graad van industrieel ingenieur Elektriciteit : optie Elektronica, uitgereikt in het hoger onderwijs van het lange type en met volledig leerplan

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij artikel 124 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 63, 75 en 137;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 houdende wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 1991 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 augustus 1994;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 november 1998 (B.S. van 4 maart 1999);

Gelet op het advies van 4 december 1998 van de Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het advies van de Raadplegingscel van 24 maart 1999, opgericht met toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het referatedossier van de afdeling "Industrieel ingenieur Elektriciteit : optie Elektronica" wordt goedgekeurd.

Die afdeling wordt gerangschikt op het niveau van het technisch hoger onderwijs van het lange type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1.

De opleidingseenheden die deze afdeling vormen, worden eveneens goedgekeurd, te weten :

a)

— Algemene elektriciteit en algemene elektronica	211001U31D1
— Wiskunde 31.1	011301U31D1
— Informatica toegepast op de wetenschappen en de technologie : inleiding in de programmatie	298202U31D1
— Combinatorische en sequentiële logica	225004U31D1
— Communicatie en beheer	961603U31D1
— Wiskunde toegepast op technisch vlak	012205U31D1
— Informatica toegepast op de wetenschappen en de technologieën : basissen van de programmatie	298209U31D1
— Beheersing van de lineaire systemen	242008U31D1
— Analogische transmissie	226107U31D1
— Elektronica op vlak van het vermogen	221006U31D1
— Geprogrammeerde logische systemen	225114U31D1
— Programmeerbare automaten	243213U31D1
— Numerieke beheersing	242012U31D1
— Numerieke transmissie	226111U31D1
— Elektronisch projet	221210U31D1
— Stage : gegraduateerde elektronica	221215U31D1

Al deze eenheden worden gerangschikt op het niveau van het hoger onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie.

b) De eenheden "mathematische abstractie", "fysische abstractie", "scheikundige abstractie" kregen op 28 mei 1997 de toestemming van de Regering van de Franse Gemeenschap.

c)

— Algemene elektronica	221002U41D1
— Digitale technieken	225001U41D1
— Elektrotechniek	217015U41D1
— Elektrometrie	217003U41D1
— Toegepaste thermodynamiek	260005U41D1
— Kennis van de materialen	236111U41D1
— Informatica : programmatie van toepassingen inzake beheer van fichiers	298214U41D1
— Elektronica op het vlak van het vermogen	221006U41D1
— Teletransmissies	224207U41D1
— Geprogrammeerde logische systemen	225104U41D1
— Elektronische metingen en uitrustingen	221308U41D1
— Toegepaste mechanica	260009U41D1
— Algemene aspecten van het economisch en menselijk beheer	715512U41D1
— Beheerste systemen	242010U41D1
— Telematica	224213U41D1
— Stage : industrieel ingenieur elektriciteit : optie elektronica	221216U41D1
— Geïntegreerde proef van de afdeling : industrieel ingenieur elektriciteit : optie electronica	221000U41D1

Al deze eenheden staan op het niveau van het technisch hoger onderwijs van het lange type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1.

Art. 2. De wijziging van de bestaande betrokken structuren wordt uiterlijk 1 september 1999 aangevat.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 9 juni 1999.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 juni 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



F. 99 — 3406

[99/29498]

9 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section « certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré - orientation générale » (code 041504S20D1) classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de l'enseignement de promotion sociale de régime 1 « délivrant un certificat correspondant au « certificat du second degré » délivré à l'issue de la 4^e année de l'enseignement secondaire de plein exercice

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, notamment l'article 6 modifié par l'article 124 du décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment les articles 75 et 137;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement telle que modifiée;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 1^{er} octobre 1991 relatif à l'établissement de l'équivalence des titres délivrés par l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 août 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement et en particulier l'article 2, § 4, b;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 15 octobre 1998;

Vu l'avis de la Cellule de consultation, créée en application de l'article 75 du décret du 16 avril 1991, du 15 décembre 1998;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le dossier de référence de la section intitulée « certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré - orientation générale » ainsi que les dossiers de référence des unités constitutives de cette section sont approuvés.

Cette section est classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur.

Les unités de formation constitutives de cette section sont classées au niveau de l'enseignement secondaire inférieur de transition de l'enseignement de promotion sociale hormis certaines unités pour le complément en langue étrangère ainsi que l'« épreuve intégrée » de la section qui sont classées au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de transition de l'enseignement de promotion sociale.

Art. 2. Dès approbation de son dossier de référence, la présente section remplace la section conduisant à la délivrance du « certificat d'enseignement secondaire inférieur » délivré par l'enseignement de promotion sociale et correspondant au « certificat d'enseignement secondaire du degré inférieur » (C.E.S.I.) délivré par l'enseignement de plein exercice.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son approbation.

Art. 4. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 juin 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 99 — 3406

[99/29498]

9 JUN 1999. — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatedossier van de afdeling « Getuigschrift van secundair onderwijs van de tweede graad - Algemene oriëntatie » (code 041504S2OD1) gerangschikt in het niveau van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1 « ter uitreiking van een getuigschrift dat overeenstemt met het « getuigschrift van de tweede graad », uitgereikt op het einde van het 4^e jaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij artikel 124 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 75 en 137;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 houdende wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 1991 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 augustus 1994;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 juli 1995 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 2, § 4, b;

Gelt op het advies van de Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie van 15 oktober 1998;

Gelet op het advies van 15 december 1998 van de Raadplegingscel, opgericht met toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het referatedossier van de afdeling « getuigschrift van secundair onderwijs van de tweede graad - algemene oriëntatie » alsook de referatedossiers van de eenheden die deze afdeling vormen, worden goedgekeurd.

Die afdeling wordt gerangschikt op het niveau van het hoger secundair onderwijs.

De opleidingsseenheden die deze afdeling vormen, worden gerangschikt op het niveau van het lager secundair doorstromingsonderwijs van het onderwijs voor sociale promotie behoudens sommige eenheden voor de aanvulling in een vreemde taal alsook de « geïntegreerde proef » van de afdeling die gerangschikt zijn op het niveau van het hoger secundair doorstromingsonderwijs van het onderwijs voor sociale promotie.

Art. 2. Vanaf de goedkeuring van haar referatedossier vervangt deze afdeling de afdeling die leidt tot het uitreiken van het « getuigschrift van lager secundair onderwijs » uitgereikt door het onderwijs voor sociale promotie, dat overeenstemt met het « getuigschrift van secundair onderwijs van de lagere graad » (G.L.S.O.) uitgereikt door het onderwijs met volledig leerplan.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt goedgekeurd.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 juni 1999.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



F. 99 — 3407

[99/29487]

11 JUN 1999. — **Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section "complément de formation générale (code 041600S20D1) en vue de l'obtention du certificat correspondant au certificat d'études de sixième année de l'enseignement secondaire professionnel (secteur du service aux personnes)" de l'enseignement de plein exercice**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, notamment l'article 6 modifié par l'article 124 du décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment les articles 75 et 137;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement telle que modifiée;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 1er octobre 1991 relatif à l'établissement de l'équivalence des titres délivrés par l'enseignement de promotion sociale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 août 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement et en particulier l'article 2, § 4, b;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 5 février 1999;
Vu l'avis de la Cellule de consultation, créée en application de l'article 75 du décret du 16 avril 1991, du 28 avril 1999;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le dossier de référence de la section intitulée "complément de formation générale en vue de l'obtention du certificat correspondant au certificat d'études de sixième année de l'enseignement secondaire professionnel (secteur du service aux personnes)" de l'enseignement de plein exercice est approuvé.

Cette section est classée au niveau de l'enseignement secondaire supérieur.

Les unités constitutives de cette section sont également approuvées. Elles se situent au niveau de l'enseignement secondaire supérieur de transition.

Art. 2. Le certificat correspondant au certificat d'études de sixième année de l'enseignement secondaire professionnel (secteur du service aux personnes) de l'enseignement de plein exercice est délivré à l'étudiant(e) qui est déjà porteur(euse) du "certificat de qualification d'auxiliaire familiale et sanitaire" délivré par l'enseignement secondaire de plein exercice et qui a réussi la section "complément de formation générale".

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 11 juin 1999.

Art. 4. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 11 juin 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 99 — 3407

[99/29487]

11 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatedossier van de afdeling "Aanvulling algemene vorming" (code 041600S20D1) met het oog op het behalen van het getuigschrift dat overeenstemt met het schoolgetuigschrift van het zesde studiejaar van het secundair beroepsonderwijs (afdeling dienst aan de personen) van het onderwijs met volledig leerplan

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, geëcoordineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij artikel 124 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op de artikelen 75 en 137;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 houdende wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 1991 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 augustus 1994;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 juli 1995 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 2, § 4, b;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie van 5 februari 1999;

Gelet op het advies van 28 april 1999 van de Raadplegingscel, opgericht met toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991 van 28 april 1999;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het referatedossier van de afdeling "aanvulling algemene vorming" met het oog op de behalen van het getuigschrift dat overeenstemt met het schoolgetuigschrift van het zesde studiejaar van het secundair beroepsonderwijs (afdeling dienstverlening aan de personen) van het onderwijs met volledig leerplan wordt goedgekeurd.

Deze afdeling wordt gerangschikt op het niveau van het hoger secundair onderwijs.

De opleidingseenheden die deze afdeling vormen, worden eveneens goedgekeurd. Zij bevinden zich op het niveau van het hoger secundair doorstromingsonderwijs.

Art. 2. Het getuigschrift dat overeenstemt met het schoolgetuigschrift van het zesde studiejaar van het secundair beroepsonderwijs (afdeling dienstverlening aan de personen) van het onderwijs met volledig leerplan wordt uitgereikt aan de student (in) die reeds houder is van het "kwalificatiegetuigschrift als gezins- en verzorgingshulpster" uitgereikt door het secundair onderwijs met volledig leerplan en die geslaagd is voor de afdeling "aanvulling algemene vorming".

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 11 juni 1999.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 1999.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

F. 99 — 3408

[99/29484]

11 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de l'unité de formation « initiation à l'Euro » (code 717001U11D1) classée au niveau de l'enseignement secondaire inférieur de transition de l'enseignement de promotion sociale

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement et en particulier l'article 2, § 4, *b*;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale du 7 mai 1999;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. le dossier de référence de l'unité de formation intitulé « initiation à l'Euro » est approuvé.

Cette unité est classée au niveau de l'enseignement secondaire inférieur de transition de l'enseignement de promotion sociale.

Art. 2. La transformation progressive des structures existantes concernées commence au plus tard le 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 11 juin 1999.

Art. 4. Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

N. 99 — 3409

[99/29484]

11 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatiedossier van de opleidingseenheid « Inleiding in de Euro » (code 717001U11D1), gerangschikt op het niveau van het lager secundair doorstromingsonderwijs van het onderwijs voor sociale promotie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 juli 1995 houdende regeling van haar werking, op artikel 2, § 4, *b*;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie van 7 mei 1999;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het referatiedossier van de opleidingseenheid « Inleiding in de Euro » wordt goedgekeurd.

Deze eenheid is gerangschikt op het niveau van het lager secundair doorstromingsonderwijs van het onderwijs voor sociale promotie.

Art. 2. De geleidelijke wijziging van de betrokken bestaande structuren wordt uiterlijk 1 januari 2001 aangevat.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 11 juni 1999.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 1999.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

F. 99 — 3410

[99/29486]

11 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française approuvant le dossier de référence de la section « Interprète en langue des signes belge » (Code 843230S32D1) classée au niveau de l'Enseignement supérieur économique de type court de l'Enseignement de promotion sociale de régime 1

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'Enseignement de promotion sociale, notamment l'article 137;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement et en particulier l'article 2, § 4, *b*;

Vu l'avis de la Commission de concertation de l'Enseignement de promotion sociale du 8 janvier 1999;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le dossier de référence intitulée « interprète en langue des signes » ainsi que les dossiers de référence des unités constitutives de cette section sont approuvés.

Les unités constitutives de cette section sont classées au niveau de l'enseignement supérieur économique de type court de l'Enseignement de promotion sociale de régime 1.

Art. 2. La transformation progressive des structures existantes concernées commence au plus tard le 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 11 juin 1999.

Art. 4. Le Ministre ayant l'Enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
VERTALING

N. 99 — 3410

[99/29486]

11 JUNI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatiedossier van de afdeling « Belgische tolk gebarentaal » (Code 843230S32D1), gerangschikt op het niveau van het economisch hoger onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 juli 1995 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 2, § 4, *b*;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie van 8 januari 1999;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het referatiedossier van de afdeling « Belgische tolk gebarentaal » alsook de referatiedossiers van de eenheden die deze afdeling vormen, worden goedgekeurd.

De eenheden die deze afdeling vormen, worden gerangschikt op het niveau van het economisch hoger onderwijs van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1.

Art. 2. De geleidelijke wijziging van de betrokken bestaande structuren wordt uiterlijk 1 januari 2001 aangevat.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 11 juni 1999.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheid het onderwijs voor sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 1999.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 3411

[C — 99/27754]

4 OCTOBRE 1999. — Arrêté ministériel fixant la liste des titres qui permettent d'obtenir la dispense totale ou partielle du premier cycle de la formation de directeur d'une maison de repos et déterminant les titres et l'expérience utile requis des personnes chargées d'assurer les formations

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Vu le décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge, notamment l'article 5, § 2, 8°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge, notamment l'annexe II, chapitre 4, point 8.1.2.2. et point 8.1.2.4.;

Vu l'avis du Conseil wallon du troisième âge donné le 23 septembre 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er} Sont dispensés du premier cycle (250 heures) de la formation de directeur de maison de repos, les personnes titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur à orientation sociale, médicale, paramédicale, y compris la kinésithérapie, juridique, économique, comptable ou financière.

§ 2. Les personnes titulaires d'un autre titre de l'enseignement supérieur peuvent introduire une demande de dispense partielle du premier cycle de formation auprès du Ministre des Affaires sociales.

La demande doit être introduite trois mois avant le début de la formation. Elle est accompagnée du programme détaillé des cours suivis et d'une copie des titres obtenus.

Par dérogation à l'alinéa précédent, la demande de dispense concernant l'année scolaire 1999-2000 doit être introduite au 31 décembre 1999.

§ 3. Pour l'application des §§ 1^{er} et 2, les détenteurs d'un titre de l'enseignement supérieur, émis à l'étranger, doivent avoir obtenu l'équivalence du diplôme auprès du ministère compétent préalablement à l'introduction d'une demande d'inscription ou de dispense.

Art. 2. Les personnes chargées de donner les cours théoriques de la formation doivent être titulaires d'un titre de l'enseignement supérieur en rapport avec les matières dispensées, et doivent faire preuve d'une connaissance suffisante du secteur.

Les personnes chargées de prendre en charge les séminaires et les visites didactiques doivent être titulaires d'un titre de l'enseignement supérieur et faire preuve d'une expérience utile de trois ans au moins dans les secteurs des maisons de repos ou des maisons de repos et de soins.

Namur, le 4 octobre 1999.

Th. DETIENNE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 3411

[C — 99/27754]

4 OKTOBER 1999. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de lijst van de diploma's die geheel of gedeeltelijk vrijstellen van de eerste opleidingscyclus voor directeur van een rustoord en tot bepaling van de diploma's en de nuttige ervaring die verlangd worden van de met de opleidingen belaste personen

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Gelet op het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge" (Waalse Raad voor de Derde Leeftijd), inzonderheid op artikel 5, § 2, 8°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998 tot uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge", inzonderheid op bijlage II, hoofdstuk 4, punt 8.1.2.2. en punt 8.1.2.4.;

Gelet op het advies van de "Conseil wallon du troisième âge", gegeven op 23 september 1999,

Besluit :

Artikel 1. § 1. De personen die houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs met de studierichting sociale, medische, paramedische wetenschappen, kinesitherapie inbegrepen, rechten, economie, boekhouding of financiën, worden vrijgesteld van de eerste opleidingscyclus voor directeur van rustoorden (250 uren).

§ 2. De personen die houder zijn van een ander diploma van het hoger onderwijs kunnen een aanvraag om gedeeltelijke vrijstelling van de eerste opleidingscyclus indienen bij de Minister van Sociale Aangelegenheden.

De aanvraag moet drie maanden vóór het begin van de opleiding ingediend worden. Bij de aanvraag worden het uitvoerige programma van de gevolgde cursussen en een afschrift van de behaalde diploma's gevoegd.

In afwijking van het voorafgaande lid moet de aanvraag om vrijstelling voor het schooljaar 1999-2000 uiterlijk 31 december 1999 ingediend worden.

§ 3. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 moeten de houders van een in het buitenland behaald diploma van het hoger onderwijs de gelijkstelling ervan bij het bevoegde Ministerie verkregen hebben vooraleer een aanvraag om inschrijving of vrijstelling in te dienen.

Art. 2. De personen belast met de theorielessen van de opleiding moeten houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs dat betrekking heeft op de gegeven vakken, en het bewijs leveren van een voldoende kennis van de sector.

De personen belast met de seminaries en didactische bezoeken moeten houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs en het bewijs leveren van een nuttige ervaring van minimum drie jaar in de sectoren rustoorden of rusthuizen en verzorgingstehuizen.

Namen, 4 oktober 1999.

Th. DETIENNE

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/10060]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 7 juillet 1999, M. Yserentant, C., président de chambre et juge d'appel de la jeunesse à la cour d'appel de Liège, est promu Grand Officier de l'Ordre de la Couronne.

Par arrêté royal du 17 juin 1999, entrant en vigueur le 31 octobre 1999, M. Yserentant, C., président de chambre et juge d'appel de la jeunesse à la cour d'appel de Liège, est admis à la retraite, à sa demande.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Par arrêté royal du 29 septembre 1999, est nommée greffier adjoint à la cour d'appel d'Anvers, Mme Van Gompel, C., employée sous contrat au greffe de cette cour.

Par arrêtés ministériels du 14 septembre 1999 :
— Mme Van Zantvoort, N., employée au greffe de la cour d'appel d'Anvers, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à cette cour;
— M. L'Heureux, J., greffier au tribunal de police de Liège, est temporairement délégué aux fonctions de greffier en chef de ce tribunal, à partir du 6 août 1999.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/10060]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 7 juli 1999 is de heer Yserentant, C., kamervoorzitter en jeugdrechter in hoger beroep in het hof van beroep te Luik, bevorderd tot Grootofficier in de Kroonorde.

Bij koninklijk besluit van 17 juni 1999, dat in werking treedt op 31 oktober 1999, is de heer Yserentant, C., kamervoorzitter en jeugdrechter in hoger beroep in het hof van beroep te Luik, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Bij koninklijk besluit van 29 september 1999, is benoemd tot adjunct-griffier bij het hof van beroep te Antwerpen, Mevr. Van Gompel, C., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van dit hof.

Bij ministeriële besluiten van 14 september 1999 :
— is aan Mevr. Van Zantvoort, N., beambte bij de griffie van het hof van beroep te Antwerpen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij dit hof te vervullen;
— is aan de heer L'Heureux, J., griffier bij de politierechtbank te Luik, opdracht gegeven op tijdelijk het ambt van hoofdgriffier van deze rechtbank te vervullen, met ingang van 6 augustus 1999.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandée à la poste.

[99/10056]

Ordre judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 12 octobre 1999, page 38528, ligne 35, texte néerlandophone, lire : « bij het vredegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas » au lieu de « bij het vredegerecht van het tweede kanton Sint-Niklaas ».

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[99/10056]

Rechterlijke Orde. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1999, bladzijde 38528, regel 35, Nederlandse tekst, lezen : « bij het vredegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas » in plaats van « bij het vredegerecht van het tweede kanton Sint-Niklaas ».

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 99/27755]

Santé

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Service à Domicile de la Région Mons-Borinage » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Boussu, Colfontaine, Dour, Frameries, Hensies, Honnelles, Jurbise, Lens (Hainaut), Mons, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Saint-Ghislain.

Cet agrément porte le numéro 003.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Soins Coordonnés à Domicile, soins Palliatifs et Education Sanitaire » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Braine-le-Château et d'Ittre.

Cet agrément porte le numéro 005.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Service de Coordination des Soins à Domicile de la Ville de Charleroi » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Charleroi et Châtelet.

Cet agrément porte le numéro 006.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Solidarité – Entraide – Services » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Chapelle-lez-Herlaimont, Manage, Seneffe, Braine-le-Comte, La Louvière, Le Roeulx, Soignies, Ecaussinnes, Anderlues, Binche, Merbes-le-Château, Estinnes et Morlanwelz.

Cet agrément porte le numéro 016.

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 99/27755]

Gezondheid

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Service à Domicile de la Région Mons-Borinage" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Boussu, Colfontaine, Dour, Frameries, Hensies, Honnelles, Jurbeke, Lens (Henegouwen), Bergen, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Saint-Ghislain.

Deze erkenning heeft het nummer 003.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Soins Coordonnés à Domicile, soins Palliatifs et Education Sanitaire" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Kasteelbrakel en Itter.

Deze erkenning heeft het nummer 005.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Service de Coordination des Soins à Domicile de la Ville de Charleroi" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Charleroi en Châtelet.

Deze erkenning heeft het nummer 006.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Solidarité – Entraide – Services" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Chapelle-lez-Herlaimont, Manage, Seneffe, 's Gravenbrakel, La Louvière, Le Roeulx, Zinnik, Ecaussinnes, Anderlues, Binche, Merbes-le-Château, Estinnes en Morlanwelz.

Deze erkenning heeft het nummer 016.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile du CPAS de La Louvière » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Haine-Saint-Pierre, Haine-Saint-Paul, Saint-Vaast, La Louvière (centre), Houdeng-Goegnies, Houdeng-Aimeries, Besonrieux, Strepv Bracquagnies, Maurage-Boussoit, Trivières.

Cet agrément porte le numéro 018.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl « C.A.S. » - Coordination de l'Aide et des Soins » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire des arrondissements de Liège, Huy et Waremme.

Cet agrément porte le numéro 020.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Service d'Assistance à Domicile de l'Agglomération liégeoise » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Liège (centre, Laveu, Cointe, Guillemins), Ans et Saint-Nicolas.

Cet agrément porte le numéro 022.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile de l'Arrondissement de Mons » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Boussu, Colfontaine, Dour, Frameries, Hensies, Honnelles, Jurbise, Lens (Hainaut), Mons, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Saint-Ghislain.

Cet agrément porte le numéro 024.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Services à Domicile de Hesbaye » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Berloz, Braives, Burdinne, Crisnée, Faimés, Fexhe-le-Haut-Clocher, Geer, Hannut, Lincent, Oreye, Remicourt, Verlaine, Villers-le-Bouillet, Wanze (Moha-Huccorgne-Vinalmont), Wasseiges et Waremme.

Cet agrément porte le numéro 045.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Aide Coordonnée à Domicile Liège » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Liège (Ste Marguerite - Glain - Burenville - St Léonard - Ste Walburge - Thier à Liège), Rocourt.

Cet agrément porte le numéro 046.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile du CPAS de La Louvière" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Haine-Saint-Pierre, Haine-Saint-Paul, Saint-Vaast, La Louvière (centrum), Houdeng-Goegnies, Houdeng-Aimeries, Besonrieux, Strepv Bracquagnies, Maurage-Boussoit, Trivières.

Deze erkenning heeft het nummer 018.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl "C.A.S." - Coordination de l'Aide et des Soins" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van de arrondissementen van Luik, Hoei en Borgworm.

Deze erkenning heeft het nummer 020.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Service d'Assistance à Domicile de l'Agglomération liégeoise" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Luik (centrum, Laveu, Cointe, Guillemins), Ans en Saint-Nicolas.

Deze erkenning heeft het nummer 022.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile de l'Arrondissement de Mons" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Boussu, Colfontaine, Dour, Frameries, Hensies, Honnelles, Jurbeke, Lens (Henegouwen), Bergen, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Saint-Ghislain.

Deze erkenning heeft het nummer 024.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Services à Domicile de Hesbaye" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Berloz, Braives, Burdinne, Crisnée, Faimés, Fexhe-le-Haut-Clocher, Geer, Hannut, Lijsem, Oerle, Remicourt, Verlaine, Villers-le-Bouillet, Wanze (Moha-Huccorgne-Vinalmont), Wasseiges en Borgworm.

Deze erkenning heeft het nummer 045.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Aide Coordonnée à Domicile Liège" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Luik (Ste Marguerite - Glain - Burenville - St Léonard - Ste Walburge - Thier à Liège), Rocourt.

Deze erkenning heeft het nummer 046.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centrale de Services à Domicile des Femmes Prévoyantes Socialistes » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Amay, Andenne, Ans, Anthisnes, Aywaille, Awans, Bassenge, Beyne, Blégny, Chaudfontaine, Clavier, Comblain-au-Pont, Dalhem, Engis, Esneux, Flémalle, Fléron, Grâce-Hollogne, Hamoir, Héron, Herstal, Huy, Juprelle, Liège, Marchin, Modave, Nandrin, Neupré, Olne, Ouffet, Oupeye, Seraing, Soumagne, Sprimont, Saint-Georges, Saint-Nicolas, Tinlot, Trooz, Visé, Wanze.

Cet agrément porte le numéro 050.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Services à Domicile à Dinant-Philippeville » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Walcourt, Florennes, Cerfontaine, Philippeville, Doische, Couvin, Viroinval, Anhée, Yvoir, Hamois, Havelange, Somme-Leuze, Ciney, Dinant, Onhayé, Hastière, Houyet, Rochefort, Beauraing, Gedinne, Bièvre, Vresse, Mettet, Profondeville, Assesse, Gesves, Ohey, Andenne, Namur, Floreffe, Fosse-la-Ville, Sambreville, Jemeppe-sur-Sambre, Sombrefe, Gembloux, La Bruyère, Eghezée, Fernelmont.

Cet agrément porte le numéro 055.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile de Soignies » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Soignies comprenant les anciennes communes de Horrués (chaussée Notre-Dame), Louvignies, Neufvilles, Soignies, Naast, Thieusies et Casteau.

Cet agrément porte le numéro 064.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile du C.P.A.S. de Charleroi » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Charleroi, Couillet, Dampremy, Gilly, Gosselies, Marchienne-au-Pont, Goutroux, Jumet, Lodelinsart, Marcinelle, Monceau-sur-sambre, Mont-sur-Marchienne, Ransart, Roux, Montignies-sur-Sambre.

Cet agrément porte le numéro 069.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Aides et Soins à Domicile - Dinant » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Anhée, Beauraing, Bièvre, Ciney, Dinant, Gedinne, Hamois, Hastière, Havelange, Houyet, Onhayé, Rochefort, Somme-Leuze, Vresse-sur-Semois, Yvoir.

Cet agrément porte le numéro 071.

Un arrêté ministériel du 9 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile du C.P.A.S. de Liège » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Liège, Ans (pour partie), Angleur, Bressoux, Chênée, Glain, Grivegnée, Jupille, Rocourt, Sclessin, Wandre.

Cet agrément porte le numéro 073.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Centre d'Information Sanitaire » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Ans, Alleur, Xhendremael, Loncin.

Cet agrément porte le numéro 001.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centrale de Services à Domicile des Femmes Prévoyantes Socialistes" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Amay, Andenne, Ans, Anthisnes, Aywaille, Awans, Bitsingen, Beyne, Blégny, Chaudfontaine, Clavier, Comblain-au-Pont, Dalhem, Engis, Esneux, Flémalle, Fléron, Grâce-Hollogne, Hamoir, Héron, Herstal, Hoei, Juprelle, Luik, Marchin, Modave, Nandrin, Neupré, Olne, Ouffet, Oupeye, Seraing, Soumagne, Sprimont, Saint-Georges, Saint-Nicolas, Tinlot, Trooz, Wezet, Wanze.

Deze erkenning heeft het nummer 050.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Services à Domicile à Dinant-Philippeville" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Walcourt, Florennes, Cerfontaine, Philippeville, Doische, Couvin, Viroinval, Anhée, Yvoir, Hamois, Havelange, Somme-Leuze, Ciney, Dinant, Onhayé, Hastière, Houyet, Rochefort, Beauraing, Gedinne, Bièvre, Vresse, Mettet, Profondeville, Assesse, Gesves, Ohey, Andenne, Namen, Floreffe, Fosse-la-Ville, Sambreville, Jemeppe-sur-Sambre, Sombrefe, Gembloux, La Bruyère, Eghezée, Fernelmont.

Deze erkenning heeft het nummer 055.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile de Soignies" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Zinnik bestaande uit de voormalige gemeenten van Horrués (chaussée Notre-Dame), Louvignies, Neufvilles, Zinnik, Naast, Thieusies en Casteau.

Deze erkenning heeft het nummer 064.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile du C.P.A.S. de Charleroi" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Charleroi, Couillet, Dampremy, Gilly, Gosselies, Marchienne-au-Pont, Goutroux, Jumet, Lodelinsart, Marcinelle, Monceau-sur-sambre, Mont-sur-Marchienne, Ransart, Roux, Montignies-sur-Sambre.

Deze erkenning heeft het nummer 069.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Aides et Soins à Domicile - Dinant" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Anhée, Beauraing, Bièvre, Ciney, Dinant, Gedinne, Hamois, Hastière, Havelange, Houyet, Onhayé, Rochefort, Somme-Leuze, Vresse-sur-Semois, Yvoir.

Deze erkenning heeft het nummer 071.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile du C.P.A.S. de Liège" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Luik, Ans (gedeeltelijk), Angleur, Bressoux, Chênée, Glain, Grivegnée, Jupille, Rocourt, Sclessin, Wandre.

Deze erkenning heeft het nummer 073.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Centre d'Information Sanitaire" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Ans, Alleur, Xhendremael, Loncin.

Deze erkenning heeft het nummer 001.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Aides et Soins à Domicile - Luxembourg » en abrégé A.S.D. Lux. et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Arlon, Attert, Aubange, Bastogne, Bertogne, Bertrix, Bouillon, Chiny, Daverdisse, Durbuy, Erezée, Étalle, Fauvillers, Florenville, Gouvy, Habay, Herbeumont, Hotton, Houffalize, La Roche, Légglise, Libin, Libramont, Manhay, Marche, Martelange, Meix-devant-Virton, Messancy, Musson, Nassogne, Neufchâteau, Paliseul, Rendeux, Rouvroy, Saint-Hubert, Saint-Léger, Sainte-Ode, Tellin, Tenneville, Tintigny, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm, Virton, Wellin.

Cet agrément porte le numéro 002.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « ASBL Solidarité - Entraide - Service » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Charleroi, Gerpennes, Châtelet, Aiseau-Prezles, Farciennes, Fleurus, Les Bons Villers, Pont-à-Celles, Courcelles, Anderlues, Fontaine l'Évêque, Montignies-le-Tilleul, Ham-sur-Heure, Nalinnes.

Cet agrément porte le numéro 007.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Services de Maintien à Domicile, Arrondissement du Brabant wallon en abrégé : « C.S.M.D. » » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Beauvechain, Braine l'Alleud, Braine-le-Château, Chastre, Chaumont-Gistoux, Court-Saint-Etienne, Genappe, Grez-Doiceau, Hélécine, Incourt, Ittre, Jodoigne, La Hulpe, Lasne, Mont-Saint-Guibert, Nivelles, Orp-Jauche, Ottignies, Perwez, Ramillies, Rebecq, Rixensart, Tubize, Villers-la-Ville, Walhain, Waterloo, Wavre.

Cet agrément porte le numéro 009.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Coordination Médico-Social de l'Est du Brabant » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Grez-Doiceau, Beauvechain, Chaumont-Gistoux, Jodoigne, Hélécine, Orp-Jauche, Ramillies, Incourt, Perwez, Walhain.

Cet agrément porte le numéro 013.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Groupement Médico-Social de Liège-Est » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Bressoux, Amercoeur, Longdoz, Angleur, Droixhe, Vennes-Fétinnes, Fragnée, Outremeuse, Sclessin et Wandre.

Cet agrément porte le numéro 021.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Soins Assistés Coordinés à Domicile » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Malmedy, Stavelot, Waimes, Lierneux, Stoumont, Trois-Ponts.

Cet agrément porte le numéro 023.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « ASBL Aide Médico-Sociale de la Région de Moresnet » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Plombières, Welkenraedt, Aubel.

Cet agrément porte le numéro 025.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Aides et Soins à Domicile - Luxembourg", afgekort "A.S.D. Lux. » , erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Arlon, Attert, Aubange, Bastenaken, Bertogne, Bertrix, Bouillon, Chiny, Daverdisse, Durbuy, Erezée, Étalle, Fauvillers, Florenville, Gouvy, Habay, Herbeumont, Hotton, Houffalize, La Roche, Légglise, Libin, Libramont, Manhay, Marche, Martelange, Meix-devant-Virton, Messancy, Musson, Nassogne, Neufchâteau, Paliseul, Rendeux, Rouvroy, Saint-Hubert, Saint-Léger, Sainte-Ode, Tellin, Tenneville, Tintigny, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm, Virton, Wellin.

Deze erkenning heeft het nummer 002.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "ASBL Solidarité - Entraide - Service" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Charleroi, Gerpennes, Châtelet, Aiseau-Prezles, Farciennes, Fleurus, Les Bons Villers, Pont-à-Celles, Courcelles, Anderlues, Fontaine l'Évêque, Montignies-le-Tilleul, Ham-sur-Heure, Nalinnes.

Deze erkenning heeft het nummer 007.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Services de Maintien à Domicile, Arrondissement du Brabant wallon", afgekort "C.S.M.D. » , erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Bevekom, Eigenbrakel, Kasteelbrakel, Chastre, Chaumont-Gistoux, Court-Saint-Etienne, Genepiën, Graven, Hélécine, Incourt, Itter, Geldenaken, Terhulpen, Lasne, Mont-Saint-Guibert, Nijvel, Orp-Jauche, Ottignies, Perwijs, Ramillies, Rebecq, Rixensart, Tubeke, Villers-la-Ville, Walhain, Waterloo, Waver.

Deze erkenning heeft het nummer 009.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Coordination Médico-Social de l'Est du Brabant" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Graven, Bevekom, Chaumont-Gistoux, Geldenaken, Hélécine, Orp-Jauche, Ramillies, Incourt, Perwijs, Walhain.

Deze erkenning heeft het nummer 013.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Groupement Médico-Social de Liège-Est" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Bressoux, Amercoeur, Longdoz, Angleur, Droixhe, Vennes-Fétinnes, Fragnée, Outremeuse, Sclessin en Wandre.

Deze erkenning heeft het nummer 021.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Soins Assistés Coordinés à Domicile" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Malmedy, Stavelot, Weismes, Lierneux, Stoumont, Trois-Ponts.

Deze erkenning heeft het nummer 023.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "ASBL Aide Médico-Sociale de la Région de Moresnet" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Plombières, Welkenraedt, Aubel.

Deze erkenning heeft het nummer 025.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Services pour le Maintien à Domicile de Mouscron-Comines » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Mouscron, Dottignies, Herseaux, Comines, Warneton, Houthem, Ploegsteert, Bizet.

Cet agrément porte le numéro 026.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Services pour le Maintien à Domicile pour la Province de Namur » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Andenne, Assesse, Eghezée, Fernelmont, Floreffe, Fosses-la-Ville, Gembloux, Gesves, Jemeppe-sur-Sambre, La Bruyère, Mettet, Namur, Ohéy, Profondeville, Sambreville, Sombreffe, Cerfontaine, Couvin, Doische, Florennes, Philippeville, Viroinval, Walcourt.

Cet agrément porte le numéro 027.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Centre de Soins et Services Coordonnés à Domicile » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Ottignies, Louvain-la-Neuve, Court-Saint-Etienne, Mont-Saint-Guibert, Chastre.

Cet agrément porte le numéro 029.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Coordination de la Santé à Domicile de la SCRL Association Intercommunale de Santé de la Basse-Sambre » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Sambreville, Jemeppe-sur-Sambre, Fosses-la-Ville, Sombreffe, Gembloux, Châtelet.

Cet agrément porte le numéro 031.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « ASBL Spa Coordination Services » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Spa, Sart-lez-Spa.

Cet agrément porte le numéro 032.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « ASBL Ourthe-Amblève-Santé » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Esneux, Comblain-au-Pont, Sprimont, Aywaille.

Cet agrément porte le numéro 034.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Soins à Domicile de Tubize » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Tubize, Clabecq, Oisquercq, Saintes, Rebecq, Quenast, Bierghes.

Cet agrément porte le numéro 036.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « ASBL Centre de Soins et Services à Domicile « Les Primevères » » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Verviers, Dison, Pepinster, Jalhay, Theux, Spa, Stoumont, Thimister, Herve, Aubel, Welkenraedt, Plombières, Limbourg, Baelen, Malmédy, Waimes, Stavelot, Trois-Ponts, Olne.

Cet agrément porte le numéro 037.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Services pour le Maintien à Domicile de Mouscron-Comines" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Mouscron, Dottignies, Herseaux, Komen, Waasten, Houthem, Ploegsteert, Bizet.

Deze erkenning heeft het nummer 026.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Services pour le Maintien à Domicile pour la Province de Namur" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Andenne, Assesse, Eghezée, Fernelmont, Floreffe, Fosses-la-Ville, Gembloux, Gesves, Jemeppe-sur-Sambre, La Bruyère, Mettet, Namen, Ohéy, Profondeville, Sambreville, Sombreffe, Cerfontaine, Couvin, Doische, Florennes, Philippeville, Viroinval, Walcourt.

Deze erkenning heeft het nummer 027.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Centre de Soins et Services Coordonnés à Domicile" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Ottignies, Louvain-la-Neuve, Court-Saint-Etienne, Mont-Saint-Guibert, Chastre.

Deze erkenning heeft het nummer 029.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Coordination de la Santé à Domicile de la SCRL Association Intercommunale de Santé de la Basse-Sambre" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Sambreville, Jemeppe-sur-Sambre, Fosses-la-Ville, Sombreffe, Gembloux, Châtelet.

Deze erkenning heeft het nummer 031.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "ASBL Spa Coordination Services" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Spa, Sart-lez-Spa.

Deze erkenning heeft het nummer 032.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "ASBL Ourthe-Amblève-Santé" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Esneux, Comblain-au-Pont, Sprimont, Aywaille.

Deze erkenning heeft het nummer 034.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Soins à Domicile de Tubize" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Tubize, Clabecq, Oisquercq, Saintes, Rebecq, Quenast, Bierghes.

Deze erkenning heeft het nummer 036.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "ASBL Centre de Soins et Services à Domicile 'Les Primevères'" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Verviers, Dison, Pepinster, Jalhay, Theux, Spa, Stoumont, Thimister, Herve, Aubel, Welkenraedt, Plombières, Limbourg, Baelen, Malmédy, Weismes, Stavelot, Trois-Ponts, Olne.

Deze erkenning heeft het nummer 037.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « ASBL Vesdre Santé » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Verviers, Dison, Pepinster, Jalhay, Limbourg, Baelen.

Cet agrément porte le numéro 038.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « ASBL Service d'Aide aux Familles et aux Personnes Agées de la Région Verviétoise » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Aubel, Baelen, Dison, Herve, Jalhay, Lierneux, Limbourg, Malmédy, Olne, Pepinster, Plombières, Spa, Stavelot, Stoumont, Theux, Thimister, Trooz, Verviers, Waimes, Welkenraedt.

Cet agrément porte le numéro 039.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « ASBL Groupement Médico-Social de la Banlieue Est Santé » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Trooz, Chaudfontaine, Chênée, Grivegnée, Beyne-Heusay, Fléron, Soumagne, Saive, Jupille.

Cet agrément porte le numéro 041.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Courcelles, Gouy-lez-Piéton, Souvret, Trazegnies, Pont-à-Celles.

Cet agrément porte le numéro 042.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « ASBL Inter-Santé » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Liers, Milmort, Vottem, Herstal.

Cet agrément porte le numéro 047.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Soins et Services de Maintien à Domicile » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Anderlues, Lobbes, Thuin, Ham-sur-Heure, Nalinnes, Erquelines, Beaumont, Sivry-Rance, Froidchapelle, Chimay, Momignies, Merbes-le-Château.

Cet agrément porte le numéro 049.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « ASBL Centrale de Services à Domicile en Luxembourg » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Arlon, Attert, Aubange, Bastogne, Bertogne, Bertrix, Bouillon, Chiny, Daverdisse, Durbuy, Erezée, Etalle, Fauvillers, Florenville, Gouvy, Habay, Herbeumont, Hotton, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Léglise, Libin, Libramont, Manhay, Marche-en-Famenne, Martelange, Meix-Devant-Virton, Messancy, Musson, Nassogne, Neufchâteau, Paliseul, Rendeux, Rouvroy, Saint-Hubert, Saint-Léger, Sainte-Ode, Tellin, Tenneville, Tintigny, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm, Virton, Wellin.

Cet agrément porte le numéro 054.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "ASBL Vesdre Santé" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Verviers, Dison, Pepinster, Jalhay, Limburg, Baelen.

Deze erkenning heeft het nummer 038.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "ASBL Service d'Aide aux Familles et aux Personnes Agées de la Région Verviétoise" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Aubel, Baelen, Dison, Herve, Jalhay, Lierneux, Limburg, Malmédy, Olne, Pepinster, Plombières, Spa, Stavelot, Stoumont, Theux, Thimister, Trooz, Verviers, Waimes, Welkenraedt.

Deze erkenning heeft het nummer 039.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "ASBL Groupement Médico-Social de la Banlieue Est Santé" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Trooz, Chaudfontaine, Chênée, Grivegnée, Beyne-Heusay, Fléron, Soumagne, Saive, Jupille.

Deze erkenning heeft het nummer 041.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Courcelles, Gouy-lez-Piéton, Souvret, Trazegnies, Pont-à-Celles.

Deze erkenning heeft het nummer 042.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "ASBL Inter-Santé" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Liers, Milmort, Vottem, Herstal.

Deze erkenning heeft het nummer 047.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Soins et Services de Maintien à Domicile" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Anderlues, Lobbes, Thuin, Ham-sur-Heure, Nalinnes, Erquelines, Beaumont, Sivry-Rance, Froidchapelle, Chimay, Momignies, Merbes-le-Château.

Deze erkenning heeft het nummer 049.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "ASBL Centrale de Services à Domicile en Luxembourg" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Arlon, Attert, Aubange, Bastenaken, Bertogne, Bertrix, Bouillon, Chiny, Daverdisse, Durbuy, Erezée, Etalle, Fauvillers, Florenville, Gouvy, Habay, Herbeumont, Hotton, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Léglise, Libin, Libramont, Manhay, Marche-en-Famenne, Martelange, Meix-Devant-Virton, Messancy, Musson, Nassogne, Neufchâteau, Paliseul, Rendeux, Rouvroy, Saint-Hubert, Saint-Léger, Sainte-Ode, Tellin, Tenneville, Tintigny, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm, Virton, Wellin.

Deze erkenning heeft het nummer 054.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl « La Santé » - Centrale de Services à Domicile » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Herseaux, Dottignies, Luigne, Mouscron, Grand Comines (Warneton, Bas-Warneton, Le Bizet, Ploegsteert, Houthem), Warcoing, Blandain, Templeuve, Hentain.

Cet agrément porte le numéro 056.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Centre de Coordination de Soins et de services à Domicile dénommé ASBL Namur Assistance » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Beez, Belgrade, Saint-Servais, Saint-Marc, Champion, Flawinne, Malonne, Suarlée, Temploux, Vedrin, Boninne, Cognelée, Daussooux, Gelbressée, Marche-les-Dames, Rhisnes, Dave, Jambes, Naninne, Wépion, Wierde, Erpent, Lives-sur-Meuse, Loyers, Floreffe, Floriffoux, Franière, Soye.

Cet agrément porte le numéro 059.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Centre de Coordination de Soins et de services à Domicile du C.P.A.S. d'Ath » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Ath, Lonquesaint, Houtaing, Ligne, Moulbaix, Villers Saint-Amand, Villers-Notre-Dame, Bouvignies, Ostiches-Rebaix, Ormeignies, Arbre, Maffle, Gibecq, Irchonwelz, Ghislenghien, Meslin-l'Evêque-Isières.

Cet agrément porte le numéro 060.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile du C.P.A.S. de Theux » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Theux, Polleur, La Reid.

Cet agrément porte le numéro 061.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl A.R.D.F. (Aides à Domicile pour la Région des Fagnes) » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Beaumont, Froidchapelle, Chimay, Sivry-Rance, Couvin, Viroinval, Momignies.

Cet agrément porte le numéro 063.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Coordination des Soins et Services à Domicile de la ville de Fleurus (CPAS de Fleurus) » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Fleurus.

Cet agrément porte le numéro 066.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centrale de Services à Domicile Mut. » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de l'entité de Lessines, Silly, Enghien, Soignies, Braine-le-Comte, Ecaussines, Le Rœulx, La Louvière, Seneffe, Manage, Chapelle-lez-Herlaimont, Estinnes, Erquelines, Binche, Merbes, Lobbes, Anderlues, Courcelles, Morlanwelz, Grez-Doiceau, Wavre, Ottignies, Louvain-la-Neuve, Court-St-Etienne, Villers-la-Ville, Chastre, Genappe, Braine-l'Alleud, Braine-le-Château, Ittre, Nivelles, Tubize, Rebecq, Ramillies, Beauvechain, Chaumont-Gistoux, Monst-St-Guibert, Lasne, Jodoigne, Orp-Jauche, Rixensart, Incourt, Hélécine, La Hulpe, Perwez, Walhain, Waterloo.

Cet agrément porte le numéro 072.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl "La Santé" - Centrale de Services à Domicile" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Herseaux, Dottenijs, Luigne, Moeskroen, Komen (Waaften, Neerwaaften, Le Bizet, Ploegsteert, Houthem), Warcoing, Blandain, Templeuve, Hentain.

Deze erkenning heeft het nummer 056.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Centre de Coordination de Soins et de services à Domicile dénommé ASBL Namur Assistance" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Beez, Belgrade, Saint-Servais, Saint-Marc, Champion, Flawinne, Malonne, Suarlée, Temploux, Vedrin, Boninne, Cognelée, Daussooux, Gelbressée, Marches-Dames, Rhisnes, Dave, Jambes, Naninne, Wépion, Wierde, Erpent, Lives-sur-Meuse, Loyers, Floreffe, Floriffoux, Franière, Soye.

Deze erkenning heeft het nummer 059.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Centre de Coordination de Soins et de services à Domicile du C.P.A.S. d'Ath" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Aat, Lonquesaint, Houtaing, Ligne, Moulbaix, Villers Saint-Amand, Villers-Notre-Dame, Bouvignies, Ostiches-Rebaix, Ormeignies, Arbre, Maffle, Gibecq, Irchonwelz, Ghislenghien, Meslin-l'Evêque-Isières.

Deze erkenning heeft het nummer 060.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Coordination de Soins et Services à Domicile du C.P.A.S. de Theux" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Theux, Polleur, La Reid.

Deze erkenning heeft het nummer 061.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl A.R.D.F. (Aides à Domicile pour la Région des Fagnes)" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Beaumont, Froidchapelle, Chimay, Sivry-Rance, Couvin, Viroinval, Momignies.

Deze erkenning heeft het nummer 063.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Coordination des Soins et Services à Domicile de la ville de Fleurus (CPAS de Fleurus)" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Fleurus.

Deze erkenning heeft het nummer 066.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centrale de Services à Domicile Mut. » erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van de entiteit Lessines, Opzullik, Edingen, Zinnik, 's Gravenbrakel, Ecaussines, Le Rœulx, La Louvière, Seneffe, Manage, Chapelle-lez-Herlaimont, Estinnes, Erquelines, Binche, Merbes, Lobbes, Anderlues, Courcelles, Morlanwelz, Graven, Waver, Ottignies, Louvain-la-Neuve, Court-St-Etienne, Villers-la-Ville, Chastre, Genepiën, Eigenbrakel, Kas-teelbrakel, Itter, Nijvel, Tubeke, Rebecq, Ramillies, Bevekom, Chaumont-Gistoux, Mont-St-Guibert, Lasne, Geldenaken, Orp-Jauche, Rixensart, Incourt, Hélécine, Terhulpen, Perwijs, Walhain, Waterloo.

Deze erkenning heeft het nummer 072.

Un arrêté ministériel du 19 mars 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Coordination des Soins et de Services à Domicile de la Région de Comines-Warneton » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Comines, Houthem, Ploegsteert, Le Bizet, Bas-Warneton, Warneton.

Cet agrément porte le numéro 074.

Un arrêté ministériel du 28 avril 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de coordination des soins et Services à Domicile du C.P.A.S. d'Oupeye » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire des communes d'Oupeye, Haccourt, Hermalle-sous-Argenteau, Vivegnis, Houtain-Saint-Siméon, Heure-le-Romain et Hermée.

Cet agrément porte le numéro 030.

Un arrêté ministériel du 16 juin 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Neupré-Santé, Centre de coordination de soins et de services à domicile » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Neupré (Neuville, Rotheux-Rimière, Eheïn, Plainevaux) et Nandrin (Nandrin, Saint-Severin, Villers-le-Temple, Yernée Fraineux).

Cet agrément porte le numéro 028.

Un arrêté ministériel du 16 juin 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de coordination des soins et de l'aide à domicile » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Tournai (30 communes).

Cet agrément porte le numéro 058.

Un arrêté ministériel du 22 juin 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Centre de Services pour le maintien à Domicile de Tournai - Ath - Lessines - Enghien » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Ath, Belœil, Bernissart, Brugelette, Chièvres, Frasnes, Leuze.

Cet agrément porte le numéro 019.

Un arrêté ministériel du 22 juin 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Centre de Services pour le Maintien à Domicile Ouest » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Antoing, Brunehaut, Celles, Estaimpuis, Mont de l'Enclus, Pecq, Pérulwez, Rumes, Tournai.

Cet agrément porte le numéro 070.

Un arrêté ministériel du 22 juin 1999 agréé, du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2000, le Centre de coordination de soins et de services à domicile dénommé « Asbl Centre de Services pour le Maintien à Domicile d'Enghien-Silly » et autorise ce centre à exercer ses activités sur le territoire de Ellezelles, Enghien, Flobecq, Lessines, Silly.

Cet agrément porte le numéro 075.

Bij ministerieel besluit van 19 maart 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Coordination des Soins et de Services à Domicile de la Région de Comines-Warneton" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Komen, Houthem, Ploegsteert, Le Bizet, Neerwaasten, Waasten.

Deze erkenning heeft het nummer 074.

Bij ministerieel besluit van 28 april 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de coordination des soins et Services à Domicile du C.P.A.S. d'Oupeye" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van de gemeenten Oupeye, Haccourt, Hermalle-sous-Argenteau, Vivegnis, Houtain-Saint-Siméon, Heure-le-Romain en Hermée.

Deze erkenning heeft het nummer 030.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Neupré-Santé, Centre de coordination de soins et de services à domicile" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 1999 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Neupré (Neuville, Rotheux-Rimière, Eheïn, Plainevaux) en Nandrin (Nandrin, Saint-Severin, Villers-le-Temple, Yernée Fraineux).

Deze erkenning heeft het nummer 028.

Bij ministerieel besluit van 16 juni 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de coordination des soins et de l'aide à domicile" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Doornik (30 gemeenten).

Deze erkenning heeft het nummer 058.

Bij ministerieel besluit van 22 juni 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Centre de Services pour le maintien à Domicile de Tournai - Ath - Lessines - Enghien" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Aat, Belœil, Bernissart, Brugelette, Chièvres, Frasnes, Leuze.

Deze erkenning heeft het nummer 019.

Bij ministerieel besluit van 22 juni 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Centre de Services pour le Maintien à Domicile Ouest" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Antoing, Brunehaut, Celles, Estaimpuis, Mont de l'Enclus, Pecq, Pérulwez, Rumes, Doornik.

Deze erkenning heeft het nummer 070.

Bij ministerieel besluit van 22 juni 1999 wordt het coördinatiecentrum voor thuiszorg en dienstenverlening aan huis "Asbl Centre de Services pour le Maintien à Domicile d'Enghien-Silly" erkend van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 en mag het zijn activiteiten uitoefenen op het grondgebied van Elzele, Edingen, Vloesberg, Lessen, Opzullik.

Deze erkenning heeft het nummer 075.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D'ARBITRAGE

[C - 99/21499]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 1999 et parvenue au greffe le 2 juillet 1999, l'Union nationale des mutualités libres, dont le siège est établi à 1150 Bruxelles, rue Saint-Hubert 19, a introduit un recours en annulation de l'article 105 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales (publiée au *Moniteur belge* du 6 février 1999), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1723 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C - 99/21499]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 1999 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 2 juli 1999, heeft de Landsbond van de Onafhankelijke Ziekenfondsen, met zetel te 1150 Brussel, Sint-Huibrechtsstraat 19, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 105 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 februari 1999), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1723 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C - 99/21499]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 30. Juni 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 2. Juli 1999 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die «Union nationale des mutualités libres», mit Sitz in 1150 Brüssel, rue Saint-Hubert 19, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 105 des Gesetzes vom 25. Januar 1999 zur Festlegung sozialer Bestimmungen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Februar 1999), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1723 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.



COUR D'ARBITRAGE

[C - 99/21500]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par décision du 16 août 1999 en cause de S. Jonikaite, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 20 août 1999, la Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence a posé la question préjudicielle de savoir si « l'article 31, § 1^{er}, 2, de la loi sur l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il exclut du droit à l'indemnisation des personnes victimes de la traite des êtres humains qui par définition, au moment de leur entrée sur le territoire, ne bénéficient pas du droit de séjour »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1758 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C - 99/21500]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij beslissing van 16 augustus 1999 in zake S. Jonikaite, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 20 augustus 1999, heeft de Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden de prejudiciële vraag gesteld of « artikel 31, § 1, 2°, van de wet betreffende de hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet schendt doordat het van het recht op schadeloosstelling diegenen uitsluit die het slachtoffer zijn van mensenhandel en die per definitie op het moment dat zij op het grondgebied binnenkomen niet beschikken over het recht om er te verblijven ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1758 van de rol van het Hof.

De griffier,

L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C - 99/21500]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In ihrer Entscheidung vom 16. August 1999 in Sachen S. Jonikaite, deren Ausfertigung am 20. August 1999 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat die Kommission für Hilfeleistung an Opfer vorsätzlicher Gewalttaten die präjudizielle Frage gestellt, ob « Artikel 31 § 1 Nr. 2 des Gesetzes über die Hilfeleistung an Opfer vorsätzlicher Gewalttaten nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, indem er vom Anspruch auf Entschädigung diejenigen ausschließt, die Opfer des Menschenhandels sind und per definitionem zu dem Zeitpunkt, an dem sie das Staatsgebiet betreten, nicht berechtigt sind, sich dort aufzuhalten ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1758 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,

L. Potoms.

POUVOIR JUDICIAIRE

[99/10058]

Cour d'appel d'Anvers

La cour, réunie en assemblée générale le 24 septembre 1999, a élu Mme Lenders, V., comme président de chambre.

RECHTERLIJKE MACHT

[C - 99/10058]

Hof van beroep te Antwerpen

Het hof, verenigd in algemene vergadering op 24 september 1999, heeft Mevr. Lenders, V., verkozen tot kamervoorzitter.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/10039]

Examens sur la connaissance de la langue allemande pour candidats à certaines fonctions de greffier, greffier adjoint, rédacteur et employé de greffe. — Session ordinaire de décembre 1999

Le Ministère de la Justice organisera prochainement, conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, des examens permettant aux candidats à certaines fonctions de greffier, greffier adjoint, rédacteur et employé de greffe, de justifier la connaissance de la langue allemande.

Ces examens se composent d'une épreuve orale et d'une épreuve écrite.

L'épreuve orale comporte :

1. une conversation sur un sujet de la vie courante;
2. la lecture à haute voix d'un arrêt ou d'un jugement rédigé dans la langue allemande, suivie d'un interrogatoire sur ce texte.

L'épreuve écrite comporte :

1. la rédaction d'un exposé d'une trentaine de lignes sur un sujet de la vie courante;
2. un thème.

Les demandes d'inscription doivent être adressées par lettre recommandée, avant le 15 novembre 1999, à M. le Ministre de la Justice, Services généraux, Examens linguistiques, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles. Celles qui seront introduites après cette date, ne seront pas accueillies, la date de la poste faisant foi. Le candidat indiquera dans sa demande son identité complète (lieu et date de naissance, numéro de téléphone et une photocopie, recto-verso, de la carte d'identité).

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/10039]

Examens over de kennis van de Duitse taal voor kandidaten voor sommige ambten van griffier, adjunct-griffier, opsteller en beambte in een griffie. — Gewone zitting van december 1999

Het Ministerie van Justitie zal binnenkort examens over de kennis van de Duitse taal organiseren ten behoeve van de kandidaten voor sommige ambten van griffier, adjunct-griffier, opsteller en beambte in een griffie, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Deze examens omvatten een mondeling en een schriftelijk gedeelte.

Het mondeling gedeelte bestaat uit :

1. een onderhoud over een onderwerp uit het dagelijks leven;
2. het luidop lezen van een arrest of van een vonnis gesteld in het Duits, gevolgd door een ondervraging over die tekst.

Het schriftelijk gedeelte bestaat uit :

1. het opstellen van een uiteenzetting van ongeveer dertig regels over een onderwerp uit het dagelijks leven;
2. een vertaling van een tekst, naar het Duits.

De aanvragen tot inschrijving moeten vóór 15 november 1999, bij aangetekend schrijven gericht worden aan de heer Minister van Justitie, Algemene Diensten, Taalexamen, Waterloolaan 115, 1000 Brussel. Aanvragen na die datum ingediend komen niet in aanmerking. De datum van het postmerk geldt als bewijs. De examinandus vermeldt in zijn aanvraag zijn volledige identiteit (geboorteplaats en -datum, telefoonnummer en een fotokopie, recto-verso, van de identiteitskaart).

Les frais d'examen s'élèvent à 200 francs. Cette somme doit être versée, au moment de l'inscription, au c.c.p. 679-2005505-30 du Ministère de la Justice, Secrétariat général, Personnel et Affaires générales, Examens linguistiques, Greffes A.

Il est à remarquer que le fait d'avoir satisfait à ces examens ne confère aucun titre de nomination; il ne constitue qu'une des conditions exigées par la loi pour être nommé.

[99/10057]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

— vice-président au tribunal de commerce de Bruxelles : 1 (à partir du 19 décembre 1999).

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

[C - 99/09887]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 196 28 juillet 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil et Commission

1999/490/CE, CECA, Euratom :

* **Décision du Conseil et de la Commission, du 12 mai 1999, relative à la conclusion de l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part**

Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Kazakhstan, d'autre part

Protocole sur l'assistance mutuelle entre autorités administratives en matière douanière

Acte final

1999/491/CE, CECA, Euratom :

* **Décision du Conseil et de la Commission, du 12 mai 1999, relative à la conclusion de l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République kirghize, d'autre part**

Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République kirghize, d'autre part

Protocole sur l'assistance mutuelle entre autorités administratives en matière douanière

Acte final

L 197 29 juillet 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 1655/1999 du Parlement européen et du Conseil, du 19 juillet 1999, modifiant le règlement (CE) n° 2236/95 déterminant les règles générales pour l'octroi d'un concours financier communautaire dans le domaine des réseaux transeuropéens**

Règlement (CE) n° 1656/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1657/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Het examengeld bedraagt 200 frank. Dit bedrag dient bij de inschrijving gestort te worden op prk. 679-2005505-30 van het Ministerie van Justitie, Algemeen Secretariaat, Personeel en Algemene Zaken, Taalexamens, Griffies D.

De aandacht wordt er op gevestigd dat het slagen voor deze examens geen aanspraak geeft op benoeming; het is alleen een vereiste waaraan men naar het voorschrift van de wet moet voldoen om voor benoeming in aanmerking te komen.

[99/10057]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— ondervoorzitter in de rechtbank van koophandel te Brussel : 1 (vanaf 19 december 1999).

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken 3/P/R.O. I, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandideerder dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

[C - 99/09887]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 196 28 juli 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad en Commissie

99/490/EG, EGKS, Euratom :

* **Besluit van de Raad en de Commissie van 12 mei 1999 betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds**

Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds

Protocol betreffende wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten in douanezaken

Slotakte

99/491/EG, EGKS, Euratom :

* **Besluit van de Raad en de Commissie van 12 mei 1999 betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kirgizië, anderzijds**

Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds

Protocol betreffende wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten in douanezaken

Slotakte

L 197 29 juli 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 1655/1999 van het Europees Parlement en de Raad van 19 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2236/95 van de Raad tot vaststelling van de algemene regels voor het verlenen van financiële bijstand van de Gemeenschap op het gebied van trans-Europese netwerken**

Verordening (EG) nr. 1656/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1657/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Règlement (CE) n° 1658/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la quarante-neuvième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1574/98

Règlement (CE) n° 1659/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1660/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1392/1999 et portant à 84632 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention finlandais

* Règlement (CE) n° 1661/1999 de la Commission, du 27 juillet 1999, portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 737/90 du Conseil relatif aux conditions d'importation de produits agricoles originaires des pays tiers à la suite de l'accident survenu à la centrale nucléaire de Tchernobyl

* Règlement (CE) n° 1662/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 2454/93 fixant certaines dispositions d'application du règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Règlement (CE) n° 1663/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, modifiant le règlement (CE) n° 2629/97 en ce qui concerne les marques auriculaires dans le cadre du système d'identification et d'enregistrement des bovins (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* Règlement (CE) n° 1664/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 689/92 fixant les procédures et conditions de prise en charge des céréales par les organismes d'intervention

* Règlement (CE) n° 1665/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, fixant la teneur maximale en humidité des céréales offertes à l'intervention dans certains États membres pendant la campagne 1999/2000

* Règlement (CE) n° 1666/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2201/96 du Conseil en ce qui concerne les caractéristiques minimales de commercialisation de certaines variétés de raisins secs

Règlement (CE) n° 1667/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1760/98 et portant à 2 538 000 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention français

Règlement (CE) n° 1668/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1758/98 et portant à 1 650 000 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation de blé tendre panifiable détenu par l'organisme d'intervention français

Règlement (CE) n° 1669/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, fixant les restitutions à l'exportation de l'huile d'olive

Règlement (CE) n° 1670/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de droits d'importation déposées au titre du règlement (CE) n° 1143/98 relatif à l'importation de vaches et génisses de certaines races de montagne

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

1999/516/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, modifiant avec effet rétroactif la décision 1999/355/CE relative à des mesures d'urgence contre la propagation d'*Anoplophora glabripennis* (Motschulsky) en ce qui concerne la Chine (à l'exception de Hong Kong) (notifiée sous le numéro C(1999) 2441)**

Verordening (EG) nr. 1658/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 49e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1574/98

Verordening (EG) nr. 1659/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 1660/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1392/1999, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst uit Finse interventievoorraden betrekking heeft, tot 84 632 ton te verhogen

* **Verordening (EG) nr. 1661/1999 van de Commissie van 27 juli 1999 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 737/90 van de Raad betreffende de voorwaarden voor de invoer van landbouwproducten van oorsprong uit derde landen ingevolge het ongeluk in de kerncentrale van Tsjernobyl**

* **Verordening (EG) nr. 1662/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2454/93 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek (Voor de EER relevante tekst)**

* **Verordening (EG) nr. 1663/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2629/97 wat de oormerken in het kader van de identificatie- en registratieregeling voor runderen betreft (Voor de EER relevante tekst)**

* **Verordening (EG) nr. 1664/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 689/92 tot vaststelling van de procedures en voorwaarden voor de overname van granen door de interventiebureaus**

* **Verordening (EG) nr. 1665/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot vaststelling van het maximumvochtgehalte voor graan dat in het verkoopseizoen 1999/2000 in bepaalde lidstaten voor interventie wordt aangeboden**

* **Verordening (EG) nr. 1666/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 houdende toepassingsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad betreffende de minimumkenmerken voor het in de handel brengen van bepaalde krenten- en rozijnenvariëteiten**

Verordening (EG) nr. 1667/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1760/98, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst uit Franse interventievoorraden betrekking heeft, tot 2 538 000 ton te verhogen

Verordening (EG) nr. 1668/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1758/98, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakwaliteit uit Franse interventievoorraden betrekking heeft, tot 1 650 000 ton te verhogen

Verordening (EG) nr. 1669/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van olijfolie

Verordening (EG) nr. 1670/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de ingediende aanvragen voor invoerrechten op grond van Verordening (EG) nr. 1143/98 betreffende de invoer van koeien en vaarzen van bepaalde berggrassen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

1999/516/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 tot wijziging, met terugwerkende kracht, van Beschikking 1999/355/EG betreffende noodmaatregelen ten aanzien van China (met uitzondering van Hongkong) tegen de verspreiding van *Anoplophora glabripennis* (Motschulsky) (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2441)**

1999/517/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, modifiant la décision 98/653/CE concernant certaines mesures d'urgence rendues nécessaires par les cas d'encéphalopathie spongiforme bovine apparus au Portugal (notifiée sous le numéro C(1999) 2487)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/518/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, modifiant la décision 94/360/CE de la Commission relative à la fréquence réduite des contrôles physiques des lots de certains produits lors de l'importation en provenance de pays tiers au titre de la directive 90/675/CEE (notifiée sous le numéro C(1999) 2517)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

Comité mixte de l'EEE

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 100/98/COL, du 30 octobre 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 101/98/COL, du 30 octobre 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 102/98/COL, du 30 octobre 1998, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 103/98/COL, du 30 octobre 1998, modifiant l'annexe XIII (transports) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 104/98/COL, du 30 octobre 1998, modifiant l'annexe XVIII (santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 105/98/COL, du 30 octobre 1998, modifiant l'annexe XX (environnement) de l'accord EEE**

Rectificatifs

Rectificatif au règlement (CE) n° 1310/1999 de la Commission, du 21 juin 1999, déterminant les montants des éléments agricoles ainsi que les droits additionnels applicables pendant la période du 1^{er} juillet 1999 au 30 juin 2000 inclus à l'importation dans la Communauté des marchandises relevant du règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil en provenance de Norvège (JO L 156 du 23.6.1999)

Rectificatif au règlement (CE) n° 1494/1999 de la Commission, du 30 juin 1999, déterminant les montants des éléments agricoles réduits ainsi que les droits additionnels applicables du 1^{er} juillet au 31 décembre 1999 inclus à l'importation dans la Communauté des marchandises relevant du règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil dans le cadre des accords européens (JO L 173 du 9.7.1999)

Rectificatif au règlement (CE) n° 1495/1999 de la Commission, du 30 juin 1999, déterminant les montants des éléments agricoles réduits ainsi que les droits additionnels applicables du 1^{er} juillet 1999 au 30 juin 2000 inclus à l'importation dans la Communauté des marchandises relevant du règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil dans le cadre des accords européens (JO L 173 du 9.7.1999)

Rectificatif au règlement (CE) n° 1496/1999 de la Commission, du 1^{er} juillet 1999, déterminant les montants des éléments agricoles ainsi que les droits additionnels applicables pendant la période du 1^{er} juillet 1999 au 30 juin 2000 inclus à l'importation dans la Communauté des marchandises relevant du règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil en provenance de Suisse (JO L 173 du 9.7.1999)

1999/517/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 houdende wijziging van Beschikking 98/653/EG inzake spoedmaatregelen die noodzakelijk zijn geworden wegens het voorkomen van boviene spongiforme encefalopathie in Portugal (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2487)** (Voor de EER relevante tekst)

1999/518/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 tot wijziging van Beschikking 94/360/EG betreffende de verlaagde frequentie van de materiële controles van partijen producten die uit derde landen worden ingevoerd ingevolge Richtlijn 90/675/EEG van de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2517)** (Voor de EER relevante tekst)

EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

Gemengd Comité van de EER

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 100/98/COL van 30 oktober 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 101/98/COL van 30 oktober 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 102/98/COL van 30 oktober 1998 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 103/98/COL van 30 oktober 1998 tot wijziging van bijlage XIII (Vervoer) bij de EER-Overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 104/98/COL van 30 oktober 1998 tot wijziging van bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen) bij de EER-Overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 105/98/COL van 30 oktober 1998 tot wijziging van bijlage XX (Milieu) bij de EER-Overeenkomst**

Rectificaties

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1310/1999 van de Commissie van 21 juni 1999 tot vaststelling van het beloop van de van 1 juli 1999 tot en met 30 juni 2000 bij invoer in de Gemeenschap van onder Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad vallende goederen van herkomst uit Noorwegen toe te passen agrarische elementen en aanvullende invoerrechten (PB L 156 van 23.6.1999)

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1494/1999 van de Commissie van 30 juni 1999 tot vaststelling van de hoogte van de van 1 juli tot en met 31 december 1999 bij invoer in de Gemeenschap van onder Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad vallende goederen in het kader van de Europaovereenkomsten toe te passen verlaagde agrarische elementen en aanvullende invoerrechten (PB L 173 van 9.7.1999)

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1495/1999 van de Commissie van 30 juni 1999 tot vaststelling van de hoogte van de van 1 juli 1999 tot en met 30 juni 2000 bij invoer in de Gemeenschap van onder Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad vallende goederen in het kader van de Europaovereenkomsten toe te passen verlaagde agrarische elementen en aanvullende invoerrechten (PB L 173 van 9.7.1999)

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1496/1999 van de Commissie van 1 juli 1999 tot vaststelling van het beloop van de van 1 juli 1999 tot en met 30 juni 2000 bij invoer in de Gemeenschap van onder Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad vallende goederen van herkomst uit Zwitserland toe te passen agrarische elementen en aanvullende invoerrechten (PB L 173 van 9.7.1999)

L 198 30 juillet 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

1999/504/CE :

* **Décision de la Commission du 14 octobre 1998 portant approbation conditionnelle des aides accordées par la France à la Société marseillaise de crédit (SMC) (notifiée sous le numéro C(1998) 3210)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/509/CE :

* **Décision de la Commission du 14 octobre 1998 concernant des aides accordées par l'Espagne aux entreprises du groupe Magefesa et à ses successeurs (notifiée sous le numéro C(1998) 3211)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 199 30 juillet 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 1671/1999 du Conseil, du 19 juillet 1999, fixant, pour la campagne de commercialisation 1999/2000, les majorations mensuelles du prix d'intervention des céréales**

* **Règlement (CE) n° 1672/1999 du Conseil, du 19 juillet 1999, dérogeant au règlement (CEE) n° 1765/92 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, en ce qui concerne le plafond pour les cultures irriguées**

* **Règlement (CE) n° 1673/1999 du Conseil, du 19 juillet 1999, fixant, pour la campagne de commercialisation 1999/2000, les majorations mensuelles du prix d'intervention du riz paddy**

* **Règlement (CE) n° 1674/1999 du Conseil, du 19 juillet 1999, fixant, pour la campagne de commercialisation 1999/2000, les montants de l'aide pour le lin textile et le chanvre ainsi que le montant retenu pour le financement des mesures favorisant l'utilisation de filasses de lin**

* **Règlement (CE) n° 1675/1999 du Conseil, du 19 juillet 1999, fixant, pour la campagne d'élevage 1999/2000, le montant de l'aide pour les vers à soie**

* **Règlement (CE) n° 1676/1999 du Conseil, du 19 juillet 1999, fixant les prix d'orientation dans le secteur du vin pour la campagne 1999/2000**

* **Règlement (CE) n° 1677/1999 du Conseil, du 19 juillet 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 822/87 portant organisation commune du marché vitivinicole**

* **Règlement (CE) n° 1678/1999 du Conseil, du 19 juillet 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 2332/92 relatif aux vins mousseux produits dans la Communauté, ainsi que le règlement (CEE) n° 4252/88 relatif à l'élaboration et à la commercialisation des vins de liqueur produits dans la Communauté**

* **Règlement (CE) n° 1679/1999 du Conseil, du 19 juillet 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 1442/88 relatif à l'octroi, pour les campagnes viticoles 1988/1989 à 1998/1999, de primes d'abandon définitif de superficies viticoles**

* **Règlement (CE) n° 1680/1999 du Conseil, du 19 juillet 1999, fixant, pour la campagne de commercialisation 2000, le prix de base et la saisonnalisation du prix de base dans le secteur de la viande ovine**

* **Règlement (CE) n° 1681/1999 de la Commission, du 26 juillet 1999, fixant les prix d'achat et les aides ainsi que certains autres éléments applicables pour la campagne 1999/2000 aux mesures d'intervention dans le secteur viti-vinicole**

Règlement (CE) n° 1682/1999 de la Commission, du 29 juillet 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 1683/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, ouvrant une enquête sur le prétendu contournement des mesures antidumping instituées par le règlement (CE) n° 584/96 du Conseil sur les importations de certains accessoires de tuyauterie, en fer ou en acier, originaires de la République populaire de Chine par des importations d'accessoires de tuyauterie identiques, en fer ou en acier, transitant par Taiwan et rendant obligatoire l'enregistrement de ces importations**

L 198 30 juli 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

1999/504/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 14 oktober 1998 houdende voorwaardelijke goedkeuring van de door Frankrijk aan de Société Marseillaise de Crédit (SMC) verleende steun (Kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3210)** (Voor de EER relevante tekst)

1999/509/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 14 oktober 1998 betreffende door Spanje toegekende steun ten behoeve van de ondernemingen van het Magefesa-concern en hun opvolgers (Kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3211)** (Voor de EER relevante tekst)

L 199 30 juli 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 1671/1999 van de Raad van 19 juli 1999 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1999/2000, van de maandelijkse verhogingen van de interventieprijs voor granen**

* **Verordening (EG) nr. 1672/1999 van de Raad van 19 juli 1999 houdende afwijking van Verordening (EEG) nr. 1765/92 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen voor wat het maximumareaal voor bevoeide teelten betreft**

* **Verordening (EG) nr. 1673/1999 van de Raad van 19 juli 1999 tot vaststelling van de maandelijkse verhogingen van de interventieprijs van papierijst voor het verkoopseizoen 1999/2000**

* **Verordening (EG) nr. 1674/1999 van de Raad van 19 juli 1999 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1999/2000, van de steun voor vezelvas en hennep, alsmede van het bedrag dat wordt ingehouden voor de financiering van de maatregelen ter bevordering van het gebruik van vlasvezels**

* **Verordening (EG) nr. 1675/1999 van de Raad van 19 juli 1999 tot vaststelling van de steun voor zijderupsen voor het teeltseizoen 1999/2000**

* **Verordening (EG) nr. 1676/1999 van de Raad van 19 juli 1999 tot vaststelling van de oriëntatieprijzen voor wijn voor het wijnjaar 1999/2000**

* **Verordening (EG) nr. 1677/1999 van de Raad van 19 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 822/87 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt**

* **Verordening (EG) nr. 1678/1999 van de Raad van 19 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2332/92 betreffende de in de Gemeenschap vervaardigde mousserende wijnen, alsmede van Verordening (EEG) nr. 4252/88 inzake de bereiding en de afzet van in de Gemeenschap voortgebrachte likeurwijnen**

* **Verordening (EG) nr. 1679/1999 van de Raad van 19 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1442/88 inzake de toekenning van premies voor definitieve stopzetting van de wijnbouw op wijnbouwareaal in de wijnjaar 1988/1989 tot en met 1998/1999**

* **Verordening (EG) nr. 1680/1999 van de Raad van 19 juli 1999 tot vaststelling van de basisprijs en de differentiëring naar seizoenen van de basisprijs in de sector schapenvlees voor het verkoopseizoen 2000**

* **Verordening (EG) nr. 1681/1999 van de Commissie van 26 juli 1999 houdende vaststelling van de aankooprijzen, de steunbedragen en bepaalde andere bedragen die voor het wijnjaar 1999/2000 van toepassing zijn in het kader van de interventie maatregelen in de wijnsector**

Verordening (EG) nr. 1682/1999 van de Commissie van 29 juli 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 1683/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 houdende de opening van een onderzoek naar de mogelijke ontwijking van de bij Verordening (EG) nr. 584/96 van de Raad vastgestelde antidumpingmaatregelen ten aanzien van bepaalde hulpstukken voor buisleidingen, van ijzer of staal, van oorsprong uit de Volksrepubliek China, verzonden via Taiwan en het besluit tot registratie van de invoer van deze hulpstukken uit Taiwan**

* **Règlement (CE) n° 1684/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, établissant les montants de référence régionaux prévisionnels et la valeur des paiements d'acompte à effectuer aux producteurs de fèves de soja, de graines de colza et de navette et de graines de tournesol pour la campagne de commercialisation 1999/2000**

Règlement (CE) n° 1685/1999 de la Commission, du 29 juillet 1999, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CE) n° 1686/1999 de la Commission, du 29 juillet 1999, concernant la délivrance de certificats d'importation pour la hampe congelée de l'espèce bovine

Règlement (CE) n° 1687/1999 de la Commission, du 29 juillet 1999, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CE) n° 1688/1999 de la Commission, du 29 juillet 1999, fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

Règlement (CE) n° 1689/1999 de la Commission, du 29 juillet 1999, portant fixation des restitutions à la production dans les secteurs des céréales et du riz

Règlement (CE) n° 1690/1999 de la Commission, du 29 juillet 1999, fixant les restitutions à l'exportation du riz et des brisures et suspendant la délivrance des certificats d'exportation

* **Directive 1999/33/CE du Parlement européen et du Conseil, du 10 mai 1999, modifiant la directive 67/548/CEE du Conseil en ce qui concerne l'étiquetage de certaines substances dangereuses en Autriche et en Suède**

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

1999/519/CE :

* **Recommandation du Conseil, du 12 juillet 1999, relative à la limitation de l'exposition du public aux champs électromagnétiques (de 0 Hz à 300 GHz)**

* **Information sur la date d'entrée en vigueur de l'accord entre la Communauté européenne et les États-Unis d'Amérique relatif aux mesures sanitaires de protection de la santé publique et animale applicables au commerce d'animaux vivants et de produits animaux**

Commission

1999/520/CE :

* **Décision de la Commission, du 9 juillet 1999, modifiant la décision 98/589/CE concernant une prolongation du délai maximal prévu pour l'apposition de marques auriculaires sur certains bovins faisant partie du cheptel espagnol (notifiée sous le numéro C(1999) 2039) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1999/521/CE :

* **Décision de la Commission, du 9 juillet 1999, modifiant la décision 95/124/CE fixant la liste des exploitations piscicoles agréées en Allemagne (notifiée sous le numéro C(1999) 2040) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 200

30 juillet 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Directive 1999/45/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mai 1999 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des préparations dangereuses**

L 201

31 juillet 1999

Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne

1999/522/PESC :

* **Action commune du Conseil, du 29 juillet 1999, concernant l'installation des structures de la mission des Nations unies au Kosovo (MINUK)**

* **Verordening (EG) nr. 1684/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1999/2000, van de voorlopige regionale referentiebedragen en de aan de producenten van sojabonen, koolzaad, raapzaad en zonnebloempitten te betalen voorschotten**

Verordening (EG) nr. 1685/1999 van de Commissie van 29 juli 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 1686/1999 van de Commissie van 29 juli 1999 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor bevroren omlopen van runderen

Verordening (EG) nr. 1687/1999 van de Commissie van 29 juli 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

Verordening (EG) nr. 1688/1999 van de Commissie van 29 juli 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Verordening (EG) nr. 1689/1999 van de Commissie van 29 juli 1999 tot vaststelling van de restituties bij de productie in de sectoren granen en rijst

Verordening (EG) nr. 1690/1999 van de Commissie van 29 juli 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst en schorsing van de afgifte van de uitvoercertificaten

* **Richtlijn 1999/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 mei 1999 houdende wijziging van Richtlijn 67/548/EEG van de Raad voor wat betreft het kenmerken van bepaalde gevaarlijke stoffen in Oostenrijk en Zweden**

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

1999/519/EG :

* **Aanbeveling van de Raad van 12 juli 1999 betreffende de beperking van blootstelling van de bevolking aan elektromagnetische velden van 0 Hz — 300 GHz**

* **Informatie over de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika inzake sanitaire maatregelen ter bescherming van de volksgezondheid en de diergezondheid bij de handel in levende dieren en dierlijke producten**

Commissie

1999/520/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 9 juli 1999 tot wijziging van Beschikking 98/589/EG betreffende de verlenging van de maximumtermijn voor de aanbrenging van oormerken bij bepaalde runderen van de Spaanse veestapel (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2039) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/521/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 9 juli 1999 houdende wijziging van Beschikking 95/124/EG tot vaststelling van de lijst van de erkende viskwekerijen in Duitsland (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2040) (Voor de EER relevante tekst)**

L 200

30 juli 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Richtlijn 1999/45/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 mei 1999 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten**

L 201

31 juli 1999

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

1999/522/GBVB :

* **Gemeenschappelijk optreden van de Raad van 29 juli 1999 betreffende het opzetten van de structuren voor de missie van de Verenigde Naties in Kosovo (Unmik)**

1999/523/PESC :

* **Action commune du Conseil, du 29 juillet 1999, confirmant la désignation du représentant spécial de l'Union européenne chargé de la coordination du pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est**

1999/524/PESC :

* **Décision du Conseil, du 29 juillet 1999, abrogeant l'action commune 1999/239/PESC relative à la désignation d'un envoyé spécial de l'Union européenne pour le Kosovo**

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1691/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1692/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

Règlement (CE) n° 1693/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 391/92 fixant les montants des aides à la fourniture des départements français d'outre-mer en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1694/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 1832/92 fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1695/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 1833/92 fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1696/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales

Règlement (CE) n° 1697/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1698/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 1699/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits du secteur du riz d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1700/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits du secteur du riz d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 1701/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, relatif à l'ouverture d'une adjudication de la restitution ou de la taxe à l'exportation d'orge vers tous les pays tiers

* **Règlement (CE) n° 1702/1999 de la Commission, du 23 juillet 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1222/94 établissant, pour certains produits agricoles exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité, les modalités communes d'application du régime d'octroi des restitutions à l'exportation et les critères de fixation de leur montant et abrogeant le règlement (CE) n° 1223/94 portant modalités particulières d'application du régime des certificats de préfixation pour certains produits agricoles exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité**

* **Règlement (CE) n° 1703/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, concernant l'arrêt de la pêche du cabillaud par les navires battant pavillon de l'Espagne**

Règlement (CE) n° 1704/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour l'exportation de blé tendre panifiable détenu par l'organisme d'intervention du Royaume-Uni

Règlement (CE) n° 1705/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant les taux de restitution applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1706/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits laitiers exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1707/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, relatif à l'ouverture d'une adjudication de la restitution ou de la taxe à l'exportation de blé tendre vers tous les pays tiers

1999/523/GBVB :

* **Gemeenschappelijk optreden van de Raad van 29 juli 1999 tot bevestiging van de benoeming van de speciale vertegenwoordiger van de Europese Unie die optreedt als coördinator van het stabiliteitspact voor Zuidoost-Europa**

1999/524/GBVB :

* **Besluit van de Raad van 29 juli 1999 tot intrekking van Gemeenschappelijk Optreden 1999/239/GBVB inzake de benoeming van een speciale gezant van de Europese Unie voor Kosovo**

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1691/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1692/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen

Verordening (EG) nr. 1693/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 391/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Franse overzeese departementen

Verordening (EG) nr. 1694/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1832/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische eilanden

Verordening (EG) nr. 1695/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1833/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madeira

Verordening (EG) nr. 1696/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst

Verordening (EG) nr. 1697/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector

Verordening (EG) nr. 1698/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 1699/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van rijstproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische eilanden

Verordening (EG) nr. 1700/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van rijstproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madeira

Verordening (EG) nr. 1701/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie of de belasting bij uitvoer van gerst naar alle derde landen

* **Verordening (EG) nr. 1702/1999 van de Commissie van 23 juli 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1222/94 tot vaststelling van de gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen voor de regeling aangaande de toekenning van restituties bij uitvoer en de criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag betreffende bepaalde landbouwproducten, uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage II van het Verdrag vallen en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1223/94 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van voorfixatiecertificaten voor bepaalde landbouwproducten die worden uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage II van het Verdrag vallen**

* **Verordening (EG) nr. 1703/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 betreffende het beëindigen van de visserij op kabeljauw door vissersvaartuigen die de vlag van Spanje voeren**

Verordening (EG) nr. 1704/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk

Verordening (EG) nr. 1705/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1706/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 houdende vaststelling van de restituties welke van toepassing zijn op bepaalde zuivelproducten die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1707/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie of de belasting bij uitvoer van zachte tarwe naar alle derde landen

Règlement (CE) n° 1708/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1709/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, portant suspension de la préfixation de la restitution pour les produits agricoles exportés sous la forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1710/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en juillet 1999 pour certains produits des secteurs de la viande de volaille et des œufs dans le cadre du régime prévu dans les accords conclus entre la Communauté et la république de Pologne, la république de Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, la Roumanie et la Bulgarie peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 1711/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en juillet 1999 pour certains produits à base de viande de volaille peuvent être acceptées dans le cadre du régime prévu par le règlement (CE) n° 774/94 du Conseil portant ouverture et mode de gestion de certains contingents tarifaires communautaires pour la viande de volaille et certains autres produits agricoles

Règlement (CE) n° 1712/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en juillet 1999 pour certains produits du secteur de la viande de volaille dans le cadre du règlement (CE) n° 509/97 peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 1713/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en juillet 1999 pour certains produits du secteur des œufs et de la viande de volaille dans le cadre des règlements (CE) n° 1474/95 et (CE) n° 1251/96 peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 1714/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant le prix maximal d'achat du beurre pour la 244e adjudication effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente régie par le règlement (CEE) n° 1589/87

Règlement (CE) n° 1715/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant le montant maximal de l'aide au beurre concentré pour la 208e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CEE) n° 429/90

Règlement (CE) n° 1716/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, fixant les prix minimaux de vente du beurre et les montants maximaux de l'aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la trente-sixième adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

Règlement (CE) n° 1717/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, déterminant la mesure dans laquelle peuvent être acceptées les demandes de droits d'importation introduites en juillet 1999 pour les contingents tarifaires de la viande bovine prévus par le règlement (CE) n° 1272/1999 pour l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie

Règlement (CE) n° 1718/1999 de la Commission, du 30 juillet 1999, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

* **Directive 1999/42/CE du Parlement européen et du Conseil, du 7 juin 1999, instituant un mécanisme de reconnaissance des diplômes pour les activités professionnelles couvertes par les directives de libéralisation et portant mesures transitoires, et complétant le système général de reconnaissance des diplômes**

Rectificatifs

* **Rectificatif au règlement (CE) n° 1572/1999 de la Commission, du 19 juillet 1999, fixant les rendements en olives et en huile pour la campagne 1998/1999 (JO L 187 du 20.7.1999)**

Verordening (EG) nr. 1708/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I bij het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1709/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 houdende schorsing van de vaststelling vooraf van de restitutie voor de landbouwproducten die worden uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage I van het Verdrag vallen

Verordening (EG) nr. 1710/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sectoren slachtpluimvee en eieren, die in juli 1999 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomsten met de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Roemenië en Bulgarije

Verordening (EG) nr. 1711/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector slachtpluimvee, die in juli 1999 worden ingediend op grond van de regeling waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 774/94 van de Raad houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor slachtpluimvee en bepaalde andere landbouwproducten

Verordening (EG) nr. 1712/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector slachtpluimvee, die in juli 1999 worden ingediend op grond van Verordening (EG) nr. 509/97

Verordening (EG) nr. 1713/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sectoren eieren en slachtpluimvee, die in juli 1999 worden ingediend op grond van de Verordeningen (EG) nr. 1474/95 en (EG) nr. 1251/96

Verordening (EG) nr. 1714/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de maximaankoopprijs van boter voor de 244e inschrijving in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 1589/87 bedoelde permanente inschrijving

Verordening (EG) nr. 1715/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 208e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

Verordening (EG) nr. 1716/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 36e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 1717/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in juli 1999 ingediende aanvragen om rechten tot invoer voor de tariefcontingenten voor rundvlees op grond van Verordening (EG) nr. 1272/1999 voor Estland, Letland en Litouwen

Verordening (EG) nr. 1718/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

* **Richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelsel van erkenning van diploma's**

Rectificaties

* **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1572/1999 van de Commissie van 19 juli 1999 houdende vaststelling van de opbrengst aan olijven en aan olie voor het verkoopseizoen 1998/1999 (PB L 187 van 20.7.1999)**

L 202 2 août 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Parlement européen***** Règlement (14e édition)**

L 203 3 août 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Décision n° 1719/1999/CE du Parlement européen et du Conseil, du 12 juillet 1999, définissant un ensemble d'orientations, ainsi que des projets d'intérêt commun, en matière de réseaux transeuropéens pour l'échange électronique de données entre administrations (IDA)**

* **Décision n° 1720/1999/CE du Parlement européen et du Conseil, du 12 juillet 1999, adoptant un ensemble d'actions et de mesures visant à assurer l'interopérabilité de réseaux transeuropéens pour l'échange électronique de données entre administrations (IDA) et l'accès à ces réseaux**

* **Règlement (CE) n° 1721/1999 du Conseil, du 29 juillet 1999, arrêtant certaines mesures de contrôle concernant les navires battant pavillon de parties non contractantes à la convention sur la conservation de la faune et de la flore marines de l'Antarctique**

* **Règlement (CE) n° 1722/1999 du Conseil, du 29 juillet 1999, concernant l'importation de sons, remoulages et autres résidus du criblage, de la mouture ou autres traitements des grains de certaines céréales, originaires d'Algérie, du Maroc et d'Égypte, ainsi que l'importation de froment (blé) dur, originaire du Maroc**

Règlement (CE) n° 1723/1999 de la Commission, du 2 août 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1724/1999 de la Commission, du 2 août 1999, relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 1725/1999 de la Commission, du 2 août 1999, relatif à la fourniture de pois cassés au titre de l'aide alimentaire

* **Règlement (CE) n° 1726/1999 de la Commission, du 27 juillet 1999, portant application du règlement n° 530/1999 du Conseil relatif aux statistiques structurelles sur les salaires et le coût de la main-d'œuvre concernant la définition et la transmission des informations sur le coût de la main-d'œuvre**

* **Règlement (CE) n° 1727/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, portant certaines modalités d'application du règlement (CEE) n° 2158/92 du Conseil relatif à la protection des forêts dans la Communauté contre les incendies**

* **Directive 1999/74/CE du Conseil, du 19 juillet 1999, établissant les normes minimales relatives à la protection des poules pondeuses**

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

1999/526/CE :

* **Décision de la Commission, du 14 juillet 1999, fixant les conditions particulières d'importation des produits de la pêche et de l'aquaculture originaires du (notifiée sous le numéro C(1999) 2058) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1999/527/CE :

* **Décision de la Commission, du 14 juillet 1999, fixant les conditions particulières d'importation des produits de la pêche et de l'aquaculture originaires d'Oman (notifiée sous le numéro C(1999) 2059) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1999/528/CE :

* **Décision de la Commission, du 14 juillet 1999, fixant les conditions particulières d'importation des produits de la pêche et de l'aquaculture originaires du Yémen (notifiée sous le numéro C(1999) 2060) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1999/529/CE :

* **Décision de la Commission, du 14 juillet 1999, modifiant la décision 94/766/CE fixant les conditions particulières d'importation des produits de la pêche et de l'aquaculture originaires de Taïwan (notifiée sous le numéro C(1999) 2061) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 202 2 augustus 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Europees Parlement***** Reglement (14de druk)**

L 203 3 augustus 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Besluit nr. 1719/1999/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 1999 betreffende een reeks richtsnoeren, met inbegrip van de vaststelling van projecten van gemeenschappelijk belang, voor trans-Europese netten voor elektronische gegevensuitwisseling tussen overheidsdiensten (IDA)**

* **Besluit nr. 1720/1999/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 1999 tot vaststelling van een reeks acties en maatregelen ter verzekering van de interoperabiliteit van en de toegang tot trans-Europese netten voor elektronische gegevensuitwisseling tussen overheidsdiensten (IDA)**

* **Verordening (EG) nr. 1721/1999 van de Raad van 29 juli 1999 houdende vaststelling van controlemaatregelen ten aanzien van vaartuigen die de vlag voeren van landen die geen partij zijn bij het Verdrag inzake de instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren**

* **Verordening (EG) nr. 1722/1999 van de Raad van 29 juli 1999 betreffende de invoer van zemelen, slijpsel en andere resten van het zeven, van het malen of van andere bewerkingen van bepaalde granen, van oorsprong uit Algerije, Marokko en Egypte, alsmede betreffende de invoer van durumtarwe, van oorsprong uit Marokko**

Verordening (EG) nr. 1723/1999 van de Commissie van 2 augustus 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1724/1999 van de Commissie van 2 augustus 1999 inzake de levering van granen als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 1725/1999 van de Commissie van 2 augustus 1999 inzake de levering van spliterwten als voedselhulp

* **Verordening (EG) nr. 1726/1999 van de Commissie van 27 juli 1999 ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 530/1999 van de Raad betreffende structuurstatistieken van lonen en loonkosten, wat de definitie en de indiening van gegevens over de loonkosten betreft**

* **Verordening (EG) nr. 1727/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 houdende enige uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2158/92 van de Raad betreffende de bescherming van de bossen in de Gemeenschap tegen brand**

* **Richtlijn 1999/74/EG van de Raad van 19 juli 1999 tot vaststelling van minimumnormen voor de bescherming van legkippen**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

1999/526/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 14 juli 1999 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van visserij- en aquacultuurproducten van oorsprong uit Panama (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2058) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/527/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 14 juli 1999 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van visserij- en aquacultuurproducten van oorsprong uit Oman (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2059) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/528/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 14 juli 1999 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van visserij- en aquacultuurproducten van oorsprong uit Jemen (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2060) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/529/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 14 juli 1999 houdende wijziging van Beschikking 94/766/EG tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden voor de invoer van visserijproducten en aquacultuurproducten van oorsprong uit Taiwan (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2061) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/530/CE :

* **Décision de la Commission, du 14 juillet 1999, modifiant la décision 95/453/CE fixant les conditions particulières d'importation des mollusques bivalves, échinodermes, tuniciers et gastéropodes marins vivants originaires de la République de Corée (notifiée sous le numéro C(1999) 2062)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/531/CE :

* **Décision de la Commission, du 14 juillet 1999, modifiant la décision 97/427/CE fixant les conditions particulières d'importation des mollusques bivalves, échinodermes, tuniciers et gastéropodes marins vivants originaires d'Australie (notifiée sous le numéro C(1999) 2064)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/532/CE :

* **Décision de la Commission, du 14 juillet 1999, modifiant la décision 97/296/CE établissant la liste des pays tiers en provenance desquels l'importation des produits de la pêche est autorisée pour l'alimentation humaine (notifiée sous le numéro C(1999) 2065)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 204

4 août 1999

Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne

1999/533/PESC :

* **Position commune 1999/533/PESC du Conseil, du 29 juillet 1999, relative à la contribution de l'Union européenne à la promotion de l'entrée en vigueur à une date rapprochée du traité d'interdiction complète des essais nucléaires (CTBT)**

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 1728/1999 du Conseil, du 29 juillet 1999, instituant un droit antidumping définitif sur les importations de fibres synthétiques de polyesters originaires de Taïwan et clôturant la procédure en ce qui concerne les importations de ces produits originaires de la République de Corée**

* **Règlement (CE) n° 1729/1999 de la Commission, du 28 juillet 1999, portant mesures spéciales dérogeant au règlement (CEE) n° 3665/87 et au règlement (CEE) n° 3719/88 dans les secteurs du lait et des produits laitiers, de la viande bovine, de la viande de porc, des œufs, de la viande de volaille, de produits exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité et pour certains produits de céréales**

Règlement (CE) n° 1730/1999 de la Commission, du 3 août 1999, portant ouverture de ventes par adjudications simples à l'exportation d'alcools d'origine vinique

Règlement (CE) n° 1731/1999 de la Commission, du 3 août 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1732/1999 de la Commission, du 3 août 1999, fixant, pour le mois de juillet 1999, le taux de change spécifique du montant du remboursement des frais de stockage dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1733/1999 de la Commission, du 3 août 1999, modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

1999/534/CE :

* **Décision du Conseil, du 19 juillet 1999, concernant les mesures applicables au traitement de certains déchets animaux aux fins de la protection contre les encéphalopathies spongiformes transmissibles, et modifiant la décision 97/735/CE de la Commission**

Commission

1999/535/CE :

* **Décision n° 1/1999 du Comité de coopération douanière CE/Turquie, du 28 mai 1999, relative aux procédures visant à faciliter la délivrance des certificats de circulation EUR 1 et l'établissement de déclarations sur facture en application des dispositions régissant les échanges préférentiels entre l'Union européenne, la Turquie et certains pays européens**

Rectificatifs

Rectificatif au règlement (CE) n° 1705/1999 de la Commission du 30 juillet 1999 fixant les taux de restitution applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité (JO L 201 du 31.7.1999)

1999/530/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 14 juli 1999 houdende wijziging van Beschikking 95/453/EG tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van levende tweekleppige weekdieren, stekelhuidigen, manteldieren en zeeslakken van oorsprong uit de Koreaanse Republiek (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2062)** (Voor de EER relevante tekst)

1999/531/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 14 juli 1999 houdende wijziging van Beschikking 97/427/EG tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van levende tweekleppige weekdieren, stekelhuidigen, manteldieren en zeeslakken van oorsprong uit Australië (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2064)** (Voor de EER relevante tekst)

1999/532/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 14 juli 1999 houdende wijziging van Beschikking 97/296/EG tot vaststelling van de lijst van derde landen waaruit invoer van visserijproducten voor menselijke consumptie is toegestaan (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2065)** (Voor de EER relevante tekst)

L 204

4 augustus 1999

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

1999/533/GBVB :

* **Gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 29 juli 1999 inzake de bijdrage van de Europese Unie tot de bevordering van de tijdige inwerkingtreding van het alomvattend kernstopverdrag (CTBT)**

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 1728/1999 van de Raad van 29 juli 1999 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van synthetische vezels van polyesters van oorsprong uit Taïwan en tot beëindiging van de procedure ten aanzien van de invoer van synthetische polyestervezels van oorsprong uit de Republiek Korea**

* **Verordening (EG) nr. 1729/1999 van de Commissie van 28 juli 1999 houdende bijzondere maatregelen tot afwijking van de Verordeningen (EEG) nr. 3665/87 en (EEG) nr. 3719/88 ten aanzien van melk en zuivelproducten, rundvlees, varkensvlees, eieren, slachtpluimvee, in de vorm van niet onder bijlage I bij het Verdrag vallende goederen geëxporteerde landbouwproducten en bepaalde producten van de sector granen**

Verordening (EG) nr. 1730/1999 van de Commissie van 3 augustus 1999 tot opening van gewone openbare inschrijvingen voor de verkoop, met het oog op uitvoer, van alcohol uit wijnbouwproducten

Verordening (EG) nr. 1731/1999 van de Commissie van 3 augustus 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1732/1999 van de Commissie van 3 augustus 1999 tot vaststelling van de specifieke wisselkoers voor de vergoeding van de opslagkosten in de suikersector voor de maand juli 1999

Verordening (EG) nr. 1733/1999 van de Commissie van 3 augustus 1999 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

1999/534/EG :

* **Beschikking van de Raad van 19 juli 1999 betreffende op de verwerking van bepaalde dierlijke afvalstoffen toepasselijke maatregelen ter bescherming tegen overdraagbare spongiforme encefalopathieën en tot wijziging van Beschikking 97/735/EG van de Commissie**

Commissie

1999/535/EG :

* **Besluit nr. 1/1999 van het Comité douanesamenwerking EG-Turkije van 28 mei 1999 betreffende de procedures ter vereenvoudiging van de afgifte van certificaten inzake goederenverkeer EUR 1 en het opstellen van factuurverklaringen ter uitvoering van de bepalingen inzake het preferentiële handelsverkeer tussen de Europese Unie, Turkije en bepaalde Europese landen**

Rectificaties

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1705/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen (PB L 201 van 31.7.1999)

Rectificatif au règlement (CE) n° 1708/1999 de la Commission du 30 juillet 1999 fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité (JO L 201 du 31.7.1999)

L 205 4 août 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil et Commission

1999/515/CE, CECA, Euratom :

* **Décision du Conseil et de la Commission du 31 mai 1999 relative à la conclusion de l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part**

Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part

Protocole concernant l'assistance mutuelle entre autorités administratives en matière douanière

Acte final

Sommaire

L 206 5 août 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1734/1999 de la Commission, du 4 août 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1735/1999 de la Commission, du 4 août 1999, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 1736/1999 de la Commission, du 4 août 1999, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1737/1999 de la Commission, du 4 août 1999, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la première adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1489/1999

Règlement (CE) n° 1738/1999 de la Commission, du 4 août 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1630/1999 relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 1739/1999 de la Commission, du 4 août 1999, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1740/1999 de la Commission, du 4 août 1999, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

* **Directive 1999/73/CE de la Commission, du 19 juillet 1999, portant inscription d'une substance active (spiroxamine) à l'annexe I de la directive 91/414/CEE du Conseil concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

* **Directive 1999/75/CE de la Commission, du 22 juillet 1999, modifiant la directive 95/45/CE établissant des critères de pureté spécifiques pour les colorants pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

1999/536/CE :

Décision de la Commission, du 20 juillet 1999, concernant les certificats d'importation pour les produits du secteur de la viande bovine originaires du Botswana, du Kenya, de Madagascar, du Swaziland, du Zimbabwe et de Namibie (*notifiée sous le numéro C(1999) 2223*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/537/CE, CECA, Euratom :

* **Décision de la Commission, du 23 juillet 1999, sur l'actualisation des montants prévus au règlement portant modalités d'exécution du règlement financier** (*notifiée sous le numéro C(1999) 2384*)

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1708/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I bij het Verdrag vermelde goederen (PB L 201 van 31.7.1999)

L 205 4 augustus 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad en Commissie

1999/515/EG, EGKS, Euratom :

* **Besluit van de Raad en de Commissie van 31 mei 1999 betreffende de sluiting van de overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Georgië anderzijds**

Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Georgië, anderzijds

Protocol betreffende wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten in douanezaken

Slotakte

Inhoud

L 206 5 augustus 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1734/1999 van de Commissie van 4 augustus 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1735/1999 van de Commissie van 4 augustus 1999 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 1736/1999 van de Commissie van 4 augustus 1999 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 1737/1999 van de Commissie van 4 augustus 1999 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 1e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1489/1999

Verordening (EG) nr. 1738/1999 van de Commissie van 4 augustus 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1630/1999 inzake de levering van granen als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 1739/1999 van de Commissie van 4 augustus 1999 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1740/1999 van de Commissie van 4 augustus 1999 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

* **Richtlijn 1999/73/EG van de Commissie van 19 juli 1999 houdende opnemings van een werkzame stof (spiroxamine) in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG van de Raad betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen** (Voor de EER relevante tekst)

* **Richtlijn 1999/75/EG van de Commissie van 22 juli 1999 tot wijziging van Richtlijn 95/45/EG houdende vaststelling van bijzondere zuiverheidseisen voor kleurstoffen die in levensmiddelen mogen worden gebruikt** (Voor de EER relevante tekst)

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

1999/536/EG :

Beschikking van de Commissie van 20 juli 1999 betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector rundvlees van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagascar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië (*kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2223*) (Voor de EER relevante tekst)

1999/537/EG, EGKS, Euratom :

* **Besluit van de Commissie van 23 juli 1999 tot bijstelling van de in de verordening houdende uitvoeringsvoorschriften betreffende het Financieel Reglement vermelde bedragen** (*kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2384*)

L 217

17 août 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 1796/1999 du Conseil, du 12 août 1999, instituant un droit antidumping définitif et portant perception définitive du droit provisoire institué sur les importations de câbles en acier originaires de la République populaire de Chine, de Hongrie, d'Inde, du Mexique, de Pologne, d'Afrique du Sud et d'Ukraine, et clôturant la procédure antidumping en ce qui concerne les importations de la République de Corée**

Règlement (CE) n° 1797/1999 de la Commission, du 16 août 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1798/1999 de la Commission, du 16 août 1999, relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 1799/1999 de la Commission, du 16 août 1999, relatif à la fourniture de viande bovine à la Russie

Règlement (CE) n° 1800/1999 de la Commission, du 16 août 1999, modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Conseil

1999/570/CE :

* **Recommandation du Conseil, du 12 juillet 1999, sur les grandes orientations des politiques économiques des États membres et de la Communauté**

Commission

1999/571/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, reconnaissant le caractère pleinement opérationnel de la base de données autrichienne relative aux bovins (notifiée sous le numéro C(1999) 2478)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/572/CE :

* **Décision de la Commission, du 13 août 1999, portant acceptation des engagements offerts dans le cadre des procédures antidumping concernant les importations de câbles en acier originaires de la République populaire de Chine, de Hongrie, de l'Inde, de la République de Corée, du Mexique, de Pologne, d'Afrique du Sud et d'Ukraine (notifiée sous le numéro C(1999) 2701)**

L 218

18 août 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1801/1999 de la Commission, du 17 août 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 1802/1999 de la Commission, du 17 août 1999, instituant un droit antidumping provisoire sur les importations de certains tubes et tuyaux sans soudure originaires de Croatie et d'Ukraine**

Règlement (CE) n° 1803/1999 de la Commission, du 17 août 1999, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Commission

1999/573/CE :

* **Décision de la Commission, du 20 mai 1999, relative à une procédure d'application de l'article 81 du traité CE (Affaire IV/36.592 C Cégétel + 4) (notifiée sous le numéro C(1999) 1194)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/574/CE :

* **Décision de la Commission, du 27 juillet 1999, relative à une procédure d'application de l'article 81 du traité CE et de l'article 53 de l'accord EEE (IV/36.581 C Télécom Développement) (notifiée sous le numéro C(1999) 2299)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 217

17 augustus 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 1796/1999 van de Raad van 12 augustus 1999 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van stalen kabels uit de Volksrepubliek China, Hongarije, India, Mexico, Polen, Zuid-Afrika en Oekraïne, tot definitieve inning van het op deze invoer ingestelde voorlopige antidumpingrecht en tot beëindiging van de antidumpingprocedure in verband met deze invoer uit de Republiek Korea**

Verordening (EG) nr. 1797/1999 van de Commissie van 16 augustus 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1798/1999 van de Commissie van 16 augustus 1999 inzake de levering van granen als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 1799/1999 van de Commissie van 16 augustus 1999 inzake de levering van rundvlees aan Rusland

Verordening (EG) nr. 1800/1999 van de Commissie van 16 augustus 1999 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Raad

1999/570/EG :

* **Aanbeveling van de Raad van 12 juli 1999 inzake de globale richtsnoeren voor het economisch beleid van de lidstaten en van de Gemeenschap**

Commissie

1999/571/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 houdende erkenning dat het Oostenrijkse gegevensbestand voor runderen volledig operationeel is (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2478)** (Voor de EER relevante tekst)

1999/572/EG :

* **Besluit van de Commissie van 13 augustus 1999 tot aanvaarding van de verbintenissen die zijn aangeboden in het kader van de antidumpingprocedure betreffende de invoer van stalen kabels uit de Volksrepubliek China, Hongarije, India, de Republiek Korea, Mexico, Oekraïne, Polen en Zuid-Afrika (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2701)**

L 218

18 augustus 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1801/1999 van de Commissie van 17 augustus 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 1802/1999 van de Commissie van 17 augustus 1999 tot instelling van een voorlopig antidumpingrecht op de invoer van bepaalde naadloze buizen en pijpen uit Kroatië en Oekraïne**

Verordening (EG) nr. 1803/1999 van de Commissie van 17 augustus 1999 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Commissie

1999/573/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 20 mei 1999 inzake een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag (Zaak nr. IV/36.592 C Cégétel + 4) (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 1194)** (Voor de EER relevante tekst)

1999/574/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 27 juli 1999 betreffende een procedure op rond van artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst (Zaak IV/36.581 C Télécom Développement) (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2299)** (Voor de EER relevante tekst)

L 219 19 août 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1805/1999 de la Commission, du 18 août 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1806/1999 de la Commission, du 18 août 1999, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la troisième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1489/1999

Règlement (CE) n° 1807/1999 de la Commission, du 18 août 1999, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1808/1999 de la Commission, du 18 août 1999, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

* **Règlement (CE) n° 1809/1999 de la Commission, du 17 août 1999, établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables**

* **Règlement (CE) n° 1810/1999 de la Commission, du 17 août 1999, instituant un droit compensateur provisoire sur les importations de feuilles en polyéthylène téréphtalate originaires de l'Inde**

Règlement (CE) n° 1811/1999 de la Commission, du 18 août 1999, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1812/1999 de la Commission, du 18 août 1999, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

1999/577/CE :

* **Décision de la Commission, du 20 juillet 1999, modifiant la décision 97/778/CE afin de mettre à jour la liste des postes d'inspection frontaliers agréés pour les contrôles vétérinaires (notifiée sous le numéro C(1999) 2258) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1999/578/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, relative à une aide financière de la Communauté dans le cadre de l'éradication de la maladie de Newcastle au Danemark (notifiée sous le numéro C(1999) 2452)**

1999/579/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, modifiant les décisions 93/42/CEE et 95/109/CE relatives à des garanties supplémentaires concernant la rhinotrachéite infectieuse bovine pour les bovins destinés à certaines parties du territoire de la Communauté et abrogeant la décision 97/250/CE (notifiée sous le numéro C(1999) 2477) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Rectificatifs

Rectificatif au règlement (CE) n° 1704/1999 de la Commission du 30 juillet 1999 relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour l'exportation de blé tendre panifiable détenu par l'organisme d'intervention du Royaume-Uni (JO L 201 du 31.7.1999)

L 220 20 août 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1813/1999 de la Commission, du 19 août 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 1814/1999 de la Commission, du 19 août 1999, déterminant les montants des éléments agricoles ainsi que les droits additionnels applicables du 1^{er} août 1999 au 30 juin 2000 inclus à l'importation dans la Communauté des marchandises relevant du règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil en provenance d'Islande**

L 219 19 augustus 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1805/1999 van de Commissie van 18 augustus 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1806/1999 van de Commissie van 18 augustus 1999 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 3e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1489/1999

Verordening (EG) nr. 1807/1999 van de Commissie van 18 augustus 1999 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 1808/1999 van de Commissie van 18 augustus 1999 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

* **Verordening (EG) nr. 1809/1999 van de Commissie van 17 augustus 1999 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen**

* **Verordening (EG) nr. 1810/1999 van de Commissie van 17 augustus 1999 tot instelling van een voorlopig compenserend recht op de invoer van polyethyleentereftalaatfolie (PET-folie) uit India**

Verordening (EG) nr. 1811/1999 van de Commissie van 18 augustus 1999 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1812/1999 van de Commissie van 18 augustus 1999 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

1999/577/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 20 juli 1999 tot wijziging van Beschikking 97/778/EG met het oog op de bijwerking van de lijst van inspectieposten aan de grens die zijn erkend voor de veterinaire controles (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2258) (Voor de EER relevante tekst)**

1999/578/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 inzake de financiële bijdrage van de Gemeenschap voor de uitroeiing van Newcastle disease (pseudo-vogelpest) in Denemarken (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2452)**

1999/579/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 tot wijziging van de Beschikkingen 93/42/EEG en 95/109/EG betreffende aanvullende garanties ten aanzien van infectieuze bovine rhinotracheïtis voor runderen die bestemd zijn voor bepaalde delen van het grondgebied van de Gemeenschap en tot intrekking van Beschikking 97/250/EG (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2477) (Voor de EER relevante tekst)**

Rectificaties

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1704/1999 van de Commissie van 30 juli 1999 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van zachte tarwe van bakkwaliteit die in het bezit is van het interventiebureau van het Verenigd Koninkrijk (PB L 201 van 31.7.1999)

L 220 20 augustus 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1813/1999 van de Commissie van 19 augustus 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 1814/1999 van de Commissie van 19 augustus 1999 tot vaststelling van de van 1 augustus 1999 tot en met 30 juni 2000 bij invoer in de Gemeenschap van onder Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad vallende goederen van herkomst uit IJsland toe te passen agrarische elementen en aanvullende invoerrechten**

Règlement (CE) n° 1815/1999 de la Commission, du 18 août 1999, relatif à la fourniture de lait écrémé en poudre à la Russie

Règlement (CE) n° 1816/1999 de la Commission, du 19 août 1999, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 1817/1999 de la Commission, du 19 août 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1701/1999

Règlement (CE) n° 1818/1999 de la Commission, du 19 août 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1758/1999

Règlement (CE) n° 1819/1999 de la Commission, du 19 août 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1707/1999

Règlement (CE) n° 1820/1999 de la Commission, du 19 août 1999, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

1999/580/CECA :

* **Décision de la Commission, du 11 novembre 1998, relative aux aides accordées par l'Allemagne à ESF Elbestahlwerk Feralpi GmbH, Riesa, Saxe (notifiée sous le numéro C(1998) 3556)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/581/CE :

* **Décision de la Commission, du 9 décembre 1998, concernant l'aide d'État accordée par l'Allemagne à la centrale au lignite de Cottbus (notifiée sous le numéro C(1998) 4275)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Rectificatifs

* **Rectificatif au règlement (CE) n° 1729/1999 de la Commission du 28 juillet 1999 portant mesures spéciales dérogeant au règlement (CÉE) n° 3665/87 et au règlement (CEE) n° 3719/88 dans les secteurs du lait et des produits laitiers, de la viande bovine, de la viande de porc, des ufs, de la viande de volaille, des produits exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité et pour certains produits de céréales (JO L 204 du 4.8.1999)**

L 221

21 août 1999

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1821/1999 de la Commission, du 20 août 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1822/1999 de la Commission, du 20 août 1999, modifiant le règlement (CE) n° 2198/98 et portant à 2800093 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention allemand

* **Règlement (CE) n° 1823/1999 de la Commission, du 20 août 1999, déterminant les zones de production sensibles et/ou des groupes de variétés à haute qualité qui sont exemptés de l'application du programme de rachat de quotas dans le secteur du tabac brut**

* **Règlement (CE) n° 1824/1999 de la Commission, du 20 août 1999, modifiant le règlement (CE) n° 1623/1999 portant fixation de quantités à l'importation de bananes dans la Communauté pour le quatrième trimestre de l'année 1999, dans le cadre des contingents tarifaires et de la quantité de bananes traditionnelles ACP**

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

1999/582/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, relative à une aide financière de la Communauté dans le cadre de l'éradication de la peste porcine classique en Allemagne (notifiée sous le numéro C(1999) 2443)**

1999/583/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, relative à une aide financière de la Communauté dans le cadre de l'éradication de la maladie vésiculeuse du porc en Italie en 1997 (notifiée sous le numéro C(1999) 2448)**

Verordening (EG) nr. 1815/1999 van de Commissie van 18 augustus 1999 inzake de levering van mageremelkpoeder aan Rusland

Verordening (EG) nr. 1816/1999 van de Commissie van 19 augustus 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 1817/1999 van de Commissie van 19 augustus 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1701/1999

Verordening (EG) nr. 1818/1999 van de Commissie van 19 augustus 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rogge in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1758/1999

Verordening (EG) nr. 1819/1999 van de Commissie van 19 augustus 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1707/1999

Verordening (EG) nr. 1820/1999 van de Commissie van 19 augustus 1999 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

1999/580/EGKS :

* **Beschikking van de Commissie van 11 november 1998 betreffende steun van Duitsland aan ESF Elbestahlwerk Feralpi GmbH, Riesa, Saksen (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3556)** (Voor de EER relevante tekst)

1999/581/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 9 december 1998 betreffende de door Duitsland aan de bruinkoolkrachtcentrale te Cottbus verleende staatssteun (kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 4275)** (Voor de EER relevante tekst)

L 221

21 augustus 1999

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1821/1999 van de Commissie van 20 augustus 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1822/1999 van de Commissie van 20 augustus 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2198/98, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst uit Duitse interventievoorraden betrekking heeft, tot 2800093 ton te verhogen

* **Verordening (EG) nr. 1823/1999 van de Commissie van 20 augustus 1999 tot vaststelling van de gevoelige productiegebieden en/of de groepen soorten van hoge kwaliteit die van toepassing van het programma voor de opkoop van quota worden vrijgesteld in de sector ruwe tabak**

* **Verordening (EG) nr. 1824/1999 van de Commissie van 20 augustus 1999 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1623/1999 tot vaststelling van de in het vierde kwartaal van 1999 in het kader van de tariefcontingenten en de hoeveelheid traditionele ACS-bananes in te voeren bananen**

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

1999/582/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 betreffende een financiële bijdrage van de Gemeenschap voor de uitroeiing van klassieke varkenspest in Duitsland (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2443)**

1999/583/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 betreffende een financiële bijdrage van de Gemeenschap voor de uitroeiing van vesiculaire varkensziekte in Italië in 1997 (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2448)**

1999/584/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, relative à une aide financière de la Communauté au stockage en France, en Italie et au Royaume-Uni d'antigènes destinés à la fabrication de vaccins antiaphteux** (notifiée sous le numéro C(1999) 2449) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1999/585/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, relative à une aide financière de la Communauté dans le cadre de l'éradication de la peste porcine classique en Espagne** (notifiée sous le numéro C(1999) 2469)

1999/586/CE :

* **Décision de la Commission, du 28 juillet 1999, relative à une aide financière de la Communauté dans le cadre de l'éradication de la maladie vésiculeuse du porc en Italie en 1998** (notifiée sous le numéro C(1999) 2470)

Rectificatifs

* **Rectificatif à la directive 1999/73/CE de la Commission du 19 juillet 1999 portant inscription d'une substance active (spiroxamine) à l'annexe I de la directive 91/414/CEE du Conseil concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques (JO L 206 du 5.8.1999)**

1999/584/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de Gemeenschap voor de opslag in Frankrijk, Italië en het Verenigd Koninkrijk van voor de aanmaak van mond- en klauwzeervaccin bestemd antigeen** (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2449) (Voor de EER relevante tekst)

1999/585/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 betreffende een financiële bijdrage van de Gemeenschap voor de uitroeiing van klassieke varkenspest in Spanje** (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2469)

1999/586/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 betreffende een financiële bijdrage van de Gemeenschap voor de uitroeiing van vesiculaire varkensziekte in Italië in 1998** (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 2470)

Rectificaties

* **Rectificatie van Richtlijn 1999/73/EG van de Commissie van 19 juli 1999 houdende opneming van een werkzame stof (spiroxamine) in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG van de Raad betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen (PB L 206 van 5.8.1999)**

MINISTERE DES FINANCES

[99/42110]

Prix courant des effets publics, actions et obligations

Le prix courant formé par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, conformément aux arrêtés royaux des 16 décembre 1926 et 31 mars 1936, pour fixer la valeur des effets publics, actions et obligations est publié en francs belge et en € en suppléments au *Moniteur belge* de ce jour.

Fonds des Rentes

[99/41310]

Crédits hypothécaires. — Variabilité des taux d'intérêt. — Indices de référence. — Article 9, § 1er, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. — Avis

La liste des indices de référence du mois d'octobre 1999 est composée comme suit :

Indice A (certificats de trésorerie 12 mois) :	3,180
Indice B (obligations linéaires 2 ans) :	3,765
Indice C (obligations linéaires 3 ans) :	4,226
Indice D (obligations linéaires 4 ans) :	4,517
Indice E (obligations linéaires 5 ans) :	4,738
Indice F (obligations linéaires 6 ans) :	4,941
Indice G (obligations linéaires 7 ans) :	5,114
Indice H (obligations linéaires 8 ans) :	5,246
Indice I (obligations linéaires 9 ans) :	5,356
Indice J (obligations linéaires 10 ans) :	5,450

Les indices périodiques correspondants sont communiqués ci-après :

Indice	Périodicité		
	mensuelle	trimestrielle	semestrielle
A	0,2612	0,7857	1,5776
B	0,3085	0,9282	1,8651
C	0,3455	1,0402	2,0911
D	0,3688	1,1106	2,2336
E	0,3865	1,1640	2,3416
F	0,4027	1,2130	2,4407
G	0,4165	1,2547	2,5251
H	0,4270	1,2865	2,5895
I	0,4357	1,3129	2,6431
J	0,4432	1,3355	2,6889

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[99/42110]

Prijscourant der openbare effecten, aandelen en schuldbrieven

De prijscourant opgemaakt door de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, overeenkomstig de koninklijke besluiten van 16 december 1926 en 31 maart 1936, om de waarde vast te stellen der openbare effecten, aandelen en schuldbrieven, wordt gepubliceerd in Belgische frank en in € als bijvoegsels tot het *Belgisch Staatsblad* van heden.

Rentenfonds

[99/41310]

Hypothecaire kredieten. — Veranderlijkheid der rentevoeten. — Referte-indexen. — Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. — Bericht

De lijst der referte-indexen van de maand oktober 1999 is samengesteld als volgt :

Index A (schatkistcertificaten 12 maanden) :	3,180
Index B (lineaire obligaties 2 jaren) :	3,765
Index C (lineaire obligaties 3 jaren) :	4,226
Index D (lineaire obligaties 4 jaren) :	4,517
Index E (lineaire obligaties 5 jaren) :	4,738
Index F (lineaire obligaties 6 jaren) :	4,941
Index G (lineaire obligaties 7 jaren) :	5,114
Index H (lineaire obligaties 8 jaren) :	5,246
Index I (lineaire obligaties 9 jaren) :	5,356
Index J (lineaire obligaties 10 jaren) :	5,450

De overeenstemmende periodieke indexen worden hierna medegedeeld :

Index	Periodiciteit		
	maandelijks	trimestrieel	semestrieel
A	0,2612	0,7857	1,5776
B	0,3085	0,9282	1,8651
C	0,3455	1,0402	2,0911
D	0,3688	1,1106	2,2336
E	0,3865	1,1640	2,3416
F	0,4027	1,2130	2,4407
G	0,4165	1,2547	2,5251
H	0,4270	1,2865	2,5895
I	0,4357	1,3129	2,6431
J	0,4432	1,3355	2,6889

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

—
VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

—
Faculteit geneeskunde en farmacie
—

Te begeven betrekking zelfstandig academisch personeel : 99/123

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature om de hierna-
vermelde opdracht bij de Faculteit geneeskunde en farmacie te
vervullen in de hoedanigheid van deeltijds zelfstandig academisch
personeelslid in tijdelijk of vast verband (uitsluitend onderwijsop-
dracht).

De opdracht in het vakgebied farmaceutische wetenschappen omvat
de onderstaande activiteiten van :

Uitsluitend onderwijs :

OO.9605 : farmaco-epidemiologie en -economie (HOC : 30); 3e jaar
apotheker, keuzepakket 3523.

Deze opdracht komt overeen met 10 % van een voltijdse opdracht.

Ingangsdatum : academiejaar 99/2000.

De kandidaturen worden ingewacht één maand na publicatie in het
Belgisch Staatsblad.

Vereisten :

Onverminderd de wettelijke bepalingen wordt normalerwijze het
diploma van doctor met proefschrift of van geaggregeerde hoger
onderwijs vereist.

Contactpersoon : prof. dr. A. Vercruyse (FAFY), tel. 02/477 45 19-20.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe
bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en
cumulatieformulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van
de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel,
tel. 02/629 20 02, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te
1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden
aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier vergezeld van even-
tuele publicaties dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van
de faculteit. (19859)

—
ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL

—
Departement Koninklijk Conservatorium Brussel
—

Vacatures onderwijzend personeel

Externe vacature nr. F/99/OP/03

Betrekking : 15 % praktijkassistent BS - vacant, vatbaar voor benoe-
ming.

Profiel : een diploma van de tweede cyclus van het academisch
onderwijs of een diploma van de tweede cyclus van het hoger onder-
wijs van academisch niveau of ermee gelijkgesteld.

Taakomschrijving : 15 % onderwijsopdracht theorie van de histori-
sche uitvoeringspraktijk.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring met betrekking tot de
te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Externe vacature nr. F/99/OP/18

Betrekking : 20 % praktijkassistent BS - vacant, vatbaar voor benoe-
ming.

Profiel : een diploma van de tweede cyclus van het academisch
onderwijs of een diploma van de tweede cyclus van het hoger onder-
wijs van academisch niveau of ermee gelijkgesteld.

Taakomschrijving : 20 % onderwijsopdracht initiële lerarenopleiding,
methodiek van het muziekonderwijs.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring met betrekking tot de
te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Voor bovenstaande betrekkingen geldt als ingangsdatum :
1 november 1999 (tenzij anders vermeld) of datum beslissing BC en als
einddatum einde academiejaar (30 september 2000), tenzij anders
vermeld.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht per aangetekend
schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring
binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

Indien deze documenten reeds in het bezit zijn van de hogeschool,
volstaat het een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met een
curriculum vitae op te sturen.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos,
algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met
de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch
Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich
kandidaat stelt. Het dossier kan ook tegen ontvangstbewijs overge-
maakt worden aan Mevr. Ann Meeus, medewerker algemeen directeur.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij Ann Meeus
van de centrale administratie, tel. 02/523 37 37, of in het departement
Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool,
tel. 02/513 45 87. (19860)

—
UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

—
Faculté des sciences

M. Brou, Yao Casimir (grade académique) défendra publiquement le
jeudi 28 octobre 1999, à 16 heures, en la salle 50 de l'Institut de
Botanique, sis avenue Paul Héger 28, à 1050 Bruxelles, une thèse de
doctorat intitulée : « Etude de réponses physiologiques et biochimiques
du niébé (*Vigna unguiculata* (L.) Walpers) au déficit hydrique :
recherche de mécanismes de résistance ou de tolérance chez les variétés
Bambey 21 et TN88-63 ». (19857)

—

M. Dilbeck, Vincent (grade académique) défendra publiquement le
vendredi 29 octobre 1999, à 16 h 30 m, en la salle Jean Brachet, sis rue
des Professeurs Jeener et Brachet 12, à 6041 Gosselies, une thèse de
doctorat intitulée : « Caractérisation de deux composants du cytosque-
lette de *Trypanosoma brucei* ». (19855)

Institut de pharmacie

Laboratoire de physiologie et de pharmacologie fondamentales
Professeurs J. Fontaine et Gh. Atassi

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences pharmaceutiques de Mme Ingrid Langer, aura lieu le vendredi 22 octobre 1999, à 17 heures, à l'auditoire B du Forum, Campus de la Plaine, boulevard du Triomphe, accès 2, 1050 Bruxelles.

Mme Ingrid Langer présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Contribution à l'étude des propriétés anti-angiogéniques de la Suramine et de deux analogues : le Noir Eriochrome T et le S18699 », et une thèse annexe. (19858)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Gemeente Merelbeke

Plannen van aanleg
Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Merelbeke, deelt mee dat,

Overeenkomstig de artikels 19 en 26 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en zijn latere wijzigingen,

Een openbaar onderzoek is geopend, betreffende het door de gemeenteraad in zitting van 21 september 1999 voorlopig aangenomen B.P.A. nr. 3 « Koestraat », houdende een plan bestaande toestand, een plan bestemming, een bundel toelichtingsnota en een bundel stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen. De plannen liggen ter inzage in het gemeentehuis Hundelgemsesteenweg 353, te 9820 Merelbeke, bij de sector grondgebiedzaken, afdeling ruimtelijke ordening en stedenbouw (eerste verdieping), van 20 oktober 1999 tot 18 november 1999, van maandag tot vrijdag van 9 tot 12 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 19 u. 30 m.

Personen die omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen hebben, moeten deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 18 november 1999, om 12 uur.

Merelbeke, 4 oktober 1999. (27014)

Annonces – Aankondigingen**SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN**

Bedehe, naamloze vennootschap,
Erembodegemstraat 33, 9300 Aalst

NN 400.436.578

De buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden te Aalst, Erembodegemstraat 25, op 29 oktober 1999, om 15 uur.

Agenda :

1. Verslag van de commissaris-revisor en van de raad van bestuur over de inbreng in natura die volgt uit de hierna voorgestelde fusie.
2. Fusie van de N.V. Bonneterie Bosteels-De Smeth, Erembodegemstraat 25, 9300 Aalst, opslorpemde vennootschap, met de N.V. Bedehes, Erembodegemstraat 33, 9300 Aalst, opgeslorpte vennootschap.
3. Kapitaalverhoging.
4. Verwezenlijking van de inbreng. (26935)

Bonneterie Bosteels-De Smeth, naamloze vennootschap,
Erembodegemstraat 25, 9300 Aalst

H.R. Aalst 30 – BTW 400.276.141

De buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden te Aalst, Erembodegemstraat 25, op 29 oktober 1999, om 16 uur.

Agenda :

1. Verslag van de commissaris-revisor en van de raad van bestuur over de inbreng in natura die volgt uit de hierna voorgestelde fusie.
2. Fusie van de N.V. Bonneterie Bosteels-De Smeth, Erembodegemstraat 25, 9300 Aalst, opslorpemde vennootschap, met de N.V. Bedehes, Erembodegemstraat 33, 9300 Aalst, opgeslorpte vennootschap.
3. Kapitaalverhoging
4. Verwezenlijking van de inbreng. (26936)

Alveras, naamloze vennootschap,
Elvenweg 2A, 3990 Peer

H.R. Hasselt 74390 – BTW 437.095.262

Jaarvergadering op 29 oktober 1999, om 17 uur, ten zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30 april 1999. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (26937)

Anci, naamloze vennootschap,
Vijverstraat 92, 8720 Wakken

H.R. Kortrijk 121157 — NN 440.612.404

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 29 oktober 1999, te 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (26938)

Bureau Informatique — Buro Informatika, « B.I.A. »,
société anonyme, clos Wannecouter 3, 1020 Bruxelles

R.C. Bruxelles 547633 – T.V.A. 444.058.773

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire de la société qui se tiendra le 29 octobre 1999, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du liquidateur.
2. Situation à fin d'exercice.
3. Divers. (26939)

Gewestelijke Beheersmaatschappij, naamloze vennootschap,
Koningsstraat 215, 1210 Brussel

H.R. Brussel 597164 – BTW 436.375.977

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden te 1210 Brussel, Koningsstraat 215, op vrijdag 29 oktober 1999, te 10 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Eventuele ontslagen en benoemingen. 7. Diverse. (26940)

**Immo Het Brouck, naamloze vennootschap,
Markt 122, 9800 Deinze**

BTW 463.463.525

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 29 oktober 1999, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (26941)

**Boomkwekerij Michiels-Peeters, naamloze vennootschap,
Werbeek 3, 2470 Retie**

H.R. Turnhout 60367

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 29/10/1999 om 11 u. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 30/06/1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (48314)

**Camexim, société anonyme,
rue de la Victoire 96A, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 437285 — T.V.A. 421.946.931

L'Assemblée Générale Extraordinaire aura lieu le 28/10/1999 à 16 heures au siège social avec comme ordre du jour : 1. Rapport de gestion du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31/12/1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Rapport spécial du conseil d'administration (article 103 LCSC). 6. Prononciation sur l'article 103 LCSC. 7. Divers. (48315)

**Eyckens, naamloze vennootschap,
Toekomststraat 10B, 3560 Lummen**

H.R. Hasselt 55158 — BTW 420.379.588

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 28 oktober 1999 om 16.00 uur ten maatschappelijke zetel met volgende agenda : Bespreking toestand. Zich richten naar de statuten. (48316)

**Facta, société anonyme,
rue de la Victoire 96A, 1060 Bruxelles-6**

R.C. Bruxelles 383362 — T.V.A. 414.429.035

Assemblée générale extraordinaire le 28/10/1999 à 14.00 H., au siège social. — Ordre du jour : Rapport de gestion du Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31/12/1998. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires. Divers. (48317)

**Kralingen Consultants, naamloze vennootschap,
Desguinlei 90F, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 288008 — BTW 446.329.365

Oproeping - Algemene Buitengewone Vergadering te houden op 28/10/1999 om 8.30 uur, ter studie van notaris meester Thierry Van Halteren, Verenigingstraat 30 te 1000 Brussel. — Dagorde : 1. Wijziging van artikel 11 der statuten om de datum van de afsluiting van het boekjaar vast te stellen op 31 oktober van ieder jaar en dit voor het eerst op 31/10/1999. 2. Wijziging van artikel 10 der statuten om de datum van de jaarlijkse algemene vergadering vast te stellen op de laatste vrijdag van de maand maart om 10 uur en dit voor het eerst

in maart 2000. 3. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal ten belope van BEF 21.244 om het te brengen van BEF 2.500.000 op BEF 2.521.244, hetzij EURO 62.500 door opname van overgedragen en belaste winsten uit voorgaande jaren ten belope van 21.244 BEF en zonder wijziging van het aantal betaande aandelen. 4. Dientengevolge, wijziging van artikel 5 der statuten als volgt : "het maatschappelijk kapitaal bedraagt EURO 62.500. Het is vertegenwoordigd door 2.500 aandelen zonder nominale waarde, volledig volgestort. 5. Bijwerking van artikel 6 der statuten "historiek" om hieraan toe te voegen : "op datum van 28 oktober 1999 werd het maatschappelijk kapitaal verhoogd met een bedrag van BEF 21.244 door afname van overgedragen en belaste winsten uit voorgaande jaren en zonder wijziging van het aantal bestaande aandelen. Het maatschappelijk kapitaal uitgedrukt in EURO bedraagt dientengevolge 62.500 EURO." 6. Volmachten te verlenen met betrekking tot de uitvoering van genomen besluiten en o.a. met betrekking tot de bijwerking van de inschrijving op het handelsregister. Neerlegging der aandelen ten maatschappelijke zetel of voorlegging van attest van bankinstelling. (48318)

**L'Ambroisie, naamloze vennootschap,
boulevard Lambertmont 227, 1030 Brussel**

H.R. Brussel 548706 — BTW 444.315.329

De buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op zaterdag 30 oktober 1999 om 14.00 uur ten maatschappelijke zetel met volgende dagorde : - Het vervangen van 9 obligaties door aandelen. (48319)

**Somers A. T.V., naamloze vennootschap,
Hasseltsestraat 75, 3290 Diest**

H.R. Leuven 72968 — BTW 435.605.026

Jaarvergadering op 28/10/1999 om 19.30 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag van Mevr. Ruytinx Nora als Bestuurder en benoeming nieuwe bestuurder. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (48320)

**Achillea, naamloze vennootschap,
Veldtjmweg 6, 8670 Koksijde**

H.R. Veurne 31401 — NN 436.088.244

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 29 oktober 1999, om 18 uur, met als agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1999. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Benoemingen. 4. Bezoldigingen. 5. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten.

(83696)

De raad van bestuur.

**B.M.S., naamloze vennootschap,
Boomsesteenweg 90, 2627 Schelle**

H.R. Antwerpen 48903 — BTW 457.915.026

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 3 november 1999, te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 mei 1999.

3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83697)

**Dili, naamloze vennootschap,
Kapellekensbaan 19, 9280 Lebbeke**

H.R. Dendermonde 55096 — BTW 438.355.965

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 30 oktober 1999, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1999.
 2. Kwijting aan de bestuurders.
 3. Bezoldigingen.
- Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (83698)

**Espeel Engineering Services, naamloze vennootschap,
Moorseelsesteenweg 22, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 119364 — BTW 438.250.156

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 30 oktober 1999, om 11 uur.

Agenda :

1. Rapport en beraadslaging inzake handelingen beoogd door artikel 60 Venn.W.;
2. Jaarverslag van de raad van bestuur;
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1999;
4. Bezoldigingen bestuurders;
5. Resultaatsbestemming;
6. Kwijting aan de bestuurders;
7. Benoeming bestuurders;
8. Rondvraag.

Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn, dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden.

Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (83699) De raad van bestuur.

**Forest Walk, naamloze vennootschap,
Nieuwpoortlaan 25, 8660 De Panne**

H.R. Veurne 167566 — BTW 448.638.658

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op dinsdag 2 november 1999, om 20 uur.

Agenda :

- Verslag van de bestuurders over het boekjaar 1998-1999.
- Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 30 juni 1999.
- Bestemming van het resultaat.
- Décharge aan de bestuurders.
- Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83700) De raad van bestuur.

**Graphic Consulting, naamloze vennootschap,
Oude Kassei 28, 8791 Beveren-Leie**

H.R. Kortrijk 109799 — BTW 428.569.754

Jaarvergadering op 30 oktober 1999, om 18 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 augustus 1999.
2. Resultaatsaanwending.
3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding.
4. Ontslagen en benoemingen.
5. Rondvraag. (83701) De raad van bestuur.

**Green Hedge, naamloze vennootschap,
Groenplaats 42, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 311132 — BTW 455.433.707

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap, op dinsdag 2 november 1999, te 11 uur.

Agenda :

1. Persoonlijke belangen van de bestuurders.
2. Lezing jaarverslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring jaarrekening op 30 juni 1999 en bestemming van het resultaat.
4. Continuïteit van de vennootschap ingevolge art. 103.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Kwijting aan de bestuurders.
7. Varia. (83702)

**Harelgas, naamloze vennootschap,
Koning Leopold III-plein 28, 8530 Harelbeke**

H.R. Kortrijk 76822 — BTW 406.340.819

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die gehouden wordt op 30 oktober 1999 om 14 u, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30 juni 1999.
2. Bestemming resultaat.
3. Kwijting bestuurders.
4. Benoemingen.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83703)

**Hopewell, naamloze vennootschap,
Lange Muntstraat 39, 9240 Zele**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering, op 2 november 1999, om 20 uur.

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van beheer;
2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni en aanwending van het resultaat;
3. Vergoeding bedrijfsleiders;
4. Ontlasting aan de bestuurders;
5. Ontslag en benoeming van bestuurders;
6. Bijzonder verslag van de raad van bestuur inzake de toepassing van art. 103 en 104;
7. Toepassing artikel 103 S.W.H.V.;
8. Allerlei.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83704)

**Rulo, société anonyme,
chaussée d'Audenaerde 82, 7742 Pecq (Hérinnes)**

R.C. Tournai 80512 — TVA 454.294.253

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 29 octobre 1999, à 8 heures, au siège social.

Ordre du jour :

Démission et nomination d'administrateur - décharge. (83705)

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Stad Antwerpen

De stad Antwerpen wenst over te gaan tot de aanwerving van adjunct-coördinator (hoofdbibliothecaris) (v/m).

Taak :

In samenwerking met de directeur-bibliothecaris staat u in voor het opstellen en opvolgen van beleidsplannen.

U hebt de rechtstreekse leiding van de centrale bibliotheek.

Profiel :

U behaalde een universitair eindexamen (of daarmee gelijkgesteld) of een HOLT-diploma in één van de volgende studierichtingen : taal- en letterkunde, geschiedenis, archeologie en kunstwetenschappen, moraalwetenschappen of wijsbegeerte.

U bent in het bezit van een eindexamen uitgereikt door een erkende instelling voor bibliotheekwetenschappen.

U kunt het bewijs leveren van ten minste drie jaar ervaring binnen de bibliotheeksector.

U bezit een rijbewijs van ten minste categorie B.

Hebben wij uw interesse gewekt en wenst u meer informatie over deze functie? Bel ons op het nr. 03/360 46 35 en wij sturen u onze informatiebrochure met inschrijvingsformulier. U vindt deze ook in elk districtshuis, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U kunt uw kandidatuur stellen door dit inschrijvingsformulier, samen met de nodige bijlagen, terug te sturen naar Personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen. De inschrijvingsformulieren dienen uiterlijk op 22 oktober 1999 in ons bezit te zijn. (26942)

De stad Antwerpen wenst over te gaan tot de aanwerving van bestuurscoördinator (directeur bibliothecaris) (v/m).

Taak :

U hebt de algemene leiding van de centrale en plaatselijke openbare bibliotheken.

U ontwikkelt initiatieven voor het werkgebied (stad, provincie en regio).

U staat in voor de evolutie en de verwezenlijking van de beleidsplannen.

Profiel :

U behaalde een universitair eindexamen (of daarmee gelijkgesteld) of een HOLT-diploma in één van de volgende studiegebieden : taal- en letterkunde, geschiedenis, archeologie en kunstwetenschappen, moraalwetenschappen of wijsbegeerte.

U bent in het bezit van een eindexamen uitgereikt door een erkende instelling voor bibliotheekwetenschappen.

U kunt het bewijs leveren van ten minste drie jaar ervaring binnen de bibliotheeksector.

U bezit een rijbewijs van ten minste categorie B.

Hebben wij uw interesse gewekt en wenst u meer informatie over deze functie? Bel ons op het nr. 03/360 46 35 en wij sturen u onze informatiebrochure met inschrijvingsformulier. U vindt deze ook in elk districtshuis, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U kunt uw kandidatuur stellen door dit inschrijvingsformulier, samen met de nodige bijlagen, terug te sturen naar Personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen. De inschrijvingsformulieren dienen uiterlijk op 22 oktober 1999 in ons bezit te zijn. (26951)

De stad Antwerpen wenst over te gaan tot de aanwerving van brandweerman (m/v).

Taak :

U verleent hulp bij rampen- en brandbestrijding, redding van personen, dringend vervoer van zieken of gekwetsten en waakdiensten.

U helpt bij het onderhoud van het rollend en ander materieel van de kazerne.

U neemt deel aan theoretische en praktische oefeningen met het oog op het goed uitvoeren van de opdrachten.

Profiel :

U behaalde het diploma van hoger secundair onderwijs met volledig leerplan of voor sociale promotie, die in aanmerking komen voor de betrekkingen van niveau 2 bij het rijksbestuur. Personen die in het schooljaar 1999-2000 hun diploma zullen behalen, kunnen zich eveneens kandidaat stellen.

U hebt minstens een lengte van 1,60 m.

U voldoet aan het geneeskundig onderzoek en de sportproeven die de selectieproef voorafgaan.

Hebben wij uw interesse gewekt en wenst u meer informatie over deze functie? Bel ons op het nr. 03/360 46 35 en wij sturen u onze informatiebrochure met inschrijvingsformulier. U vindt deze ook in elk districtshuis, bij de infobalie van het stadhuis en in de infowinkel (Grote Markt 40). U kunt uw kandidatuur stellen door dit inschrijvingsformulier, samen met de nodige bijlagen, terug te sturen naar Personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne-Antwerpen. De inschrijvingsformulieren dienen uiterlijk op 31 oktober 1999 in ons bezit te zijn. (26952)

Gemeente Grobbendonk

Het college van burgemeester en schepenen van Grobbendonk deelt mede dat volgende betrekkingen in vast dienstverband vacant zijn :

3 werkmans-zaalwachters (niveau E) voor de gemeentelijke sporthal;

1 medewerker financiële dienst (niveau C);

1 lokale coördinator buitenschoolse kinderopvang (niveau B).

Inlichtingen betreffende het profiel, de taakomschrijving en aanwervingsvoorwaarden kunnen bekomen worden bij het gemeentebestuur van Grobbendonk, dienst personeel, tel. 014/50 78 72.

De kandidaturen moeten, vergezeld van een *curriculum vitae* en een kopie van het vereiste diploma, in het bezit zijn van het college van burgemeester en schepenen, Boudewijnstraat 4, 2280 Grobbendonk, uiterlijk op 5 november 1999. (26943)

Stad Roeselare

Het stadbestuur van Roeselare organiseert een examen voor de aanwerving en voor de aanleg van een wervingsreserve van jeugdwerker (m/v), niveau B.

Basisopdracht: coördinatie van alles wat betrekking heeft tot de toeleidingsfunctie van het Stedelijk Jeugdcentrum (o.a. ontmoeting).

Voorwaarden:

Houder zijn van een diploma van hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan, studiegebied: sociaal-agogisch werk.

Ten minste één jaar ervaring hebben, als beroepskracht of als vrijwilliger, in het jeugdwerk of het welzijnswork met kinderen en jongeren.

Nuttige ervaring kan tot maximaal zes jaar worden meegerekend voor de geldelijke anciënniteit.

Uiterste inschrijvingsdatum: 12 november 1999.

Het inschrijvingsformulier en de algemene voorwaarden zijn te verkrijgen bij het stadsbestuur, personeelsdienst, Botermarkt 2, 8800 Roeselare (tel. 051/26 22 25 of 051/26 22 26). (26944)

Universitair Ziekenhuis Gent

Het Universitair Ziekenhuis Gent is één van de belangrijkste verzorgingsinstellingen van België.

Als openbare instelling van de Vlaamse Gemeenschap paren we traditie aan innovatie, combineren we professionalisme met uitstraling.

Daarvoor zorgen meer dan 3 000 enthousiaste, gekwalificeerde medewerkers: medici, paramedici en verpleegkundigen, maar ook universitair geschoolden in andere disciplines, administratief en technisch personeel.

Het UZ Gent organiseert binnenkort vergelijkende aanwervingsexamens voor de hiernavermelde functies, in contractueel dienstverband (met mogelijkheid tot een latere aanstelling in vast dienstverband):

gegradueerd verpleegkundige;

gegradueerd verpleegkundige (afdeling radiologie en medische beeldvorming);

gebrevetteerd verpleegkundige;

gegradueerd pediatriesch verpleegkundige;

gegradueerd psychiatrisch verpleegkundige;

vroedvrouw;

gegradueerde elektriciteit, elektromechanica of mechanica (afdeling gebouwen en technische diensten);

chauffeur MUG/ziekenwagen 100 (afdeling spoedopname).

De inschrijvingsformulieren en alle verdere inlichtingen zijn te verkrijgen bij de afdeling personeel van het UZ Gent (De Pintelaan 185, te 9000 Gent, tel. 09/240 41 22, fax 09/240 38 15, e-mail: afdeling.personeel@uzgent.be).

Uiterste inschrijvingsdatum dinsdag 16 november 1999 (16 uur).

Het UZ Gent organiseert binnenkort vergelijkende aanwervingselecties voor de hiernavermelde medische functies in contractueel dienstverband als voltijds resident (11 betrekkingen) bij de hiernavermelde afdelingen):

medische genetica (1);

radiologie en medische beeldvorming - angiografie (1);

medische oncologie (2);

psychiatrie (1);

hart- en vaatziekten (2);

hartchirurgie (1);

orthopedie, fysische geneeskunde en revalidatie-pediatrische orthopedie (1);

spoedopname (1);

pneumologie - invasieve pneumologie (1).

Het UZ Gent organiseert binnenkort een vergelijkende aanwervingselectie voor de hiernavermelde medische functie in vast dienstverband als:

voltijds adjunct-kliniekhoofd bij de afdeling mond-, tand- en kaakheelkunde - stomatologie en maxillo-faciale heelkunde.

De inschrijvingsformulieren en alle verdere inlichtingen zijn te verkrijgen bij de afdeling personeel van het UZ Gent (De Pintelaan 185, te 9000 Gent, tel. 09/240 41 22, fax 09/240 38 15, e-mail: afdeling.personeel@uzgent.be).

Uiterste inschrijvingsdatum woensdag 15 december 1999 (16 uur). (26945)

Gemeente Kuurne

Het gemeentebestuur van Kuurne gaat binnenkort over tot de aanwerving van diverse personeelsleden in statutair vast dienstverband. Er wordt voor iedere betrekking een aanwervingsexamen georganiseerd en een wervingsreserve aangelegd die drie jaar geldig is.

Een technisch medewerker, die zelfstandig kan instaan voor de uitvoering van de dossiers inzake overheidsopdrachten, openbare werken, huisvesting of stedenbouw. De kandidaat heeft het diploma van hoger secundair technisch onderwijs.

Een timmerman, in het bezit van het diploma van hoger technisch onderwijs, of gelijkgesteld, specialiteit houtbewerking.

Een schilder, in het bezit van het diploma van hoger technisch onderwijs, of gelijkgesteld, specialiteit schilderwerken.

Een hulptechnicus groenonderhoud en een hulptechnicus openbare werken, waarvoor er geen diplomaverste is.

In het kader van het gelijkkansenplan worden vrouwen aangemoedigd deel te nemen aan de aanwervingssproeven.

De uitgebreide aanwervingsvereisten alsook alle inlichtingen kunnen bekomen worden bij de personeelsdienst. De kandidaatstellingen moeten gebeuren aan de hand van het speciaal inschrijvingsformulier dat in het gemeentehuis te bekomen is of op telefonische aanvraag op het nr. 056/73 71 17. Alle kandidaatstellingen moeten vergezeld zijn van een kopie van het vereiste diploma en een *curriculum vitae*.

De inschrijvingen moeten ten laatste op 10 november 1999 tegen ontvangstbewijs, of per aangetekende zending, ingediend worden. (26946)

Stad Mechelen

De stad Mechelen draagt de veiligheid van haar burgers hoog in het vaandel: zij ontplooidde de jongste jaren heel wat initiatieven om het veiligheidsgevoel bij haar inwoners te vergroten. De stad streeft daarom een modern politiebeleid na en profileerde zich hier zelfs als voorloper door reeds lang vóór het Octopus-akkoord samenwerkingsakkoorden te sluiten tussen politie en rijkswacht.

Om deze veiligheidspolitiek te realiseren breidt de stad Mechelen haar politiekorps uit met de aanwerving van:

6 politieagenten (m/);

1 hulpagent (m/v).

Tegelijk wenst de stad een werfreserve aan te leggen voor de betrekking van hulpagent.

Profiel:

een afwisselend beroep spreekt u aan;

u heeft een sterk verantwoordelijkheidsgevoel;

u gaat graag en goed met mensen om.

Voorwaarden:

hulpagent:

u bezit een getuigschrift drie jaar secundair onderwijs of gelijkgesteld;

u bent in het bezit van rijbewijs B of bent bereid het te behalen tijdens uw stageperiode;

u bent bereid deel te nemen aan het aanwervingsexamen;

politieagent :

- u bezit een getuigschrift hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld;
- u bent min. 20 en max. 35 jaar;
- u bent minstens 1,63 m groot;
- u bent in het bezit van rijbewijs B of bent bereid het te behalen tijdens uw stageperiode;
- u bent geslaagd in de bekwaamheids- en selectieproeven voor gemeentepolitie.

Interesse voor één van deze functies ?

Voor meer inlichtingen, een volledige functiebeschrijving of een inschrijvingsformulier neemt u contact op met de personeelsdienst van de stad Mechelen, tel. 015/29 78 32. Inschrijvingsformulieren moeten toekomen vóór 5 november 1999 bij de stad Mechelen, personeelsdienst, Reuzenstraat, 2800 Mechelen. (26947)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor de K.U.Leuven, Campus Kortrijk, zoeken wij een medewerker technische dienst, graad 3 (VB/B/99/20/W).

Doel van de functie.

Onder de leiding van de technisch verantwoordelijke meewerken aan de algemene technische ondersteuning van alle activiteiten op de Campus.

Opdrachten.

Het algemeen onderhoud van de gebouwen en de technische installaties.

Het uitvoeren van de meest diverse kleine herstellingen zowel aan meubilair, apparatuur als aan de gebouwen, alsook het aansluiten van nieuwe toestellen.

Het signaleren van defecten en het formuleren van oplossingen, ook voor niet direct strikt technische problemen.

Het meehelpen aan de voorbereiding van renovatiewerken.

Het beheer en het onderhoud van de dienstwagens.

Het beheer van het magazijn van de technische dienst.

Het meewerken aan allerhande, niet strikt technische opdrachten.

Het, volgens een beurtrol met de collega's, bedienen van de videoconferentieapparatuur.

Profiel.

De kandidaten zijn in het bezit van een diploma hoger secundair technisch onderwijs, bij voorkeur richting elektromechanica of elektriciteit of gelijkwaardig door specifieke ervaring terzake.

Bereid zijn om, naast de eigen specialisatie, de technische vragen uit andere disciplines te beantwoorden.

Zij bezitten een goede opmerkingsgeest, technisch inzicht en hebben interesse voor nieuwe technologieën.

Zij zijn in het bezit van een rijbewijs B.

Zij kunnen zelfstandig werken met zin voor verantwoordelijkheid, voor veiligheid en voor efficiënte dienstverlening.

Kandidaten zijn bereid om sporadisch avond- en zaterdagprestaties te leveren en om ingeschakeld te worden in de technische wacht.

Selectieproeven.

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Het betreft een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 13, fax 016/32 29 98, e-mail: Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP, uiterlijk op 31 oktober 1999. (26948)

Stad Ieper

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Ieper maakt bekend dat een aanwervingsexamen en de aanleg van een werfreserve wordt uitgeschreven voor een technisch medewerker (m/v).

De kandidaten dienen op datum van benoeming in het bezit te zijn van een diploma hoger secundair technisch onderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs.

Bijgevolg zijn laatstejaarsstudenten ook in de mogelijkheid aan het examen deel te nemen.

De functiebeschrijving, het examenprogramma en bijkomende inlichtingen zijn te bekomen op de personeelsdienst, Sint-Jacobsstraat 1, 8900 Ieper, of op eenvoudig telefonisch verzoek op het nr. 057/22 85 55.

De kandidaatstelling dient, vergezeld van een uitgebreid *curriculum vitae* en afschrift van het diploma, gestuurd bij aangetekende brief aan het college van burgemeester en schepenen, stadhuis, Grote Markt 34, 8900 Ieper.

De uiterste inschrijvingsdatum is vastgesteld op vrijdag 5 november 1999, om 12 uur, hiervoor wordt de postafstempeling in aanmerking genomen.

In het kader van het gelijke kansenbeleid worden vrouwen aangevoerd in te schrijven voor het examen. (26949)

BTC-CTB

De Belgische Technische Coöperatie is een nieuwe naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk die in opdracht van de overheid zal instaan voor de uitvoering van de bilaterale projecten en programma's van de Belgische officiële internationale samenwerking.

De BTC voorziet een 80-tal medewerkers in de hoofdzetel te Brussel, enkele tientallen in de plaatselijke vertegenwoordigingen in de 25 partnerlanden in Afrika, Azië en Zuid-Amerika en een 200-tal coöperanten voor de uitvoering van de projecten op het terrein.

Voor de uitbouw van het team van de personeelsdienst in haar hoofdzetel te Brussel is BTC dringend op zoek naar :

een personeelsadviseur (m/v)

Doel van de functie : via operationele acties samen met de personeelsleden en het lijnmanagement geeft u concrete gestalte aan de uitvoering van het personeelsbeleid van de organisatie.

Opdrachten :

Als rechtstreeks aanspreekpunt voor uw klanten, d.w.z. personeelsleden en lijnmanagement, behandelt u op een oplossingsgerichte manier diverse personeelszaken, zowel individueel als collectief, zowel voor het personeel in de hoofdzetel als voor het personeel overzee.

U levert tijdig en correct informatie aan de payrollbeheerder met het oog op een efficiënte sociaalrechtelijke administratie.

U draagt bij tot de conceptie van het personeelsbeleid van de organisatie.

Profiel :

U hebt een universitair diploma in de humane wetenschappen, met een voorkeur voor rechtswetenschappen.

U hebt een relevante praktijkervaring in personeelszaken van minstens vijf jaar. Dergelijke ervaring in een overheidsbedrijf strekt tot aanbeveling.

U beschikt over adequate mondelinge en schriftelijke communicatieve vaardigheden.

U hebt een vlotte praktische kennis van Nederlands, Frans en Engels.

U hebt minstens een basiskennis van de sociale wetgeving. Kennis van de overheidsreglementering terzake en/of ervaring met overzees personeel is een troef.

een payrollbeheerder (m/v)

Doel van de functie : door het voeren van een perfecte sociaal-rechterlijke administratie de basis leggen voor het effectief en efficiënt personeelsbeleid.

Opdrachten :

Vooreerst het verzorgen van de loonadministratie en alle bijhorende aspecten, in samenwerking met een sociaal secretariaat.

Het verzorgen van alle officiële rapporten en aangiften in verband met de tewerkstelling van personeel.

Het personeelsbeleid ondersteunen door het genereren van managementrapporten i.v.m. de tewerkstelling van personeel.

Profiel :

Qua diploma zoeken we minimaal een gegradueerde van het economisch hoger onderwijs van het korte type met een voorkeur voor sociaal assistent of gegradueerde in de boekhouding.

U hebt een relevante ervaring van minimum vijf jaar in een privé-bedrijf of overheidsorganisatie.

U bent cijfermatig gericht en verdiept zich graag in de administratieve aspecten van de sociale wetgeving.

U slaagt er in informaticatools optimaal en creatief aan te wenden.

U hebt een operationele kennis op professioneel vlak van beide landstalen.

een administratief medewerker personeelszaken (m/v)

Doel van de functie : door administratieve ondersteuning draagt u bij tot de goede werking van de personeelsdienst.

Opdrachten :

Behandelen van inkomende en uitgaande correspondentie.

Klaarmaken van teksten en briefwisseling allerhande.

Up-to-date bijhouden van personeelsdossiers.

Assistentie leveren bij de loonadministratie.

Secretariaat voeren van de directeur human resources.

Profiel :

Qua diploma bent u minimaal een gegradueerde economisch hoger onderwijs van het korte type.

Een eerste ervaring in een personeelsdienst strekt tot aanbeveling.

U bent een kei in het omgaan met PC-tools.

Qua beschikbaarheid kan u zich flexibel opstellen.

U beheerst op een praktische manier de beide landstalen.

Ons aanbod :

een interessante verloning in verhouding met uw functie en ervaring, aangevuld met diverse extra-legale voordelen;

een reële uitdaging om samen met ons de grondvesten uit te bouwen voor een nieuwe vennootschap;

samen met de opleidingsverantwoordelijke en de personeelsdirecteur zal u een hecht team vormen ter realisatie van het personeelsbeleid van onze nieuwe organisatie.

Interesse ?

Stuur dan uw motivering én *curriculum vitae* naar BTC-CTB, t.a.v. Eddy Verhelst, directeur human resources, Hoogstraat 147, 1000 Brussel. Uw *curriculum vitae* vermeldt duidelijk uw professionele realisaties en de mate waarin u aan de profielvereisten voldoet.

Telefonische inlichtingen op nr. 02/505 37 45. (26950)

BTC-CTB

La Coopération Technique Belge est une nouvelle société anonyme de droit public à finalité sociale chargée d'assurer, pour le compte du gouvernement belge, l'exécution des projets et programmes bilatéraux de la coopération internationale officielle de la Belgique.

La CTB prévoit d'engager environ 80 collaborateurs pour son siège social à Bruxelles, quelques dizaines de collaborateurs pour les représentations locales dans les 25 pays partenaires en Afrique, en Asie et en Amérique Latine ainsi qu'à peu près 200 coopérants responsables de l'exécution des projets sur le terrain.

Pour élargir l'équipe du service du personnel de son siège social à Bruxelles, la CTB cherche à engager le plus rapidement possible :

un conseiller/une conseillère du personnel

But de la fonction :

Par des actions opérationnelles avec les membres du personnel et la direction, vous concrétisez la mise en oeuvre de la gestion du personnel de la société.

Tâches :

En tant que point de contact direct de vos clients, c'est-à-dire les membres du personnel et la direction, vous traitez des affaires diverses du personnel, aussi bien individuelles que collectives et ce, tant pour le personnel du siège social que pour le personnel à l'étranger, tout en privilégiant la recherche de solutions.

Vous fournissez dans les délais fixés et cela, de manière précise, toute information utile au gestionnaire des salaires en vue d'une administration efficace de droit social.

Vous contribuez à la conception de la gestion du personnel de la société.

Profil :

Vous avez un diplôme universitaire en sciences humaines, de préférence avec une orientation pour les sciences juridiques.

Vous disposez d'une expérience professionnelle pertinente en affaires du personnel d'au moins cinq ans. Une telle expérience dans une entreprise publique est appréciée.

Vous disposez d'aptitudes communicatives adéquates, tant orales qu'écrites.

Vous avez une connaissance pratique active et aisée du français, du néerlandais et de l'anglais.

Vous possédez au minimum des connaissances élémentaires de droit social. Une connaissance de la réglementation en vigueur dans les services publics et/ou une expérience avec du personnel d'outre-mer constituent des atouts.

un/une gestionnaire des salaires

But de la fonction :

En menant une administration parfaite du droit social, vous établissez les bases d'une gestion de personnel efficace.

Tâches :

Tout d'abord, gérer l'administration salariale et prendre en charge tous les aspects afférents en collaboration avec un secrétariat social.

Prendre en charge tous les rapports et déclarations officiels concernant le personnel de la société.

Appuyer la gestion du personnel en générant les rapports de gestion du personnel.

Profil :

Vous avez au minimum un diplôme de gradué de l'enseignement supérieur économique du type court, de préférence d'assistant social ou de gradué en comptabilité.

Vous disposez d'une expérience professionnelle pertinente d'au moins cinq ans dans une entreprise privée ou une organisation publique.

Les chiffres vous passionnent et vous vous absorbez volontiers dans les aspects administratifs du droit social.

Vous êtes à même d'utiliser les outils informatiques de manière optimale et créative.

Vous avez une connaissance opérationnelle des deux langues nationales sur le plan professionnel.

un collaborateur administratif/une collaboratrice administrative

But de la fonction :

Par votre appui sur le plan administratif, vous contribuez au bon fonctionnement du service du personnel.

Tâches :

Traiter le courrier entrant et sortant.

Préparer des lettres et des textes divers.

Mettre à jour les dossiers du personnel.

Fournir une assistance à l'administration des salaires.

Assurer le secrétariat du directeur des ressources humaines.

Profil :

Vous possédez au minimum un diplôme de gradué de l'enseignement supérieur économique du type court; une première expérience dans un service du personnel est appréciée.

Vous avez une excellente maîtrise des outils informatiques.

Vous avez une attitude flexible.

Vous avez une connaissance pratique des deux langues nationales.

Nous offrons :

une rémunération intéressante en proportion de votre fonction et de votre expérience, complétée par divers avantages extra légaux;

la possibilité de relever le défi de participer à la création et au développement d'une nouvelle société;

avec le responsable de la formation et le directeur du personnel, vous ferez partie d'une équipe solide pour réaliser la gestion du personnel de notre nouvelle société.

Une de ces fonctions vous intéresse ?

Envoyer votre *curriculum vitae* et vos motivations à la CTB-BTC, rue Haute 147, 1000 Bruxelles, à l'attention de M. Eddy Verhelst, directeur des ressources humaines. Votre *curriculum vitae* mentionnera clairement vos relations professionnelles et la mesure dans laquelle vous satisfaites aux exigences quant au profil.

Toute information complémentaire peut être obtenue par téléphone au n° 02/505 37 45. (26950)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements
Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek

*Infractions liées à l'état de faillite
Misdriften die verband houden met de staat van faillissement*

Cour d'appel de Liège

Extrait d'arrêt - sixième chambre correctionnelle.

Notice n° 742/95 - Arrêt n° 525/99.

Par arrêt contradictoire du 10 septembre 1999,

En cause :

Le ministère public, et

Contre :

1077 Rodriguez, Thierry, né à Pau (France) le 29 juillet 1967, commerçant, de nationalité portugaise, domicilié à Malmédy, avenue des Alliés 35H,

Prévenu, appelant, présent,

Sur l'appel d'un jugement du tribunal correctionnel de Verviers rendu le 6 décembre 1995;

La cour du chef de :

à Malmédy ou ailleurs dans le Royaume :

1. a) entre le 3 janvier 1988 et le 1^{er} novembre 1988, frauduleusement soit détourné soit dissipé au préjudice de la société coopérative Europapier des fonds qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé en l'espèce, une somme d'environ 1 800 000 francs prélevée sur son compte courant;

b) entre le 31 octobre 1988 et le 3 février 1989, étant une des personnes visées à l'article 489 du Code pénal à savoir le dirigeant de droit de la société coopérative Europapier déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Verviers du 2 février 1989, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné une partie de l'actif de la société coopérative Europapier en prélevant une somme de 66 982 francs sur son compte courant;

2. a) étant une des personnes visées à l'article 489 du Code pénal à savoir le dirigeant de droit de la société coopérative Europapier déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Verviers du 2 février 1989, dès le 30 novembre 1988, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite de la société coopérative Europapier, omis de faire l'aveu dans le délai d'un mois de la cessation des paiements prescrit par l'article 9 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites;

b) étant une des personnes visées à l'article 489 du Code pénal à savoir le dirigeant de droit de la société coopérative Kiosk déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Verviers du 14 février 1991, dès le 1^{er} novembre 1990, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite de la société coopérative Kiosk, omis de faire l'aveu dans le délai d'un mois de la cessation des paiements prescrit par l'article 9 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites;

3. Contrevenu aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975, notamment à l'article 2 de cette loi, en omettant de tenir entre le 3 janvier 1989 et le 3 février 1989 pour ce qui est de la S.C. Europapier et entre le 1^{er} janvier 1988 et le 15 février 1991 pour ce qui est de la S.C. Kiosk, une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue des activités des sociétés précitées;

4. A Vielsalm, le 29 septembre 1990;

sciemment émis sans provision préalable, suffisante et disponible le chèque n° 624044 d'un import de 37 500 francs tirés sur le compte n° 197-0650122-30, ouvert au nom de la S.C. Kiosk auprès du Crédit Général S.A., au préjudice de la S.A. Ferme Leonard;

5. A Vielsalm, le 29 septembre 1999, (sic) 1990 dans la citation d'instance,

dans le but de s'approprier une chose appartenant à autrui, s'être fait remettre ou délivrer des fonds, meubles, obligations, quittances, décharges, soit en faisant usage de faux noms ou de fausses qualités, soit en employant des manœuvres frauduleuses pour persuader l'existence de fausses entreprises, d'un pouvoir ou d'un crédit imaginaire, pour faire naître l'espérance ou la crainte d'un succès, d'un accident ou de tout autre événement chimérique ou pour abuser autrement de la confiance ou de la crédulité, en l'espèce notamment pour s'être fait remettre par la S.A. Ferme Leonard et au préjudice de celle-ci, contre le chèque non provisionné visé à la prévention 4, un ancien photocopieur dans le cadre de la vente par lui-même, en sa qualité de gérant de la S.C. Kiosk, à ladite S.A. Ferme Leonard, d'un nouvel appareil de marque Canon type NP 1215;

6. A Malmédy ou Saint-Vith, entre le 12 février 1990 et le 17 novembre 1990,

frauduleusement soit détourné, soit dissipé, au préjudice d'autrui des effets, deniers, marchandises, billets, quittances, écrits de toute nature contenant ou opérant obligation ou décharge et qui lui avaient été remis à condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé, en l'espèce détourné une centrale téléphonique (+ postes) évaluée à 30 641 francs ainsi qu'un fax Panasonic KXF 120 d'une valeur de 59 381 francs au préjudice de la S.P.R.L. R.D.I. Tebache;

7. A différentes reprises entre le 3 janvier 1988 et le 3 février 1989,

contrevenu aux dispositions de l'article 39 des lois coordonnées relatives au registre du commerce, en omettant de reproduire en toutes lettres ou en abréviation les mots « registre du commerce » ou « R.C. », suivi de l'indication du siège du tribunal de l'établissement et du n° d'immatriculation, sur tous les actes, factures, lettres, notes de commande ou autres pièces analogues de nature commerciale, notamment en ce qui concerne à tout le moins la S.A. Europapier;

Condamne le prévenu :

du chef des préventions 1.a, 1.b, 2.a, 2.b, 3 et 7, réunies à une seule peine d'emprisonnement d'un mois, assortie d'un sursis de trois ans;

du chef des préventions 4, 5, 6, réunies à une seule peine d'emprisonnement d'un mois, assortie d'un sursis de trois ans et à une amende de 100 francs portée à 8 000 francs ou un mois d'emprisonnement subsidiaire;

à payer l'indemnité de 1 000 francs prévue par l'arrêté royal du 23 décembre 1993;

à payer deux fois une somme de 10 francs portée à 2 000 francs (loi du 1^{er} août 1985), soit 4 000 francs;

à payer les frais d'instance liquidés à la somme de 665 francs, les frais d'appel liquidés à 120 474 francs, en ce compris les frais d'expertise.

Ordonne la publication du présent arrêt dans les formes prévues par l'article 490 nouveau du Code pénal.

M. le receveur des amendes, (signé) J. Thirifays, greffier-chef de service. (26953)

Hof van beroep te Antwerpen

Uit het arrest, op tegenspraak, uitgesproken door het hof van beroep, tiende correctionele kamer, zitting houdende te Antwerpen, op 21 september 1999, blijkt dat :

nr. 1673 : Van Tongerloo, Roger Jeanne, kantoorbediende, geboren te Lier op 27 juni 1937, wonende te Duffel, Merodestraat 47/B/1,

veroordeeld is tot :

voor de vermengde feiten IA, IB, II (zoals heromschreven), III (zoals weerhouden) en IV (zoals heromschreven) :

een gevangenisstraf van 3 jaar met uitstel gedurende 5 jaar;

een geldboete van 200 F × 80 = 16 000 frank of 2 maanden vervangende gevangenisstraf;

uit hoofde van :

te Lier, tussen 31 oktober 1987 en 13 maart 1991;

als dader/mededader;

I.A. valsheid in geschriften;

B. gebruik van valse stukken wetende dat ze vals waren;

II. oplichting (zoals heromschreven);

III. misbruik van vertrouwen (zoals weerhouden);

IV. als handelaar, niet ingeschreven in het handelsregister, minstens als achterman-naamlener van de firma's Professional Brokerage Services Ltd (PBS) en International Fund Management Corporation Ltd (IFM), beiden met zetel te Jersey (Isle of Man), Nelson Street 14-16, vennootschappen naar het recht van het eiland Man, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 9 september 1991;

B. met het oogmerk om zijn faillissement uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers, of, met hetzelfde oogmerk, te hebben toegestemd in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

C. nadat hij heeft opgehouden te betalen, een schuldeiser ten nadele van de boedel te hebben betaald of bevoordeeld;

D. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen verzuimd te hebben binnen de bij de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

(IV. zoals heromschreven).

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 12 oktober 1999.

De hoofdgriffier, (get.) G. Vercauteren. (26954)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Désignation d'administrateur provisoire

Aanstelling voorlopig bewindvoerder

—
Justice de paix du canton de Gosselies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gosselies en date du 5 octobre 1999, le nommé Dereuser, Maurice, époux de Chartier, Diana, né le 1^{er} décembre 1925 à Gosselies, domicilié à 6041 Gosselies, rue Tout Vent 81, mais résidant à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, Home Notre-Dame de Banneux, rue Albert I^{er} 36, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Chartier, Diana, domiciliée à 6041 Gosselies, rue Tout Vent 81.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Michel Nicolas. (66489)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gosselies en date du 28 septembre 1999, le nommé Dequick, André, époux de Baudoux, Céleste, né le 23 juillet 1937 à Réves, domicilié à 6230 Viesville, rue des Lanciers 10, mais résidant à 6238 Luttre, Home Ma Campagne, rue Sainte-Anne 10, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Hirsoul, André, secrétaire du C.P.A.S. de Pont-à-Celles, rue de la Liberté 84, à 6230 Pont-à-Celles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Michel Nicolas. (66490)

—
Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 29 septembre 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir rendue le 7 octobre 1999, Mme Devosse, Jeanne, épouse de Hubin, Joseph, née le 22 avril 1928 à Cornesse, domiciliée à la Maison de repos « Les 1000 Roses », rue Brihi Tiyou 30, à 4590 Ouffet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Donne, Marielle, avocat, domiciliée avenue Joseph Lebeau 1, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Simon, Maryse. (66491)

—
Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 29 décembre 1999, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 5 octobre 1999, Mme Namotte, Colette Fernande Micheline, née le 21 juillet 1936 à Le Havre (France), mariée, domiciliée boulevard d'Avroy 55/011, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. De Santis, Angel Marcos, né le 27 novembre 1943 à Sante Fe (Argentine), sociologue, marié, domicilié boulevard d'Avroy 55, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66492)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 13 octobre 1999, la nommée Ponthière, Pauline, née à Vonêche (Beauraing) le 13 mai 1913, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, Clos des Peupliers 101, résidant actuellement à 1140 Bruxelles, Home Saint-Joseph, rue de la Marne 89, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ponthière, Marie-Louise, domiciliée à 1200 Bruxelles, Clos des Peupliers 101, à 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) De Backer, F. (66493)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 13 octobre 1999, la nommée Eeckhaute, Suzanne, née à Bruxelles le 6 février 1911, domiciliée et résidant actuellement à Evère, rue de Zaventem 60, Home Roger Decamps, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Moerens, Marcel Henry, avocat, domicilié 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61, bte 18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) De Backer, F. (66494)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 6 octobre 1999, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Nathalie Baudour, avocat à 7170 Bois-d'Haine, rue Léon Debelle 53, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Marie Denivet, née à Manage le 6 juin 1913, résidant au home « Le Doux Repos », rue Abel Wart 1, veuve, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Nykon, Martine. (66495)

Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 16 septembre 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize en date du 11 octobre 1999, la nommée Marguerite Detournay, née à Ixelles le 21 mars 1922, domiciliée à 1480 Tubize, rue des Ponts 128, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Jean-François Malengreau, avocat, juge de paix suppléant, rue de Mons 145, à 1480 Tubize.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lambert Sylvianne. (66496)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 19 août 1999, le nommé Verset, Julien, né à Uccle le 17 mai 1942, domicilié à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 1023/4, résidant actuellement à 1410 Waterloo, Clinique Dr Derscheid, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Verset, Pascal, ouvrier communal, domicilié à 6092 Lodelinsart, rue de Châtelet 7.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (66497)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 27 septembre 1999, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 7 octobre 1999, Mme Deham, Marthe, née le 7 avril 1915 à Dour, retraitée, veuve, domiciliée route d'Obourg, à 7000 Mons, résidant Résidence Les Torquilles, route d'Obourg, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Deham, Renaud, assistant technique judiciaire, domicilié rue Point du Jour 6, à 6560 Grand-Reng.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Chatelle, Christian. (66508)

Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 4 oktober 1999, werd Felix, Maria, wonende te 2018 Antwerpen, Belgiëlei 16, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Marinower, Claude, wonende te 2018 Antwerpen, Consciencestraat 7.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 september 1999.

Antwerpen, 13 oktober 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Van Hoeylandt, Carlos. (66498)

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 8 oktober 1999, werd Wilri, Elisa, geboren te Antwerpen op 24 november 1904, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Torremansstraat 15, opgenomen in de instelling A.Z. Stuivenberg, Lange Beeldekenstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Yves, advocaat, met kantoor te 2018 Antwerpen-1, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 13 oktober 1999.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (66499)

Vrederecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, verleend op 13 oktober 1999, werd Renders, Henri, geboren te Hoboken op 3 augustus 1920, weduwnaar van Verlinden, Johanna Constance, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis Sint-Maria, aan de Vredestraat 93, te Berchem-Antwerpen, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn zoon, Renders, Joseph, magazijnier, wonende te 2020 Antwerpen, Julius De Geyterstraat 65.

Berchem (Antwerpen), 13 oktober 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Jaspers, Arthur. (66500)

Vrederecht van het kanton Beringen

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Beringen, Huysmans, Chris, verleend op 6 oktober 1999, werd Mevr. Van de Reyd, Constantia, geboren te Heerlen (Nederland) op 4 september 1918, gedomicilieerd te 3550 Heusden-Zolder, Beringersteenweg 55, doch verblijvende te 3500 Hasselt, Salvatorziekenhuis, Salvatorstraat 20, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Truyers, Vital, gepensioneerd, wonende Het Heike 10, te 3550 Heusden-Zolder.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, R. (66501)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 6 september 1999 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, ambtshalve, verklaard dat Baton, Claire, geboren te Dour op 16 juli 1920, gepensioneerd, wonende te 8430 Middelkerke, Leopoldlaan 26, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, Koning Albert I-laan 8, te 8200 Sint-Michiels, niet in staat is haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Alliet, Koen, advocaat, wonende te 8200 Sint-Michiels, Dianadreef 14, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 13 oktober 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Marechal, Jozef. (66502)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 5 oktober 1999, werd Van Denneste, Martha, geboren te Evergem op 21 april 1913, wonende te 9940 Evergem, Elslo 44, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Criel, Agnes, wonende te 9000 Gent, Gerard Mercatorstraat 14.

Gent, 12 oktober 1999.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Verspeet, Magda. (66503)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 13 oktober 1999, werd De Cat, Irma, geboren te Koningshooikt op 20 juni 1913, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 2590 Berlaar, Legrellestraat 39, opgenomen in de instelling Rusthuis Sint-Augustinus, Legrellestraat 39, te 2590 Berlaar, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Suetens, Anita, wonende te 2500 Lier, Kruisstraat 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 september 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (66505)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du canton de Beauraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing en date du 12 octobre 1999, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire des biens de Mme Doize, Ferdinande Henriette, Belge, née le 16 décembre 1915, de son vivant domiciliée Maison de Repos Le Clair Val, rue du Forbo 15, à 5574 Ponderôme, a pris fin suite au décès de l'administrée survenu à Beauraing (Ponderôme) le 2 octobre 1999.

Beauraing, le 12 octobre 1999.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-chef de greffe, (signé) F. Gaillard. (66506)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance rendue en date du 13 octobre 1999, le juge de paix du troisième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 15 septembre 1998 à Me Tanghe, Koenraad, avocat à Liège, rue Julien d'Andrimont 23-25/042, en qualité d'administrateur provisoire de M. Medjabra, Mohamed, né le 22 janvier 1953 en Algérie, domicilié rue Saint-Gilles 167, 4000 Liège, résidant Hôpital Volière, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (66507)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 15 septembre 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles rendue le 8 octobre 1999, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 19 avril 1995 à l'égard de Mme Verly, Christiane, née le 15 mai 1940, domiciliée à Nivelles, chaussée de Charleroi 66, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Benoît Delcourt, avocat, de résidence à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve, avenue des Combattants 108.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpe, Marc. (66509)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 12 octobre 1999, il a été constaté que par le décès, survenu le 29 septembre 1999, de Mme Aimée Fecherolle, née à Montignies-sur-Sambre le 12 janvier 1904, de son vivant résidant au Home Bruggmann 3, rue Egide van Ophem, à Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Hendrina Nienhuis, domiciliée à Uccle, avenue Guillaume Hérinckx 44.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (66510)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 12 octobre 1999, il a été constaté que par le décès, survenu le 21 septembre 1999, de M. Patrick Duplat, né le 5 décembre 1967, de son vivant domicilié à Aix-en-Provence, chemin du Petit Barthélémy 109, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Monique Dupriez, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Coghen 202.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (66511)

Vrederecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 13 oktober 1999 verklaart Jans, Catharina, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf heden, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen op 16 januari 1998 (rolnummer 3152/98, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1998), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 13 oktober 1999 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder over Jans, Catharina.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 4 juni 1999.

Bilzen, 13 oktober 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Noben, Jean. (66512)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 12 oktober 1999, werd Mevr. Volckaert, Ivona, wonende te 9000 Gent, Begijnhofdries 21, ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over Geeraerts, Lodewijk, geboren te Gent op 10 januari 1920, gedomicilieerd te 9000 Gent, Begijnhofdries 21, overleden te Gent op 10 maart 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) M. Ver-speet. (66513)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 27 september 1999, werd Peeters, Eduard, geboren te Leuven op 2 november 1947, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats Narcissenlaan 3, 3052 Oud-Heverlee (Blanden), opnieuw in staat verklaard zijn goederen te beheren en werd een einde gesteld aan het ambt van Brooks, Kenneth, advocaat, kantoorhoudend E. Gilbertstraat 2, 3000 Leuven.

Leuven, 27 september 1999.

Voor eensluidend afschrift: de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (66504)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du 13 octobre 1999 de Mme Joëlle Deloge, juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, il a été mis fin au mandat de Adam, Nestor, boucher, domicilié à 5640 Mettet (Saint-Gérard), place de Brogne 8, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de son fils: Adam, Jean-François, né à Namur le 1^{er} janvier 1971, domicilié à 5640 Mettet (Saint-Gérard), place de Brogne 8.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir sa mère: Lhost, Nadine, aidante, domiciliée à 5640 Mettet (Saint-Gérard), place de Brogne 8.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (66514)

Justice de paix du canton de Chimay

Par son ordonnance du 13 octobre 1999, M. le juge de paix du canton de Chimay a désigné M. Georges Reynaert, retraité, domicilié à 6460 Chimay, rue de Virelles 43, en qualité d'administrateur provisoire des biens de son épouse, Mme Naveau, Marie, née le 16 décembre 1915, domiciliée à Chimay, rue de Virelles 43, déclarée hors d'état de gérer ses biens par ordonnance du 3 mars 1999, et ce, en remplacement de Mme Legrain, Marie.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Mireille Dubail. (66515)

Justice de paix du canton de Waremme

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme en date du 11 octobre 1999:

Mandat a été conféré à Lange, Dominique, avocat, domicilié à 4347 Fexhe-le-Haut-Clocher, rue de Noville 50, en remplacement de Mme Massillon, Lucie, décédée, en sa qualité d'administrateur provisoire de Vincent, Raymond, né le 10 février 1914, résidant actuellement à 4300 Waremme, avenue Leburton 172, à la maison de repos « La Clé des Champs ».

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) G. Prinsens. (66516)

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 7 oktober 1999, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Vaerenbergh, Albrecht, wonende te 9450 Denderhoutem, Anderenbroek 18, als voorlopig bewindvoerder over Redant, William, geboren te Ninove op 23 februari 1959, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats Botermelkstraat 201, te 9300 Aalst.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Redant, Nera, wonende Anderenbroek 18, te 9450 Denderhoutem.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct griffier, (get.) Saskia Verbeken. (66517)

Vrederecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, verleend op 13 oktober 1999, werd Mertens, Sonja Lia Georges, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen op 1 februari 1996 (rolnummer RV 3084-Rep.nr. 219), tot voorlopig bewindvoerder over haar moeder, Sipido, Mariette Louise, weduwe van Mertens, Louis Alfons Marie, geboren te Antwerpen op 8 mei 1935, wonende te Berchem-Antwerpen, Jozef Balstraat 14, doch momenteel verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, te Mortsel, Deurnestraat 252, met ingang van 13 oktober 1999 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Mr. Dirk De Herdt, advocaat te 2640 Mortsel, er kantoorhoudende aan de Molenstraat 34.

Berchem (Antwerpen), 13 oktober 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Jaspers, Arthur. (66518)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
—

Tribunal de première instance de Dinant
—

Suivant acte n° 302/99 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 12 octobre 1999, par-devant nous, Georgette Feret, greffier en chef du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal :

Me Catherine Hardy, avocat à Dinant, rue Grande 64, agissant en vertu de deux procurations sous seing privé données à Bruxelles le 25 septembre 1999 et qui resteront annexées au présent acte comme mandataire de :

Lombard, Rolande Marie Rose Charles, née à Etterbeek le 2 novembre 1921, veuve de M. van Marcke de Lummen, Georges, demeurant à 5560 Mesnil-Eglise (Houyet), rue Basse 24;

van Marcke de Lummen, Jacqueline Claire Georgette, née à Uccle le 2 avril 1953, épouse de Blairon, Jean-Marie, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Basse 128,

laquelle comparante, faisant choix de la langue française, nous a déclaré, pour ses mandantes préqualifiées, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur dévolue par le décès de van Marcke de Lummen, Georges Louis Herman, né à Ixelles le 8 février 1927, divorcé de Humble, Lucienne Claire Marcelle, époux de Lombard, Rolande, en son vivant demeurant et domicilié à Houyet, rue Basse 24, et décédé à Anderlecht en date du 29 mai 1999.

Dont acte, que la comparante a signé avec nous, greffier en chef, après lecture faite.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Danièle Cherpion, avocat, avenue de Messidor 312, à 1180 Bruxelles.

Dinant, le 13 octobre 1999.

Le greffier en chef, (signé) G. Feret. (26955)

—
Tribunal de première instance de Namur
—

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le treize octobre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu : M. Balencourt, Jean-Claude, né à Namur le 16 août 1946, veuf de Mme Godefroid, Nicole, domicilié à Saint-Servais, rue Godart 13, agissant en sa qualité de père et tuteur légal de l'enfant mineur : Balencourt, Roxane, née à Namur le 9 octobre 1983, domiciliée avec son père, et ce dûment autorisé par le conseil de famille, tenu sous la présidence de M. le juge de paix du premier canton de Namur en date du 6 septembre 1999, lequel comparant a déclaré en langue française, agissant comme ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de 1° Mme Godefroid, Nicole, domiciliée en son vivant à Saint-Servais, rue Godart 13, et décédée à Yvoir en date du 13 février 1996, et de 2° Mme Penel, Andrée, domiciliée en son vivant à Vedrin, rue du Rond Chêne, et décédée à Vedrin en date du 28 mars 1999.

Dont acte requis par le comparant qui après lecture signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Charles Tytgat, notaire, place de l'Eglise 19.

Namur, le 13 octobre 1999.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (26956)

Tribunal de première instance de Charleroi
—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 12 octobre 1999, M. Rafhay, Michel, domicilié à Renlies, place Tilly 9, agissant en sa qualité de mandataire spécial de Mme Van Kets, Anne-Marie, domiciliée à Charleroi, rue Navez 6/4/02, agissant en son nom personnel et en sa qualité de mère, tutrice et administratrice légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir : Walbrecq, Julien, né à Charleroi le 22 novembre 1982, et ce en vertu d'une procuration donnée à Charleroi le 12 octobre 1999, à ce dûment autorisée par délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du second canton de Charleroi en date du 15 avril 1999, a déclaré en langue française accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de M. Walbrecq, Yves, en son vivant domicilié à Marcinelle, et décédé à Marcinelle le 5 mars 1999.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Gregoire, de résidence à Charleroi, rue de Montigny 46.

Le greffier-chef de service, (signé) Alain Sacré greffier adjoint. (26957)

—
Tribunal de première instance de Bruxelles
—

Suivant acte n° 99-1594 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 13 octobre 1999, Mme Lemaire, Jacqueline Amanda Ghislaine, domiciliée à 1160 Auderghem, rue des Pêcheries 74/9, agissant en son nom personnel et agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration authentique, passée devant Me Michaux, Bernard, notaire de résidence à 1040 Etterbeek, en date du 21 septembre 1999, et donnée par Mme Huchon, Désirée Ghislaine, domiciliée à 1160 Auderghem, avenue Jolé 21, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Lemaire, Pierre Jules André, né à Etterbeek le 17 août 1949, de son vivant domicilié à Ixelles, avenue du Pesage 118, et décédé le 11 septembre 1999 à Ixelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Michaux, Bernard, notaire à 1040 Etterbeek, boulevard Louis Schmidt 78, bte 33.

Bruxelles, le 13 octobre 1999.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (26958)

—
Tribunal de première instance de Verviers
—

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le onze octobre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

M. Abras, André Marie Paul, né à Wetteren le 17 février 1951, époux Marique, Eliane, domicilié à Thimister-Clermont, La Forge 17, frère du défunt, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mandataire de :

M. Abras, Frank Paul Léon, né à Wetteren le 13 août 1953, marié, domicilié à Stembert, rue Beaudrifontaine 105, frère du défunt agissant en son nom personnel, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Stembert, le 1^{er} octobre 1999, laquelle restera ci-annexée;

M. Abras, Léon Gustave Paul, né à Berchem-Sainte-Agathe le 15 mai 1955, célibataire, domicilié à Namur, avenue de la Pairelle 20, frère du défunt, agissant en nom personnel, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Namur, le 5 octobre 1999, laquelle restera ci-annexée;

Mme Abras, Yvonne Irène, née à Berchem-Sainte-Agathe le 19 novembre 1956, célibataire, domiciliée à Jambes, place Froidebise 14, sœur du défunt, agissant en nom personnel, en vertu d'une procuration sous seing privée donnée à Jambes, le 4 octobre 1999, laquelle restera ci-annexée;

Mme Colon, Elisabeth Léonie Marie, née à Huy le 8 février 1928, domiciliée à Jambes, place Froidebise 14, mère du défunt, agissant en nom personnel, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Jambes, le 4 octobre 1999, laquelle restera ci-annexée;

M. Abras, André Joseph Ghislain, né à Jambes le 8 décembre 1927, domicilié à Jambes, place Froidebise 14, père du défunt, agissant en nom personnel, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Jambes le 4 octobre 1999, laquelle restera ci-annexée,

lequel comparant a déclaré en son nom et celui de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Abras, Luc Robert Léon, né à Wetteren le 6 avril 1952, divorcé Lespire, Mary-France, domicilié à Andrimont, rue Maurice Duesberg 64, décédé à Verviers le 20 août 1999.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signé) Raymond Magis; André Abras.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à M. Abras, André, La Forge 17, à Thimister-Clermont.

Le greffier en chef faisant fonctions, (signé) Raymond Magis, greffier-chef de service. (26959)

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le douze octobre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mme Vanhentenryck-Nahoe, employée, domiciliée à Lambermont, rue du Beau Site 66, agissant en qualité de mandataire de :

M. Denooz, Jean Louis Mathieu Joseph, né à Herve le 19 avril 1943, époux Laurent, Marie, domicilié à Pepinster, route de Soiron 53, fils du défunt, agissant en nom personnel;

Mme Denooz, Nicole Josette Jeanne Marie Mathilde, née à Herve le 24 mai 1958, épouse Doucet, Alain, domiciliée à Herve, ruelle Lamaye 16, fille du défunt, agissant en nom personnel,

en vertu d'une procuration sous seing privé, laquelle restera ci-annexée, laquelle comparante a déclaré, au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Denooz, Mathieu, né à Herve le 8 août 1922, époux Denooz, Marguerite, domicilié à Herve, rue de l'Harmonie 23, décédé à Herve le 16 avril 1999.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) Raymond Magis; Vanhentenryck-Nahoe.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Furnemont, notaire à la résidence d'Ensival.

Le greffier en chef faisant fonctions, (signé) Raymond Magis, greffier-chef de service. (26960)

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le douze octobre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mme Delsaute, Dominique Régine Yvonne Josette, née à Verviers le 7 novembre 1961, veuve Enterri, Thierry, domiciliée à Thimister, Houlteau 14, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mère et tutrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Enterri, Adeline, née à Rocourt le 24 juillet 1991;

Enterri, Kathleen, née à Rocourt le 7 novembre 1993;

Enterri, Mélanie, née à Rocourt le 29 janvier 1999;

Enterri, Céline, née à Rocourt le 29 janvier 1999, domiciliées avec elle,

dûment autorisée aux fins de la présente par délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix de Herve du 14 septembre 1999, laquelle restera ci-annexée, laquelle comparante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Enterri, Thierry Luigi, né à Aiseau le 25 septembre 1955, époux Delsaute, Dominique, domicilié à Thimister, Houlteau 14, décédé à Liège le 1^{er} septembre 1999.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) Raymond Magis; D. Delsaute.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Sagehomme, notaire à Andrimont.

Le greffier en chef faisant fonctions, (signé) Raymond Magis, greffier-chef de service. (26961)

Tribunal de première instance de Huy

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le treize octobre, au greffe du tribunal civil de première instance séant à Huy, province de Liège, a comparu : Me Marianne Goijen-Corroy, avocate à 4171 Poulseur, rue de l'Ourthe 58, agissant en qualité d'administratrice provisoire de Ryhon, Paula, née le 30 mars 1942, résidant et domiciliée au centre neurologique de Fraiture, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe, en date du 20 novembre 1997, et autorisée aux fins des présentes par ordonnance du 10 septembre 1999 dudit juge de paix de Hamoir, copies de ces décisions restant en annexe au présent acte, laquelle comparante, s'exprimant en langue française, a déclaré pour et au nom de sa « protégée », accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Ryhon, Edmond Victor Joseph, né à Verlaine le 19 mai 1914, veuf de Dupont, Mariette, fils d'Arthur et de Bawin, Marie, domicilié en dernier lieu à Amay (Jehay-Bodegnée), rue Zénobe Gramme 9, décédé à Jehay-Bodegnée le 31 juillet 1999.

Les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, à adresser à Me Louis le Maire, notaire à 4537 Verlaine, rue Haute Voie 59, dans les trois mois de la présente insertion.

Pour extrait conforme : (signé) F. Morhet, greffier. (26962)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le douze octobre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Me François Dembour, avocat, dont l'étude est sise à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Albine Evrard, née à Liège le 14 juillet 1913, domiciliée à 4000 Liège, place Saint-Christophe 5, désigné à cette fonction par ordonnance rendue le 25 mai 1999 par M. le juge de paix du deuxième canton de Liège, et autorisé à accepter ladite succession par ordonnance rendue le 11 octobre 1999 par M. le juge de paix du deuxième canton de Liège.

Les deux décisions sont annexées au présent acte.

Le comparant a déclaré es qualité, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Jacques, Luc Gustave, né à Seraing le 29 novembre 1932, de son vivant domicilié à Seraing, rue de Plainevaux 298, et décédé le 13 juillet 1998 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Roger Mottard, notaire à 4460 Grâce-Hollogne, rue Adrien Materne 99.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (26963)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 13 oktober 1999, heeft Van der Speeten, Hugo Maurice Lea, geboren te Sint-Niklaas op 9 september 1949, wonende te 9420 Erpe-Mere, Merestraat 19, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van der Speeten, Petrus Maurits, geboren te Okegem op 30 mei 1912, in leven laatst wonende te 9120 Melsele, Dorpsplein, rusthuis Briels, en overleden te Ninove op 6 oktober 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. J. Lesseliers, Beverenlaan 42, te 9120 Beveren.

Dendermonde, 13 oktober 1999.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (26964)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 13 oktober 1999, hebben :

1. Strickx, Kristien, van Belgische nationaliteit, geboren te Aalst op 4 januari 1959, bediende, wonende te 1040 Etterbeek, Patrijzenstraat 15, en

2. Strickx, Bart, van Belgische nationaliteit, geboren te Aalst op 3 april 1964, wonende te 9000 Gent, Sportstraat 305;

handelend in hun hoedanigheid van voorlopige bewindvoerders, aangesteld bij beschikking d.d. 7 september 1999 van de vrederechter, eerste kanton Aalst;

handelend als gevolmachtigde van :

Strickx, Antoon, van Belgische nationaliteit, geboren te Aalst op 25 september 1960, wonende te 9300 Aalst, Hugo Lefevrestraat 17, verblijvende te 9000 Gent, Schaliestraat 48,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Strickx, Rene Leopold Maria, geboren te Aalst op 15 december 1923, in leven laatst wonende te 9300 Aalst, Hugo Lefevrestraat 17, en overleden te Aalst op 6 oktober 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen :

1. Strickx, Kristien, van Belgische nationaliteit, geboren te Aalst op 4 januari 1959, bediende, wonende te 1040 Etterbeek, Patrijzenstraat 15, en

2. Strickx, Bart, van Belgische nationaliteit, geboren te Aalst op 3 april 1964, wonende te 9000 Gent, Sportstraat 305;

handelend in hun hoedanigheid van voorlopige bewindvoerders, aangesteld bij beschikking d.d. 7 september 1999 van de vrederechter, eerste kanton Aalst;

handelend als gevolmachtigde van :

Strickx, Antoon, van Belgische nationaliteit, geboren te Aalst op 25 september 1960, wonende te 9300 Aalst, Hugo Lefevrestraat 17, verblijvende te 9000 Gent, Schaliestraat 48.

Dendermonde, 13 oktober 1999.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (26965)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé le sursis provisoire à la S.A. Avenue Cyberthéâtre, ayant son siège social à 1050 Ixelles, avenue de la Toison d'Or 4, R.C. Bruxelles 606842, T.V.A. 458.660.342, ayant pour activité l'exploitation d'un espace multimédia.

Le tribunal a désigné M. Alain Cludts, chaussée de Merchtem 54, à 1780 Wemmel.

Les créanciers sont invités à faire la déclaration de leur créance au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles au plus tard le 27 octobre 1999.

Il sera statué le 29 mars 2000 sur l'octroi d'un sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Tielemans, R. (26966)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend aan de N.V. Avenue Cyberthéâtre, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Guldenvlietlaan 4, H.R. Brussel 606842, BTW 458.660.342, er een multimediaruimte uitbatend.

Als commissaris inzake voorlopige opschorting werd de heer Cludts, A., Merchtemsesteenweg 54, te 1780 Wemmel, benoemd.

De schuldeisers dienen aangifte te doen van hun schuldvordering ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, uiterlijk op 27 oktober 1999.

Ter zitting van 29 maart 2000 zal over de definitieve opschorting uitspraak worden gedaan.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (26966)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 12 octobre 1999, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a accordé un sursis provisoire qui prend cours le 12 octobre 1999, pour se terminer le 12 avril 2000, à Mme Martinet, Martine, architecte d'intérieur, domiciliée chaussée de Châtelet 447, à Lodelinsart, R.C. Charleroi 190364, T.V.A. 715.325.708.

Il sera statué sur un éventuel prolongement du sursis provisoire ou sur le sursis définitif le mardi 4 avril 2000, à 9 heures, en la salle de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le tribunal a désigné en qualité de commissaire au sursis Me Jassogne, Aline, avocat à Courcelles, rue du 28 Juin 17.

Les créanciers sont invités à faire la déclaration de leur créance au plus tard le 30 novembre 1999, au greffe du tribunal de commerce de Charleroi.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (26967)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van 11 oktober 1999 werd de periode van voorlopige opschorting van betaling gedurende een observatieperiode van vier maanden, ingaande op 5 juli 1999 en verleend aan VOF M-Press en Compagnie, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, H. Frère Orbanlaan 48, H.R. Gent 174856, verlengd met een bijkomende periode van drie maanden.

Bepalen de rechtsdag voor verhoor van de verzoeker, de schuldeisers en de commissaris inzake opschorting op 24 januari 2000, om 9 uur, in de gehoorzaal B, gelijkvloers, van deze rechtbank, Oude Schaapmarkt 22, te 9000 Gent, en waarna op 7 februari 2000 uitspraak zal worden gedaan over de toekenning van een definitieve opschorting.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Y. Bils. (26968)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, de la quatrième chambre, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de M. René Beeckman, domicilié à 1080 Bruxelles, rue R. Stijns 114/2, T.V.A. 562.658.594, dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Georges-Albert Dal. (26969)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 oktober 1999 heeft de rechtbank van koophandel, vierde kamer, afgesloten wegens tekort aan activa, het faillissement van de heer René Beeckman, wonende te 1080 Brussel, R. Stijnsstraat 114/2, BTW 562.658.594, gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Georges-Albert Dal. (26969)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, de la quatrième chambre, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Easy Seats Medical and Veterinary Equipment, dont le siège social est établi à 1190 Bruxelles, chaussée de Ruisbroek 25, T.V.A. 413.852.874, dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) Georges-Albert Dal. (26970)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 oktober 1999 heeft de rechtbank van koophandel, vierde kamer, afgesloten wegens tekort aan activa, het faillissement van de B.V.B.A. Easy Seats Medical and Veterinary Equipment, met maatschappelijke zetel te 1190 Brussel, Ruisbroeksesteenweg 25, BTW 413.852.874, gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Georges-Albert Dal. (26970)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, de la quatrième chambre, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.C. Excellence, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, chaussée de Vleurgat 138, T.V.A. 435.371.236, dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) Georges-Albert Dal. (26971)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 oktober 1999 heeft de rechtbank van koophandel, vierde kamer, afgesloten wegens tekort aan activa, het faillissement van de C.V. Excellence, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Vleurgatsesteenweg 138, BTW 435.371.236, gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Georges-Albert Dal. (26971)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, de la quatrième chambre, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Rampont, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue Royale 53, T.V.A. 451.054.651, dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) Georges-Albert Dal. (26972)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 oktober 1999 heeft de rechtbank van koophandel, vierde kamer, afgesloten wegens tekort aan activa, het faillissement van de B.V.B.A. Rampont, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Koningsstraat 53, BTW 451.054.651, gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Georges-Albert Dal. (26972)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, de la quatrième chambre, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.C.R.L. Sky Clean Services, dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, boulevard Général Wahis 10/21, T.V.A. 449.344.085, dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) Georges-Albert Dal. (26973)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 oktober 1999 heeft de rechtbank van koophandel, vierde kamer, afgesloten wegens tekort aan activa, het faillissement van de C.V. Sky Clean Services, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Général Wahislaan 10/21, BTW 449.344.085, gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Georges-Albert Dal. (26973)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 septembre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Video Select, place de la Paix 23, à 1140 Evere.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) J.-P. Vander Borgh.

(Pro deo) (26974)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 september 1999 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Video Select, Vredeplaats 23, 1140 Evere, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (26974)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 septembre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. Tissage mécanique bruxellois, rue des Matériaux 71, à 1070 Anderlecht.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (26975)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 september 1999 werden de verrichtingen van het faillissement van de N.V. Tissage mécanique bruxellois, Materiaalstraat 71, 1070 Anderlecht, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (26975)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 septembre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Société groupant des entreprises de transfert de réalisation (Sogetri), rue R. Vandevelde 107, à 1030 Schaarbeek.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (26976)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 september 1999 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Société groupant des entreprises de transfert de réalisation (Sogetri), rue Vandevelde 107, à 1030 Schaarbeek, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (26976)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 septembre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Sosanti, avenue Fonsny 24-25, à 1060 Bruxelles.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (26977)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 september 1999 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Sosanti, Fonsnylaan 24-25, 1060 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (26977)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 septembre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. What's Up, avenue Uluysse 8, bte 2, 1190 Bruxelles.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (26978)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 september 1999 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. What's Up, Ulysselaan 8, bus 2, 1190 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (26978)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 septembre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Videotronic, boulevard du Jubilé 42A, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (26979)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 september 1999 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Videotronic, boulevard du Jubilé 42A, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.
(Pro deo) (26979)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 septembre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Best Phone Service, place Bethléem 3A, 1060 Bruxelles.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.
(Pro deo) (26980)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 september 1999 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Best Phone Service, Bethleemplein 3A, 1060 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.
(Pro deo) (26980)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 septembre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Kuppex Belgium, rue Dieudonné Lefevre 219/4, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville).

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.
(Pro deo) (26981)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 september 1999 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Kuppex Belgium, Dieudonné Lefevrestraat 219/4, 1020 Laken, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.
(Pro deo) (26981)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 septembre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. P.L.G. Trans, boulevard Lambermont 177, à 1030 Schaarbeek.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Vander Borght.
(Pro deo) (26982)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 september 1999 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. P.L.G. Trans, Lambermontlaan 177, 1030 Schaarbeek, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Vander Borght.
(Pro deo) (26982)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, a été déclarée clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.P.R.L. Parquet Intel, avenue Seghers 9, à 1080 Koekelberg, T.V.A. 422.754.209.

Faillite déclarée le 5 août 1999.

Le tribunal n'a pas déclaré la faillie excusable.

Le jugement met fin à la mission du curateur et emporte la décharge de la liquidation.

Le curateur, (signé) J.-P. Davreux. (Pro deo) (26983)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1999 werd bij gebreke aan actief het failliet afgesloten verklaard van de B.V.B.A. Parquet Intel, Segherslaan 9, te 1080 Koekelberg, BTW 422.754.209.

Het faillissement werd uitgesproken op 5 augustus 1999.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Het vonnis stelt een einde aan de taak van de curator en verleend de decharge van de vereffening.

De curator, (get.) J.-P. Davreux. (Pro deo) (26983)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, a été déclarée clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.P.R.L.U. Bars, rue Capouillet 19/21, à 1060 Saint-Gilles, T.V.A. 456.332.540.

Faillite déclarée le 10 août 1999.

Le tribunal n'a pas déclaré la faillie excusable.

Le jugement met fin à la mission du curateur et emporte la décharge de la liquidation.

Le curateur, (signé) J.-P. Davreux. (Pro deo) (26984)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1999 werd bij gebreke aan actief het failliet afgesloten verklaard van de B.V.B.A. Bars, Capouilletstraat 19/21, te 1060 Sint-Gillis, BTW 456.332.540.

Het faillissement werd uitgesproken op 10 augustus 1999.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Het vonnis stelt een einde aan de taak van de curator en verleend de decharge van de vereffening.

De curator, (get.) J.-P. Davreux. (Pro deo) (26984)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, a été déclarée clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.A. Auto Nissrine, rue Capouillet 3/21, T.V.A. 442.125.109.

Faillite déclarée le 10 août 1999.

Le tribunal n'a pas déclaré la faillie excusable.

Le jugement met fin à la mission du curateur et emporte la décharge de la liquidation.

Le curateur, (signé) J.-P. Davreux. (Pro deo) (26985)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1999 werd bij gebreke aan actief het failliet afgesloten verklaard van de N.V. Auto Nissrine, Capouilletstraat 3/21, BTW 442.125.109.

Het faillissement werd uitgesproken op 10 augustus 1999.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Het vonnis stelt een einde aan de taak van de curator en verleend de decharge van de vereffening.

De curator, (get.) J.-P. Davreux. (Pro deo) (26985)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, a été déclarée clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.C. Service Home, chaussée de Louvain 615, à 1030 Bruxelles, T.V.A. 423.854.465.

Faillite déclarée le 9 août 1999.

Le tribunal n'a pas déclaré la faillie excusable.

Le jugement met fin à la mission du curateur et emporte la décharge de la liquidation.

Le curateur, (signé) J.-P. Davreux. (Pro deo) (26986)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1999 werd bij gebreke aan actief het failliet afgesloten verklaard van de S.C. Service Home, Leuvensesteenweg 615, te 1030 Brussel, BTW 423.854.465.

Het faillissement werd uitgesproken op 9 augustus 1999.

De rechtbank heeft de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Het vonnis stelt een einde aan de taak van de curator en verleend de decharge van de vereffening.

De curator, (get.) J.-P. Davreux. (Pro deo) (26986)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 octobre 1999 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L.U. Said Auto Marketing, rue de Cureghem 35, à 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 576180, T.V.A. 451.576.174.

Juge-commissaire : M. Francis Wiser.

Curateur : Me Jean-Pierre Davreux, avenue Louise 131, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 17 novembre 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Davreux.

(Pro deo) (26987)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 oktober 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Said Auto Marketing, Cureghemstraat 35, te 1000 Brussel, H.R. Brussel 576180, BTW 451.576.174.

Rechter-commissaris : de heer Francis Wiser.

Curator : Mr. Jean-Pierre Davreux, Louizalaan 131, bus 4, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 17 november 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Davreux.

(Pro deo) (26987)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé, pour défaut d'actif, la faillite de la S.C.S. El Mansouri & C°, ayant son siège à 1060 Saint-Gilles, chaussée de Forest 219, R.C. Bruxelles 606450.

Le tribunal a précisé par même jugement qu'il n'y avait pas lieu de statuer sur l'excusabilité de la faillie.

Le curateur, (signé) Me Tom Gutt, avocat, rue Emile Bouilliot 20, à 1050 Bruxelles. (Pro deo) (26988)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd het faillissement van de V.W.E.G. El Mansouri & C°, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Vorstsesteenweg 219, H.R. Brussel 606450, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) Mr. Tom Gutt, advocaat, Emile Bouilliotstraat 20, te 1050 Brussel. (Pro deo) (26988)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé, pour défaut d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Password, ayant son siège à 1180 Uccle, avenue de Messidor 195, R.C. Bruxelles 611692.

Le tribunal a précisé par même jugement qu'il n'y avait pas lieu de statuer sur l'excusabilité de la faillie.

Le curateur, (signé) Me Tom Gutt, avocat, rue Emile Bouilliot 20, à 1050 Bruxelles. (Pro deo) (26989)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd het faillissement van de P.V.B.A. Password, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Messidorlaan 195, H.R. Brussel 611692, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) Mr. Tom Gutt, advocaat, Emile Bouilliotstraat 20, te 1050 Brussel. (Pro deo) (26989)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé, pour défaut d'actif, la faillite de la S.P.R.L.U. Graphisme & Communication, ayant son siège à 1060 Saint-Gilles, avenue du Parc 52, R.C. Bruxelles 598231.

Le tribunal a précisé par même jugement qu'il n'y avait pas lieu de statuer sur l'excusabilité de la faillie.

Le curateur, (signé) Me Tom Gutt, avocat, rue Emile Bouilliot 20, à 1050 Bruxelles. (Pro deo) (26990)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd het faillissement van de P.V.B.A.O. Graphisme & Communication, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Parklaan 52, H.R. Brussel 598231, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) Mr. Tom Gutt, advocaat, Emile Bouilliotstraat 20, te 1050 Brussel. (Pro deo) (26990)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé, pour défaut d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Garni Decor, ayant son siège à 1030 Schaerbeek, rue Van Oost 26, R.C. Bruxelles 425678.

Le tribunal a précisé par même jugement qu'il n'y avait pas lieu de statuer sur l'excusabilité de la faillie.

Le curateur, (signé) Me Tom Gutt, avocat, rue Emile Bouilliot 20, à 1050 Bruxelles. (Pro deo) (26991)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd het faillissement van de B.V.B.A. Garni Decor, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaerbeek, Van Ooststraat 26, H.R. Brussel 425678, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) Mr. Tom Gutt, advocaat, Emile Bouilliotstraat 20, te 1050 Brussel. (Pro deo) (26991)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 octobre 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé, pour défaut d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Dromeca, ayant son siège à 1190 Forest, rue Bollinckx 254, R.C. Bruxelles 449631.

Le tribunal a précisé par même jugement qu'il n'y avait pas lieu de statuer sur l'excusabilité de la faillie.

Le curateur, (signé) Me Tom Gutt, avocat, rue Emile Bouilliot 20, à 1050 Bruxelles. (Pro deo) (26992)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd het faillissement van de B.V.B.A. Dromeca, met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Bollinckxstraat 254, H.R. Brussel 449631, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) Mr. Tom Gutt, advocaat, Emile Bouilliotstraat 20, te 1050 Brussel. (Pro deo) (26992)

Tribunal de commerce de Charleroi

Jugement de report de la date de la cessation des paiements :

En date du 11 octobre 1999, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a rendu un jugement fixant au 27 janvier 1999 la date définitive de la cessation des paiements de la faillite de la S.C.R.L. Inter Center, dont le siège était sis à 7141 Morlanwelz, rue Roujuste 7, R.C. Charleroi 163757.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Aline Jassogne. (26993)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement rendu le 7 octobre 1999, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. « Loc K 7 », à 6700 Arlon, rue de la Caserne 27, R.C. Arlon 18114, T.V.A. 426.684.093, et a jugé qu'il n'y avait pas lieu à excusabilité de la société faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Geneviève Adam, avocat à 6760 Virton, Faubourg d'Arival 72. (Pro deo) (26994)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 7 octobre 1999, par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur citation, la faillite de la S.C. Move, ayant son siège social à 7700 Mouscron, rue du Castert 30, cellule 7, bte 241, R.C. Tournai 83052, et ayant comme objet social le transport routier de marchandises.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (6 novembre 1999).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 2 décembre 1999, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me P. Pattyn, rue de Tourcoing 98, 7700 Tournai.

Tournai, le 7 octobre 1999.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Pattyn. (26995)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 7 octobre 1999, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Bouty, Jean-Pierre Jacques M.G., né à Aix-la-Chapelle le 22 janvier 1968, domicilié à 5000 Namur, rue des Noyers 65, et exploitant à 5000 Namur, avenue de la Marlagne 1, un débit de boissons et petite restauration sous la dénomination « Le Marlagne », R.C. Namur 69811, T.V.A. 726.284.431.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 7 octobre 1999, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Daoust, Jean-Claude, juge consulaire.

Curateurs : Me Hubert, Christophe, chemin des Ecoreuils 5, 5170 Profondeville; Me Toussaint, Frédérique, rue Charles Bouvier 22, 5004 Bouge.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 2 décembre 1999, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : un curateur, (signé) Chr. Hubert. (26996)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 27 september 1999 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd in staat van faillissement verklaard N Car Service B.V.B.A., met zetel te 2580 Putte, Wipstraat 10, BTW 462.759.284.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : de heer Verbruggen, H., rechter in handelszaken.

Tot curator werd benoemd : de heer Luk Obbels, advocaat te 2560 Nijlen, er kantoorhoudende aan de Bouwelsesteenweg 4b.

In hetzelfde vonnis werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 27 september 1999.

Indienen van de schuldvorderingen vóór 2 november 1999, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen : op 8 november 1999, om 9 uur.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Luk Obbels. (26997)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 12 oktober 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de N.V. Vifra, met zetel te 3000 Leuven, Oude Markt 12, en met als activiteiten : verbruiksalon, kleinhandel in broodjes, belegde broodjes en bereide schotels om mee te nemen, gebraden kip om mee te nemen, groothandel in geassorteerde textielwaren, H.R. Leuven 77456, BTW 441.130.363.

Rechter-commissaris : de heer F. De Kelver.

Curator : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Staking van de betalingen : 8 oktober 1999.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 5 november 1999, ter griffie dezer rechtbank, Vaartstraat 3, 3000 Leuven.

Nazicht schuldvorderingen : 15 november 1999, te 14 uur.

Datum oprichting bedrijf : 10 juli 1990.

De curator, M. Dewael. (Pro deo) (26998)

Bij vonnis d.d. 14 oktober 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Arcatex, met zetel te 3001 Heverlee, Naamssesteenweg 162, en met als activiteiten : kleinhandel in geschenk- en decoratieartikelen, H.R. Leuven 98140, BTW 461.498.482.

Rechter-commissaris : de heer F. De Kelver.

Curator : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Staking van de betalingen : 13 oktober 1999.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 5 november 1999, ter griffie dezer rechtbank, Vaartstraat 3, 3000 Leuven.

Nazicht schuldvorderingen : 15 november 1999, te 15 uur.

Datum oprichting bedrijf : 1 november 1997.

De curator, M. Dewael. (Pro deo) (26999)

Bij vonnis d.d. 12 oktober 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van de N.V. Renofinish, met zetel te 3271 Scherpenheuvel-Zichem, Lobbenestraat 140, en met als activiteiten : uitvoering van straalwerken, zandstralingswerken, onderneming voor het bouwen van stellingen alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels, onderneming voor industriële schilderwerken, H.R. Leuven 87771, BTW 452.022.572.

Rechter-commissaris : de heer F. De Kelver.

Curator : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Staking van de betalingen : 11 oktober 1999.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 5 november 1999, ter griffie dezer rechtbank, Vaartstraat 3, 3000 Leuven.

Nazicht schuldvorderingen : 15 november 1999, te 14 u. 15 m.

Datum oprichting bedrijf : 2 maart 1994.

De curator, M. Dewael. (Pro deo) (27000)

Bij vonnis d.d. 12 oktober 1999 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van De Rocker, Anita, geboren te Leuven op 25 juli 1955, volgens het handelsregister wonende te 3001 Heverlee, Hertogstraat 138, doch thans te 3000 Leuven, Heilige Geeststraat 122, en met uitbatingszetel te 3000 Leuven, Tervuursevest 12, en met als activiteiten : drankgelegheid, H.R. Leuven 91118, BTW 639.555.642.

Rechter-commissaris : de heer F. De Kelver.

Curator : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Staking van de betalingen : 11 oktober 1999.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 5 november 1999, ter griffie dezer rechtbank, Vaartstraat 3, 3000 Leuven.

Nazicht schuldvorderingen : 15 november 1999, te 14 u. 30 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 juni 1995.

De curator, M. Dewael. (Pro deo) (27001)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 12 oktober 1999 werd de genaamde All Compost Technology B.V.B.A., « A.C.T. », Nijverheidsstraat 14A, 2200 Herentals, H.R. Turnhout H84307, activiteit verkoop van mestverwerkingsmachines, BTW 462.731.768, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Verheyen.

Curator : advocaat Van Gompel, Dorp 8, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 1999.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 9 november 1999.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 23 november 1999, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Gompel. (Pro deo) (27002)

Bij vonnis van 12 oktober 1999 werd de genaamde Kempens Slangen Bedrijf B.V.B.A., Klein Engeland 69, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout H50818, activiteit groot- en kleinhandel in hoge- en lagedruk-slangen voor industrieel gebruik, diverse leidingen, BTW 424.278.988, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Verheyen.

Curator : advocaat Van Gompel, Dorp 8, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 1999.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 9 november 1999.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 23 november 1999, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Gompel. (Pro deo) (27003)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

De rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, heeft bij vonnis d.d. 12 oktober 1999, de B.V.B.A. Cirque Cafee, met zetel te 8972 Roesbrugge-Haringe, Roesbruggeplein 8, in staat van faillissement verklaard.

De gefailleerde :

is ingeschreven in het H.R. Kortrijk 143565;

had als voornaamste handelsactiviteit drankgelegenheid-verbruiksalon;

had als handelsbenaming : « Cirque Cafe »;

had als hoofdvestiging : Engelse Wandeling 2 K 16, te 8500 Kortrijk;

had als inschrijvingsnummer voor de BTW 461.813.436.

De rechtbank stelde bij zelfde vonnis het tijdstip der ophouding van de betalingen vast op 12 oktober 1999.

Rechter-commissaris : is de heer Germain Arnoys, consulaire rechter in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Als curator werd aangesteld : Mr. Herman Willaert, advocaat te 8501 Bissegem, Meensesteenweg 289.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burge-meester Nolfstraat 10A, te 8500 Kortrijk, vóór 3 november 1999.

De sluiting van het proces-verbaal van verificatie van deze schuldvorderingen zal plaatshebben op woensdag 24 november 1999, om 10 u. 45 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Herman Willaert. (27004)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé le 1^{er} septembre 1999 par le tribunal de première instance de Neufchâteau, l'acte passé entre les époux, Dermine, Christophe, expert-comptable, et Schmit, Isabelle Nadine, employée, demeurant à 6800 Libramont, rue du Village 58, acte reçu par le notaire Hubert Maus de Rolley, à Neufchâteau, le 18 juin 1999, portant modification du régime matrimonial, a été homologué.

Pour extrait conforme : au nom des époux, (signé) H. Maus de Rolley, notaire. (27005)

Par requête du 14 octobre 1999, M. Paul-Henri Joseph Ghislain Belleflamme, cultivateur, né à Fagnolle le 29 mars 1959, demeurant et domicilié à Fagnolle, rue du Quairiat 6, et son épouse, Mme Marie-France Zoé Emilie Mergaerts, couturière, née à Boussu le 1^{er} avril 1967, domiciliée et demeurant à Cerfontaine (commune de Cerfontaine), rue des Fontaines 22, ont introduit devant le tribunal de première instance séant à Dinant une requête en homologation de leur convention modifiant leur régime matrimonial comme suit :

ils résilient purement et simplement leur régime matrimonial de communauté et en conséquence, toutes les dispositions de leur régime ancien seront considérées à l'avenir comme nulles et ne devant produire aucun effet;

ils adoptent le régime de la séparation de biens avec une société d'acquêts accessoire.

(Signé) Vincent Dandoy, notaire à Mariembourg. (27006)

Avis rectificatif

Au *Moniteur belge* du 24 septembre 1999, page 36103, sous le numéro 24963, a été insérée l'annonce suivante : « Suivant jugement prononcé le 6 septembre 1999 (on omet) »; il y a lieu de lire « Suivant jugement prononcé le 13 septembre 1999 (on omet) ».

(Signé) E. Nokerman, notaire. (27007)

Par requête en date du 19 août 1999, les époux, M. Pierre Roger Ghislain Victor Marchal, infirmier, né à Huy le 5 mai 1967, et Mme Muriel Gilberte Fanny Ghislaine Médart, laborantine, née à Huy le 25 octobre 1969, demeurant ensemble à Villers-le-Bouillet, rue Hochets 15, ont introduit devant le tribunal civil de première instance à Huy une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Christian Garsou, de résidence à Villers-le-Bouillet, en date du 19 août 1999.

Pour extrait conforme : les époux, (signé) P. Marchal; M. Médart. (27008)

Par requête en date du 23 septembre 1999, M. Joseph Louis Marie Ghislain Dendauw, retraité, né à Wattripont le 24 mars 1929, et son épouse, Mme Jeannine Julia Waeytens, retraitée, née à Wasquehal (France) le 5 mars 1929, tous deux de nationalité belge, demeurant à Frasnes-lez-Anvaing (Arc-Wattripont), place de Wattripont 8, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une demande

en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Sylvie Decroyer, de résidence à Frasnes-lez-Anvaing, en date du 23 septembre 1999.

(Signé) S. Decroyer, notaire. (27009)

Bij door de echtgenoten ondertekend verzoekschrift neergelegd ter griffie op 15 juli 1999 hebben de heer Roger Ludovicus François Walschaerts, werkzoekende, wonende te Berchem, Gitschotellei 71, en zijn echtgenote, Mevr. Thilly Maria Louis Bols, bestuurder, wonende te Brecht, Jos Nuytsdreef 40, ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden voor notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, op 17 juni 1999, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Vosselaar, 13 oktober 1999.

Voor de echtgenoten Walschaerts-Bols, (get.) J. Coppens, notaris. (27010)

Krachtens vonnis uitgesproken door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, tweede burgerlijke kamer, op 13 juli 1999, werd op verzoek van de heer Christiaan Depuydt, leraar, en zijn echtgenote, Mevr. Christiane Opsomer, textielontwerpster, samenwonende te 8890 Moorslede, Roeselaarsestraat 139A, gehomologeerd de akte verleden voor notaris Thierry Devos, te Wevik, op 15 oktober 1998, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel omvattende inbreng van een onroerend goed, behorend tot het eigen vermogen van Mevr. Christine Opsomer, in het gemeenschappelijk vermogen der huwgemeenschap Christiaan Depuydt-Opsomer, Christine.

Voor eensluidend uittreksel: voor de verzoekers, (get.) Thierry Devos, notaris te Wevik. (27011)

Bij verzoekschrift van 17 september 1999, hebben de heer Johan Camille Jozef Van Eecke, vrachtwagenbestuurder, geboren te Ieper op veertien november negentienhonderd achtenveertig, en zijn echtgenote, Mevr. Ariane Maria Cornelia Temperville, zonder beroep, geboren te Oostvleteren op drieëntwintig juni negentienhonderd vierenvijftig, samenwonende te Kortemark-Werken, Werkenstraat 52, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwcontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Eric Himpe, te Ieper, op zeventien september negentienhonderd negennegentig, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

De echtgenoten Van Eecke-Temperville hebben één gemeenschappelijk kind, te weten: Isabelle Alicia Irma Van Eecke, geboren te Poperinge op achttien april negentienhonderd vierentachtig.

(Get.) J. Van Eecke; A. Temperville. (27012)

Bij verzoekschrift van 12 oktober 1999 hebben de heer Philippe Pierre Joseph Ghislain Kina, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Annick Verbeirens, onthaalmoeder, samenwonende te 9400 Ninove, Ter Duystlaan 57, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie gevraagd van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor het ambt van notaris Michel Van Rossom, te Ninove, op 12 oktober 1999, houdende inbreng door de heer Philippe Kina in het gemeenschappelijk vermogen van een woonhuis gelegen te Ninove), Ter Duystlaan 57, gekend ten kadaster 1^e afdeling, sectie A, nr. 414/L, groot 7 a 8 ca.

Namens de verzoekers, (get.) Michel Van Rossom, notaris. (27013)